叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 10,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 10,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 10,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 10,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 10,)
第1/4页

[oʊld]	['fɑːðər]	[taɪm]	.
OLD	**FATHER**	**TIME**	**.**
老的	父亲	时间	.

时间老人。

['tɑːmiːz]	['væləntaɪn]	.
TOMMY'S	**VALENTINE**	**.**
汤米的	情人节	.

汤米的情人节礼物。

[lɔːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.
LOST	**IN**	**THE**	**SNOW**	**.**
丢失的	在	这	雪	.

迷失在雪中。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['grænmɑː]	,	[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌŋki]	.
THE	**STORY**	**OF**	**GRANDMA**	**,**	**LORENZO**	**,**	**AND**	**THE**	**MONKEY**	**.**
这	故事	的	奶奶	,	洛伦佐	,	和	这	猴	.

奶奶、洛伦佐和猴子的故事。

[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['wedɪŋ]	.
THE	**CHILDREN'S**	**WEDDING**	**.**
这	孩子们的	婚礼	.

儿童婚礼。

[ə; eɪ]	['hʌntɪŋ]	[əd'ventʃər]	.
A	**HUNTING**	**ADVENTURE**	**.**
一个	打猎	冒险	.

一次狩猎冒险。

['iːgəlz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[weɪz]	.
EAGLES	**AND**	**THEIR**	**WAYS**	**.**
老鹰	和	他们的	方式	.

雄鹰及其生存之道。

[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[snoʊ]
THE	**HIDDEN**	**BEAUTIES**	**OF**	**THE**	**SNOW**
这	隐	美女	的	这	雪

雪中隐藏的美丽

[nɛtiːz]	['væləntaɪn]	.
NETTIE'S	**VALENTINE**	**.**
内蒂的	情人节	.

内蒂的情人节。

[ænt]	-	[fɜːrst]	[sleɪ]	-	[raɪd]	.
AUNT	**SUKEY'S**	**FIRST**	**SLEIGH**	**-**	**RIDE**	**.**
阿姨	-	第一的	雪橇	-	骑	.

苏琪阿姨的第一次雪橇之旅。

[nuː]	['jɔrks]	[fɜːrst]	[greɪt]	['faɪər]	.
NEW	**YORK'S**	**FIRST**	**GREAT**	**FIRE**	**.**
新的	约克的	第一的	伟大的	火	.

纽约第一次大火。

[tuː; tə][maɪ] ['væləntaɪn] .
TO MY VALENTINE .
到 我的 情人节 .

致我的情人。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['wɪgəlz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [bæt] .
THE LONG - EARED BAT .
这 长的 - 耳朵 蝙蝠 .

长耳蝠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 15 .
我 . — 不 . - .

一、第15号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] - , - .
Tuesday , February 10 , 1880 .
周二 , 二月 - , - .

1880年2月10日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .
A WINTER MORNING .
一个 冬天 早晨 .

冬日的清晨。

[oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] .
OLD FATHER TIME .
老的 父亲 时间 .

时间老人。

" [prə'fesər] , " [sed] [meɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ,
" Professor , " said May , turning on the sofa where she was lying ,
" 教授 , " 说 可能 , 转弯 在 这 沙发 在哪里 她 曾是 说谎 ,

"教授,"梅说着，转过身，从她躺着的沙发上坐了下来。

" [dʒæk][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kælɪndər] [ðæt] [rʌnz] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
" Jack has brought me a calendar that runs for ever so many years .
" 杰克 有 带来 我 一个 日历 那 跑步 为了 曾经 所以 许多 年 .

杰克送给我一本可以无限循环很多年的日历。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sez] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] , [ɔːr][pər'hæps] [θriː]
You know the doctor says I'll not be well for two whole years , or perhaps three
你 知道 这 医生 说道 患病的 不是 是 出色地 为了 二 所有的 年 , 或者 也许 三
.
:
.

你知道吗，医生说我至少两年，甚至三年都不能康复。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [mʌnθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn]
I have been wondering what month among them all I shall be able to run
我 有 到过 好奇 什么 月 之中 他们 全部 我 将 是 有能力的 到 跑步
[ə'baʊt][ɪn] ;
about in ;
关于 在 ;

我一直在想，在所有这些月份中，我究竟能在哪个月里四处奔跑；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['kælɪndər] ,
and then I began to think who could have made the first calendar ,
和 然后 我 开始 到 思考 WHO 可以 有 制成 这 第一的 日历 ,

然后我开始思考，究竟是谁制作了第一本日历。

[ænd; ənd] [wʌt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
and what led him to do it . "
和 什么 引领 他 到 做 它 . "

以及是什么原因促使他这样做。

" [ðæts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [meɪ] .
" That's very simple , May .
" 那就是 非常 简单的 , 可能 .

"这很简单，梅。"

[oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] [dʒʌst] ['meʒərd] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aʊər] - [glæs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs]
Old Father Time just measured the days off with his hour - glass in the first place
老的 父亲 时间 只是 测量 这 天 离开 和 他的 小时 - 玻璃 在 这 第一的 地方
,
,
,

时间老人最初只是用沙漏来计量日子而已。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪð] .
and marked them down with the point of his scythe .
和 标记 他们 向下 和 这 观点 的 他的 镰 .

他用镰刀尖将它们标记了下来。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] . "
The world has known all about it ever since . "
这 世界 有 已知 全部 关于 它 曾经 自从 . "

从那以后，全世界都知道了这件事。

" [pliːz] [dəunt] , [dʒæk] .
" **Please** **don't** **,** **Jack** **.**
" 请 不 , 杰克 .

“求你了，杰克。”

[let] [ðə; ði] [prə'fesər] [tel] . "
Let **the** **Professor** **tell** **.** **"**
让 这 教授 告诉 . "

让教授来讲述吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] , [meɪ] , [tuː; tə] [tel] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['kælɪndər] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" **It** **would** **be** **hard** **,** **May** **,** **to** **tell** **who** **made** **the** **first** **calendar** **,** **"** **answered** **the**
" 它 会 是 难的 , 可能 , 到 告诉 WHO 制成 这 第一的 日历 , " 回答 这
[prə'fesər] .
Professor **.**
教授 .

“梅，要说第一个日历是谁制作的，还真很难说，”教授回答道。

" [ɔːl] [neiʃəns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz]
" **All** **nations** **seem** **to** **have** **had** **their** **methods** **of** **counting** **the** **years**
" 全部 国家 似乎 到 有 有 他们的 方法 的 计数 这 年
[ænd; ənd] [mʌnθs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] ,
and **months** **long** **before** **they** **began** **writing** **histories** **,**
和 几个月 长的 前 他们 开始 写作 历史 ,

“所有国家似乎在开始书写历史之前很久，就已经有了计算年份和月份的方法。”

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] .
so **that** **there** **is** **no** **record** **of** **the** **origin** **of** **the** **custom** **.**
所以 那 那里 是 不 记录 的 这 起源 的 这 风俗 .

因此，没有关于该习俗起源的记录。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ['menʃənz] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [fɔːr; fər] [saɪnz]
The **Book** **of** **Genesis** **mentions** **the** **lights** **in** **the** **heavens** **as** **being** **'** **for** **signs**
这 书 的 创世纪 提及 这 灯 在 这 天 作为 存在 - 为了 标志
[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['siːznz] ,
and **for** **seasons** **,**
和 为了 季节 ,

《创世记》中提到天上的光体是“用来作记号和定节令的”，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **170** **]**
[页 -]

[第170页]

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . -
and **for** **days** **and** **years** **.** **'**
和 为了 天 和 年 . -

而且持续了数日甚至数年。

[ænd; ənd]['moʊzəs]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] [jɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
And **Moses** **uses** **the** **word** **year** **so** **often** **that** **we** **see** **that** **it** **must** **have**
和 摩西 用途 这 单词 年 所以 经常 那 我们 看 那 它 必须 有
[bɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "
been **common** **to** **count** **the** **years** **among** **those** **who** **lived** **before** **him** **.** **"**
到过 常见的 到 数数 这 年 之中 那些 WHO 居住地 前 他 . "

摩西频繁使用“年”这个词，由此可见，在他之前的人们一定很习惯数算岁月。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] - [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,
" **The** **number** **1880** **means** **that** **it** **is** **so** **many** **years** **since** **the** **birth** **of** **Christ** **,**
" 这 数字 - 方法 那 它 是 所以 许多 年 自从 这 出生 的 基督 ,

“1880 这个数字表示自基督诞生以来已经过去了这么多年，

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
does it not ? " asked Joe .
做 它 不是 ? " 问 乔 .

难道不是吗？乔问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" Yes , " said the Professor ,
" 是的 , " 说 这 教授 ,

“是的，”教授说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃən] [neiʃəns][tuː; tə] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈjɪrz]
" it has been the custom among Christian nations to reckon the years
" 它 有 到过 这 风俗 之中 基督教 国家 到 估计 这 年
[frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ɪˈvent] .
from that great event .
从 那 伟大的 事件 .

“基督教国家一直以来都有从那件大事开始计算年份的习俗。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] - . "
They began to do this about the year of our Lord 532 . "
他们 开始 到 做 这 关于 这 年 的 我们的 主 - . "

他们大约在公元532年开始这样做。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" Why did they wait so long ? " asked Joe .
" 为什么 做过 他们 等待 所以 长的 ? " 问 乔 .

“他们为什么等了这么久？”乔问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ænd; ənd]
" You know , " he said , " that at first the Christians were very few and
" 你 知道 , " 他 说 , " 那 在 第一的 这 基督徒 是 非常 很少 和
[wiːk] ;
weak ;
虚弱的 ;

“你知道，”他说，“起初基督徒人数很少，而且很弱小；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
during the first three hundred years they had all they could do to escape
期间 这 第一的 三 百 年 他们 有 全部 他们 可以 做 到 逃脱
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
with their lives from their enemies .
和 他们的 生活 从 他们的 敌人 .

在最初的三百年里，他们竭尽全力逃离敌人的魔爪，保全性命。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l]
But after that they became very numerous and powerful , and were able
但 后 那 他们 成为 非常 很多的 和 强大的 , 和 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌstəmz] .
to establish their own customs .
到 建立 他们的 自己的 海关 .

但此后，他们变得非常众多、非常强大，并能够建立自己的习俗。

[soʊ][ɪn] - [ə; eɪ] [mʌŋk] [neɪmd] [daiəˈnisiəs] [ɛgˈzɪgjuːəs] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][əˈbændən][ðə; ði]
So in 532 a monk named Dionysius Exiguus proposed that they should abandon the
所以 在 - 一个 僧 命名 狄奥尼修斯 微小的 建议的 那 他们 应该 放弃 这
[oʊld] [wei] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
old way of counting the years ,
老的 方式 的 计数 这 年 ,

因此，在公元532年，一位名叫狄奥尼修斯·埃克西古斯的僧侣提议他们应该放弃旧的计算年份的方法。

[ænd; ənd][ə'dɑ:pt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] .

and	adopt	the	time	of	the	birth	of	Christ	as	a	starting	-	point	.
和	采纳	这	时间	的	这	出生	的	基督	作为	一个	开始	-	观点	.

并以基督诞生的时间为起点。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] [wei] [ʌv; əv] ['ɑ:nərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

He	thought	this	would	be	a	very	proper	way	of	honoring	the	Saviour	of	the	world	.
他	想法	这	会	是	一个	非常	恰当的	方式	的	致敬	这	救主	的	这	世界	.

他认为这是尊崇世界救世主的一种非常恰当的方式。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

So	he	took	great	pains	to	find	out	the	exact	time	when	Christ	was	born	,
所以	他	采取	伟大的	疼痛	到	寻找	出去	这	精确的	时间	什么时候	基督	曾是	出生	,

因此，他费尽心思地查明了基督诞生的确切时间。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

and	satisfied	himself	that	it	was	on	the	25th	day	of	December	,
和	使满意	他自己	那	它	曾是	在	这	25th	天	的	十二月	,

他确信那天是12月25日。

[ɪn][ðə; ði] 753d [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .

in	the	753d	year	from	the	foundation	of	the	city	of	Rome	.
在	这	753d	年	从	这	基础	的	这	城市	的	罗马	.

罗马城建立后的第753年。

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][æt; ət][wʌn][taɪm] [ɪn'klu:dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊmən]['pi:p(ə)l] ,

The	Roman	Empire	at	one	time	included	most	of	the	known	world	;	and	the	Roman	people	,
这	罗马	帝国	在	一	时间	包括	最多	的	这	已知	世界	;	和	这	罗马	人们	,

罗马帝国鼎盛时期疆域辽阔，囊括了当时已知世界的大部分地区；而罗马人民，

[praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['splendɪd] ['sɪti] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['faʊndɪd] .

proud	of	their	splendid	city	,	counted	the	years	from	the	supposed	time	of	its	being	founded	.
自豪的	的	他们的	灿烂	城市	,	计数	这	年	从	这	据称	时间	的	它是	存在	创立	.

他们为自己辉煌的城市感到自豪，并开始计算这座城市自假定建城以来的岁月。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [daiə'nisiəs] . "

At	first	the	Christians	did	the	same	;	but	they	were	naturally	pleased	with	the	idea	of	Dionysius	.	"
在	第一的	这	基督徒	做过	这	相同的	;	但	他们	是	自然	高兴	和	这	主意	的	狄奥尼修斯	.	"

起初基督徒们也这样做；但他们自然而然地对狄奥尼修斯的想法感到高兴。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [traɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [deɪ] ['krɪsməs] [keɪm] [ɑ:n] ?

"	Was	he	the	first	man	who	tried	to	find	out	what	day	Christmas	came	on	?
"	曾是	他	这	第一的	男人	WHO	尝试	到	寻找	出去	什么	天	圣诞节	来了	在	?

"他是第一个试图弄清楚圣诞节是哪一天的人吗？"

" [æskt] [dʒoʊ] .

"	asked	Joe	.
"	问	乔	.

乔问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	should	think	everybody	would	have	been	anxious	to	know	all	about	it	.	"
"	我	应该	思考	大家	会	有	到过	焦虑的	到	知道	全部	关于	它	.	"

“我想每个人都会很想知道事情的来龙去脉。”

" ['daʊtləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Doubtless	there	was	much	interest	on	the	subject	.
"	毫无疑问	那里	曾是	很多	兴趣	在	这	主题	.

毫无疑问，人们对这个话题非常感兴趣。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] [hæd; həd][noʊ] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] [bʊks] .

But	you	know	the	early	Christians	had	no	newspapers	,	and	very	few	books	.
但	你	知道	这	早期的	基督徒	有	不	报纸	,	和	非常	很少	图书	.

但你知道，早期基督徒没有报纸，书籍也很少。

['skersli] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [ri:d] .

Scarcely	any	of	them	could	even	read	.
几乎	任何	的	他们	可以	甚至	读	.

他们当中几乎没有人识字。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɔ:r][geɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

Besides	,	it	was	very	difficult	in	those	times	to	travel	or	gain	information	;
除了	,	它	曾是	非常	难的	在	那些	时代	到	旅行	或者	获得	信息	;

此外，在那个年代旅行或获取信息非常困难；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tu:; tə][æsk]['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ,

and	it	was	dangerous	to	ask	questions	of	the	heathen	,
和	它	曾是	危险的	到	问	问题	的	这	异教徒	,

向异教徒提问是危险的。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][let][ðem; ðəm][sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

or	for	a	man	to	let	them	suspect	that	he	was	a	Christian	.
或者	为了	一个	男人	到	让	他们	怀疑	那	他	曾是	一个	基督教	.

或者让男人怀疑自己是基督徒。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['kælɪndər][wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

And	then	when	we	consider	that	the	calendar	was	in	confusion	,
和	然后	什么时候	我们	考虑	那	这	日历	曾是	在	困惑	,

然后，考虑到当时的日历一片混乱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][men][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

because	even	the	wisest	men	did	not	know	the	exact	length	of	the	year	,
因为	甚至	这	最明智的	男人	做过	不是	知道	这	精确的	长度	的	这	年	,

因为即使是最睿智的人也无法确切知道一年的长度。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [taɪm] ,

and	there	were	various	ways	of	counting	time	,
和	那里	是	各种各样的	方式	的	计数	时间	,

当时有各种各样的计时方法，

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ˌdisə'gri:d] [ænd; ənd] [meɪd] [mɪ'steɪks] [æz; əz]

we	need	not	be	surprised	that	the	Christians	disagreed	and	made	mistakes	as
我们	需要	不是	是	惊讶	那	这	基督徒	不同意	和	制成	错误	作为

[tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

to	the	time	when	the	Saviour	was	born	.
到	这	时间	什么时候	这	救主	曾是	出生	.

基督徒们对于救世主诞生的时间存在分歧和错误，这并不令人惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] , [ˌes 'tiː] . ['sɪrəl]['ɝːdʒd][poʊp]['dʒuːljəs][aɪ] . [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz]

In	the	fourth	century	,	however	,	St	.	Cyril	urged	Pope	Julius	I	.	to	give	orders
在	这	第四	世纪	,	然而	,	英石	.	西里尔	敦促	教皇	尤利乌斯	我	.	到	给	订单

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

for	an	investigation	.
为了	一个	调查	.

然而，在四世纪，圣西里尔敦促教皇尤利乌斯一世下令进行调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	result	was	that	the	theologians	of	the	East	and	West	agreed	upon	the
这	结果	曾是	那	这	神学家	的	这	东方	和	西方	同意	之上	这

25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

25th	of	December	,
25th	的	十二月	,

结果是，东西方神学家一致同意将12月25日定为圣日。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'vɪnst] .

though	some	of	them	were	not	convinced	.
尽管	一些	的	他们	是	不是	确信	.

尽管有些人并不信服。

[ðə; ði] [tʃiːf] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði][teiblz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz][ʌv; əv]

The	chief	grounds	of	the	decision	were	the	tables	in	the	public	records	of
这	首席	理由	的	这	决定	是	这	表格	在	这	民众	记录	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

该决定的主要依据是罗马公共档案中的表格。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][daiə'nisiəs] .

"	But	let	us	return	to	Dionysius	.
"	但	让	我们	返回	到	狄奥尼修斯	.

“但让我们回到狄奥尼修斯身上来。”

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gɪn][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] [θɔːt]

His	idea	of	making	the	year	begin	on	the	25th	of	December	was	thought
他的	主意	的	制作	这	年	开始	在	这	25th	的	十二月	曾是	想法

[tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [tuː] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

to	be	rather	too	inconvenient	,
到	是	相当	也	不方便	,

他提出的将新年从12月25日开始的想法被认为太不方便了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] [kə'mensmənt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv]['dʒænjueri][wʌz; wəz] [ri'teind] ,

and	so	the	old	commencement	on	the	first	day	of	January	was	retained	,
和	所以	这	老的	开始	在	这	第一的	天	的	一月	曾是	保留	,

因此，原定于1月1日开始的旧规定得以保留。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	Romans	had	arranged	it	.
作为	这	罗马书	有	安排	它	.

按照罗马人的安排。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][daiə'nisiəs][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbərz] [baɪ]

But	the	plan	of	Dionysius	was	carried	out	with	regard	to	the	numbers	by
但	这	计划	的	狄奥尼修斯	曾是	携带	出去	和	看待	到	这	数字	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ænd; ənd] [kɔːld] .

which	the	years	were	to	be	named	and	called	.
哪个	这	年	是	到	是	命名	和	称为	.

但狄奥尼修斯的计划在年份的命名和呼唤所依据的数字方面得到了执行。

[ðʌs] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] - [bɪ'keɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] ,

Thus	the	year	which	had	been	known	as	754	became	,	under	the	new	system	,
因此	这	年	哪个	有	到过	已知	作为	-	成为	,	在下面	这	新的	系统	,

[ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .

the	year	1	.
这	年	1	.

因此，在新制度下，原本被称为 754 年的年份变成了 1 年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [jɪr] [wʌn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

And	the	succession	of	years	from	that	year	1	is	called	the	Christian	era	.
和	这	演替	的	年	从	那	年	1	是	称为	这	基督教	时代	.

从公元1年开始的岁月被称为基督教纪元。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪts] ['jɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [səb'trækt] - [frʌm; frəm] [ðə; ði]

To	get	the	numbers	of	its	years	you	have	only	to	subtract	753	from	the
到	得到	这	数字	的	它是	年	你	有	仅有的	到	减去	-	从	这

['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['nʌmbərɪŋ] . "

years	in	the	Roman	numbering	.	"
年	在	这	罗马	编号	.	"

要得到它的年份，只需从罗马数字年份中减去753即可。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] - , " [sed] [dʒoʊ] , " [tuː; tə] - ,

"	If	we	add	753	,	"	said	Joe	,	"	to	1880	,
"	如果	我们	添加	-	,	"	说	乔	,	"	到	-	,

"如果我们把753加到，"乔说，"到1880年，

[wɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] [oʊld] [roʊm] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['rɔmjuləs]

will	we	get	the	number	of	years	since	old	Rome	was	founded	by	Romulus
将要	我们	得到	这	数字	的	年	自从	老的	罗马	曾是	创立	经过	罗穆卢斯

[ænd; ənd] ['riːməs] ? "

and	Remus	?	"
和	雷穆斯	?	"

我们能算出古罗马由罗穆卢斯和雷穆斯建立至今的年数吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " [ðə; ði] [ruːl] [wɜːrks] [bəuθ] [weɪz] .

"	Yes	,	"	said	the	Professor	;	"	the	rule	works	both	ways	.
"	是的	,	"	说	这	教授	;	"	这	规则	作品	两个都	方式	.

"是的，"教授说；"这条规则是双向的。"

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd]

some	uncertainty	as	to	whether	the	Romans	themselves	were	correct	in	regard
一些	不确定	作为	到	无论	这	罗马书	他们自己	是	正确的	在	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪti] .

to	the	age	of	their	city	.
到	这	年龄	的	他们的	城市	.

人们对罗马人自己所称的罗马城的年代是否正确存在一些疑问。

['veri] ['ɜːrli] [deɪts] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] ['set(ə)l] . "

Very	early	dates	are	hard	to	settle	.	"
非常	早期的	日期	是	难的	到	定居	.	"

很早的日期很难确定。

" [wer] [dɪd] [ðə; ði] [mʌnθs] [get] [ðer; ðər] [neɪmz] ? " [æskt] [meɪ] ,

"	Where	did	the	months	get	their	names	?	"	asked	May	,
"	在哪里	做过	这	几个月	得到	他们的	姓名	?	"	问	可能	,

"月份的名字是怎么来的？"五月问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [mʌnθs] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] ? "

"	and	how	did	months	come	to	be	thought	of	at	all	?	"
"	和	如何	做过	几个月	来	到	是	想法	的	在	全部	?	"

“那么，月份的概念又是如何产生的呢？”

" [ðə; ði] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .

"	The	months	were	suggested	by	the	moon	.
"	这	几个月	是	建议	经过	这	月亮	.

“月份是根据月亮的周期来确定的。”

[ɪn][moʊst]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðə; ði][wɜːrd] [mʌnθ] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [laɪk] [muːn] ,

In	most	languages	the	word	month	is	very	nearly	like	moon	,
在	最多	语言	这	单词	月	是	非常	几乎	喜欢	月亮	,

在大多数语言中，“month”（月份）一词与“moon”（月亮）的发音非常接近。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊərz] .

as	you	see	it	is	in	ours	.
作为	你	看	它	是	在	我们的	.

正如你所看到的，我们的也是这样。

[frʌm; frəm] [nuː] [muːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [nuː] [muːn] [ə'gen] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] ,

From	new	moon	around	to	new	moon	again	is	about	twenty	-	nine	days	,
从	新的	月亮	大约	到	新的	月亮	再次	是	关于	二十	-	九	天	,

从新月到下一个新月大约需要29天。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .

which	is	nearly	the	length	of	a	month	.
哪个	是	几乎	这	长度	的	一个	月	.

这差不多相当于一个月的时间。

[ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [nuː] [muːnz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ['prɑːbləm] .

The	exact	time	between	two	new	moons	is	a	very	puzzling	problem	.
这	精确的	时间	之间	二	新的	月亮	是	一个	非常	令人费解	问题	.

两次新月之间的确切时间是一个非常令人费解的问题。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['nevər]

It	always	involves	a	troublesome	fraction	of	a	day	,	and	is	,	in	fact	,	never
它	总是	涉及	一个	麻烦的	分数	的	一个	天	,	和	是	,	在	事实	,	绝不

[twaɪs] [ə'laɪk] .

twice	alike	.
两次	同样	.

它总是会占用一天中令人烦恼的一部分时间，而且事实上，从来没有两次是完全相同的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [kən'viːniənt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [jɪr] ['ɪntuː] [twelv] [pɑːrts] , ['nɪrli] ['iːkwəl] ,

So	it	was	found	convenient	to	divide	the	year	into	twelve	parts	,	nearly	equal	,
所以	它	曾是	成立	方便的	到	划分	这	年	进入	十二	部分	,	几乎	平等的	,

因此，人们觉得将一年分成十二个大致相等的部分比较方便。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

and	to	call	each	one	a	month	.	"
和	到	称呼	每个	一	一个	月	.	"

并每月给每个人打电话。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst]['iːkwəl] ? " [æskt] [gʌs] .

"	Why	didn't	they	make	them	just	equal	?	"	asked	Gus	.
"	为什么	没有	他们	制作	他们	只是	平等的	?	"	问	格斯	.

“为什么不让他们完全平等呢？”格斯问道。

" [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][splɪt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,

"	To	do	so	would	have	made	it	necessary	to	split	up	some	of	the	days	,
"	到	做	所以	会	有	制成	它	必要的	到	分裂	向上	一些	的	这	天	,

“那样做就必须把一些日子拆分开来。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːkwərd] .
which would have been awkward .
哪个 会 有 到过 尴尬的 .

那会很尴尬。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ðə; ði] - [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [baɪ] [twelv] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] .
If you divide the 365 days of the year by twelve , there will be five remaining .
如果 你 划分 这 - 天 的 这 年 经过 十二 , 那里 将要 是 五 其余的 .
"
"
"

如果将一年中的365天除以12，还剩下5天。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] - [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" How was it found out that the year had 365 days in it ? " asked Joe .
" 如何 曾是 它 成立 出去 那 这 年 有 - 天 在 它 ? " 问 乔 .

“怎么发现一年有365天呢？”乔问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ;
" It took the astronomers to do that , " said the Professor ;
" 它 采取 这 天文学家 到 做 那 , " 说 这 教授 ;

“这要归功于天文学家们，”教授说；

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [neiʃəns] [bɪ'keɪm] ['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'strɑːnəmi] ['ækjərətli] ,
" and until nations became civilized enough to study astronomy accurately ,
" 和 直到 国家 成为 文明 足够的 到 学习 天文学 准确 ,

“直到各国文明程度足够高，能够准确地研究天文学为止，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
they did not know the number of days in the year .
他们 做过 不是 知道 这 数字 的 天 在 这 年 .

他们不知道一年有多少天。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
This , however , did not prevent them from being able to count the years ,
这 , 然而 , 做过 不是 防止 他们 从 存在 有能力的 到 数数 这 年 ,

然而，这并没有阻止他们计算年份。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] ['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər] [keɪm] ,
because they could know that every time summer or winter came ,
因为 他们 可以 知道 那 每一个 时间 夏天 或者 冬天 来了 ,

因为他们知道，每当夏天或冬天来临，

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər] .
a year had passed since the last summer or winter .
一个 年 有 通过了 自从 这 最后的 夏天 或者 冬天 .

距离上一个夏天或冬天已经过去一年了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ðæt] [ɪz] ,
But now the length of the year — that is ,
但 现在 这 长度 的 这 年 — 那 是 ,

但现在一年的长度——也就是说，

[ðə; ði][taɪm]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]['goʊɪŋ] [kəm'pliːtli] [raʊnd][ðə; ði][sʌn] — [ɪz] [noʊn] [wɪ'ðɪn]
the time occupied by the earth in going completely round the sun — is known within
这 时间 占领 经过 这 地球 在 去 完全地 圆形的 这 太阳 — 是 已知 之内
[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] . "
a fraction of a second . "
一个 分数 的 一个 第二 . "

地球绕太阳公转一周所需的时间——精确到不到一秒。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [prɪ'saɪsli] ? " [æskt] [meɪ] .

"	Was	it	worth	while	to	go	into	it	so	precisely	?	"	asked	May	.
"	曾是	它	值得	尽管	到	去	进入	它	所以	恰恰	?	"	问	可能	.

"如此精确地研究这个问题值得吗？"梅问道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ? "

"	Would	it	not	have	been	enough	to	know	the	number	of	the	days	?	"
"	会	它	不是	有	到过	足够的	到	知道	这	数字	的	这	天	?	"

仅仅知道天数还不够吗?

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	By	no	means	,	"	said	the	Professor	.
"	经过	不	方法	,	"	说	这	教授	.

"绝不可能，"教授说道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['kælɪndər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	For	then	the	calendar	could	not	have	been	regulated	so	that	the
"	为了	然后	这	日历	可以	不是	有	到过	受监管	所以	那	这

[mʌnθs] [ænd; ənd]['festəvəlz] [wʊd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] .

months	and	festivals	would	keep	pace	with	the	seasons	.
几个月	和	节日	会	保持	步伐	和	这	季节	.

"因为那时就无法制定合适的历法，使月份和节日与季节保持同步。"

[ɪf] - [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ['krɪsməs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

If	365	days	had	been	constantly	taken	for	a	year	,	Christmas	,	instead	of
如果	-	天	有	到过	不断地	已采取	为了	一个	年	,	圣诞节	,	反而	的

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

staying	in	the	winter	,
入住	在	这	冬天	,

如果一年365天都持续过，那么圣诞节就不是在冬天了，

[wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [muːvd] [bæk] [θruː] ['ɔːtəm] ['ɪntuː] ['sʌmər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

would	long	since	have	moved	back	through	autumn	into	summer	,	and	so	on	.
会	长的	自从	有	已搬	后退	通过	秋天	进入	夏天	,	和	所以	在	.

早就应该从秋季过渡到夏季，如此往复。

[ɪn] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ,

In	about	1400	years	it	would	travel	through	the	entire	circle	of	the	seasons	,
在	关于	-	年	它	会	旅行	通过	这	全部的	圆圈	的	这	季节	,

大约1400年后，它将经历四季的轮回。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm][sɪks]['aʊərz] ['ɜːrliər] ['evri] [jɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][læst] .

as	it	would	come	some	six	hours	earlier	every	year	than	it	did	the	last	.
作为	它	会	来	一些	六	小时	早些时候	每一个	年	比	它	做过	这	最后的	.

每年都会比上一年提前大约六个小时到达。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wʊd] ['grædʒuəli] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [sprɪŋ] , [ðen] ['ɪntuː]

In	like	manner	the	Fourth	of	July	would	gradually	fall	back	into	spring	,	then	into
在	喜欢	方式	这	第四	的	七月	会	逐步地	落下	后退	进入	春天	,	然后	进入

['wɪntər] ;

winter	;
冬天	;

同样，七月四日也会逐渐转入春天，然后转入冬天;

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ]

and	the	fire	-	works	would	have	to	be	set	off	in	the	midst	of	a	snow
和	这	火	-	作品	会	有	到	是	放	离开	在	这	中间	的	一个	雪

- [stɔːrm] .

-	storm	.
-	风暴	.

而且烟花还得在暴风雪中燃放。

[ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	old	Romans	saw	the	difficulty	;	and	,	to	prevent	it	,
这	老的	罗马书	锯	这	困难	;	和	,	到	防止	它	,

古罗马人看到了这个困难；为了避免这种情况，

['dʒu:ljəs] ['sizər] ['ædɪd] [æn; ən]['ekstrə] [deɪ] [tu:; tə] ['evri] [fɔ:rθ] [jɪr] ,

Julius	Cæsar	added	an	extra	day	to	every	fourth	year	,
尤利乌斯	凯撒	额外	一个	额外的	天	到	每一个	第四	年	,

尤利乌斯·凯撒每四年增加一天，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['ædɪŋ] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [jɪr]

which	you	see	is	the	same	thing	as	adding	one	-	fourth	of	a	day	to	each	year
哪个	你	看	是	这	相同的	事物	作为	添加	一	-	第四	的	一个	天	到	每个	年

,

,

,

你看，这相当于每年增加四分之一天。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] .

only	it	is	much	more	convenient	.
仅有的	它	是	很多	更多的	方便的	.

只是它方便得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɪ'kwaɪrz] ['nɪrli] 365¼ [deɪz] [tu:; tə] [mu:v] [raʊnd] [ðə; ði]

This	was	done	because	the	earth	requires	nearly	365¼	days	to	move	round	the
这	曾是	完毕	因为	这	地球	需要	几乎	365¼	天	到	移动	圆形的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

这是因为地球绕太阳公转一周需要将近 365¼ 天。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['ekstrə] [deɪ] [ɪz] [kɔ:ld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [li:p] - [jɪr] .

The	year	that	receives	the	extra	day	is	called	,	as	you	know	,	leap	-	year	.
这	年	那	接收	这	额外的	天	是	称为	,	作为	你	知道	,	飞跃	-	年	.

如你所知，多出一天的年份被称为闰年。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði]['kælɪndər][ɪg'zæktli] [raɪt] .

But	even	this	did	not	keep	the	calendar	exactly	right	.
但	甚至	这	做过	不是	保持	这	日历	确切地	正确的	.

但即使这样也无法保证日历完全正确。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

In	the	course	of	time	other	changes	had	to	be	made	,
在	这	课程	的	时间	其他	变化	有	到	是	制成	,

随着时间的推移，还需要做出其他改变。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [poʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	greatest	of	which	was	in	1582	,	when	Pope	Gregory	XIII	.
这	最	的	哪个	曾是	在	-	,	什么时候	教皇	格雷戈里	十三	.

其中最伟大的一次是在 1582 年，当时教皇格里高利十三世。

[dɪ'kri:d] [ðæt] [ten] [ɪn'taɪər] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

decreed	that	ten	entire	days	should	be	dropped	out	of	the	month	of	October	.
颁布	那	十	全部的	天	应该	是	掉落	出去	的	这	月	的	十月	.

颁布法令，十月份要取消整整十天。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][oʊld][tu:; tə] [nu:] [staɪl] . "

This	was	called	the	change	from	Old	to	New	Style	.	"
这	曾是	称为	这	改变	从	老的	到	新的	风格	.	"

这被称为从旧式到新式的转变。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stuːpɪd] , " [sed] [gʌs] , " [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]
" It was rather stupid , " said Gus , " to shorten the pleasantest month in the
" 它 曾是 相当 愚蠢的 , " 说 格斯 , " 到 缩短 这 最令人愉悦的 月 在 这
[hoʊl] [jɪr] .
whole year .
所有的 年 .

“缩短一年中最宜人的月份，真是愚蠢至极，”格斯说。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klɪpt] [dɪ'sembər] [ɔːr] [mɑːrtʃ] . "
I would have clipped December or March . "
我 会 有 剪辑 十二月 或者 行进 . "

我本来想剪掉十二月或三月的那部分。

" [pliːz] [dəunt][fər'get][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [meɪ] , " [haʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [gɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] .
" Please don't forget to tell us , " said May , " how the months got their names .
" 请 不 忘记 到 告诉 我们 , " 说 可能 , " 如何 这 几个月 得到 他们的 姓名 .
"
"
"

“请不要忘记告诉我们，”梅说，“这些月份的名字是怎么来的。”

" [ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] ['hiːðn] ['diːɪtiːz] , ['dʒeɪnəs] , [fɛbrəs]
" The first six of them were called after the heathen deities , Janus , Februus
" 这 第一的 六 的 他们 是 称为 后 这 异教徒 神灵 , 雅努斯 , 费布鲁斯
,
,
,

“前六个名字是以异教神祇命名的，分别是雅努斯、费布鲁斯、

[mɑːrz] , [ˌæfrə'daɪti] , ['maɪə] , [ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] ; [dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['dʒuːljəs] ['sizər] , [ðə; ði]
Mars , Aphrodite , Maia , and Juno ; July was named after Julius Cæsar , the
火星 , 阿芙洛狄忒 , 玛雅 , 和 朱诺 ; 七月 曾是 命名 后 尤利乌斯 凯撒 , 这
[ɪn'ventər] [ʌv; əv] [liːp] - [jɪr] ;
inventor of leap - year ;
发明者 的 飞跃 - 年 ;

火星、阿芙罗狄蒂、迈亚和朱诺；七月是以闰年的发明者尤利乌斯·凯撒的名字命名的；

['ɔːgəst] ['æftər] [ɔː'gʌstəs] [ðə; ði]['empərər] .
August after Augustus the Emperor .
八月 后 奥古斯都 这 皇帝 .

奥古斯都皇帝之后的八月。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] ['sɪmpli] [miːn] ['sev(ə)nθ] , [eɪtθ] , [naɪnθ] , [ænd; ənd]
The names of the last four months simply mean seventh , eighth , ninth , and
这 姓名 的 这 最后的 四 几个月 简单地 意思是 第七 , 第八 , 第九 , 和
[tenθ] . "
tenth . "
第十 . "

最后四个月份的名称分别代表第七、第八、第九和第十个月。

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒoʊ] , " [dɪ'sembər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] , [nɔːr][ɪz] [sep'tembər] [ðə; ði]
" But , " said Joe , " December is not the tenth month , nor is September the
" 但 , " 说 乔 , " 十二月 是 不是 这 第十 月 , 也不 是 九月 这
['sev(ə)nθ] . "
seventh . "
第七 . "

“但是，”乔说，“十二月不是第十个月，九月也不是第七个月。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ;
" That is true , " said the Professor ;
" 那 是 真的 , " 说 这 教授 ;

“没错，”教授说；

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [neɪmz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['rɔmjuləs] ,

"	but	those	names	are	supposed	to	have	been	given	by	Romulus	,
"	但	那些	姓名	是	据称	到	有	到过	给定	经过	罗穆卢斯	,

但据说这些名字是罗穆卢斯起的。

[huː] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['oʊnli][ten] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] .

who	arranged	a	year	of	only	ten	months	,	and	made	it	begin	with	March	.
WHO	安排	一个	年	的	仅有的	十	几个月	,	和	制成	它	开始	和	行进	.

他安排了一年只有十个月的时间，并且从三月开始。

[hɪz; ɪz] [jɪr] ['oʊnli][hæd; həd] - [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

His	year	only	had	304	days	in	it	,	and	was	soon	found	to	be	much
他的	年	仅有的	有	-	天	在	它	,	和	曾是	很快	成立	到	是	很多

[tuː] [ʃɔːrt] .

too	short	.
也	短的	.

他的那一年只有 304 天，很快就发现时间太短了。

[soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [wɜːr; wər] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

So	the	months	of	January	and	February	were	added	,	and	instead	of
所以	这	几个月	的	一月	和	二月	是	额外	,	和	反而	的

['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

being	placed	at	the	end	,
存在	放置	在	这	结尾	,

因此，一月和二月被添加进来，并且没有放在最后，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

they	came	in	some	way	to	stand	at	the	beginning	.	"
他们	来了	在	一些	方式	到	站立	在	这	开始	.	"

他们以某种方式来到这里，站在了起点。

" [naʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

"	Now	please	tell	us	about	the	names	of	the	days	of	the	week	,
"	现在	请	告诉	我们	关于	这	姓名	的	这	天	的	这	星期	,

“现在请告诉我们一周中每一天的名称。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] . "

and	we	will	not	ask	any	more	questions	.	"
和	我们	将要	不是	问	任何	更多的	问题	.	"

我们不会再问任何问题了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði][sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][faɪv][p'lænɪts] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	were	called	after	the	sun	,	moon	,	and	five	planets	known	to	the
"	他们	是	称为	后	这	太阳	,	月亮	,	和	五	行星	已知	到	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

它们以太阳、月亮和古人所知的五大行星命名。

[mɑːrz] , ['mɜːrkjəri] , ['dʒuːpɪtər] , ['viːnəs] , [ænd; ənd]['sætɜːrn] .

Mars	,	Mercury	,	Jupiter	,	Venus	,	and	Saturn	.
火星	,	汞	,	木星	,	金星	,	和	土星	.

火星、水星、木星、金星和土星。

[juː; jʊ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd]['sætɜːrn] ,

You	easily	recognize	sun	,	moon	,	and	Saturn	,
你	容易地	认出	太阳	,	月亮	,	和	土星	,

你很容易就能认出太阳、月亮和土星。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

['tuːzdeɪ]	,	['θɜːrzdeɪ]	,
Tuesday	**,**	**Thursday**	**,**
周二	,	周四	,

星期二、星期四

[ænd; ənd]	['fraɪdeɪ]	[ɑːr; ər]	[frʌm; frəm]	[neɪmz]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['nɔːrðərn]	[traɪbz]	[ʌv; əv]
and	**Friday**	**are**	**from**	**names**	**given**	**by**	**some**	**of**	**the**	**Northern**	**tribes**	**of**
和	星期五	是	从	姓名	给定	经过	一些	的	这	北方	部落	的

['jʊrəp]	[tuː; tə]	[mɑːrz]	,
Europe	**to**	**Mars**	**,**
欧洲	到	火星	,

星期五和星期五这两个词都源自欧洲北部一些部落对火星战神玛尔斯的称呼。

['dʒuːpɪtər]	,	[ænd; ənd]	['viːnəs]	.
Jupiter	**,**	**and**	**Venus**	**.**
木星	,	和	金星	.

木星和金星。

['mɝːkjɝiːz]	[deɪ]	[siːmz]	['skersli]	[æt; ət]	[ɔːl]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[bʌt; bət]	[kʌmz]
Mercury's	**day**	**seems**	**scarcely**	**at**	**all**	**connected**	**with**	**his**	**name**	**,**	**but**	**comes**
水银	天	似乎	几乎	在	全部	连接	和	他的	姓名	,	但	来

[frʌm; frəm]	[woʊdɪn]	,
from	**Wodin**	**,**
从	沃丁	,

水星日似乎与他的名字几乎没有任何关联，而是源自沃丁（Wodin）。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mædʒɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tʃiːf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ðɪ]	[gɔdz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['bɑːrbərəs]	[traɪbz]	.
who	**was**	**imagined**	**to**	**be**	**chief**	**among**	**the**	**gods**	**of**	**those**	**barbarous**	**tribes**	**.**
WHO	曾是	想象	到	是	首席	之中	这	神	的	那些	野蛮	部落	.

他被认为是那些野蛮部落众神之首。

"	['tɑːmiːz]	['væləntaɪn]	.
"	**TOMMY'S**	**VALENTINE**	**.**
"	汤米的	情人节	.

“汤米的情人节。”

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[em]	.	[diː]	.	[braɪn]	.
BY	**MRS**	**.**	**M**	**.**	**D**	**.**	**BRINE**	**.**
经过	太太	.	M	.	D	.	盐水	.

作者：MD BRINE 女士。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[striːt]	['swiːpər]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
He	**was**	**only**	**a**	**little**	**street**	**sweeper**	**,**	**you**	**know**	**,**
他	曾是	仅有的	一个	小的	街道	清扫器	,	你	知道	,

他只是个普通的街道清洁工，你知道吗?

['berˈfʊtɪd]	,	[ænd; ənd]	['rægɪd]	[æz; əz]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	;
Barefooted	**,**	**and**	**ragged**	**as**	**one**	**could**	**be**	**;**
赤足	,	和	破烂不堪	作为	一	可以	是	;

赤着脚，衣衫褴褛;

[bʌt; bət]	[bluː]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[fɑːr]	-	[ɔːf]	[skaɪz]	,
But	**blue**	**were**	**his**	**eyes**	**as**	**the**	**far**	**-**	**off**	**skies**	**,**
但	蓝色的	是	他的	眼睛	作为	这	远的	-	离开	天空	,

但他的眼睛像遥远的天空一样湛蓝。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[breɪv]	-	['hɑrtɪd]	['lædi]	[wʌz; wəz]	['tɑːmi]	[mə'giː]	.
And	**a**	**brave**	**-**	**hearted**	**laddie**	**was**	**Tommy**	**Magee**	**.**
和	一个	勇敢的	-	心地	小伙子	曾是	汤米	麦基	.

而勇敢的小伙子就是汤米·麦基。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] [deɪ]

But	it	chanced	on	the	morning	of	Valentine's	Day
但	它	偶然	在	这	早晨	的	情人节	天

但这件事发生在情人节那天早上。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [striːt] ['swiːpər] [felt] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] ;

Our	little	street	sweeper	felt	lonely	and	sad	;
我们的	小的	街道	清扫器	毛毡	孤独	和	伤心	;

我们的小清洁工感到孤独和悲伤;

" [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][fʌn] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][ˌem 'iː] ,

"	For	there's	no	fun	,	"	thought	he	,	"	for	a	fellow	like	me	,
"	为了	有	不	乐趣	,	"	想法	他	,	"	为了	一个	同伴	喜欢	我	,

"因为像我这样的人，一点乐趣都没有，"他想，"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væləntaɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['nevər][hæd; həd] .

And	a	valentine's	something	that	I	never	had	.
和	一个	情人节	某物	那	我	绝不	有	.

情人节礼物我从来没有过。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [bruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [meɪd] [kliːn]

"	But	he	flourished	his	broom	,	and	the	crossing	made	clean
"	但	他	繁荣	他的	扫帚	,	和	这	过境	制成	干净的

但他挥舞着扫帚，把路口清理干净了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

For	the	ladies	and	gentlemen	passing	his	way	;
为了	这	女士们	和	先生们	通过	他的	方式	;

致所有路过他身边的女士和先生们;

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][smaɪl] , ['sɪŋɪŋ] ['geili] [ðə; ði] [waɪl] ,

And	he	gave	them	a	smile	,	singing	gayly	the	while	,
和	他	给予	他们	一个	微笑	,	歌唱	同性恋地	这	尽管	,

他面带微笑，一边欢快地唱歌一边看着他们。

[ɪn] ['ɑːnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪnz] [deɪ] .

In	honor	,	of	course	,	of	St	.	Valentine's	Day	.
在	荣誉	,	的	课程	,	的	英石	.	情人节	天	.

当然，这是为了庆祝情人节。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

Now	it	happened	a	party	of	bright	little	girls	,
现在	它	发生	一个	派对	的	明亮的	小的	女孩们	,

现在，一群活泼可爱的小女孩聚在一起，

[ɔːl] ['deɪnti] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

All	dainty	and	rosy	,	and	brimming	with	glee	,
全部	纤巧	和	红润	,	和	充满	和	高兴	,

她们个个娇俏可爱，面色红润，脸上洋溢着喜悦，

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] ['tɔːsɪŋ]

Came	over	the	crossing	,	a	careless	glance	tossing
来	超过	这	过境	,	一个	粗心	瞥一眼	抛掷

穿过人行横道，漫不经心地瞥了一眼

[tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ber'fʊtɪd] ['tɑːmi] [mə'giː] .

To	poor	little	barefooted	Tommy	Magee	.
到	贫穷的	小的	赤足	汤米	麦基	.

致可怜的赤脚小汤米·麦基。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] ,

But	all	of	a	sudden	then	one	of	them	turned	,
但	全部	的	一个	突然	然后	一	的	他们	转向	,

但突然间，其中一人转过身来，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːmi] , [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	running	to	Tommy	,	thrust	into	his	hand	,
和	跑步	到	汤米	,	推力	进入	他的	手	,

然后跑向汤米，把东西塞进他手里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] " [hʌʃ] ,

With	a	smile	and	a	blush	,	and	the	whispered	word	"	Hush	,
和	一个	微笑	和	一个	脸红	,	和	这	低声说道	单词	"	嘘	,

她带着微笑和红晕，轻声说道："嘘。"

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væləntaɪn] .

"	A	beautiful	valentine	.
"	一个	美丽的	情人节	.

一张美丽的情人节卡片。

[juːl] [ˌʌndər'stænd]

You'll	understand
你会	理解

你会明白的

[haʊ] ['tɑːmi] [stʊd] [geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

How	Tommy	stood	gazing	,	with	wondering	eyes	,
如何	汤米	站立	凝视	,	和	好奇	眼睛	,

汤米站在那里，眼神充满疑惑地凝视着。

['æftər][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [wiː] ['leɪdiz] [soʊ] [faɪn] ,

After	the	group	of	wee	ladies	so	fine	,
后	这	团体	的	哇	女士们	所以	美好的	,

在那群可爱的小姑娘们之后，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [nuː] ['treʒər] ;

As	with	joy	without	measure	he	held	his	new	treasure	;
作为	和	喜悦	没有	措施	他	握住	他的	新的	宝藏	;

他满心欢喜地抱着他的新宝物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['tɑːmi] [gɑːt][hɪz; ɪz]['væləntaɪn] .

And	this	is	how	Tommy	got	his	valentine	.
和	这	是	如何	汤米	得到	他的	情人节	.

这就是汤米收到情人节礼物的方式。

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .

LOST	IN	THE	SNOW	.
丢失的	在	这	雪	.

迷失在雪中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntər][ɪn][ðə; ðɪ] [pæs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gɑːθɝd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l]

Among	the	dangers	of	the	winter	in	the	Pass	of	St	.	Gothard	is	the	fearful
之中	这	危险	的	这	冬天	在	这	经过	的	英石	.	戈萨德	是	这	可怕

[snoʊ] - [stɔːrm] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " - " [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] ,

snow	-	storm	called	the	"	guxeten	"	by	the	Germans	,
雪	-	风暴	称为	这	"	-	"	经过	这	德国人	,

圣哥达山口冬季的危险之一是可怕的暴风雪，德国人称之为"guxeten"。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʊr'mɛnt] [ɔːr] " [ˌtɔr'mɛntə] " [baɪ][ðə; ðɪ] [swɪs] .

and	the	tourmente	or	"	tormenta	"	by	the	Swiss	.
和	这	巡游	或者	"	暴风雨	"	经过	这	瑞士	.

瑞士人称之为 tourmente 或"tormenta"。

[ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [snoʊ] ['difəz] [ɪn][fɔːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk]['grævəti] ,

The	mountain	snow	differs	in	form	,	as	well	as	in	thickness	and	specific	gravity	,
这	山	雪	不同	在	形式	,	作为	出色地	作为	在	厚度	和	具体的	重力	,

山地积雪的形状、厚度和比重各不相同。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:r] - [ʃeɪpt] [snoʊ] - [fleɪks] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [haɪts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

from	the	star	-	shaped	snow	-	flakes	on	the	lower	heights	and	in	the	valleys	.
从	这	星星	-	形状	雪	-	薄片	在	这	降低	高度	和	在	这	山谷	.

来自较低山峰和山谷中星形的雪花。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['flaʊəri] , [draɪ] , [ænd; ənd]['sændi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['veri] [laɪt] .

It	is	quite	floury	,	dry	,	and	sandy	,	and	therefore	very	light	.
它	是	相当	面粉状的	,	干燥	,	和	沙	,	和	所以	非常	光	.

它质地比较粉状、干燥且沙质，因此非常轻。

[wen] [vju:d] [ðoʊ] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [æt; ət][taɪmz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

When	viewed	though	a	microscope	it	assumes	at	times	the	form	of	little
什么时候	已查看	尽管	一个	显微镜	它	假设	在	时代	这	形式	的	小的

[prɪz'mætɪk] ['ni:dlz] ,

prismatic	needles	,
棱镜	针	,

在显微镜下观察时，它有时呈现出细小的棱柱状针状物。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [smɔ:l] [sɪks] - ['saɪdɪd] ['pɪrəmɪdz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

at	other	times	that	of	innumerable	small	six	-	sided	pyramids	,	from	which	,
在	其他	时代	那	的	无数	小的	六	-	侧面	金字塔	,	从	哪个	,

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,

as	from	the	morning	star	,
作为	从	这	早晨	星星	,

在其他时候，则是无数个小型六面金字塔，它们如同晨星一般，从中升起。

['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [dʒʌt][aʊt][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

little	points	jut	out	on	all	sides	,	and	which	,	driven	by	the	wind	,
小的	积分	刚	出去	在	全部	侧面	,	和	哪个	,	驱动	经过	这	风	,

四周有许多小尖角突出，在风的吹拂下，

[kʌt] [θru:] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] .

cut	through	the	air	with	great	speed	.
切	通过	这	空气	和	伟大的	速度	.

以极快的速度划破空气。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] [aɪs] - [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [snoʊ] ,

With	this	fine	ice	-	dust	of	the	mountain	snow	,
和	这	美好的	冰	-	灰尘	的	这	山	雪	,

伴随着山雪中细密的冰尘，

[ðə; ði][wɪnd] ['draɪvz][ɪts][waɪld] [geɪm] [θru:] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ælps] [ænd; ənd]['oʊvər]

the	wind	drives	its	wild	game	through	the	clefts	of	the	high	Alps	and	over
这	风	驱动	它是	荒野	游戏	通过	这	裂隙	的	这	高的	阿尔卑斯山	和	超过

[ðə; ði]['pa:siz] ,

the	passes	,
这	通过	,

风驱使着狂野的猎物穿过高耸的阿尔卑斯山脉的裂缝，越过山口。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gɑ:θɜ-d] .

particularly	that	of	St	.	Gothard	.
特别	那	的	英石	.	戈萨德	.

尤其是圣哥达教堂。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [terz] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [snoʊ] ,

Suddenly	it	tears	up	a	few	hundred	thousand	cubic	feet	of	this	snow	,
突然	它	眼泪	向上	一个	很少	百	千	立方体	脚	的	这	雪	,

突然间，它卷走了几十万立方英尺的积雪。

[ænd; ənd] [hwə:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	whirls	it	up	high	into	the	air	,	leaving	it	to	the	mercy	of	the
和	旋转	它	向上	高的	进入	这	空气	,	离开	它	到	这	怜悯	的	这

['ʌpər] ['kɜ:rənt] ,

upper	current	,
上	当前的	,

然后把它高高卷到空中，任由上层气流摆布。

[tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [snoʊ] - [stɔ:rm] ,

to	fall	to	the	ground	again	in	the	form	of	the	thickest	snow	-	storm	,
到	落下	到	这	地面	再次	在	这	形式	的	这	最厚	雪	-	风暴	,

再次以最厚重的暴风雪的形式降落到地面，

[ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] [æt; ət] [wɪl] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] - ['krɪstl] .

or	to	be	dispersed	at	will	like	glittering	ice	-	crystals	.
或者	到	是	分散的	在	将要	喜欢	闪闪发光	冰	-	晶体	.

或者像闪闪发光的冰晶一样随意散落。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [swi:ps] [ʌp] [lɑ:rdʒ] [trækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [aɪs] - [dʌst] ,

At	times	the	wind	sweeps	up	large	tracts	of	the	dry	ice	-	dust	,
在	时代	这	风	扫荡	向上	大的	小册子	的	这	干燥	冰	-	灰尘	,

有时，风会卷起大片干冰尘。

[ænd; ənd] [pɔ:z] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [di:p] - ['laɪɪŋ] ['væli] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	pours	them	down	upon	a	deep	-	lying	valley	amid	the	mountains	,
和	倾倒	他们	向下	之上	一个	深的	-	说谎	谷	之中	这	山脉	,

并将它们倾泻到群山环抱的深谷中。

[ɔ:r] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pa:siz] ,

or	on	to	the	summit	of	the	passes	,
或者	在	到	这	首脑	的	这	通过	,

或者继续攀登到山口顶峰，

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðə; ði] [lə'bɔ:riəsli] ['ekskəˌveɪtid] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,

obliterating	in	a	few	seconds	the	laboriously	excavated	mountain	road	,
彻底摧毁	在	一个	很少	秒	这	费力地	挖掘	山	路	,

短短几秒钟，就将辛辛苦苦开挖出来的山路夷为平地。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [rʌtnɝz] [hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] [deɪz] .

at	which	a	whole	company	of	rutners	have	toiled	for	days	.
在	哪个	一个	所有的	公司	的	鲁特纳斯	有	辛勤劳作	为了	天	.

一整个公司的骑手们已经为此辛勤劳作了好几天。

[ɔ:l] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ælps] ,

All	these	appearances	resemble	the	avalanches	of	other	Alps	,
全部	这些	外貌	类似	这	雪崩	的	其他	阿尔卑斯山	,

这些景象都与阿尔卑斯山其他地区的雪崩相似。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [tru:] [snoʊ] - [stɔ:rm] , [ðə; ði]

but	can	not	be	regarded	in	the	same	light	as	the	true	snow	-	storm	,	the
但	能	不是	是	认为	在	这	相同的	光	作为	这	真的	雪	-	风暴	,	这

[ˌtɔr'mɛntə] [ɔ:r] - .

tormenta	or	guxeten	.
暴风雨	或者	-	.

但不能将其与真正的暴风雪、暴风雪或雪暴相提并论。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɑ:n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv]

This	is	incomparably	more	severe	,	and	hundreds	on	hundreds	of	lives	have
这	是	无与伦比	更多的	严重	,	和	数百	在	数百	的	生活	有

['fɔ:lən] ['sækrɪfaɪsɪz] [tu:; tə] [ɪts] ['fjʊri] .

fallen	sacrifices	to	its	fury	.
倒下	牺牲	到	它是	愤怒	.

这种情况要严重得多，成百上千的生命都成了它肆虐的牺牲品。

[ðiːz] [hæv; həv]['moʊstli] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [st'reɪndʒəz] , [huː] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][saɪnz]

These	have	mostly	been	travelling	strangers	,	who	either	did	not	distinguish	the	signs
这些	有	大多	到过	旅行	陌生人	,	WHO	任何一个	做过	不是	区分	这	标志

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ,

of	the	coming	storm	,
的	这	未来	风暴	,

这些人大多是素不相识的旅行者，他们要么没有察觉到暴风雨即将到来的迹象，要么就是其他原因。

[ɔːr] , [ɪn] [praʊd] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wel] - [ment]

or	,	in	proud	reliance	on	their	own	power	,	refused	to	listen	to	well	-	meant
或者	,	在	自豪的	依赖	在	他们的	自己的	力量	,	拒绝	到	听	到	出色地	-	意思是

['wɔːnɪŋz] ,

warnings	,
警告	,

或者，他们骄傲地倚仗自己的力量，拒绝听取善意的警告。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ruːt] .

and	continued	their	route	.
和	持续	他们的	路线	.

然后继续他们的行程。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] [ædz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Almost	every	year	adds	a	large	number	of	victims	to	the	list	of	those	who
几乎	每一个	年	添加	一个	大的	数字	的	受害者	到	这	列表	的	那些	WHO

[hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] .

have	fallen	a	prey	to	the	snow	-	storm	.
有	倒下	一个	猎物	到	这	雪	-	风暴	.

几乎每年都会有大量受害者被暴风雪夺去生命。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['meni] ['ɪnsɪdənts]

History	and	the	oral	tradition	of	the	mountains	record	many	incidents
历史	和	这	口服	传统	的	这	山脉	记录	许多	事件

[ʌv; əv]['æksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['ævəˌlæntʃɪz] .

of	accidents	which	have	been	occasioned	by	the	fall	of	avalanches	.
的	事故	哪个	有	到过	引发	经过	这	落下	的	雪崩	.

山区的历史和口述传统记载了许多因雪崩而引发的事故。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌbɛlɪn'zoʊnə][wɔːr] , [ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] -

During	the	Bellinzona	war	,	in	1478	,	as	the	confederates	,	with	a	force	of	10
期间	这	贝林佐纳	战争	,	在	-	,	作为	这	南方邦联	,	和	一个	力量	的	-

,

,

,

在1478年的贝林佐纳战争期间，作为联盟军，他们拥有10支军队。

- [men] , [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['gɑːθɚd] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [wɜːr; wər] [prɪ'siːdɪŋ]

000	men	,	were	crossing	the	St	.	Gothard	,	the	men	of	Zürich	were	preceding
-	男人	,	是	过境	这	英石	.	戈萨德	,	这	男人	的	苏黎世	是	前

[ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][væn] - [gɑːrd] .

the	army	as	van	-	guard	.
这	军队	作为	货车	-	警卫	.

000名士兵正在渡过圣哥达河，苏黎世的士兵作为先锋队走在军队前面。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ]

They	had	just	refreshed	themselves	with	some	wine	,	and	were	marching
他们	有	只是	焕然一新	他们自己	和	一些	葡萄酒	,	和	是	行军

[ʌp][ðə; ði][waɪld][gɔːrdʒ] ,

up	the	wild	gorge	,
向上	这	荒野	峡谷	,

他们刚喝了些酒提提神，正沿着荒凉的峡谷向上行进。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] .

shouting	and	singing	,	in	spite	of	the	warnings	of	their	guides	.
喊叫	和	歌唱	,	在	尽管如此	的	这	警告	的	他们的	指南	.

尽管导游发出警告，他们仍然大声喊叫、唱歌。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] , [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lu:snd] , [wɪtʃ] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

Then	,	in	the	heights	above	,	an	avalanche	was	suddenly	loosened	,	which	rushed	down	upon	the	road	,
然后	,	在	这	高度	多于	,	一个	雪崩	曾是	突然	松动	,	哪个	匆忙	向下	之上	这	路	,

随后，高处突然发生雪崩，雪崩倾泻而下，覆盖了道路。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪm'petʃuəs] ['tɔ:rənt] ['berid] ['sɪksti] ['wɒrɪrz] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ru:s] ,

and	in	its	impetuous	torrent	buried	sixty	warriors	far	below	in	the	Reuss	,
和	在	它是	浮躁	激流	埋葬	六十	战士	远的	以下	在	这	鲁伊斯	,

在它汹涌澎湃的洪流中，六十名勇士被埋葬在罗伊斯河深处。

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

in	full	sight	of	those	following	.
在	满的	视线	的	那些	下列的	.

在后面所有人的注视下。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] - ,

On	the	12th	of	March	,	1848	,	in	the	so	-	called	Planggen	,
在	这	12th	的	行进	,	-	,	在	这	所以	-	称为	-	,

1848年3月12日，在所谓的普朗根，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [æt; ət][ðə; ði] - ,

above	the	tent	of	shelter	at	the	Mätelli	,
多于	这	帐篷	的	庇护所	在	这	-	,

在马泰利帐篷的上方，

[ˌθɜ:r'ti:n] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'veiŋ] [ðə; ði][poʊst][wɜ:r; wər] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ævəlæntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:s] ,

thirteen	men	who	were	conveying	the	post	were	thrown	by	a	violent	avalanche	into	the	bed	of	the	Reuss	,
十三	男人	WHO	是	传递	这	邮政	是	抛掷	经过	一个	暴力	雪崩	进入	这	床	的	这	鲁伊斯	,

十三名运送邮件的男子被猛烈的雪崩抛入罗伊斯河河床。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [sledʒ] .

with	their	horses	and	sledges	.
和	他们的	马匹	和	雪橇	.

他们带着马匹和雪橇。

[θri:] [men] , ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]['fæməliz] , [ænd; ənd][naɪn]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [kɪld] ;

Three	men	,	fathers	of	families	,	and	nine	horses	were	killed	;
三	男人	,	父亲们	的	家庭	,	和	九	马匹	是	被杀	;

三名男子（均为一家之主）和九匹马被杀害；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [baɪ]['heɪstɪli] ['sʌmənd] [help] .

the	others	were	saved	by	hastily	summoned	help	.
这	其他的	是	已保存	经过	草草	被召唤	帮助	.

其他人则被匆忙召集来的救援人员救了下来。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʏlər] , [ʌv; əv] [hɑ:spənθɔl] ,

But	one	of	their	deliverers	,	Joseph	Müller	,	of	Hospenthal	,
但	一	的	他们的	送货员	,	约瑟夫	穆勒	,	的	霍斯彭塔尔	,

但其中一位救援者，来自霍斯彭塔尔的约瑟夫·穆勒，

[met] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [deθ] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['reskju:] .

met	a	hero's	death	while	engaged	in	the	rescue	.
遇见	一个	英雄们	死亡	尽管	已订婚的	在	这	救援	.

在救援行动中英勇牺牲。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

He	had	hastened	to	help	his	neighbors	,
他	有	加快	到	帮助	他的	邻居	,

他急忙去帮助邻居们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['hɑ:rnɪs] " [hi:; hi] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

but	in	the	district	called	the	"	Harness	"	he	and	two	others	were
但	在	这	区	称为	这	"	马具	"	他	和	二	其他的	是

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vaɪələnt] ['ævəlæntʃ] ,

overwhelmed	by	a	second	violent	avalanche	,
不堪重负	经过	一个	第二	暴力	雪崩	,

但在被称为"哈内斯"的地区，他和另外两人被第二次猛烈的雪崩吞没。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

and	lost	their	lives	.
和	丢失的	他们的	生活	.

他们失去了生命。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [poʊst] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [ɛroʊlə] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'teikən]

In	the	same	year	the	post	going	up	the	mountain	from	Airola	was	overtaken
在	这	相同的	年	这	邮政	去	向上	这	山	从	艾罗拉	曾是	被超越

[baɪ] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [æt; ət] ['pɑ:nt] - .

by	an	avalanche	near	the	house	of	shelter	at	Ponte	Tremola	.
经过	一个	雪崩	靠近	这	房子	的	庇护所	在	蓬特	-	.

同年，从艾罗拉上山的驿站靠近蓬特雷莫拉避难所时遭遇雪崩。

[ə; eɪ] ['trævələr] [frʌm; frəm] ['beə^əməu] [wʌz; wəz] [kɪld] ; [ðə; ði] [rest] [ɪ'skeɪpt] .

A	traveller	from	Bergamo	was	killed	;	the	rest	escaped	.
一个	游客	从	贝加莫	曾是	被杀	;	这	休息	逃脱	.

一名来自贝加莫的旅客遇难；其余人逃脱。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['reskju:] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] .

History	tells	of	a	most	striking	rescue	from	an	avalanche	on	the	St	.
历史	讲述	的	一个	最多	引人注目	救援	从	一个	雪崩	在	这	英石	.

['gɑ:θɜ-d] .

Gothard	.
戈萨德	.

历史记载了圣哥达山上一次惊心动魄的雪崩救援行动。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , ['læn.dæm.ən] ['kæspɜ-] , [ʌv; əv] ['brændənbə:g] , [ðə; ði] ['nu:li] ['tʃoʊzn] ['gʌvərnər]

In	the	year	1628	,	Landamman	Kaspar	,	of	Brandenburg	,	the	newly	chosen	Governor
在	这	年	-	,	兰达曼	卡斯帕	,	的	勃兰登堡	,	这	新	选定	州长

[ʌv; əv] - ,

of	Bellenz	,
的	-	,

1628年，勃兰登堡的兰达曼·卡斯帕，新当选的贝伦茨总督，

[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['gɑ:θɜ-d] [frʌm; frəm] [tsu:k] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt]

was	riding	over	the	St	.	Gothard	from	Zug	,	accompanied	by	his	servant
曾是	骑术	超过	这	英石	.	戈萨德	从	楚格	,	伴随	经过	他的	仆人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] .

and	a	faithful	dog	.
和	一个	忠实	狗	.

他骑马从楚格经过圣哥达山，身边有仆人和一条忠犬陪伴。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [wɪtʃ]

At	the	top	of	the	pass	the	party	was	overtaken	by	an	avalanche	which
在	这	顶部	的	这	经过	这	派对	曾是	被超越	经过	一个	雪崩	哪个

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

descended	from	the	Lucendro	.
下降	从	这	-	.

在山口顶端，他们被从卢森德罗山口倾泻而下的雪崩吞没。

[ðə; ði][dɔːg][ə'loʊn] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] .

The	dog	alone	shook	himself	free	.
这	狗	独自的	摇晃	他自己	自由的	.

只有那条狗挣脱了束缚。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɪz; ɪz]['mæstər] .

His	first	care	was	to	extricate	his	master	.
他的	第一的	关心	曾是	到	解脱	他的	掌握	.

他首先要做的就是救出他的主人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs] ,

But	when	he	saw	that	he	could	not	succeed	in	doing	this	,
但	什么时候	他	锯	那	他	可以	不是	成功	在	正在做	这	,

但当他发现自己无法成功做到这一点时，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]

he	hastened	back	to	the	hospice	,	and	there	,	by	pitiful	howling	and
他	加快	后退	到	这	临终关怀	,	和	那里	,	经过	可怜	嚎叫	和

['waɪnɪŋ] ,

whining	,
抱怨	,

他急忙赶回了临终关怀医院，在那里，他发出凄惨的嚎叫和哀嚎。

[ə'naʊnst] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

announced	that	an	accident	had	happened	.
宣布	那	一个	事故	有	发生	.

宣布发生了一起事故。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪkˌæks]

The	landlord	and	his	servants	set	out	immediately	with	shovels	and	pickaxes
这	房东	和	他的	仆人	放	出去	立即地	和	铲子	和	镐

, [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg] ,

,	and	followed	the	dog	,
,	和	随后	这	狗	,

房东和仆人们立刻带着铁锹和镐头出发，跟着那条狗走了。

[wɪtʃ] [ræn] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

which	ran	quickly	before	them	.
哪个	跑	迅速地	前	他们	.

它迅速地跑在他们前面。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

They	soon	reached	the	place	where	the	avalanche	had	fallen	.
他们	很快	达到	这	地方	在哪里	这	雪崩	有	倒下	.

他们很快到达了雪崩发生的地方。

[hɪr] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔːg] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

Here	the	faithful	dog	stopped	suddenly	,	plunged	his	face	into	the	snow	,
这里	这	忠实	狗	停止	突然	,	暴跌	他的	脸	进入	这	雪	,

忠犬突然停了下来，把脸埋进了雪里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

and	began	to	scratch	it	up	,	barking	and	whining	.
和	开始	到	划痕	它	向上	,	叫声	和	抱怨	.

然后开始抓挠它，同时吠叫和呜咽。

[ðə; ði][men][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ,

The	men	set	to	work	at	once	,
这	男人	放	到	工作	在	一次	,

男人们立刻开始干活。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['leɪbər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]

and	after	a	long	and	difficult	labor	succeeded	in	rescuing	the
和	后	一个	长的	和	难的	劳动	成功了	在	救援	这

['læn.dæm.ən] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

Landamman	,	and	soon	afterward	his	servant	.
兰达曼	,	和	很快	之后	他的	仆人	.

经过漫长而艰辛的努力，他们成功救出了兰达曼，不久之后又救出了他的仆人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ə'laɪv] , ['æftər] ['spendɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['fɪrf(ə)l] ['aʊərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

They	were	both	alive	,	after	spending	thirty	-	six	fearful	hours	beneath	the	snow	,
他们	是	两个都	活	,	后	开支	三十	-	六	可怕	小时	下面	这	雪	,

在雪下度过了令人恐惧的36个小时后，他们都还活着。

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] .

oppressed	by	the	most	painful	thoughts	.
受压迫者	经过	这	最多	痛苦	想法	.

被最痛苦的想法所折磨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][kwaɪt] ['pleɪnli] ;

They	had	heard	the	howling	and	barking	of	the	dog	quite	plainly	;
他们	有	听到	这	嚎叫	和	叫声	的	这	狗	相当	显然	;

他们清楚地听到了狗的嚎叫和吠叫声;

[ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	had	noticed	his	sudden	departure	,	and	the	arrival	of	their
和	有	注意到	他的	突然	离开	,	和	这	到达	的	他们的

[dɪ'lɪvɝɝz] ;

deliverers	;
送货员	;

他们注意到他突然离开，以及救援人员的到来;

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr]

they	had	heard	them	talking	and	working	,	without	being	able	to	move	or
他们	有	听到	他们	说	和	在职的	,	没有	存在	有能力的	到	移动	或者

['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

utter	a	sound	.
说出	一个	声音	.

他们听到他们在说话和工作，却无法动弹，也无法发出任何声音。

[ðə; ði] - [wɪl] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔːg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	Landamman's	will	ordained	that	an	image	of	the	faithful	dog	should	be
这	-	将要	受戒	那	一个	图像	的	这	忠实	狗	应该	是

['skʌlptʃərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] .

sculptured	at	his	feet	on	his	tomb	.
雕塑	在	他的	脚	在	他的	墓	.

兰达曼的遗嘱规定，要在他的墓碑脚下雕刻一只忠犬的形象。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [siːn] [tɪl] ['leɪtli] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔzwɔldz] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][tsuːk] .

This	monument	was	seen	till	lately	in	St	.	Oswald's	Church	,	at	Zug	.
这	纪念碑	曾是	已见	直到	最近	在	英石	.	奥斯瓦尔德的	教会	,	在	楚格	.

直到最近，人们还能在楚格的圣奥斯瓦尔德教堂看到这座纪念碑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['grænmɑː] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .

THE	STORY	OF	GRANDMA	,	LORENZO	,	AND	THE	MONKEY	.
这	故事	的	奶奶	,	洛伦佐	,	和	这	猴	.

奶奶、洛伦佐和猴子的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] .

BY	MRS	.	A	.	M	.	DIAZ	.
经过	太太	.	一个	.	M	.	迪亚兹	.

作者：AM DIAZ 夫人

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ðə; ði]['fæməli]['stɔːri] - ['telər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

The	children	told	the	Family	Story	-	Teller	they	did	not	believe	he	could	make	a
这	孩子们	讲述	这	家庭	故事	-	出纳员	他们	做过	不是	相信	他	可以	制作	一个

['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['grænmɑː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] .

story	about	a	grandma	going	to	mill	.
故事	关于	一个	奶奶	去	到	磨	.

孩子们告诉家庭故事讲述者，他们不相信他能讲出一个关于奶奶去磨坊的故事。

" [ɪ'speʃəli] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , " [ə; eɪ] ['grænmɑː] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

"	Especially	,	"	said	the	children's	mother	,	"	a	grandma	troubled	with	rheumatism	.
"	尤其	,	"	说	这	孩子们的	母亲	,	"	一个	奶奶	麻烦	和	风湿病	.

"尤其是，"孩子们的母亲说，"一位患有风湿病的奶奶。"

" ['fæməli] ['stɔːri] - ['telər] [smaɪld] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

"	Family	Story	-	Teller	smiled	,	as	much	as	to	say	,	"	You	shall	see	,
"	家庭	故事	-	出纳员	微笑	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	你	将	看	,

"家庭故事讲述者"微微一笑，仿佛在说："你们很快就会看到。"

" [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

"	took	a	few	minutes	to	think	,	and	began	:
"	采取	一个	很少	分钟	到	思考	,	和	开始	:

他思考了几分钟，然后开始说道：

[ɪn] ['grænmɑː] - [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , ['leðəri] , ['biːdi] [bæg] ,

In	Grandma	Stimpcett's	trunk	was	a	very	small	,	leathery	,	beady	bag	,
在	奶奶	-	树干	曾是	一个	非常	小的	,	皮革状的	,	珠子	包	,

斯蒂姆塞特奶奶的箱子里有一个很小的、皮革质感的、缀满珠子的袋子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['resəpi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] — [ə; eɪ] [ʃʊr]

and	in	this	bag	was	a	written	recipe	for	the	Sudden	Remedy	—	a	sure
和	在	这	包	曾是	一个	书面	食谱	为了	这	突然	补救	—	一个	当然

[kjʊr] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] ,

cure	for	rheumatism	,
治愈	为了	风湿病	,

这个袋子里装着一份速效疗法的配方——一种治疗风湿病的特效药。

[spreɪnz] , ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['leɪmnəs] .

sprains	,	bruises	,	and	all	lamenesses	.
扭伤	,	瘀伤	,	和	全部	跛行	.

扭伤、擦伤和各种跛行。

[ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði]['resəpi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] .

The	bag	and	the	recipe	were	given	her	by	an	Indian	woman	.
这	包	和	这	食谱	是	给定	她	经过	一个	印度	女士	.

这个包和食谱是一位印度妇女送给她的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] , ['grænmɑː][gɑːt] [ruːts] , [hɜːrb] , [bɑːks] , [twɪgz] , [liːvz] ,

To	make	the	Sudden	Remedy	,	grandma	got	roots	,	herbs	,	barks	,	twigs	,	leaves	,
到	制作	这	突然	补救	,	奶奶	得到	根	,	草药	,	树皮	,	树枝	,	树叶	,

[mɪnts] , [mɔːs] , [ænd; ənd] [triː] [gʌm] .

mints	,	moss	,	and	tree	gum	.
薄荷糖	,	苔藓	,	和	树	胶	.

为了制作速效药，奶奶准备了根、草药、树皮、树枝、树叶、薄荷、苔藓和树胶。

[ðiːz] [wɜːr; wər]

These	were
这些	是

这些是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[skreɪpt] , ['greɪtɪd] , [ɔːr] ['paʊndɪd] ; ['sɪftɪd] , [weid] , ['meʒərd] , [stuːd] , [ænd; ənd] [stɜːrd] ;
scraped , grated , or pounded ; sifted , weighed , measured , stewed , and stirred ;
刮擦 , 磨碎的 , 或者 猛击 ; 筛过的 , 称重 , 测量 , 炖 , 和 搅拌 ;

刮擦、磨碎或捣碎；筛分、称重、测量、炖煮和搅拌；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] ['sɪmərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] , [ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] - [biːz]
and the juice simmered down with the oil of juniper , and bumble - bees
和 这 汁 小火慢炖 向下 和 这 油 的 杜松 , 和 大黄蜂 - 蜜蜂
- [wæks] ,
' wax ,
- 蜡 ,

将果汁与杜松油和熊蜂蜡一起慢炖，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['smɑːrti] , ['pepəri] , ['slɪpəri] [θɪŋz] [huːz] [neɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['praɪvət]
and various smarty , peppery , slippery things whose names must be kept private
和 各种各样的 聪明人 , 胡椒 , 滑 事物 谁 姓名 必须 是 保留 私人的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] .
for a particular reason .
为了 一个 特别的 原因 .

以及各种聪明伶俐、狡猾奸诈、诡计多端的东西，由于某种原因，它们的名字必须保密。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] [kjʊr] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [miːl] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ,
The Sudden Remedy cured her instantly ; and as meal was wanted ,
这 突然 补救 治愈 她 即刻 ; 和 作为 一顿饭 曾是 通缉 ,

速效药立刻治好了她；而且由于需要吃饭，

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ]
and no other person could be spared from the place , she offered to go
和 不 其他 人 可以 是 幸存 从 这 地方 , 她 提供 到 去
[tuː; tə] [mɪl] .
to mill .
到 磨 .

由于没有其他人可以离开这个地方，她主动提出去磨坊工作。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] — [æn; ən][oʊld] [ʃeɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][ɪts][tɑːp] — ['teɪkɪŋ]
She went in the vehicle — an old chaise which had lost its top — taking
她 去 在 这 车辆 — 一个 老的 躺椅 哪个 有 丢失的它是 顶部 — 采取
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] ,
with her her bottle of the Sudden Remedy ,
和 她 她 瓶子 的 这 突然 补救 ,

她坐进那辆车——一辆敞篷的旧马车——带着她的那瓶速效药。

[ɪn] [keɪs] , [æz; əz]['mɪstər] . - [sed] , [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
in case , as Mr . Stimpcett said , the rheumatism should return before she did .
在 案件 , 作为 先生 . - 说 , 这 风湿病 应该 返回 前 她 做过 .

如斯蒂姆塞特先生所说，风湿病可能会比她先复发。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌnset] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ,
" Shall you be back by sunset ? " asked Mr . Stimpcett ,
" 将 你 是 后退 经过 日落 ? " 问 先生 . - ,

"日落前你能回来吗？"斯蒂姆塞特先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bæg] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
as he fastened the bag underneath the vehicle .
作为 他 系紧 这 包 下 这 车辆 .

他把袋子固定在车底。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['dɪnər] [æt; ət] ['dɛbiz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [raɪt] ['æftər]
" Oh yes , " said she ; " I shall eat dinner at Debby's , and come away right after
" 哦 是的 , " 说 她 ; " 我 将 吃 晚餐 在 黛比的 , 和 来 离开 正确的 后
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

"哦，是的，"她说；"我将在黛比家吃晚饭，吃完饭就离开。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
You will see me back long before sunset .
你 将要 看 我 后退 长的 前 日落 .

在日落之前很久，你就会看到我回来。

" [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['debi] [lɪvd] [æt; ət] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] .
" Her daughter Debby lived at Mill Village .
" 她 女儿 黛比 居住地 在 磨 村庄 .

她的女儿黛比住在米尔村。

['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Stimpcett shook his head .
先生 . - 摇晃 他的 头 .

斯蒂姆塞特先生摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't know about that , " said he .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 他 .

"我对此并不了解，"他说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" If I am not back before sunset , " said she ,
" 如果 我 是 不是 后退 前 日落 , " 说 她 ,

"如果我日落前没能回去，"她说，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" I will give you — give you five hundred dollars .
" 我 将要 给 你 — 给 你 五 百 美元 .

"我会给你——给你五百美元。"

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['grænmɑː] [hæd; həd][wʌz; wəz]['oʊnli]
" The people laughed at this ; for all the money grandma had was only
" 这 人们 笑了 在 这 ; 为了 全部 这 钱 奶奶 有 曾是 仅有的
[ə'baʊt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
about twenty dollars ,
关于 二十 美元 ,

人们都嘲笑她，因为奶奶所有的钱只有大约二十美元。

[pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
put away in case of need .
放 离开 在 案件 的 需要 .

收起来以备不时之需。

[naʊ] [wen] ['grænmɑː] [hæd; həd] ['drɪvn] [pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [mɪl] ,
Now when grandma had driven perhaps two miles on her way to mill ,
现在 什么时候 奶奶 有 驱动 也许 二 英里 在 她 方式 到 磨 ,

奶奶开车去磨坊的路上，大概开了两英里后，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [tuː; tə]['wɔːtər][hɜːr; hər] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ]
she stopped at a farm - house to water her horse ; and here something
她 停止 在 一个 农场 - 房子 到 水 她 马 ; 和 这里 某物
['kjʊriəs] ['hæpənd] .
curious happened .
好奇的 发生 .

她停在一户农舍边给马饮水；在这里，发生了一件奇特的事情。

[ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]

A	woman	came	to	the	door	of	the	house	,	and	the	next	moment	a
一个	女士	来了	到	这	门	的	这	房子	,	和	这	下一个	片刻	一个

[lɑːrdʒ] [bɔɪ] ,

large	boy	,
大的	男生	,

一个女人来到房子门口，紧接着一个大男孩走了进来，

[neɪmd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [hɑːpt] [aʊt][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [tuː] [keɪnz] ,

named	Lorenzo	,	hopped	out	on	one	foot	and	two	canes	,
命名	洛伦佐	,	跳跃	出去	在	一	脚	和	二	拐杖	,

名叫洛伦佐，单脚跳着，拄着两根拐杖走了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] , ['kækəlɪŋ] , [krəuɪŋ] ,

and	began	stumping	about	the	yard	at	a	furious	rate	,	cackling	,	crowing	,
和	开始	拦网	关于	这	院子	在	一个	狂怒	速度	,	咯咯笑	,	鸣叫	,

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] .

and	barking	.
和	叫声	.

然后它开始在院子里疯狂地跺脚，咯咯地笑着，啼叫着，吠叫着。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi][kɑːnt][sɪt] [stɪl] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .

"	That's	the	way	he	does	when	he	can't	sit	still	any	longer	,	"	said	the	woman	.
"	那就是	这	方式	他	做	什么时候	他	不能	坐	仍然	任何	更长	,	"	说	这	女士	.

"他坐不住了就会这样，"女人说。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [niː] ,

"	He	has	to	sit	still	a	great	deal	,	on	account	of	a	lame	knee	,
"	他	有	到	坐	仍然	一个	伟大的	交易	,	在	帐户	的	一个	瘸	膝盖	,

"由于膝盖跛行，他不得不长时间坐着。"

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][spraɪ] ['feloʊ] [laɪk][hɪm; ɪm] ;

which	is	a	pity	,	"	said	she	,	"	for	a	spry	fellow	like	him	;
哪个	是	一个	遗憾	,	"	说	她	,	"	为了	一个	轻快	同伴	喜欢	他	;

"真可惜，"她说，"像他这样身手矫健的小伙子就这么没了。"

[ə; eɪ] [gʊd] , [truː] - ['spoʊkən] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] .

a	good	,	true	-	spoken	fellow	he	is	,	too	.
一个	好的	,	真的	-	说	同伴	他	是	,	也	.

他也是个诚实正直的好人。

" [ðə; ði]['wʊmən] [ðen] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][leɪmd; læmɪd][hɪz; ɪz] [niː] .

"	The	woman	then	told	how	he	lamed	his	knee	.
"	这	女士	然后	讲述	如何	他	跛脚	他的	膝盖	.

"那名女子随后讲述了他膝盖受伤的经过。"

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ðæt] [deɪ] ,

Lorenzo	said	he	wanted	very	much	the	use	of	his	legs	that	day	,
洛伦佐	说	他	通缉	非常	很多	这	使用	的	他的	腿	那	天	,

洛伦佐说他那天非常希望能够使用自己的双腿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] .

because	there	was	to	be	a	circus	just	beyond	Mill	Village	.
因为	那里	曾是	到	是	一个	马戏团	只是	超过	磨	村庄	.

因为米尔村附近要举办一个马戏团。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

He	said	he	wanted	to	go	to	the	circus	so	much	he	did	not	know	what
他	说	他	通缉	到	去	到	这	马戏团	所以	很多	他	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他说他太想去看马戏了，以至于不知道该怎么办。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['səːkəsiz] ,

He	said	he	began	when	he	was	four	years	old	to	go	to	circuses	,
他	说	他	开始	什么时候	他	曾是	四	年	老的	到	去	到	马戏团	,

他说他从四岁就开始去看马戏团了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] ['sɜːrkəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [sɪns] .

and	he	had	been	to	every	circus	that	had	come	around	since	.
和	他	有	到过	到	每一个	马戏团	那	有	来	大约	自从	.

此后，他几乎去过所有来过这里的马戏团。

" [naʊ] [ðɪs] ['sɜːrkəs][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	this	circus	is	only	a	little	more	than	two	miles	off	,	"	said	he	,
"	现在	这	马戏团	是	仅有的	一个	小的	更多的	比	二	英里	离开	,	"	说	他	,

“这个马戏团离这里只有两英里多一点，”他说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kuːp] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːpəld] [hɔːrs] . "

"	and	here	I	am	cooped	up	like	a	hoppled	horse	.	"
"	和	这里	我	是	被困住	向上	喜欢	一个	跛脚	马	.	"

“而我却像一匹跛脚的马一样被困在这里。”

" [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] .

"	THIS	BOTTLE	CONTAINS	THE	SUDDEN	REMEDY	.
"	这	瓶子	包含	这	突然	补救	.

“此瓶中含有速效药。”

" ['grænmɑː] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	Grandma	smiled	,	and	took	out	the	bottle	.
"	奶奶	微笑	,	和	采取	出去	这	瓶子	.

奶奶笑了笑，拿出了瓶子。

" [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] — [ə; eɪ] [kwɪk] [kjʊr] [fɔːr; fər]

"	This	bottle	,	"	said	she	,	"	contains	the	Sudden	Remedy	—	a	quick	cure	for
"	这	瓶子	,	"	说	她	,	"	包含	这	突然	补救	—	一个	快的	治愈	为了

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

“这个瓶子，”她说，“装的是速效药——一种治疗风湿病的速效药。”

[spreɪnz] , ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['leɪmnəs] .

sprains	,	bruises	,	and	all	lamenesses	.
扭伤	,	瘀伤	,	和	全部	跛行	.

扭伤、擦伤和各种跛行。

[rʌb] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flænl] , [ænd; ənd][rʌb][ɪn] ['brɪskli] .

Rub	on	with	a	flannel	,	and	rub	in	briskly	.
擦	在	和	一个	绒布	,	和	擦	在	轻快地	.

用法兰绒擦拭，并快速揉搓。

" [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [rʌbd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flænl] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪn] ['brɪskli] ,

"	Lorenzo	rubbed	on	with	a	flannel	,	and	rubbed	in	briskly	,
"	洛伦佐	摩擦	在	和	一个	绒布	,	和	摩擦	在	轻快地	,

洛伦佐用一块法兰绒布擦拭，并迅速地揉搓开来。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['grænmɑː] [ænd; ənd]

and	then	seated	himself	upon	a	stone	to	hear	the	stories	grandma	and
和	然后	坐着	他自己	之上	一个	石头	到	听到	这	故事	奶奶	和

[ðə; ði]['wʊmən][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] ,

the	woman	were	telling	of	people	who	had	been	upset	,
这	女士	是	讲述	的	人们	WHO	有	到过	沮丧的	,

然后他坐在一块石头上，听奶奶和那位妇人讲述那些遭遇不幸的人的故事。

[ɔːr] [θroʊn] [frʌm; frəm] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [stoʊn] [wɔːlz] , ['ɪntuː] [welz] , [ɔːr] [daʊn]

or	thrown	from	horses	,	or	had	fallen	over	stone	walls	,	into	wells	,	or	down
或者	抛掷	从	马匹	，或者		有	倒下	超过	石头	墙壁	，	进入	水井	，或者		向下

[frʌm; frəm] [triːz] ,

from	trees	,
从	树木	，

或者从马上摔下来，或者从石墙上摔下来，掉进井里，或者从树上摔下来，

['rɑːks] , [haʊs] - [tɑːps] , [ɔːr] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊz] .

rocks	,	house	-	tops	,	or	chamber	windows	.
岩石	，	房子	-	最高额	，或者		房间	视窗	.

岩石、屋顶或房间的窗户。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [toʊld] [sʌm; səm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ɪn] ['æktɪŋ] [aʊt] [wʌn] , [hiː; hi] [θrʌst]

Lorenzo	told	some	stories	,	and	at	last	,	in	acting	out	one	,	he	thrust
洛伦佐	讲述	一些	故事	，	和	在	最后的	，	在	表演	出去	一	，	他	推力

['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ,

forward	his	lame	leg	,
向前	他的	瘸	腿	，

洛伦佐讲了一些故事，最后，在表演其中一个故事时，他伸出了跛腿。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [leɪm] .

without	thinking	of	it	,	and	found	it	was	no	longer	lame	.
没有	思维	的	它	，	和	成立	它	曾是	不	更长	瘸	.

没多想，就发现这不再是蹩脚的了。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ; [hiː; hi] [stept] ; [hiː; hi] [wɔːkt] ; [hiː; hi] [liːpt] ;

He	tried	it	again	;	he	sprang	up	;	he	stepped	;	he	walked	;	he	leaped	;
他	尝试	它	再次	；	他	弹簧	向上	；	他	步	；	他	步行	；	他	跳跃	；

他又试了一次；他跳了起来；他迈步；他行走；他跳跃；

[hiː; hi] [skɪpt] ; [hiː; hi] [ræn] ; [hiː; hi] [hə'rɑː] ; [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪnz] [ə'weɪ] .

he	skipped	;	he	ran	;	he	hurrahed	;	he	flung	his	canes	away	.
他	跳过	；	他	跑	；	他	欢呼	；	他	扔	他的	拐杖	离开	.

他蹦蹦跳跳；他飞奔；他欢呼雀跃；他把拐杖扔到一边。

['grænmɑː] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mɪl]

Grandma	then	invited	Lorenzo	to	ride	with	her	to	Mill
奶奶	然后	受邀	洛伦佐	到	骑	和	她	到	磨

然后，奶奶邀请洛伦佐和她一起去磨坊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt]

Village	,	near	which	the	circus	was	to	be	;	and	he	quickly	took	a	seat
村庄	，	靠近	哪个	这	马戏团	曾是	到	是	；	和	他	迅速地	采取	一个	座位

[ɪn] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

in	the	vehicle	,
在	这	车辆	，

他来到马戏团即将驻扎的村庄附近，迅速坐进了车里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [best]

and	having	no	time	to	put	on	his	best	clothes	,	he	put	on	only	his	best
和	拥有	不	时间	到	放	在	他的	最好的	衣服	，	他	放	在	仅有的	他的	最好的

[hæt] ,

hat	,
帽子	，

由于来不及穿上他最好的衣服，他只戴上了他最好的帽子。

['tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [drest] - [ʌp] [lʊk] .

tipping	it	one	side	in	order	to	give	himself	a	little	of	a	dressed	-	up	look	.
小费	它	一	边	在	命令	到	给	他自己	一个	小的	的	一个	穿着	-	向上	看	.

他把裙子向一侧倾斜，让自己看起来稍微正式一些。

[wen] ['grænmɑː] [ænd; ənd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [riːtʃt] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][gɑːt][aʊt]

When	grandma	and	Lorenzo	reached	Mill	Village	,	Lorenzo	got	out
什么时候	奶奶	和	洛伦佐	达到	磨	村庄	,	洛伦佐	得到	出去

[æt; ət][ə; eɪ] [piː] - [nʌt][stænd] ,

at	a	pea	-	nut	stand	,
在	一个	豌豆	-	坚果	站立	,

奶奶和洛伦佐到达磨坊村时，洛伦佐在一个花生摊下了车。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dɛbiz] .

and	grandma	drove	on	to	her	daughter	Debby's	.
和	奶奶	驾驶	在	到	她	女儿	黛比的	.

然后奶奶开车去了她女儿黛比家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wen] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

She	had	just	stepped	from	the	vehicle	when	Lorenzo	came	running
她	有	只是	步	从	这	车辆	什么时候	洛伦佐	来了	跑步

[tuː; tə][beg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['remədi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] ,

to	beg	that	she	would	bring	her	Sudden	Remedy	to	the	miller's	house	,
到	求	那	她	会	带来	她	突然	补救	到	这	米勒的	房子	,

她刚下车，洛伦佐就跑过来恳求她把她的速效药送到磨坊主家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['ruːmətɪzəm] ,

for	the	miller	had	been	taken	that	morning	with	the	darting	rheumatism	,
为了	这	磨坊主	有	到过	已采取	那	早晨	和	这	飞镖	风湿病	,

因为磨坊主那天早上得了风湿病，病情急重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	the	mill	was	not	running	,	and	people	were	waiting	with	their
和	这	磨	曾是	不是	跑步	,	和	人们	是	等待	和	他们的

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

磨坊没有运转，人们带着玉米在磨坊里等待。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][droʊv] ['grænmɑː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] ,

Lorenzo	drove	grandma	to	the	miller's	house	,
洛伦佐	驾驶	奶奶	到	这	米勒的	房子	,

洛伦佐开车送奶奶去了磨坊主家。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [wiːl] ['tɜːrnɪŋ] ,

and	in	two	hours	'	time	the	miller	was	in	the	mill	,	the	wheel	turning	,
和	在	二	小时	-	时间	这	磨坊主	曾是	在	这	磨	,	这	车轮	转弯	,

两个小时后，磨坊主来到磨坊，水车开始转动。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] ['graɪndɪŋ] — ['grænd͵mɑːz][kɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .

and	the	corn	grinding	—	grandma's	corn	among	the	rest	.
和	这	玉米	研磨	—	奶奶的	玉米	之中	这	休息	.

还有磨玉米——其中也包括奶奶种的玉米。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][toʊld] .

Something	which	was	very	important	to	the	circus	will	now	be	told	.
某物	哪个	曾是	非常	重要的	到	这	马戏团	将要	现在	是	讲述	.

现在，我们将讲述一件对马戏团来说非常重要的事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌmpər] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði][sɪks]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] —

The	Chief	Jumper	—	the	one	who	was	to	do	the	six	wonderful	things	—
这	首席	套头衫	—	这	一	WHO	曾是	到	做	这	六	精彩的	事物	—

[leɪmd; læmɪd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

lamed	his	foot	the	night	before	,
跛脚	他的	脚	这	夜晚	前	,

首席跳跃者——也就是要完成六件奇妙事情的人——前一天晚上弄伤了脚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌmp] .

and	could	not	jump	.
和	可以	不是	跳	.

而且跳不起来。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌmpərz]

Now	when	the	man	who	owned	the	circus	was	looking	at	the	Chief	Jumper's
现在	什么时候	这	男人	WHO	拥有	这	马戏团	曾是	寻找	在	这	首席	套头衫

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

这时，马戏团老板正在查看首席跳跃者的脚。

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [pæst] [baɪ] .

a	circus	errand	-	boy	in	uniform	passed	by	.
一个	马戏团	差事	-	男生	在	制服	通过了	经过	.

一个身穿制服的马戏团跑腿小弟经过。

[ðɪs] ['erənd] - [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][get][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs]['hɔːrsɪz] ,

This	errand	-	boy	had	been	to	the	mill	to	get	corn	for	the	circus	horses	,
这	差事	-	男生	有	到过	到	这	磨	到	得到	玉米	为了	这	马戏团	马匹	,

这个跑腿的男孩去磨坊取玉米，是给马戏团的马儿吃的。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [kjʊr]

and	he	told	the	man	who	owned	the	circus	that	a	woman	had	just	cured
和	他	讲述	这	男人	WHO	拥有	这	马戏团	那	一个	女士	有	只是	治愈

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['ruːmətɪzəm] ,

the	miller	of	the	darting	rheumatism	,
这	磨坊主	的	这	飞镖	风湿病	,

他告诉马戏团老板，一位女士刚刚治好了磨坊主的风湿病。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

and	told	the	name	of	the	medicine	.
和	讲述	这	姓名	的	这	药品	.

并说出了药名。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ['oʊnər] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]['raɪdɪŋ]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn]

The	circus	owner	took	one	of	the	circus	riding	wagons	and	the	errand	-	boy	in
这	马戏团	所有者	采取	一	的	这	马戏团	骑术	马车	和	这	差事	-	男生	在

['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][set][ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['sʌd(ə)n]

uniform	and	set	off	immediately	to	find	the	woman	who	had	the	Sudden
制服	和	放	离开	立即地	到	寻找	这	女士	WHO	有	这	突然

['remədi] ,

Remedy	,
补救	,

马戏团老板带着一辆马戏团的篷车和一名身穿制服的跑腿小弟，立即出发去找那个拥有灵丹妙药的女人。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['grænmɑː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dɛbiz] , [dʒʌst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	found	grandma	at	her	daughter	Debby's	,	just	stepping	into	the
和	成立	奶奶	在	她	女儿	黛比的	,	只是	步进	进入	这

['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

vehicle	to	go	home	.
车辆	到	去	家	.

他们在女儿黛比家找到了奶奶，奶奶正准备上车回家。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [miːl] [sɪ'kjʊrli] ['ʌndər][ðə; ði]

Lorenzo	**was**	**there**	**,**	**fastening**	**the**	**bag**	**of**	**meal**	**securely**	**under**	**the**
洛伦佐	曾是	那里	,	紧固	这	包	的	一顿饭	安全地	在下面	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	**.**
车辆	.

洛伦佐当时就在那里，正把那袋食物牢牢地固定在车底。

[ðə; ði]['sɜːrkəs]['oʊnər] ['ɔːfərd] ['grænmɑː] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [kjʊr] [hɪz; ɪz]

The	**circus**	**owner**	**offered**	**grandma**	**five**	**dollars**	**if**	**she**	**would**	**go**	**and**	**cure**	**his**
这	马戏团	所有者	提供	奶奶	五	美元	如果	她	会	去	和	治愈	他的

[tʃiːf] ['dʒʌmpər] ,

Chief	**Jumper**	**,**
首席	套头衫	,

马戏团老板给奶奶五美元，让她去治好他的首席跳跃马。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

and	**as**	**there**	**was**	**time**	**to**	**do**	**that**	**and**	**reach**	**home**	**before**	**sunset**	**,**
和	作为	那里	曾是	时间	到	做	那	和	抵达	家	前	日落	,

而且时间还很充裕，我们既能完成这些事情，又能在日落前赶回家。

[ʃiː; ʃi] [went] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]['draɪvɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

she	**went**	**,**	**Lorenzo**	**driving**	**her**	**in**	**the**	**vehicle**	**.**
她	去	,	洛伦佐	驾驶	她	在	这	车辆	.

她去了，洛伦佐开车送她。

[ðə; ði]['sɜːrkəs]['oʊnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [kept] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	**circus**	**owner**	**and**	**the**	**errand**	**-**	**boy**	**in**	**uniform**	**kept**	**just**	**in**	**front**	**of**	**them**
这	马戏团	所有者	和	这	差事	-	男生	在	制服	保留	只是	在	正面	的	他们

,

,

,

马戏团老板和穿着制服的跑腿小弟就站在他们前面。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [nuː] [noʊ] ['betər] [sed] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi]

and	**some**	**children**	**who**	**knew**	**no**	**better**	**said**	**that**	**that**	**kind**	**-**	**looking**	**old**	**lady**
和	一些	孩子们	WHO	知道	不	更好的	说	那	那	种类	-	寻找	老的	女士

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɔɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

and	**the**	**great**	**boy**	**belonged**	**to**	**the**	**circus**	**,**
和	这	伟大的	男生	属于	到	这	马戏团	,

有些不明真相的孩子说，那位看起来很和蔼的老太太和那个高大男孩是马戏团的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]['sɜːrkəs] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][bæg] [ˌʌndər'niːθ] .

and	**had**	**their**	**circus**	**clothes**	**in**	**the**	**bag**	**underneath**	**.**
和	有	他们的	马戏团	衣服	在	这	包	下	.

他们的马戏团服装就放在下面的袋子里。

['grænmɑː] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] ,

Grandma	**was**	**taken**	**into**	**a**	**tent**	**which**	**led**	**out**	**of**	**the**	**big**	**tent**	**,**
奶奶	曾是	已采取	进入	一个	帐篷	哪个	引领	出去	的	这	大的	帐篷	,

奶奶被带进了一个通往大帐篷外面的小帐篷里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌmpər][ɪn] [fʊl] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ,

where	**she**	**saw**	**the**	**Chief**	**Jumper**	**in**	**full**	**jumping**	**costume**	**,**	**and**	**the**	**Dwarf**	**,**
在哪里	她	锯	这	首席	套头衫	在	满的	跳	戏服	,	和	这	矮人	,

她在那里看到了身着全套跳跃服的首席跳跃者，还有矮人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃerəb] ;

and	**the**	**Fat**	**Man**	**,**	**and**	**the**	**Clown**	**,**	**and**	**the**	**Flying**	**Cherub**	**;**
和	这	胖的	男人	,	和	这	小丑	,	和	这	飞行	小天使	;

还有胖子、小丑和飞翔的小天使；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [wɜ:rkt] [soʊ] [wel] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌmpər] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌmp]

and	the	Remedy	worked	so	well	that	the	Chief	Jumper	thought	he	might	jump
和	这	补救	工作	所以	出色地	那	这	首席	套头衫	想法	他	可能	跳

['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

higher	than	ever	before	.
更高	比	曾经	前	.

疗法效果非常好，以至于首席跳跃者认为他可能会跳得比以往任何时候都高。

[ðə; ði] [leɪm] ['mʌŋki] .

THE	LAME	MONKEY	.
这	瘸	猴	.

跛脚猴。

[ðə; ði] [klaʊn] [led] ['grænmɑ:][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] ['mʌŋkiz] [wɜ:r; wər][kept] ,

The	Clown	led	grandma	to	the	cage	where	monkeys	were	kept	,
这	小丑	引领	奶奶	到	这	笼	在哪里	猴子	是	保留	,

小丑领着奶奶来到关着猴子的笼子前。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['mʌŋki]

and	asked	her	if	she	would	be	willing	to	cure	a	poor	suffering	monkey
和	问	她	如果	她	会	是	愿意的	到	治愈	一个	贫穷的	痛苦	猴

[hu:z] [leg][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ][ə; eɪ][stoʊn] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl] [bɔɪ] .

whose	leg	had	been	hurt	by	a	stone	thrown	by	a	cruel	boy	.
谁	腿	有	到过	伤害	经过	一个	石头	抛掷	经过	一个	残忍的	男生	.

问她是否愿意救治一只可怜的、受苦受难的猴子，这只猴子的腿被一个残忍的男孩扔的石头砸伤了。

['grænmɑ:] [sed] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pitid] ['i:v(ə)n][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə]

Grandma	said	,	certainly	,	for	that	she	pitied	even	an	animal	that	had	to
奶奶	说	,	当然	,	为了	那	她	可怜的	甚至	一个	动物	那	有	到

['sʌfər] [peɪn] .

suffer	pain	.
遭受	疼痛	.

奶奶说，当然，她甚至同情那些遭受痛苦的动物。

[ðə; ði] [klaʊn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

The	Clown	then	took	the	monkey	,
这	小丑	然后	采取	这	猴	,

小丑随后带走了猴子。

[ænd; ənd][held][ɪts] [pɔ:] [waɪl] ['grænmɑ:] ['pætɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ɪts] [bæk] ,

and	held	its	paw	while	grandma	patted	its	head	and	stroked	its	back	,
和	握住	它是	爪子	尽管	奶奶	轻拍	它是	头	和	抚摸	它是	后退	,

奶奶握着它的爪子，一边拍着它的头，一边抚摸着它的背。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['remədi] ,

and	poured	on	the	Remedy	,
和	倾倒	在	这	补救	,

然后把药水倒在上面，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʃerəb] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

the	Flying	Cherub	standing	near	by	to	see	what	was	to	be	done	.
这	飞行	小天使	常设	靠近	经过	到	看	什么	曾是	到	是	完毕	.

飞翔的小天使站在附近，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði]['sɜ:rkəs] ['oʊnər] [ɪn'vaɪtɪd] ['grænmɑ:] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi]

The	circus	owner	invited	grandma	to	stay	to	the	circus	;	but	as	she
这	马戏团	所有者	受邀	奶奶	到	停留	到	这	马戏团	;	但	作为	她

[hæd; həd][nɑ:t][taɪm] ,

had	not	time	,
有	不是	时间	,

马戏团老板邀请奶奶留在马戏团；但由于她没有时间，

[hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

he	paid	her	eight	dollars	,	and	led	her	to	the	vehicle	.
他	有薪酬的	她	八	美元	,	和	引领	她	到	这	车辆	.

他给了她八美元，然后带她上了车。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

Now	we	are	coming	to	the	most	wonderful	part	of	my	story	.
现在	我们	是	未来	到	这	最多	精彩的	部分	的	我的	故事	.

现在，我要讲到我故事中最精彩的部分了。

['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm] [mɪl] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] [kjʊr] ,

People	going	home	from	mill	had	told	the	tale	of	the	miller's	cure	,
人们	去	家	从	磨	有	讲述	这	故事	的	这	米勒的	治愈	,

从磨坊回家的人们都讲述了磨坊主治病的故事。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] ['veriəs] ['piːp(ə)l] ,

and	on	her	way	back	grandma	was	stopped	by	various	people	,
和	在	她	方式	后退	奶奶	曾是	停止	经过	各种各样的	人们	,

奶奶在回家的路上被不同的人拦住了。

[huː] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kjʊr] ['ruːmətɪzəm] , [spreɪnz] ,

who	begged	her	to	come	into	their	houses	and	cure	rheumatism	,	sprains	,
WHO	乞求	她	到	来	进入	他们的	房屋	和	治愈	风湿病	,	扭伤	,

['bruːzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪmnəs] .

bruises	,	and	other	lamenesses	.
瘀伤	,	和	其他	跛行	.

他们恳求她到他们家中来，治好风湿病、扭伤、瘀伤和其他跛行。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ;

This	took	a	great	deal	of	time	;
这	采取	一个	伟大的	交易	的	时间	;

这花费了很长时间;

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [iːz] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]

but	the	kind	-	hearted	old	lady	was	so	anxious	to	ease	pain	that	she	forgot
但	这	种类	-	心地	老的	女士	曾是	所以	焦虑的	到	舒适	疼痛	那	她	忘了

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

all	about	her	promise	to	Mr	.	Stimpcett	,
全部	关于	她	承诺	到	先生	.	-	,

但是，这位心地善良的老太太一心想减轻病人的痛苦，却完全忘记了她对斯蒂姆塞特先生的承诺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [pæst] ['sʌnset] .

and	when	she	reached	home	it	was	ten	minutes	past	sunset	.
和	什么时候	她	达到	家	它	曾是	十	分钟	过去的	日落	.

当她到家时，太阳已经落山十分钟了。

[θriː] ['bʌgiz] [stʊd] [nɪr] ['mɪstər] . - [haʊs] .

Three	buggies	stood	near	Mr	.	Stimpcett's	house	.
三	婴儿车	站立	靠近	先生	.	-	房子	.

斯蒂姆塞特先生家附近停着三辆马车。

['grænmɑː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɑːktɚz] - ['bʌgiz] .

Grandma	thought	they	were	doctors	'	buggies	.
奶奶	想法	他们	是	医生	-	婴儿车	.

奶奶以为那是医生的马车。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] !

"	she	said	to	herself	,	"	something	dreadful	must	be	the	matter	!
"	她	说	到	她自己	,	"	某物	可怕	必须	是	这	事情	!

她心想："一定是出了什么可怕的事情！"

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

"	She	counted	the	children	playing	at	the	door	-	step	.
"	她	计数	这	孩子们	玩耍	在	这	门	-	步	.

她数了数在门口玩耍的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] — ['moʊzəs] , [ˌəubə'daiə] , ['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔː'diːljə] .

They	were	all	there	—	Moses	,	Obadiah	,	Deborah	,	and	little	Cordelia	.
他们	是	全部	那里	—	摩西	,	俄巴底亚	,	黛博拉	,	和	小的	科迪莉亚	.

他们都在那里——摩西、俄巴底亚、底波拉和小科迪莉亚。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . - [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['grænmɑː] [ðæt] [θriː]

At	this	moment	Mr	.	Stimpcett	came	forward	and	said	to	grandma	that	three
在	这	片刻	先生	.	-	来了	向前	和	说	到	奶奶	那	三

['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] ,

gentlemen	had	come	,
先生们	有	来	,

这时，斯蒂姆塞特先生走上前来告诉奶奶，有三位先生来了。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪvət] [tɔːk][wɪð; wɪθ]

one	after	another	,	and	had	each	asked	to	have	a	private	talk	with
一	后	其他	,	和	有	每个	问	到	有	一个	私人的	讲话	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们一个接一个地要求和她单独谈谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fleʃi] [mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]

There	was	a	large	fleshy	man	in	the	front	room	,	a	chubby	little	man	in	the
那里	曾是	一个	大的	肉质的	男人	在	这	正面	房间	,	一个	胖乎乎的	小的	男人	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

前厅里有个身材魁梧、体格健壮的男人，厨房里有个矮胖的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːk] , [lɔːŋ] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [sper] ['tʃeɪmbər] .

and	a	sleek	,	long	-	faced	man	in	the	spare	chamber	.
和	一个	光滑	,	长的	-	面对	男人	在	这	空闲的	房间	.

备用房间里坐着一个面容修长、脸型修长的男人。

['grænmɑː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Grandma	talked	with	these	,	one	at	a	time	.
奶奶	谈话	和	这些	,	一	在	一个	时间	.

奶奶和它们一个一个地说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['medɪs(ə)n] ['selər] .

They	were	all	medicine	sellers	.
他们	是	全部	药品	卖家	.

他们都是卖药的。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] ,

Each	one	wished	to	buy	the	recipe	for	making	the	Sudden	Remedy	,
每个	一	希望	到	买	这	食谱	为了	制作	这	突然	补救	,

每个人都想买到制作速效药的配方。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	pay	a	good	price	for	it	.
和	会	支付	一个	好的	价格	为了	它	.

并且愿意为此支付高价。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

For	they	knew	that	thousands	and	thousands	of	barrels	of	this
为了	他们	知道	那	数千	和	数千	的	桶	的	这

['remədi] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Remedy	could	be	sold	all	over	the	United	States	,
补救	可以	是	卖	全部	超过	这	团结的	各州	,

因为他们知道，这种药剂可以卖到全美各地，成千上万桶。

['meksɪkoʊ] , ['kænədə] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [meɪd]

Mexico	,	Canada	,	and	Central	America	,	and	enormous	sums	of	money	made
墨西哥	,	加拿大	,	和	中央	美国	,	和	巨大的	总和	的	钱	制成

[baɪ][ðə; ði] [seɪl] .

by	the	sale	.
经过	这	销售	.

墨西哥、加拿大和中美洲，以及通过出售获得的巨额资金。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔːrdər] , ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ,

The	summer	boarder	,	Mr	.	St	.	Clair	,
这	夏天	边境	,	先生	.	英石	.	克莱尔	,

暑期寄宿生圣克莱尔先生

[sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði][moʊst] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

said	that	the	man	who	would	pay	the	most	money	for	it	ought	to	have
说	那	这	男人	WHO	会	支付	这	最多	钱	为了	它	应该	到	有

[ðə; ði]['resəpi] .

the	recipe	.
这	食谱	.

他说，谁出价最高，谁就应该拥有这道菜的配方。

['grænmɑː] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ðə; ði] [smɔːl] , ['leðəri] , ['biːdi] [bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

Grandma	brought	from	her	trunk	the	small	,	leathery	,	beady	bag	which	contained
奶奶	带来	从	她	树干	这	小的	,	皮革状的	,	珠子	包	哪个	包含

[ðə; ði]['resəpi] ,

the	recipe	,
这	食谱	,

奶奶从箱子里拿出那个小小的、皮革质感的、缀满珠子的袋子，里面装着食谱。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [held] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [sed] :

and	Mr	.	St	.	Clair	stood	in	the	vehicle	,	held	up	the	bag	,	and	said	:
和	先生	.	英石	.	克莱尔	站立	在	这	车辆	,	握住	向上	这	包	,	和	说	:

" [bɪd] !

"	Bid	!
"	出价	!

圣克莱尔先生站在车里，举起袋子，说道："出价！"

['dʒent(ə)lmən] , [bɪd] !

gentlemen	,	bid	!
先生们	,	出价	!

先生们，出价吧!

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	do	I	have	for	it	?
如何	很多	做	我	有	为了	它	?

我手头有多少钱?

" [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌmpər] .

"	The	bidding	was	interrupted	by	a	Jumper	.
"	这	投标	曾是	中断	经过	一个	套头衫	.

"竞价过程中，一名跳标者打断了竞价。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['dʒʌmpər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌmpər] .

It	was	a	circus	Jumper	,	but	not	the	Chief	Jumper	.
它	曾是	一个	马戏团	套头衫	,	但	不是	这	首席	套头衫	.

他是个马戏团的跳跃表演者，但不是首席跳跃表演者。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ,

While	the	people	were	all	looking	at	Mr	.	St	.	Clair	,
尽管	这	人们	是	全部	寻找	在	先生	.	英石	.	克莱尔	,

当所有人都看着圣克莱尔先生的时候，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːl] [bæg] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [dʒʌmpt]

a	monkey	sprang	from	the	meal	bag	underneath	the	vehicle	and	jumped
一个	猴	弹簧	从	这	一顿饭	包	下	这	车辆	和	跳了起来

[ə'pɑːn]['grændˌmɑːz] ['ʃoʊldər] ,

upon	grandma's	shoulder	,
之上	奶奶的	肩膀	,

一只猴子从车底的食品袋里跳出来，跳到了奶奶的肩膀上。

['nɪrli] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

nearly	knocking	her	over	.
几乎	敲门	她	超过	.

差点把她撞倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kjʊr] .

It	was	the	same	one	she	had	cured	.
它	曾是	这	相同的	一	她	有	治愈	.

正是她之前治好的那个人。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['luːsli] [taɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

On	account	of	his	lameness	,	he	had	been	loosely	tied	,	and	from	a
在	帐户	的	他的	跛行	,	他	有	到过	松散地	系	,	和	从	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

feeling	of	thankfulness	,
感觉	的	感恩	,

由于他腿脚不便，所以被松松地绑着，出于感激之情，

[noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kjʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['grænmɑː] .

no	doubt	,	for	being	cured	,	he	had	run	away	and	followed	grandma	.
不	怀疑	,	为了	存在	治愈	,	他	有	跑步	离开	和	随后	奶奶	.

毫无疑问，他痊愈后就逃走，跟着奶奶走了。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] — ['moʊzəs] , [ˌəubə'daiə] , ['debrə; 'debərə] ,

The	Stimpcett	children	—	Moses	,	Obadiah	,	Deborah	,
这	-	孩子们	—	摩西	,	俄巴底亚	,	黛博拉	,

斯蒂姆塞特家的孩子们——摩西、俄巴底亚、黛博拉、

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔː'diːljə] — ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['resəpi]

and	little	Cordelia	—	shouted	and	capered	so	that	the	selling	of	the	recipe
和	小的	科迪莉亚	—	喊叫	和	跳跃	所以	那	这	销售	的	这	食谱

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][goʊ][ɑːn] ;

could	hardly	go	on	;
可以	几乎	去	在	;

小科迪莉亚又叫又跳，以至于卖菜谱的工作几乎无法继续进行；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld] , ['leðəri] , ['biːdi] [bæg][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [sliːk] ,

but	at	last	it	was	sold	,	leathery	,	beady	bag	and	all	,	to	the	sleek	,
但	在	最后的	它	曾是	卖	,	皮革状的	,	珠子	包	和	全部	,	到	这	光滑	,

但最终它还是被卖掉了，连同那只皮革质感、缀满珠子的包，一起卖给了那位时髦的买家。

[lɔːŋ] - [feɪst] [mæn] , [fɔːr; fər] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['grænmɑː] [geɪv] [faɪv]

long	-	faced	man	,	for	nine	hundred	dollars	,	of	which	grandma	gave	five
长的	-	面对	男人	,	为了	九	百	美元	,	的	哪个	奶奶	给予	五

['hʌndrəd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,

hundred	to	Mr	.	Stimpcett	,
百	到	先生	.	-	,

长脸男人，花了九百美元，其中奶奶给了斯蒂姆塞特先生五百美元。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪl] .

according	to	the	promise	she	made	before	going	to	mill	.
根据	到	这	承诺	她	制成	前	去	到	磨	.

根据她去磨坊前做出的承诺。

[ðə; ðɪ] [tuː] - [sent] [saɪd] - [ʃoʊ] .

THE	TWO	-	CENT	SIDE	-	SHOW	.
这	二	-	中心	边	-	展示	.

两分钱的杂耍表演。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]

The	circus	people	were	written	to	,	but	as	they	did	not
这	马戏团	人们	是	书面	到	,	但	作为	他们	做过	不是

他们给马戏团的人写了信，但他们没有回复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[send] [fɔːr; fər] ['dʒækoʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

send	for	Jacko	,	he	was	kept	for	the	children	,	to	play	with	.
发送	为了	杰克逊	,	他	曾是	保留	为了	这	孩子们	,	到	玩	和	.

把杰克叫来，他是留给孩子们玩的。

['mɪsɪz] . - [drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

Mrs	.	Stimpcett	dressed	him	in	a	pretty	suit	of	clothes	,
太太	.	-	穿着	他	在	一个	漂亮的	套装	的	衣服	,

斯蒂姆塞特太太给他穿上了一套漂亮的衣服。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] ['feðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	cap	and	feather	on	his	head	.
和	一个	帽	和	羽毛	在	他的	头	.

他头上戴着帽子，插着一根羽毛。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['deitaim] [bəuθ] [ɪn] -

He	showed	much	affection	for	grandma	,	followed	her	about	daytimes	both	in	-
他	显示	很多	感情	为了	奶奶	,	随后	她	关于	白天	两个都	在	-

[dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] ,

doors	and	out	,
门	和	出去	,

他非常疼爱奶奶，白天总是跟在奶奶身后，无论室内室外。

[ænd; ənd] [wʊd] [sliːp] ['noʊwer] [æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] ,

and	would	sleep	nowhere	at	night	but	at	the	foot	of	her	bed	,
和	会	睡觉	无处	在	夜晚	但	在	这	脚	的	她	床	,

她晚上除了床脚以外，哪儿也不去。

[wer] [ə; eɪ] ['bændˌbɑːks] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [pleɪst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

where	a	bandbox	was	at	last	placed	for	him	.
在哪里	一个	乐队盒子	曾是	在	最后的	放置	为了	他	.

最后，人们在那里为他放置了一个手电筒盒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ; [bʌt; bət] [pʊr] ['dʒækoʊ][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['traɪɪŋ]

The	children	loved	him	dearly	;	but	poor	Jacko	did	so	much	mischief	in	trying
这	孩子们	喜爱	他	亲爱的	;	但	贫穷的	杰克逊	做过	所以	很多	恶作剧	在	尝试

[tuː; tə] [nɪt] ,

to	knit	,
到	针织	,

孩子们都非常爱他；但是可怜的杰克在尝试织毛衣的时候惹了不少麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	to	cook	,	and	to	weed	the	garden	,
和	到	厨师	,	和	到	杂草	这	花园	,

还有做饭和除草。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌŋki] ;

that	it	was	finally	declared	that	something	must	be	done	about	that	monkey	;
那	它	曾是	最后	声明	那	某物	必须	是	完毕	关于	那	猴	;

最终宣布必须对那只猴子采取措施；

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

and	grandma	gave	him	to	Lorenzo	,	with	money	enough	to	buy	a
和	奶奶	给予	他	到	洛伦佐	,	和	钱	足够的	到	买	一个

[grænd][hɑːr'mɑːnɪkə] .

grand	harmonica	.
盛大	口琴	.

奶奶把他送给了洛伦佐，还给了他足够的钱去买一架大口琴。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] ['sʌmɚz] [deɪ]

Lorenzo	came	for	the	monkey	toward	the	close	of	a	calm	summer's	day
洛伦佐	来了	为了	这	猴	朝向	这	关闭	的	一个	冷静的	夏季	天

,

,

,

在一个平静的夏日傍晚，洛伦佐来抓猴子。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['frɔːstɪd] [keɪk] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

and	fed	him	with	frosted	cake	,	which	caused	him	to	feel	pleased	with
和	美联储	他	和	磨砂	蛋糕	,	哪个	导致	他	到	感觉	高兴	和

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

Lorenzo	.
洛伦佐	.

并给他吃了糖霜蛋糕，这让他对洛伦佐感到满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ; [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn]

There	was	a	string	fastened	to	his	collar	;	Lorenzo	took	the	string	in
那里	曾是	一个	细绳	系紧	到	他的	衣领	;	洛伦佐	采取	这	细绳	在

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

他的衣领上系着一根绳子；洛伦佐一手抓住了绳子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['frɔːstɪd] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][led]['dʒækoʊ] [ə'weɪ] .

and	some	frosted	cake	in	the	other	,	and	led	Jacko	away	.
和	一些	磨砂	蛋糕	在	这	其他	,	和	引领	杰克逊	离开	.

另一边放着一些糖霜蛋糕，然后把杰克逊带走了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['moʊzəs] , [ænd; ənd][ˌaʊbə'daiə] , [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔː'diːljə]

The	children	—	Moses	,	and	Obadiah	,	and	Deborah	,	and	little	Cordelia
这	孩子们	—	摩西	,	和	俄巴底亚	,	和	黛博拉	,	和	小的	科迪莉亚

— ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɔːl] ['wiːpɪŋ] .

—	following	on	for	quite	a	distance	,	all	weeping	.
—	下列的	在	为了	相当	一个	距离	,	全部	哭泣	.

孩子们——摩西、俄巴底亚、底波拉和小科迪莉亚——跟在后面走了很远的路，都在哭泣。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [went] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] ['kʌmpəni] .

Lorenzo	**went**	**about**	**for**	**some**	**time**	**with**	**a**	**circus**	**company**	**.**
洛伦佐	去	关于	为了	一些	时间	和	一个	马戏团	公司	.

洛伦佐曾跟随一个马戏团四处巡演了一段时间。

['i:vnɪŋz] [hi:; hi] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] ,

Evenings	**he**	**staid**	**inside**	**the**	**big**	**tent**	**to**	**see**	**the**	**doings**	**,**
晚上	他	稳重	里面	这	大的	帐篷	到	看	这	行为	,

晚上，他待在大帐篷里观看里面发生的事情。

[ænd; ənd] ['deitaim] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tu:] - [sent] [saɪd] - [ʃoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	**daytimes**	**he**	**had**	**a**	**two**	**-**	**cent**	**side**	**-**	**show**	**in**	**a**	**small**	**tent**	**of**	**his**
和	白天	他	有	一个	二	-	中心	边	-	展示	在	一个	小的	帐篷	的	他的

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

白天，他会在自己的小帐篷里表演一些小节目，收入大概两分钱。

[wer] [ðə; ði] ['mʌŋki] [pleɪd] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv]

where	**the**	**monkey**	**played**	**wonderful**	**tricks**	**,**	**and**	**marched**	**to**	**the**	**music**	**of**
在哪里	这	猴	玩	精彩的	技巧	,	和	行军	到	这	音乐	的

[ðə; ði] [grænd] [hɑ:r'mɑ:nɪkə] .

the	**grand**	**harmonica**	**.**
这	盛大	口琴	.

猴子在那里表演了精彩的把戏，并伴着大口琴的音乐行进。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['grænmɑ:] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klaʊn] ,

At	**last**	**he**	**came**	**to**	**grandma**	**,**	**and**	**told**	**her**	**that**	**as**	**for**	**the**	**Clown**	**,**
在	最后的	他	来了	到	奶奶	,	和	讲述	她	那	作为	为了	这	小丑	,

最后他来到奶奶面前，告诉她至于小丑的事，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['sensəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

he	**was**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**,**	**sensible**	**man**	**,**	**but**	**that**	**the**	**others**	**were**
他	曾是	一个	种类	-	心地	,	明智的	男人	,	但	那	这	其他的	是

['kɑ:mənli] ['i:ðər] [drʌŋk] ,

commonly	**either**	**drunk**	**,**
通常	任何一个	醉	,

他是个心地善良、通情达理的人，但其他人通常要么喝醉了，要么……

[ɔ:r] [krɔ:s] , [ɔ:r] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [naɪts] , [wet] [ɔ:r] [draɪ] ,

or	**cross**	**,**	**or**	**both**	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**to**	**travel**	**nights**	**,**	**wet**	**or**	**dry**	**,**
或者	叉	,	或者	两个都	,	和	那	他	有	到	旅行	夜晚	,	湿的	或者	干燥	,

或者横穿马路，或者两者兼而有之，而且他必须在夜间行进，无论天气干燥还是潮湿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	**that**	**he**	**was**	**sick**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**life**	**.**
和	那	他	曾是	生病的	的	那	种类	的	生活	.

他厌倦了那种生活。

[hi:; hi] [soʊld] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔ:rgən] [mæn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

He	**sold**	**the**	**monkey**	**to**	**a**	**hand**	**-**	**organ**	**man**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**live**	**in**
他	卖	这	猴	到	一个	手	-	器官	男人	,	和	去	后退	到	居住	在

[hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] ;

his	**old**	**home**	**;**
他的	老的	家	;

他把猴子卖给了一个手风琴演奏家，然后回到了他原来的家居住；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv]['dʒækoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

and	the	last	that	was	known	of	Jacko	he	was	seen	in	the	streets	of
和	这	最后的	那	曾是	已知	的	杰克逊	他	曾是	已见	在	这	街道	的

[ə; eɪ] [taʊn] ['kæriɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən]['mænz][hæt][fɔːr; fər] ['peniz] .

a	town	carrying	round	the	hand	-	organ	man's	hat	for	pennies	.
一个	镇	携带	圆形的	这	手	-	器官	男人的	帽子	为了	便士	.

人们最后一次见到杰克，是他走在小镇的街道上，拿着手风琴演奏者的帽子四处乞讨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grænmɑː][ænd; ənd]['mɪstər] . - [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	grandma	and	Mr	.	Stimpcett	who	saw	him	,	as	they	were
它	曾是	奶奶	和	先生	.	-	WHO	锯	他	,	作为	他们	是

['raɪdɪŋ][pæst][ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ;

riding	past	in	the	vehicle	;
骑术	过去的	在	这	车辆	;

是奶奶和斯蒂姆塞特先生开车经过时看到了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [broʊk][hɪz; ɪz] [strɪŋ] ,

and	he	saw	them	,	and	gave	a	bound	,	and	broke	his	string	,
和	他	锯	他们	,	和	给予	一个	边界	,	和	打破	他的	细绳	,

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

and	leaped	into	the	vehicle	,
和	跳跃	进入	这	车辆	,

他看见了他们，纵身一跃，挣断了绳子，跳进了车里。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [raʊnd] ['grændˌmɑːz] [nek] ;

and	clasped	his	paws	round	grandma's	neck	;
和	紧握	他的	爪子	圆形的	奶奶的	脖子	;

他用爪子搂住奶奶的脖子；

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [sɪks]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [keɪks] [ɪn]

and	the	hand	-	organ	man	was	obliged	to	place	six	maple	-	sugar	cakes	in
和	这	手	-	器官	男人	曾是	有义务	到	地方	六	枫	-	糖	蛋糕	在

[ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] ['dʒækoʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	row	upon	the	sidewalk	before	Jacko	would	return	to	him	.
一个	排	之上	这	人行道	前	杰克逊	会	返回	到	他	.

手风琴演奏者必须在人行道上摆放一排六个枫糖蛋糕，杰克才会回来见他。

[ðə; ði] [sliːk] , [lɔːŋ] - [feɪst] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['remədi] ,

The	sleek	,	long	-	faced	man	made	his	fortune	by	selling	the	Sudden	Remedy	,
这	光滑	,	长的	-	面对	男人	制成	他的	财富	经过	销售	这	突然	补救	,

这位面容清秀、脸型修长的男人靠出售"速效药"发了财。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wʌt] [oʊld]['leɪdi][ˌaɪ 'tiː]

but	few	of	those	who	bought	it	and	took	it	knew	what	old	lady	it
但	很少	的	那些	WHO	买	它	和	采取	它	知道	什么	老的	女士	它

[wʌz; wəz] [huː] [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

was	who	sold	him	the	recipe	for	it	.
曾是	WHO	卖	他	这	食谱	为了	它	.

但买下它并带走它的人中，很少有人知道是哪位老太太把配方卖给了他。

[ðə; ði]['fæməli] ['stɔːri] - ['tɛlɚz] [nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ɑːd] [mɪ'steɪks]

The	Family	Story	-	Teller's	next	was	a	story	of	mistakes	,	and	odd	mistakes
这	家庭	故事	-	出纳员	下一个	曾是	一个	故事	的	错误	,	和	奇怪的	错误

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

家庭故事讲述者的下一个故事是关于错误的，而且是一些奇怪的错误。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wedɪŋ] .

THE	CHILDREN'S	WEDDING	.
这	孩子们的	婚礼	.

儿童婚礼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməliz] [ɑːr; ər] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ɔːr] [baɪ]
It **very** **often** **happens** **that** **children** **of** **royal** **families** **are** **by** **their** **parents** **or** **by**
它 非常 经常 发生 那 孩子们 的 皇家 家庭 是 经过 他们的 父母 或者 经过
[waɪz] [ˈsteɪtsmən] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ,
wise **statesmen** **engaged** **to** **marry** **each** **other** **almost** **as** **soon** **as** **they** **are** **born** **,**
明智的 政治家 已订婚的 到 结婚 每个 其他 几乎 作为 很快 作为 他们 是 出生 ,

皇室子女出生后不久，就被父母或有识之士订婚的情况屡见不鲜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈwɛdɪŋz] [duː] [nɑːt] [ˈdʒen(ə)rəli] [teɪk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [groʊn]
but **the** **actual** **weddings** **do** **not** **generally** **take** **place** **until** **the** **children** **are** **grown**
但 这 实际的 婚礼 做 不是 一般来说 拿 地方 直到 这 孩子们 是 生长
[ʌp] .
up **.**
向上 .

但真正的婚礼一般要等到孩子长大后才会举行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɛdɪŋz] [dɪd] , [haʊˈevər] , [ˈæktʃuəli] [teɪk] [pleɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
One **of** **these** **weddings** **did** **,** **however** **,** **actually** **take** **place** **,** **a** **great** **many** **years** **ago** **,**
一 的 这些 婚礼 做过 , 然而 , 实际上 拿 地方 , 一个 伟大的 许多 年 前 ,

然而，其中一场婚礼确实发生过，那是很多年前的事了。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
between **two** **children** **,** **and** **the** **story** **of** **it** **is** **as** **follows** **:**
之间 二 孩子们 , 和 这 故事 的 它 是 作为 跟随 :

故事发生在两个孩子之间，情节如下：

[ˈdʒænjueri] - , - , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] , [wen] [ˈritʃəd] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ˈsekənd]
January **15** **,** **1478** **,** **was** **the** **day** **appointed** **,** **when** **Richard** **,** **Duke** **of** **York** **,** **second**
一月 - , - , 曾是 这 天 任命 , 什么时候 理查德 , 公爵 的 约克 , 第二
[sʌn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˌaɪ ˈviː] . ,
son **of** **Edward** **IV** **.** **,**
儿子 的 爱德华 第四 . ,

1478年1月15日，爱德华四世的次子，约克公爵理查德，被指定为结婚纪念日。

[eɪdʒd] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ɔːlˈredi] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] , [ɜːrl] [ˈwɔrən] [ænd; ənd] [ˈsɜːri] ,
aged **four** **years** **,** **and** **created** **already** **Duke** **of** **Norfolk** **,** **Earl** **Warren** **and** **Surrey** **,**
老年人 四 年 , 和 创建 已经 公爵 的 诺福克 , 伯爵 沃伦 和 萨里 ,

年仅四岁，就被册封为诺福克公爵、沃伦伯爵和萨里伯爵。

[ænd; ənd] [ɜːrl] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [waɪf] ,
and **Earl** **Marshal** **of** **England** **,** **in** **right** **of** **his** **intended** **wife** **,**
和 伯爵 元帅 的 英格兰 , 在 正确的 的 他的 故意的 妻子 ,

以及英格兰伯爵元帅，以其未婚妻的名义，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [ˈtaɪni] [hænd] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn]
was **to** **lead** **to** **the** **altar** **the** **little** **girl** **whose** **tiny** **hand** **would** **bestow** **upon**
曾是 到 带领 到 这 坛 这 小的 女孩 谁 微小的 手 会 赐给 之上
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [ɪnˈherɪtəns] .
him **the** **immense** **estates** **and** **riches** **of** **the** **Norfolk** **inheritance** **.**
他 这 巨大 庄园 和 财富 的 这 诺福克 遗产 .

他将引领小女孩走向祭坛，她的小手将把诺福克郡庞大的地产和财富赠予他。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] [ˌɪnˈfɔrmz] [juː ˈes] ,
The **little** **Lady** **Anne** **,** **who** **was** **,** **as** **an** **old** **book** **informs** **us** **,**
这 小的 女士 安妮 , WHO 曾是 , 作为 一个 老的 书 通知 我们 ,

据一本古书记载，小安妮小姐.....

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈnoʊb(ə)l] [mætʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
the **richest** **and** **most** **noble** **match** **of** **that** **time** **,**
这 最富有的 和 最多 高贵 匹配 的 那 时间 ,

当时最富有、最高尚的联姻，

[əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈhʌzbənd] ,

appears	to	have	been	two	years	older	than	her	intended	husband	,
出现	到	有	到过	二	年	老	比	她	故意的	丈夫	,

她似乎比她的未婚夫大两岁。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ədˈvænst] [eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] !

and	must	have	reached	the	advanced	age	of	six	years	!
和	必须	有	达到	这	先进的	年龄	的	六	年	!

而且肯定已经六岁了!

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mætʃ] ,

She	does	not	appear	to	have	objected	to	the	match	,
她	做	不是	出现	到	有	反对	到	这	匹配	,

她似乎并未反对这场比赛。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][ækt][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpædʒənt] ,

but	to	have	been	quite	ready	to	act	her	part	in	the	pageant	,
但	到	有	到过	相当	准备好	到	行为	她	部分	在	这	盛会	,

但她似乎已经做好了在选美比赛中扮演自己角色的准备。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [duːk] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][ˈnoʊtɪs][ænd; ənd]

and	no	doubt	the	little	Duke	was	eager	to	receive	the	notice	and
和	不	怀疑	这	小的	公爵	曾是	渴望的	到	收到	这	注意	和

[əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtli] [θrɔːŋ] ,

applause	of	the	courtly	throng	,
掌声	的	这	宫廷式	人群	,

毫无疑问，这位小公爵渴望得到宫廷众人的关注和掌声。

[waɪlst] [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,

whilst	both	children	looked	with	astonishment	at	the	sumptuous	preparations	,
而	两个都	孩子们	看起来	和	惊讶	在	这	豪华	准备工作	,

两个孩子惊奇地看着丰盛的准备工作，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɔːstli] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][spekˈteitəs] - [ˈdresɪz] .

and	the	costly	splendor	of	their	own	and	the	spectators	'	dresses	.
和	这	昂贵	辉煌	的	他们的	自己的	和	这	观众	-	连衣裙	.

以及他们自己和观众们华丽昂贵的服饰。

[ðə; ðɪ][ˈserəmoʊni][bɪˈgæn][baɪ][ðə; ðɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈprɪnses] ,

The	ceremony	began	by	the	high	and	mighty	Princess	,
这	仪式	开始	经过	这	高的	和	强大的	公主	,

仪式由高贵威严的公主殿下主持。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][braɪd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

as	the	little	bride	was	called	in	the	formal	language	of	the	day	,
作为	这	小的	新娘	曾是	称为	在	这	正式的	语言	的	这	天	,

按照当时的正式用语，这位小新娘是被这样称呼的。

[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɑːləm] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [greɪt] [ˈtʃeɪmbər]

being	brought	in	great	state	and	in	solemn	procession	to	the	King's	great	chamber
存在	带来	在	伟大的	状态	和	在	庄严	游行	到	这	国王学院	伟大的	房间

[æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [ˈpæləs] .

at	Westminster	Palace	.
在	威斯敏斯特	宫殿	.

被隆重地迎入威斯敏斯特宫国王的大厅。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] .

This	took	place	the	day	before	the	wedding	,	on	the	14th	of	January	.
这	采取	地方	这	天	前	这	婚礼	,	在	这	14th	的	一月	.

这件事发生在婚礼前一天，也就是1月14日。

[ðə; ði] [braɪd] , ['splendɪdli] [drest] , [moʊst] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdl] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔ:θ] [ʌv; əv]

The	bride	,	splendidly	dressed	,	most	probably	in	the	bridal	robes	of	white	cloth	of
这	新娘	,	精彩地	穿着	,	最多	大概	在	这	新娘	长袍	的	白色的	布	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

新娘盛装打扮，很可能身着金丝白布制成的婚纱。

[ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [her]

a	mantle	of	the	same	bordered	with	ermine	,	and	with	her	hair
一个	地幔	的	这	相同的	带边框	和	貂	,	和	和	她	头发

['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

streaming	down	her	back	,
流媒体	向下	她	后退	,

她身披同款斗篷，边缘饰以貂皮，长发披散在背上。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'net] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

and	confined	to	her	head	by	the	coronet	of	a	duchess	,
和	受限	到	她	头	经过	这	冠	的	一个	公爵夫人	,

并被限制在她头上，戴着公爵夫人的冠冕，

[wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['ʌŋk(ə)l] .

was	led	by	the	Earl	of	Rivers	,	the	bridegroom's	uncle	.
曾是	引领	经过	这	伯爵	的	河流	,	这	新郎的	叔叔	.

率领队伍的是新郎的叔叔里弗斯伯爵。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

She	was	followed	,	of	course	,	by	her	mother	,
她	曾是	随后	,	的	课程	,	经过	她	母亲	,

当然，她的母亲紧随其后。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentl,wumən]

and	by	the	noblest	of	the	court	ladies	of	rank	,	and	the	gentlewomen
和	经过	这	最高贵	的	这	法庭	女士们	的	秩	,	和	这	淑女们

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ,

of	her	household	,
的	她	家庭	,

以及宫廷中最尊贵的女眷和她家中的女仆们，

[waɪlst] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [dju:ks] , ['ɜ:lz] , [ænd; ənd] ['bærənz] , [ɔ:l] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] .

whilst	behind	came	dukes	,	earls	,	and	barons	,	all	in	attendance	on	the	little	bride	.
而	在后面	来了	公爵们	,	伯爵	,	和	男爵们	,	全部	在	出席	在	这	小的	新娘	.

而后面跟着公爵、伯爵和男爵，他们都在为小新娘服务。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['pæləs] [ʃi:; ʃi]

As	soon	as	she	had	arrived	in	the	lofty	hall	of	Westminster	Palace	she
作为	很快	作为	她	有	到达的	在	这	高远	大厅	的	威斯敏斯特	宫殿	她

[wʌz; wəz] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,

was	led	to	the	dais	,
曾是	引领	到	这	台	,

她一抵达威斯敏斯特宫高耸的大厅，就被引到了主席台上。

[ɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wer] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,

or	place	of	estate	,	as	it	was	called	,	where	,	under	a	canopy	,
或者	地方	的	财产	,	作为	它	曾是	称为	,	在哪里	,	在下面	一个	树冠	,

或者说是庄园所在地，正如它当时所称呼的那样，在那里，在华盖之下，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] , [ɔ:r] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θroʊn] , [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [ɪ'steɪt] ,

and	seated	on	a	chair	of	estate	,	or	kind	of	throne	,	she	kept	her	estate	,
和	坐着	在	一个	椅子	的	财产	,	或者	种类	的	王座	,	她	保留	她	财产	,

她坐在庄园的宝座上，或者说是某种王座上，守护着她的庄园。

[aɪ] . [iː] . , [sæt][ɪn] ['rɔɪəl] [pɑːmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [ɑːn]

i	.	e	.	,	sat	in	royal	pomp	with	the	King	,	Queen	,	and	their	children	seated	on
我	.	e	.	,	卫星	在	皇家	盛大场面	和	这	国王	,	女王	,	和	他们的	孩子们	坐着	在

['iːðər] [hænd] ,

either	hand	,
任何一个	手	,

也就是说，国王、王后和他们的孩子分列两侧，他们以皇家礼仪端坐。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪrz] [ænd; ənd] ['pɪrəs] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]

whilst	her	procession	of	peers	and	peeresses	stood	around	and	waited	upon
而	她	游行	的	同龄人	和	女贵族	站立	大约	和	等待	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而她的同辈贵族们则簇拥在她周围，侍候着她。

[rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [ðen] [brɔːt] " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Refreshments	were	then	brought	"	according	to	the	form	and	estate	of	the
茶点	是	然后	带来	"	根据	到	这	形式	和	财产	的	这

[relm] ,

realm	,
领域	,

随后，人们"按照王国的形式和地位"端上了茶点。

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪrisəm] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l]['serəmoʊni][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	which	must	have	been	a	very	wearisome	and	formal	ceremony	for	a
"	哪个	必须	有	到过	一个	非常	令人厌倦的	和	正式的	仪式	为了	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

little	girl	of	six	years	old	,
小的	女孩	的	六	年	老的	,

"对于一个六岁的小女孩来说，这一定是一个非常繁琐和正式的仪式。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd] [ðæt] ['deɪz] ['serəmoʊni] .

and	which	ended	that	day's	ceremony	.
和	哪个	结束	那	天	仪式	.

至此，当天的仪式就结束了。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	the	15th	the	Princess	came	out	of	the	Queen's	rooms	,	where	she	had
在	这	15th	这	公主	来了	出去	的	这	女王大学	房间	,	在哪里	她	有

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

15日，公主从她睡觉的王后房间里出来了。

[ænd; ənd][led][ɑːn][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	led	on	one	hand	by	the	Earl	of	Lincoln	,	nephew	to	the	King	,
和	引领	在	一	手	经过	这	伯爵	的	林肯	,	侄子	到	这	国王	,

一方由国王的侄子林肯伯爵领导，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

and	on	the	other	by	the	Earl	of	Rivers	,
和	在	这	其他	经过	这	伯爵	的	河流	,

另一边是里弗斯伯爵，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [hɔːl] ,

she	passed	through	the	King's	great	chamber	in	the	palace	into	the	White	Hall	,
她	通过了	通过	这	国王学院	伟大的	房间	在	这	宫殿	进入	这	白色的	大厅	,

她穿过宫殿里的国王大厅，进入了白厅。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] .

and	from	there	to	St	.	Stephen's	Chapel	.
和	从	那里	到	英石	.	斯蒂芬的	教堂	.

然后从那里前往圣斯蒂芬教堂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒentl,wumən] .

She	was	followed	by	a	long	suite	of	ladies	and	gentlewomen	.
她	曾是	随后	经过	一个	长的	套房	的	女士们	和	淑女们	.

她身后跟着一大群女士和淑女。

['miːnwaɪl] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['braɪdgruːm] , [ðə; ðiː] [kwiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɔːds]

Meanwhile	the	little	bridegroom	,	the	Queen	,	and	a	noble	procession	of	lords
同时	这	小的	新郎	,	这	女王	,	和	一个	高贵	游行	的	领主们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

与此同时，小新郎、女王以及一队贵族绅士和贵族们，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ðiː]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ðiː] [siːts]

had	already	entered	the	chapel	and	taken	up	their	places	on	the	seats
有	已经	进入	这	教堂	和	已采取	向上	他们的	地方	在	这	座位

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

appointed	for	them	,
任命	为了	他们	,

他们已经进入小教堂，并在为他们安排的座位上就座。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ðiː][braɪd] .

ready	to	receive	and	welcome	the	bride	.
准备好	到	收到	和	欢迎	这	新娘	.

准备好迎接新娘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ðə; ðiː] ['kɪŋz]

There	were	also	present	the	King	and	the	Prince	of	Wales	,	the	King's
那里	是	还	展示	这	国王	和	这	王子	的	威尔士	,	这	国王学院

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

国王和威尔士亲王（国王的母亲）也出席了会议。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [braɪdmeɪdz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['meri] ,

and	the	three	Princesses	who	acted	as	bridemaids	,	Elizabeth	,	Mary	,
和	这	三	公主们	WHO	行动	作为	伴娘	,	伊丽莎白	,	玛丽	,

[ænd; ənd] ['sisili] .

and	Cecily	.
和	塞西莉	.

还有三位担任伴娘的公主，伊丽莎白、玛丽和塞西莉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː][braɪd] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] ['noʊb(ə)l]

As	soon	as	the	bride	drew	near	to	the	door	,	between	her	two	noble
作为	很快	作为	这	新娘	画	靠近	到	这	门	,	之间	她	二	高贵

[sə'pɔːrtərz] ,

supporters	,
支持者	,

新娘刚走到门口，就站在两位贵族侍从中间，

[ðə; ðiː] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðiː]['tʃæp(ə)l]

the	Bishop	of	Norwich	came	forward	and	received	her	at	the	chapel
这	主教	的	诺维奇	来了	向前	和	已收到	她	在	这	教堂

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

诺里奇主教上前在教堂门口迎接了她。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz][ænd; ənd]

intending	**to**	**lead**	**her**	**and**	**the**	**bridegroom**	**to**	**their**	**proper**	**places**	**and**
意图	到	带领	她	和	这	新郎	到	他们的	恰当的	地方	和

[bɪ'gɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

begin	**the**	**service**	**.**
开始	这	服务	.

打算引领新郎新娘到各自的位置，开始仪式。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æskt] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪ] ?

Then	**the**	**bishop**	**asked**	**who**	**would**	**give**	**the**	**Princess**	**away**	**?**
然后	这	主教	问	WHO	会	给	这	公主	离开	?

然后主教问，谁来把公主送走?

[ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

In	**answer**	**the**	**King**	**stood**	**up**	**and**	**took**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**the**
在	回答	这	国王	站立	向上	和	采取	她	手	,	和	给予	它	到	这

['bɪʃəp] ,

bishop	**,**
主教	,

国王起身握住她的手，递给了主教。

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

who	**placed**	**it**	**in**	**the**	**bridegroom's**	**,**	**and**	**went**	**on**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**service**
WHO	放置	它	在	这	新郎的	,	和	去	在	到	这	休息	的	这	服务

,

,

,

他把圣餐放在新郎的椅子上，然后继续进行其他仪式。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [mæs] .

concluding	**with**	**high**	**mass**	**.**
总结	和	高的	大量的	.

最后以高分子量结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wen] [ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,
When **this** **part** **was** **concluded** **,**
什么时候 这 部分 曾是 结束 ,

这部分结束后，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['beɪsnz][ʌv; əv][goʊld] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld]
the **Duke** **of** **Gloucester** **brought** **into** **the** **chapel** **basins** **of** **gold** **filled** **with** **gold**
这 公爵 的 格洛斯特 带来 进入 这 教堂 盆地 的 金子 已填 和 金子
[ænd; ənd]['sɪlvər] ['piːsɪz] ,
and **silver** **pieces** **,**
和 银 件 ,

格洛斯特公爵将装满金银币的金盆带进了小教堂。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [prest] [ɪn][tuː; tə] [siː]
which **he** **threw** **amongst** **the** **crowds** **of** **people** **who** **had** **pressed** **in** **to** **see**
哪个 他 扔 在 这 人群 的 人们 WHO 有 按下 在 到 看
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
the **wedding** **,**
这 婚礼 ,

他把东西扔进了挤进婚礼现场的人群中。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **who** **were** **highly** **delighted** **with** **this** **part** **of** **it** **.**
和 WHO 是 高度 高兴极了 和 这 部分 的 它 .

他们对此感到非常满意。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl][waɪn][ænd; ənd]['spaɪsɪz] ,
Then **followed** **the** **usual** **wine** **and** **spices** **,**
然后 随后 这 通常 葡萄酒 和 香料 ,

然后是常见的葡萄酒和香料。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] .
which **were** **actually** **served** **out** **to** **the** **royal** **party** **in** **the** **church** **itself** **.**
哪个 是 实际上 服务 出去 到 这 皇家 派对 在 这 教会 本身 .

这些菜肴实际上是在教堂内呈给皇室成员的。

[ðə; ði]['braɪdl]['pɑːrti] [ðen] [left][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,
The **bridal** **party** **then** **left** **the** **chapel** **,** **the** **little** **bride** **and** **bridegroom** **,**
这 新娘 派对 然后 左边 这 教堂 , 这 小的 新娘 和 新郎 ,

随后，新娘和新郎一行人离开了教堂。

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] (['rɪtʃɝdz]
escorted **by** **the** **Duke** **of** **Gloucester** **and** **the** **Duke** **of** **Buckingham** **(** **Richard's**
护送 经过 这 公爵 的 格洛斯特 和 这 公爵 的 白金汉 (理查德的
[tuː] ['ʌŋkəlz]) [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
two **uncles** **)** **on** **either** **side** **.**
二 叔叔们) 在 任何一个 边 .

由格洛斯特公爵和白金汉公爵（理查的两位叔叔）分列两侧护送。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɛdwɝdz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [ə; eɪ]['splendɪd] ['bæŋkwɪt]
They **returned** **to** **St** **.** **Edward's** **Chamber** **in** **the** **palace** **,** **where** **a** **splendid** **banquet**
他们 返回 到 英石 . 爱德华的 商会 在 这 宫殿 , 在哪里 一个 灿烂 宴会
[wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,
was **prepared** **,**
曾是 准备 ,

他们回到宫殿里的圣爱德华寝宫，那里已经准备好了丰盛的宴会。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdz] ['mʌðər] , [huː] [steɪd][æt; ət][hoʊm]
and **their** **numbers** **were** **increased** **by** **the** **bride's** **mother** **,** **who** **staid** **at** **home**
和 他们的 数字 是 增加 经过 这 新娘的 母亲 , WHO 稳重 在 家
,
,
,

新娘的母亲留在家中，也增加了她们的数量。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
strange **to** **say** **,** **instead** **of** **accompanying** **her** **daughter** **and** **the** **Duchess**
奇怪的 到 说 , 反而 的 随同 她 女儿 和 这 公爵夫人
[ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
of **Buckingham** **.**
的 白金汉 .

说来奇怪，她竟然没有陪同女儿和白金汉公爵夫人。

[ə'nʌðər] [gest] [huː] [naʊ] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
Another **guest** **who** **now** **presided** **at** **a** **table** **on** **one** **side** **of** **the** **room** **with**
其他 客人 WHO 现在 主持 在 一个 桌子 在 一 边 的 这 房间 和
['meni] ['leɪdiz] ,
many **ladies** **,**
许多 女士们 ,

另一位客人现在和许多女士一起坐在房间一侧的桌子旁，

[waɪlst] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːsit] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [sʌn] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ,
whilst **the** **Earl** **of** **Dorset** **,** **the** **Queen's** **son** **by** **her** **first** **husband** **,**
而 这 伯爵 的 多塞特郡 , 这 女王大学 儿子 经过 她 第一的 丈夫 ,

而多塞特伯爵，也就是女王与第一任丈夫所生的儿子，

[sæt] ['ɑːpəzɪt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [saɪd] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['æftərwərd] ['henri]
sat **opposite** **at** **another** **side** **table** **,** **was** **the** **Earl** **of** **Richmond** **,** **afterward** **Henry**
卫星 对面的 在 其他 边 桌子 , 曾是 这 伯爵 的 里士满 , 之后 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
VII **.** **,**
七 . ,

坐在对面另一张边桌旁的是里士满伯爵，也就是后来的亨利七世。

[huː] , ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][seɪ] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
who **,** **wonderful** **to** **say** **,** **was** **present** **,**
WHO , 精彩的 到 说 , 曾是 展示 ,

令人欣喜的是，他当时也在场。

[ænd; ənd] [huːm] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊər] .
and **whom** **Edward** **IV** **.** **must** **have** **invited** **to** **get** **him** **into** **his** **power** **.**
和 谁 爱德华 第四 . 必须 有 受邀 到 得到 他 进入 他的 力量 .

爱德华四世一定是邀请他来控制自己的。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **175** **]**
[页 -]

[第175页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːsts] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
as **soon** **as** **the** **marriage** **feasts** **were** **over** **,**
作为 很快 作为 这 婚姻 盛宴 是 超过 ,

婚宴一结束，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	managed	to	escape	abroad	without	being	stopped	by	the	King	.
他	管理	到	逃脱	国外	没有	存在	停止	经过	这	国王	.

他成功逃往国外，没有被国王阻止。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['taɪərd][ænd; ənd]

The	banquet	completed	the	festivities	of	the	wedding	day	,	and	,	tired	and
这	宴会	完全的	这	庆祝活动	的	这	婚礼	天	,	和	,	疲劳的	和

['wɪrid] ,

wearied	,
疲惫	,

宴会为婚礼当天的庆祝活动画上了圆满的句号，宾客们疲惫不堪，

[ðə; ði]['beɪbi]['kʌp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [sliːp] .

the	baby	couple	must	have	been	glad	to	close	their	eyes	in	sleep	.
这	婴儿	夫妻	必须	有	到过	高兴的	到	关闭	他们的	眼睛	在	睡觉	.

这对刚生完宝宝的夫妇一定很高兴能闭上眼睛睡觉了。

[noʊ] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði]

No	marriage	,	however	,	was	complete	without	a	tournament	,	and	so	on	the
不	婚姻	,	然而	,	曾是	完全的	没有	一个	比赛	,	和	所以	在	这

18th ,

18th	,
18th	,

然而，任何婚礼都少不了比武，因此在18日，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ][grænd]

when	the	children	had	recovered	the	fatigue	of	their	wedding	,	a	grand
什么时候	这	孩子们	有	恢复	这	疲劳	的	他们的	婚礼	,	一个	盛大

['tʊrnəmənt] [tʊk] [pleɪs] ,

tournament	took	place	,
比赛	采取	地方	,

孩子们从婚礼的疲惫中恢复过来后，举行了一场盛大的比武大会。

[wen] [ðə; ði][braɪd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

when	the	bride	became	the	"	Princess	of	the	Feast	,
什么时候	这	新娘	成为	这	"	公主	的	这	盛宴	,

当新娘成为"宴会上的公主"时

" [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

"	took	up	her	place	at	the	head	of	the	first	banqueting	table	,
"	采取	向上	她	地方	在	这	头	的	这	第一的	宴会	桌子	,

她坐在第一张宴会桌的主位上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] ,

and	there	,	supported	by	the	Dukes	of	Gloucester	and	Buckingham	,
和	那里	,	有	经过	这	公爵	的	格洛斯特	和	白金汉	,

[geɪv] [hɜːr; hər] [lɑːr'dʒes] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəldz] ,

gave	her	largesse	to	the	heralds	,
给予	她	慷慨	到	这	使者	,

在那里，在格洛斯特公爵和白金汉公爵的支持下，她慷慨地资助了纹章官们。

[huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɪn] [duː] [fɔːrm] .

who	proclaimed	her	name	and	title	in	due	form	.
WHO	宣布	她	姓名	和	标题	在	到期的	形式	.

她按规定宣读了自己的姓名和头衔。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] ,

All	the	royal	family	were	present	,	and	the	foreign	ambassadors	,
全部	这	皇家	家庭	是	展示	,	和	这	外国的	大使们	,

所有王室成员和外国大使都出席了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [spek'teitəs][wʌz; wəz] " [maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

and	one	of	the	most	distinguished	spectators	was	"	my	lord	of	Richmond	.
和	一	的	这	最多	杰出的	观众	曾是	"	我的	主	的	里士满	.

其中最尊贵的观众之一是"里士满勋爵"。

" [ðə; ði] ['koʊrsər] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [spɪr] [ɔ:r] [sɔ:rd] ,

"	The	coursers	were	running	at	each	other	with	either	spear	or	sword	,
"	这	课程	是	跑步	在	每个	其他	和	任何一个	矛	或者	剑	,

"那些骑手们拿着长矛或剑互相冲锋陷阵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaʊsts] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,

and	at	the	close	of	the	jousts	,	the	Princess	of	the	Feast	,
和	在	这	关闭	的	这	比武	,	这	公主	的	这	盛宴	,

比武结束后，盛宴公主

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒentl,wumən] ,

with	all	her	ladies	and	gentlewomen	,
和	全部	她	女士们	和	淑女们	,

以及她所有的女士和侍女们，

[wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['westmɪnstər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['praɪzɪz]

withdrew	to	the	King's	great	chamber	at	Westminster	to	decide	upon	the	prizes
退出	到	这	国王学院	伟大的	房间	在	威斯敏斯特	到	决定	之上	这	奖品

.

:

.

他们退到威斯敏斯特国王的大厅，商定奖品。

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪnses] [kɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd][ɔ:l]

First	,	however	,	the	high	and	mighty	Princess	called	in	her	minstrels	,	and	all
第一的	,	然而	,	这	高的	和	强大的	公主	称为	在	她	吟游诗人	,	和	全部

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒentl,wumən] ,

the	ladies	and	gentlewomen	,
这	女士们	和	淑女们	,

然而，首先，这位高贵威严的公主召来了她的乐师们，以及所有的女士和淑女们。

[lɔ:ds][ænd; ənd] [naɪts] , [fel] [tu:; tə] ['dænsɪŋ] [raɪt] ['merəli] .

lords	and	knights	,	fell	to	dancing	right	merrily	.
领主们	和	骑士	,	跌倒	到	跳舞	正确的	兴高采烈地	.

贵族和骑士们都兴高采烈地跳起了舞。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Then	came	the	king	-	at	-	arms	to	announce	to	the	Princess	the	names	of
然后	来了	这	国王	-	在	-	武器	到	宣布	到	这	公主	这	姓名	的

[ðoʊz] [hu:z] ['vælər] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

those	whose	valor	deserved	the	rewards	she	was	to	give	away	,
那些	谁	勇气	应得的	这	奖励	她	曾是	到	给	离开	,

然后，侍卫长上前向公主宣布那些英勇无畏、值得她颁发奖赏的人的名单。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['leɪdi][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði]['du:ti] [dɪ'vɑ:lvd] .

as	the	principal	lady	on	whom	the	duty	devolved	.
作为	这	主要的	女士	在	谁	这	责任	下放	.

作为这项职责的主要承担者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz][bəuθ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] ,

But	the	little	lady	was	both	very	young	and	bashful	,
但	这	小的	女士	曾是	两个都	非常	年轻的	和	害羞的	,

但这位小姑娘年纪很小，而且很害羞。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðen] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]

and	so	to	help	her	the	lovely	Princess	Elizabeth	,	then	a	girl	of	fourteen
和	所以	到	帮助	她	这	迷人的	公主	伊丽莎白	,	然后	一个	女孩	的	十四

,

,

,

于是，为了帮助她，美丽的伊丽莎白公主，当时还是个十四岁的女孩，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][held][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]

was	appointed	,	and	a	council	of	ladies	was	held	to	consider	the
曾是	任命	,	和	一个	理事会	的	女士们	曾是	握住	到	考虑	这

[ʃer] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

share	each	should	take	.
分享	每个	应该	拿	.

任命了一位女领袖，并召开了女士会议，商讨每位女士应得的份额。

[ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər]['goʊldən] ['letərz] , [ə; eɪ] , [iː] , [ænd; ənd][em] , [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv] [æn] ,

The	prizes	were	golden	letters	,	A	,	E	,	and	M	,	the	initials	of	Anne	,
这	奖品	是	金的	信件	,	一个	,	E	,	和	M	,	这	首字母	的	安妮	,

奖品是金色字母 A、E 和 M，分别是 Anne 名字的首字母。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['moʊbreɪ] , [set][ɪn]['dʒɛmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ]

Elizabeth	,	and	Mowbray	,	set	in	gems	,	and	were	delivered	to	Elizabeth	by
伊丽莎白	,	和	莫布雷	,	放	在	宝石	,	和	是	发表	到	伊丽莎白	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

the	king	-	at	-	arms	.
这	国王	-	在	-	武器	.

伊丽莎白和莫布雷，镶嵌在宝石中，由侍卫长交付给伊丽莎白。

[ðə; ði][ə; eɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best]['dʒaʊstər] ,

The	A	was	to	be	awarded	to	the	best	jouster	,
这	一个	曾是	到	是	获奖	到	这	最好的	决斗者	,

A奖将颁发给最优秀的骑兵。

[ðə; ði][iː][tuː; tə][ðə; ði][best] ['rʌnər] [ɪn] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][em][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['sɔːrdzmən] .

the	E	to	the	best	runner	in	harness	,	and	the	M	for	the	best	swordsman	.
这	E	到	这	最好的	跑步者	在	马具	,	和	这	M	为了	这	最好的	剑客	.

E 代表最优秀的马术运动员，M 代表最优秀的剑士。

[ðə; ði][fɜːrst][praɪz][wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd] , ['eɪdɪd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

The	first	prize	was	then	presented	by	the	little	bride	,	aided	by	Elizabeth	,
这	第一的	奖	曾是	然后	呈现	经过	这	小的	新娘	,	协助	经过	伊丽莎白	,

随后，小新娘在伊丽莎白的协助下颁发了第一名奖品。

[tuː; tə] ['tɔməs] [faɪnz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['herəld][kraɪd][aʊt] , " [oʊ] [jes] !

to	Thomas	Fynes	,	on	which	the	chief	herald	cried	out	,	"	Oh	yes	!
到	托马斯	芬尼斯	,	在	哪个	这	首席	先驱	哭	出去	,	"	哦	是的	!

致托马斯·芬尼斯，首席传令官喊道："哦，是的！"

[oʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[oʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[sɜːr] ['wɪljəm] ['trʌswɛl] [dʒaʊstid] [wel] ; ['wɪljəm] [seɪ] [dʒaʊstid] [wel] ; ['tɔməs] [faɪnz] [dʒaʊstid] [best] ;

Sir	William	Truswell	jousted	well	;	William	Say	jousted	well	;	Thomas	Fynes	jousted	best	;
先生	威廉	特鲁斯韦尔	比武	出色地	;	威廉	说	比武	出色地	;	托马斯	芬尼斯	比武	最好的	;

威廉·特鲁斯韦尔爵士的格斗术非常出色。威廉·萨伊（William Say）的格斗术表现出色。托马斯·法因斯 (Thomas Fynes) 获得最佳马术比赛成绩；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaʊsts]

for	the	which	the	Princess	of	the	Feast	awarded	the	prize	of	the	jousts
为了	这	哪个	这	公主	的	这	盛宴	获奖	这	奖	的	这	比武

['rɔɪəl] ,

royal	,
皇家	,

为此，盛宴公主颁发了皇家比武大赛的奖项。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ə; eɪ][ʌv; əv][goʊld] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kwoʊθ] [klə'rɛnsjuː] .

that	is	to	say	,	the	A	of	gold	,	to	him	,	"	quoth	Clarencieux	.
那	是	到	说	,	这	一个	的	金子	,	到	他	,	"	引用	克拉伦西厄	.

也就是说，对他来说，黄金就是 A，"克拉伦西厄说道。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['praɪzɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] -

Then	the	other	prizes	were	given	with	the	same	ceremonies	,	the	king	-	at	-
然后	这	其他	奖品	是	给定	和	这	相同的	仪式	,	这	国王	-	在	-

[ɑːrmz] , [klə'rɛnsjuː] ,

arms	,	Clarencieux	,
武器	,	克拉伦西厄	,

然后，其他奖项也以同样的仪式颁发，包括纹章官、克拉伦西厄奖。

[prə'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] , " [raɪt] [haɪ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['prɪnses] ,

proclaiming	in	a	loud	voice	before	each	,	"	Right	high	and	excellent	Princess	,
宣告	在	一个	大声	嗓音	前	每个	,	"	正确的	高的	和	出色的	公主	,

在每个人面前大声宣布："尊敬的、优秀的公主殿下，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][praɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ə'wɔːrd]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][best]['dʒaʊstər] ,

here	is	the	prize	which	you	shall	award	unto	the	best	jouster	,
这里	是	这	奖	哪个	你	将	奖	到	这	最好的	决斗者	,

这是你要颁发给最佳比武者的奖品：

" [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʌn'tɪl]

"	which	Elizabeth	received	and	then	handed	to	her	little	sister	-	in	-	law	,	until
"	哪个	伊丽莎白	已收到	和	然后	递交	到	她	小的	姐姐	-	在	-	法律	,	直到

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

all	had	been	given	,
全部	有	到过	给定	,

"伊丽莎白收到后，又把这些东西交给她的小嫂子，直到全部分发完毕。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	tournament	was	over	.
和	这	比赛	曾是	超过	.

比赛结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['mærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [fe'stɪvɪtiːz] ,

And	now	the	infant	marriage	,	with	its	pretty	pageantry	and	joyous	festivities	,
和	现在	这	婴儿	婚姻	,	和	它是	漂亮的	盛大场面	和	欢乐	庆祝活动	,

[wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

was	concluded	,
曾是	结束	,

至此，这场婴儿婚礼，伴随着华丽的仪式和欢乐的庆祝活动，圆满结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ,

and	the	children	returned	to	the	daily	routine	of	play	and	lessons	,
和	这	孩子们	返回	到	这	日常的	常规	的	玩	和	课程	,

孩子们恢复了日常的玩耍和上课作息。

[waɪlst] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['wedɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['grædʒuəli]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['memərɪz]

whilst	the	wonderful	wedding	must	have	gradually	faded	from	their	memories
而	这	精彩的	婚礼	必须	有	逐步地	褪色	从	他们的	回忆

.

:

.

而那场美好的婚礼想必已经逐渐从他们的记忆中淡去了。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃər] .

A	HUNTING	ADVENTURE	.
一个	打猎	冒险	.

一次狩猎冒险。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌns] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

While	travelling	in	India	,	an	English	officer	once	spent	a	night	in	a	small	village	,
尽管	旅行	在	印度	,	一个	英语	官	一次	花费	一个	夜晚	在	一个	小的	村庄	,

一位英国军官在印度旅行时，曾在一个小村庄过夜。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pænθər] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [ɪn]

the	inhabitants	of	which	were	much	alarmed	by	a	large	panther	which	lurked	in
这	居民	的	哪个	是	很多	惊慌	经过	一个	大的	豹	哪个	潜伏	在

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

the	jungle	just	beyond	their	houses	.
这	丛林	只是	超过	他们的	房屋	.

住在附近的居民们对潜伏在房屋外丛林中的一只大豹子感到非常恐慌。

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

They	begged	the	officer	to	kill	it	before	he	proceeded	on	his	journey	.
他们	乞求	这	官	到	杀	它	前	他	继续	在	他的	旅行	.

他们恳求警官在继续行程前将其击毙。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]

He	succeeded	in	finding	and	wounding	it	the	next	morning	,	but	before
他	成功了	在	寻找	和	受伤	它	这	下一个	早晨	,	但	前

['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

killing	it	,
杀	它	,

第二天早上他成功找到了它并击伤了它，但在杀死它之前，

[hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

had	a	terrible	struggle	,	which	he	describes	as	follows	:
有	一个	糟糕的	斗争	,	哪个	他	描述	作为	跟随	:

他经历了一场可怕的挣扎，他描述如下：

" ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃi'kæri,-'kɑː-][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi]

"	Having	warned	the	village	shikaree	to	keep	close	behind	me	with	the	heavy
"	拥有	警告	这	村庄	狩猎	到	保持	关闭	在后面	我	和	这	重的

[spɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

spear	he	had	in	his	hand	,
矛	他	有	在	他的	手	,

"我警告村里的猎人紧跟在我身后，手里拿着沉重的长矛，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pænθər] ; [bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] ['twenti] - [faɪv]

I	began	to	follow	the	wounded	panther	;	but	had	scarcely	gone	twenty	-	five
我	开始	到	跟随	这	受伤	豹	;	但	有	几乎	已消失	二十	-	五

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

我开始跟着那只受伤的豹子；但才走了不到二十五码，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtəz] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] , ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

when	one	of	the	beaters	,	who	was	on	high	ground	,	beckoned	to	me	,
什么时候	一	的	这	击球手	,	WHO	曾是	在	高的	地面	,	招手	到	我	,

这时，一个站在高处的驱赶员向我招了招手，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	pointed	a	little	below	him	,	and	in	front	of	me	.
和	尖	一个	小的	以下	他	,	和	在	正面	的	我	.

他指了指自己下方一点，也就是我前方一点的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pænθər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ˌʌnkən'siːld] [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊʃɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

There	was	the	large	panther	sitting	out	unconcealed	between	two	bushes	a	dozen
那里	曾是	这	大的	豹	坐着	出去	未隐藏的	之间	二	灌木丛	一个	打

[jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

yards	before	me	.
码	前	我	.

一只体型巨大的美洲豹就那样毫无遮蔽地坐在离我十几码远的两丛灌木之间。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'leɪd] ,

I	could	not	,	however	,	see	his	head	;	and	whilst	I	was	thus	delayed	,
我	可以	不是	,	然而	,	看	他的	头	;	和	而	我	曾是	因此	延迟	,

然而，我却看不到他的头；而就在我耽搁的这段时间里，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	came	out	with	a	roar	,	straight	at	me	.
他	来了	出去	和	一个	吼	,	直的	在	我	.

他咆哮着冲了出来，直奔我而来。

[aɪ]['faɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	fired	at	his	chest	with	a	ball	,	and	as	he	sprang	upon	me	,
我	被解雇	在	他的	胸部	和	一个	球	,	和	作为	他	弹簧	之上	我	,

我用子弹击中了他的胸口，他随即扑向我，

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['bærəl] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

the	shot	barrel	was	aimed	at	his	head	.
这	射击	桶	曾是	旨在	在	他的	头	.

枪管正对着他的头部。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [siːzd] [maɪ][left][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] .

In	the	next	moment	he	seized	my	left	arm	,	and	the	gun	.
在	这	下一个	片刻	他	查获	我的	左边	手臂	,	和	这	枪	.

下一刻，他抓住了我的左臂和枪。

[ðʌs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][gʌn][æz; əz][ə; eɪ][klʌb] , [aɪ] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Thus	,	not	being	able	to	use	the	gun	as	a	club	,	I	forced	it	into	his
因此	,	不是	存在	有能力的	到	使用	这	枪	作为	一个	俱乐部	,	我	强制	它	进入	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

因此，由于无法将枪当作棍棒使用，我强行将枪塞进了他的嘴里。

[hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [stɑːk] [θruː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

He	bit	the	stock	through	in	one	place	,
他	少量	这	库存	通过	在	一	地方	,

他把股票咬穿了一处。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [fæŋz] ['læsəreɪtɪd][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] , [ðə; ði] ['loʊər] [fæŋz] [went]

and	whilst	his	upper	fangs	lacerated	my	arm	and	hand	,	the	lower	fangs	went
和	而	他的	上	獠牙	撕裂	我的	手臂	和	手	,	这	降低	獠牙	去

['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] .

into	the	gun	.
进入	这	枪	.

他的上牙撕裂了我的手臂和手，而下牙则刺进了枪里。

[hɪz; ɪz][haɪnd] [klɔːz] [pɪrst] [maɪ][left] [θaɪ] .

His	hind	claws	pierced	my	left	thigh	.
他的	后	爪子	穿孔	我的	左边	大腿	.

他的后爪刺穿了我的左大腿。

[hiː; hi][traɪd] ['veri][hɑːrd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

He	tried	very	hard	to	throw	me	over	.
他	尝试	非常	难的	到	扔	我	超过	.

他使出浑身解数想把我推倒。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-][hæd; həd] [ri'triːtid] [sʌm; səm]['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][left] .

In	the	mean	while	the	shikaree	had	retreated	some	paces	to	the	left	.
在	这	意思是	尽管	这	狩猎	有	撤退	一些	步幅	到	这	左边	.

与此同时，狩猎者向左侧后退了几步。

[hiː; hi][naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spɪrɪŋ] [ðə; ði]['pænθər] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

He	now	,	instead	of	spearing	the	panther	,	shouted	out	,	and	struck	him	,
他	现在	,	反而	的	长矛刺杀	这	豹	,	喊叫	出去	,	和	击	他	,

他没有继续用长矛刺向豹子，而是大喊一声，然后击打了它。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [spɪr] [æz; əz][ə; eɪ][klʌb] .

using	the	spear	as	a	club	.
使用	这	矛	作为	一个	俱乐部	.

把长矛当棍棒用。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['strɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪ'kɑːr] -

In	a	moment	the	animal	was	upon	him	,	stripping	him	of	my	shikar	-
在	一个	片刻	这	动物	曾是	之上	他	,	脱衣舞	他	的	我的	狩猎	-

[bæg] ,

bag	,
包	,

转眼间，那只野兽扑向他，抢走了他的狩猎袋。

[hɪz; ɪz]['tɜːrbən] , [maɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] .

his	turban	,	my	revolving	rifle	,	and	the	spear	.
他的	头巾	,	我的	旋转	步枪	,	和	这	矛	.

他的头巾、我的转轮步枪和长矛。

[ðə; ði][mæn] [pæst] [baɪ][ˌem 'iː] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

The	man	passed	by	me	,	holding	his	wounded	arm	.
这	男人	通过了	经过	我	,	保持	他的	受伤	手臂	.

那人捂着受伤的手臂从我身边走过。

[ðə; ði] ['pænθər] ['kwaɪətli] [kraʊtʃt] [faɪv]['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [dɪ'spɔɪld]

The	panther	quietly	crouched	five	paces	in	front	of	me	,	with	all	my	despoiled
这	豹	悄悄	蹲着	五	步幅	在	正面	的	我	,	和	全部	我的	掠夺

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

那只豹子静静地蹲在我面前五步远的地方，周围是我所有被掠夺的财产。

[strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] , [ə'raʊnd][ænd; ənd]['ʌndər][hɪm; ɪm] .

stripped	from	the	shikaree	,	around	and	under	him	.
脱衣舞	从	这	狩猎	,	大约	和	在下面	他	.

从狩猎船上下来，在他周围和下面。

[aɪ] [ri'triːtid] [step][baɪ][step] , [maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][foʊ] , [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] ,

I	retreated	step	by	step	,	my	face	toward	the	foe	,	till	I	got	to	my	horse	,
我	撤退	步	经过	步	,	我的	脸	朝向	这	敌人	,	直到	我	得到	到	我的	马	,

我一步一步地后退，脸朝向敌人，直到回到我的马身边。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtəz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [sʌm; səm]['fɔːrti] [jaːdz]

and	to	the	beaters	,	who	were	all	collected	together	some	forty	yards
和	到	这	击球手	,	WHO	是	全部	集	一起	一些	四十	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .

from	the	fight	.
从	这	斗争	.

还有那些驱赶者，他们都聚集在距离战斗地点大约四十码的地方。

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

"	I	immediately	loaded	the	gun	with	a	charge	of	shot	and	a	bullet	,
"	我	立即地	已加载	这	枪	和	一个	收费	的	射击	和	一个	子弹	,

我立即往枪里装上了弹丸和一颗子弹。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstər] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]

and	taking	my	revolver	pistol	out	of	the	holster	,	and	sticking	it	into	my
和	采取	我的	左轮手枪	手枪	出去	的	这	枪套	,	和	粘性	它	进入	我的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

然后我从枪套里拔出左轮手枪，插回腰带上。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ɪts] ['ɪʃuː] ,

determined	to	carry	on	the	affair	to	its	issue	,
决定	到	携带	在	这	事务	到	它是	问题	,

决心将此事追究到底，

['noʊɪŋ] [haʊ] ['rerli] [men] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['wuːndz] [æz; əz][maɪn] .

knowing	how	rarely	men	recover	from	such	wounds	as	mine	.
会心	如何	很少	男人	恢复	从	这样的	伤口	作为	矿	.

我知道像我这样的伤势，男性很少能完全康复。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [tuːθ] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ;

I	was	bleeding	profusely	from	large	tooth	wounds	in	the	arm	;
我	曾是	出血	大量地	从	大的	齿	伤口	在	这	手臂	;

我手臂上被牙齿咬伤，血流不止；

[ðə; ði] ['tendənz] [ʌv; əv][maɪ] [left] [hænd][wɜːr; wər][tɔːrn]['oʊpən] ,

the	tendons	of	my	left	hand	were	torn	open	,
这	肌腱	的	我的	左边	手	是	撕裂	打开	,

我左手的肌腱撕裂了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][faɪv] [klɔː] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

and	I	had	five	claw	wounds	in	the	thigh	.
和	我	有	五	爪	伤口	在	这	大腿	.

我的大腿上有五处爪伤。

[ðə; ði] [pʊr] - [ɑːrm][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [klɔːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz]

The	poor	shikaree's	arm	was	somewhat	clawed	up	,	and	if	the	panther	was
这	贫穷的	-	手臂	曾是	有些	爪子	向上	,	和	如果	这	豹	曾是

[nɑːt] [kɪld] ,

not	killed	,
不是	被杀	,

可怜的猎人手臂被抓伤了，如果那只豹子没有被杀死，

[ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] .

the	superstition	of	the	natives	would	go	far	to	kill	this	man	.
这	迷信	的	这	本地人	会	去	远的	到	杀	这	男人	.

当地人的迷信思想很可能导致这个人丧命。

" [aɪ] [pə'sweidid] [maɪ] [hɔːrs] - ['kiːpər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɔːg] -

"	I	persuaded	my	horse	-	keeper	to	come	with	me	,	and	taking	the	hog	-
"	我	被说服	我的	马	-	守门员	到	来	和	我	,	和	采取	这	猪	-

[spɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

spear	he	had	in	his	hand	,
矛	他	有	在	他的	手	,

“我劝说我的马夫跟我一起去，并拿起他手里的猎猪矛，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃi'kæri,-'kɑː-] .

we	went	to	the	spot	where	lay	the	weapons	stripped	from	the	shikaree	.
我们	去	到	这	点	在哪里	躺	这	武器	脱衣舞	从	这	狩猎	.

我们去了存放从狩猎船上卸下的武器的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [kraʊtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pænθər] [ə'gen] .

A	few	yards	beyond	them	crouched	the	huge	panther	again	.
一个	很少	码	超过	他们	蹲着	这	巨大的	豹	再次	.

在他们身后几码远的地方，那只巨大的黑豹又蹲伏着。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət]['faɪərd] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

I	could	not	see	his	head	very	distinctly	,	but	fired	deliberately	behind	his
我	可以	不是	看	他的	头	非常	明显地	,	但	被解雇	故意地	在后面	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

我看不清他的头，但还是故意朝他肩膀后面开枪。

[ɪn][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

In	one	moment	he	was	again	upon	me	.
在	一	片刻	他	曾是	再次	之上	我	.

转眼间，他又扑到了我身上。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	gave	him	the	charge	of	shot	,	as	I	supposed	,	in	his	face	,
我	给予	他	这	收费	的	射击	,	作为	我	据称	,	在	他的	脸	,

我判了他死刑，我猜想我会朝他的脸开枪。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

but	had	no	time	to	take	aim	.
但	有	不	时间	到	拿	目的	.

但他没有时间瞄准。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] ['pænθər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [left] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

In	the	next	instant	the	panther	got	hold	of	my	left	foot	in	his	teeth	,
在	这	下一个	立即的	这	豹	得到	抓住	的	我的	左边	脚	在	他的	牙齿	,

下一刻，豹子用牙齿咬住了我的左脚。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [bæk] .

and	threw	me	on	my	back	.
和	扔	我	在	我的	后退	.

然后把我扔到地上，仰面朝天。

[aɪ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	struck	at	him	with	the	empty	gun	,	and	he	seized	the	barrels	in	his
我	击	在	他	和	这	空的	枪	,	和	他	查获	这	桶	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

我用空枪打他，他却把枪管叼在嘴里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['efərt] .

This	was	his	last	effort	.
这	曾是	他的	最后的	努力	.

这是他最后的努力。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] - ['kiːpər] , [droʊv][ˌaɪ 'tiː]
I **sprang** **up** **,** **and** **seizing** **the** **spear** **from** **the** **horse** **-** **keeper** **,** **drove** **it**
我 弹簧 向上 , 和 抓住 这 矛 从 这 马 - 守门员 , 驾驶 它
[θruː] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
through **his** **side** **,**
通过 他的 边 ,

我猛地跳起来，从马夫手中夺过长矛，刺穿了他的肋部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and **thus** **killed** **him** **.**
和 因此 被杀 他 .

于是杀死了他。

" ['iːgəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .
" **EAGLES** **AND** **THEIR** **WAYS** **.**
" 老鹰 和 他们的 方式 .

“雄鹰及其习性。”

[ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən]['iːg(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti]
The **great** **golden** **eagle** **is** **one** **of** **the** **most** **distinguished** **members** **of** **its** **mighty**
这 伟大的 金的 鹰 是 一 的 这 最多 杰出的 成员 的 它是 强大的
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

金雕是其强大的家族中最杰出的成员之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['kɪŋli] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] ['maʊntənəs]
It **is** **found** **in** **many** **parts** **of** **the** **world** **,** **a** **kingly** **inhabitant** **of** **mountainous**
它 是 成立 在 许多 部分 的 这 世界 , 一个 王者 居民 的 多山
['riːdʒənz] ,
regions **,**
地区 ,

它分布于世界各地，是山区的王者居民。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɑːn] ['rɑːki] [krægz][ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['hʌntər] .
where **it** **builds** **its** **nest** **on** **rocky** **crags** **accessible** **only** **to** **the** **most** **daring** **hunter** **.**
在哪里 它 建造 它是 巢 在 岩石 峭壁 可访问 仅有的 到 这 最多 大胆 猎人 .

它在只有最勇敢的猎人才能到达的岩石峭壁上筑巢。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][bɜːrd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['blækɪʃ] - [braʊn] [tɪnt][ɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]
This **noble** **bird** **is** **of** **a** **rich** **blackish** **-** **brown** **tint** **on** **the** **greater** **part** **of** **its**
这 高贵 鸟 是 的 一个 富有的 黑褐色 - 棕色的 着色 在 这 更大的 部分 的 它是
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

这种高贵的鸟儿身体大部分呈浓郁的黑褐色，

[ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] .
its **head** **and** **neck** **inclining** **to** **a** **reddish** **color** **.**
它是 头 和 脖子 倾斜 到 一个 微红 颜色 .

它的头部和颈部略呈红色。

[ɪts] [teɪl] [ɪz] [diːp] [greɪ] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] [baːz] .
Its **tail** **is** **deep** **gray** **crossed** **with** **dark** **brown** **bars** **.**
它是 尾巴 是 深的 灰色的 交叉 和 黑暗的 棕色的 酒吧 .

它的尾巴是深灰色，上面有深棕色的条纹。

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [hæv; həv] ['meʒərd] ['nɪrli] [fɔːr] [fiːt] [ɪn]

Some	large	specimens	which	have	been	captured	have	measured	nearly	four	feet	in
一些	大的	标本	哪个	有	到过	捕获	有	测量	几乎	四	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

捕获的一些大型个体长度接近四英尺。

[waɪl] [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪŋz] [ɪk'spændɪd][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][naɪn] [fiːt] .

while	the	magnificent	wings	expanded	from	eight	to	nine	feet	.
尽管	这	壮丽	翅膀	扩展	从	八	到	九	脚	.

而那对雄伟的翅膀则从八英尺展开到九英尺。

[ðə; ðɪ]['goʊldən]['iːg(ə)l][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ]

The	golden	eagle	is	no	longer	found	in	England	,	but	is	still	plentiful	in	the	Scottish
这	金的	鹰	是	不	更长	成立	在	英格兰	,	但	是	仍然	丰富	在	这	苏格兰

['haɪləndz] ,

Highlands	,
高地	,

金雕在英格兰已经绝迹，但在苏格兰高地仍然数量众多。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [nest] [ɑːn][sʌm; səm] ['lɔːfti] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]

where	it	makes	its	nest	on	some	lofty	ledge	of	rock	among	the	mountain
在哪里	它	制作	它是	巢	在	一些	高远	壁架	的	岩石	之中	这	山

['sɒləˌtjuːdz] .

solitudes	.
孤独	.

它在人迹罕至的山间高耸的岩石峭壁上筑巢。

[swɪs] ['nætʃərələsts] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [nests] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɔːfti] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Swiss	naturalists	state	that	it	sometimes	nests	in	the	lofty	crotch	of	some
瑞士	自然学家	状态	那	它	有时	巢穴	在	这	高远	裆	的	一些

[dʒaɪ'gæntɪk][oʊk] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] ,

gigantic	oak	growing	on	the	lower	mountain	slopes	,
巨大	橡木	生长	在	这	降低	山	连续下坡	,

瑞士博物学家指出，它有时会在生长于较低山坡上的一些巨型橡树高高的树杈间筑巢。

[bʌt; bət] ['ɔːdəˌbɑːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [dɪ'kler] [ðæt] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] [bɪlt]

but	Audubon	and	other	eminent	ornithologists	declare	that	an	eagle's	nest	built
但	奥杜邦	和	其他	杰出	鸟类学家	宣布	那	一个	老鹰的	巢	建造

[ɪn][ə; eɪ] [triː] [hæz; həz]['nevər] [kʌm] ['ʌndər][ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

in	a	tree	has	never	come	under	their	observation	.
在	一个	树	有	绝不	来	在下面	他们的	观察	.

但奥杜邦和其他著名鸟类学家宣称，他们从未观察到鹰在树上筑巢。

[ðə; ðɪ] [nest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɪz][nɑːt] ['niːtlɪ] [meɪd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	nest	of	this	inhabitant	of	the	mountains	is	not	neatly	made	,	like	those	of
这	巢	的	这	居民	的	这	山脉	是	不是	整齐地	制成	,	喜欢	那些	的

['smɔːlər] [bɜːrdz] ,

smaller	birds	,
较小的	鸟类	,

这种山地鸟类的巢穴不像小型鸟类的巢穴那样精致。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [twɪgz] , [draɪd] ['graːsiz] , [b'ræmblz] ,

but	is	a	huge	mass	of	twigs	,	dried	grasses	,	brambles	,
但	是	一个	巨大的	大量的	的	树枝	,	干燥	草	,	荆棘	,

但却是一大堆树枝、干草和荆棘，

[ænd; ənd] [her] [hiːpt] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	hair	heaped	together	to	form	a	bed	for	the	little	ones	.
和	头发	堆积如山	一起	到	形式	一个	床	为了	这	小的	一个	.

头发堆在一起，成了孩子们的小床。

[hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [leiz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [waɪt] [egz] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

Here	the	mother	bird	lays	three	or	four	large	white	eggs	speckled	with	brown	.
这里	这	母亲	鸟	躺下	三	或者	四	大的	白色的	鸡蛋	斑驳的	和	棕色的	.

母鸟在这里产下三到四个带有棕色斑点的大白蛋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][koʊl] - [blæk] ,

The	young	birds	are	almost	coal	-	black	,
这	年轻的	鸟类	是	几乎	煤炭	-	黑色的	,

幼鸟几乎通体漆黑，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'suːm] [ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] [tɪndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fʊl] [groʊn] ,

and	only	assume	the	golden	and	brownish	tinge	as	they	become	full	grown	,
和	仅有的	认为	这	金的	和	棕褐色	色调	作为	他们	变得	满的	生长	,

只有完全成熟后才会呈现出金棕色的色调。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] .

which	is	not	until	about	the	fourth	year	.
哪个	是	不是	直到	关于	这	第四	年	.

大概要到第四年才会发生。

['iːglət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Eaglets	two	or	three	years	old	are	described	in	books	of	natural	history
幼鹰	二	或者	三	年	老的	是	描述	在	图书	的	自然的	历史

自然史书籍中对两三岁的小鹰有所描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[æz; əz] [rɪŋ] - [teɪld] ['iːgəlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

as	ring	-	tailed	eagles	,	and	are	sometimes	taken	for	a	distinct	species	of
作为	戒指	-	有尾巴的	老鹰	,	和	是	有时	已采取	为了	一个	清楚的	物种	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜːrd] ,

the	royal	bird	,
这	皇家	鸟	,

它们被称为环尾鹰，有时被认为是皇家鸟类的一个独特物种。

[waɪl] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] [traɪb] .

while	in	reality	they	are	the	children	of	the	golden	eagle	tribe	.
尽管	在	现实	他们	是	这	孩子们	的	这	金的	鹰	部落	.

但实际上，他们是金雕族的孩子。

['iːgəlz] ['rerli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] , [ən'les] [dɪ'stɜːrbd] , [ə; eɪ] [per] [wɪl] [ɪn'hæbɪt]

Eagles	rarely	change	their	habitation	,	and	,	unless	disturbed	,	a	pair	will	inhabit
老鹰队	很少	改变	他们的	居住地	,	和	,	除非	不安	,	一个	一对	将要	居住

[ðə; ði] [seɪm] [nest] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

the	same	nest	for	years	.
这	相同的	巢	为了	年	.

老鹰很少改变它们的栖息地，除非受到干扰，否则一对老鹰会在同一个巢穴里生活多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ɪts] [meit] ,

It	is	very	faithful	to	its	mate	,
它	是	非常	忠实	到	它是	伴侣	,

它对伴侣非常忠诚。

[ænd; ənd][wʌn] [per] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

and	one	pair	have	been	observed	living	happily	together	through	a	long	life	.
和	一	一对	有	到过	观察到	活的	快乐地	一起	通过	一个	长的	生活	.

人们观察到有一对夫妇幸福地生活在一起，度过了漫长的一生。

[ʃʊd; ʃəd][wʌn][daɪ] , [ðə; ði][bɜːrd][left][ə'loʊn] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meit] ,

Should	**one**	**die**	**,**	**the**	**bird**	**left**	**alone**	**will**	**fly**	**away**	**in**	**search**	**of**	**another**	**mate**	**,**
应该	一	死	,	这	鸟	左边	独自的	将要	飞	离开	在	搜索	的	其他	伴侣	,

如果其中一只死了，剩下的那只鸟就会飞走寻找新的伴侣。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [hoʊm] .

and	**soon**	**return**	**with**	**it**	**to**	**its**	**former**	**home**	**.**
和	很快	返回	和	它	到	它是	以前的	家	.

并很快带着它回到它原来的家。

['iːgəlz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ;

Eagles	**live**	**to**	**a**	**great**	**age**	**;**
老鹰队	居住	到	一个	伟大的	年龄	;

老鹰寿命很长；

['iːv(ə)n][ɪn][kæp'tɪvəti][ɪn] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr]

even	**in**	**captivity**	**in**	**royal**	**gardens**	**specimens**	**have**	**been**	**known**	**to**	**live**	**more**
甚至	在	囚禁	在	皇家	花园	标本	有	到过	已知	到	居住	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

than	**a**	**hundred**	**years**	**.**
比	一个	百	年	.

即使在皇家花园中人工饲养，也有标本的寿命超过一百年。

['iːgəlz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

Eagles	**are**	**very**	**abundant**	**in**	**Switzerland**	**.**
老鹰队	是	非常	丰富	在	瑞士	.

瑞士境内鹰的数量非常多。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['vʌltʃər] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][in'hæbits][ðə; ði]['lɔːfti]

Although	**not**	**so**	**powerful**	**as**	**the**	**great**	**vulture**	**,**	**which**	**also**	**inhabits**	**the**	**lofty**
虽然	不是	所以	强大的	作为	这	伟大的	秃鹫	,	哪个	还	居住地	这	高远

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

虽然不如同样栖息在高山上的巨型秃鹫那样强大，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] .

they	**are**	**bolder**	**and**	**more**	**enduring**	**.**
他们	是	更大胆	和	更多的	持久	.

它们更大胆，也更持久。

[fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] [wɪl] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] [er] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,

For	**hours**	**the**	**golden**	**eagle**	**will**	**soar**	**in**	**the**	**air**	**high**	**above**	**the**	**mountain**	**-**	**tops**	**,**
为了	小时	这	金的	鹰	将要	翱翔	在	这	空气	高的	多于	这	山	-	最高额	,

金雕会在山顶上空翱翔数小时。

[ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [waɪd] - ['swiːpɪŋ] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

and	**move**	**in**	**wide**	**-**	**sweeping**	**circles**	**with**	**a**	**scarcely**	**perceptible**	**motion**	**of**	**its**
和	移动	在	宽的	-	扫荡	界	和	一个	几乎	可感知的	运动	的	它是

['maɪti] [wɪŋz] .

mighty	**wings**	**.**
强大的	翅膀	.

它张开强有力的翅膀，以几乎难以察觉的动作，划出一道道宽阔的圆圈。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [preɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] .

When	**on**	**the**	**hunt**	**for**	**prey**	**,**	**it**	**is**	**very**	**cunning**	**and**	**sharp**	**-**	**sighted**	**.**
什么时候	在	这	打猎	为了	猎物	,	它	是	非常	狡猾	和	锋利的	-	目击者	.

在捕猎时，它非常狡猾，目光敏锐。

[ɪts] [ʃrɪl] [skriːm] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['smɔːlər][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['terər] .

Its	**shrill**	**scream**	**rings**	**through**	**the**	**air**	**,**	**filling**	**all**	**the**	**smaller**	**birds**	**with**	**terror**	**.**
它是	尖锐	尖叫	戒指	通过	这	空气	,	填充	全部	这	较小的	鸟类	和	恐怖	.

它尖锐的叫声响彻天空，吓得所有的小鸟都惊恐万分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ɪts]['vɪktɪm][ɪts] [skriːm] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪk] - [kɑːk] - [kɑːk] ,

When	it	approaches	its	victim	its	scream	changes	to	a	quick	kik	-	kak	-	kak	,
什么时候	它	方法	它是	受害者	它是	尖叫	变化	到	一个	快的	Kik	-	kak	-	kak	,

当它接近猎物时，它的尖叫声会变成快速的"咔咔咔"声。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] [sə'fɪʃntli] [nɪr] ,

resembling	the	barking	of	a	dog	,	and	gradually	sinking	until	sufficiently	near	,
类似	这	叫声	的	一个	狗	,	和	逐步地	下沉	直到	足够	靠近	,

像狗吠一样，逐渐下沉直至足够近，

[ˌaɪ 'tiː][dɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] .

it	darts	in	a	straight	line	with	the	rapidity	of	lightning	upon	its	prey	.
它	飞镖	在	一个	直的	线	和	这	快速	的	闪电	之上	它是	猎物	.

它以闪电般的速度直线冲向猎物。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪts] ['klʌtʃɪz] .

None	of	the	smaller	birds	and	beasts	are	safe	from	its	clutches	.
没有任何	的	这	较小的	鸟类	和	野兽	是	安全的	从	它是	离合器	.

没有哪个小型鸟类和野兽能逃脱它的魔爪。

[fɔːnz] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] [heəz] , [jʌŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] , [waɪld][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Fawns	,	rabbits	,	and	hares	,	young	sheep	and	goats	,	wild	birds	of	all	kinds	,
小鹿	,	兔子	,	和	野兔	,	年轻的	羊	和	山羊	,	荒野	鸟类	的	全部	种类	,

[fɔːl] ['helpləs] ['vɪktəms] ,

fall	helpless	victims	,
落下	无助	受害者	,

小鹿、兔子、野兔，小绵羊、小山羊，以及各种野生鸟类，都成了无助的受害者。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnɪŋ] [nɔːr][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] [flaɪt] [kæn; kən][ə'veɪl] [ə'genst] [ðɪs]

for	neither	the	swiftest	running	nor	the	most	rapid	flight	can	avail	against	this
为了	两者都不	这	最快	跑步	也不	这	最多	迅速的	航班	能	可用	反对	这

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

king	of	the	air	.
国王	的	这	空气	.

即使奔跑得最快，飞行得最迅捷，也无法与这位空中之王抗衡。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] ['hevi] ['bəːdənz] [ɪn][ɪts] ['tælən]

The	strength	of	the	eagle	is	such	that	it	will	bear	heavy	burdens	in	its	talons
这	力量	的	这	鹰	是	这样的	那	它	将要	熊	重的	负担	在	它是	利爪

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] [nest] ,

for	miles	until	it	reaches	its	nest	,
为了	英里	直到	它	到达	它是	巢	,

老鹰力大无穷，它能用爪子叼着重物飞行数英里，直到回到巢穴。

[wer] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɛrənts] [rɪ'tɜːrn] .

where	the	hungry	little	ones	are	eagerly	waiting	the	parent's	return	.
在哪里	这	饥饿的	小的	一个	是	急切地	等待	这	父母	返回	.

饥饿的小家伙们正焦急地等待着父母归来。

[hɪr] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [terz] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː] ['mɔːsəlz] ,

Here	,	standing	on	the	ledge	of	rock	,	the	eagle	tears	the	food	into	morsels	,
这里	,	常设	在	这	壁架	的	岩石	,	这	鹰	眼泪	这	食物	进入	小块	,

这只鹰站在岩石边缘，将食物撕成小块。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːglət] ['iːgərli] [dɪ'vaʊər] .

which	the	eaglets	eagerly	devour	.
哪个	这	幼鹰	急切地	吞食	.

雏鹰们津津有味地吞食着这些食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [nɪr] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs]

It	is	a	curious	fact	that	near	an	eagle's	nest	there	is	usually	a	storehouse
它	是	一个	好奇的	事实	那	靠近	一个	老鹰的	巢	那里	是	通常	一个	库

[ɔːr] ['lɑːrdər] — [sʌm; səm] [kən'viːniənt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] — [wer] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] [leɪ] [ʌp]

or	larder	—	some	convenient	ledge	of	rock	—	where	the	parent	birds	lay	up
或者	食品储藏室	—	一些	方便的	壁架	的	岩石	—	在哪里	这	父母	鸟类	躺	向上

[hɔːdz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

hoards	of	provisions	.
囤积物	的	条款	.

一个有趣的现象是，在鹰巢附近通常会有一个储藏室或食品储藏处——一些方便的岩石平台——在那里，鹰父母会储存大量的食物。

['hʌntərz] [hæv; həv] [faʊnd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [læmz] , [jʌŋ] [pɪgz] , ['ræbəts] , ['pɑːrtrɪdʒ] ,

Hunters	have	found	remains	of	lambs	,	young	pigs	,	rabbits	,	partridges	,
猎人	有	成立	遗迹	的	羔羊	,	年轻的	猪	,	兔子	,	鹧鸪	,

猎人们发现了羔羊、小猪、兔子、鹧鸪的遗骸。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] [hiːpt] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

and	other	game	heaped	up	ready	for	the	morning	meal	.
和	其他	游戏	堆积如山	向上	准备好	为了	这	早晨	一顿饭	.

还有其他猎物堆积如山，准备作为早餐。

['iːgəlz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] .

EAGLES	FIGHTING	OVER	A	CHAMOIS	.
老鹰	斗争	超过	一个	麂皮	.

老鹰为争夺一只羚羊而打架。

['oʊvər][ɪts] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [kɪŋ] .

Over	its	hunting	ground	the	eagle	is	king	.
超过	它是	打猎	地面	这	鹰	是	国王	.

在它的猎场上，鹰是王者。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] ['niːðər] [bɜːrd][nɔːr] [biːst] , [ɪts]['oʊnli] ['enəmi] ['biːɪŋ] [mæn] .

It	fears	neither	bird	nor	beast	,	its	only	enemy	being	man	.
它	恐惧	两者都不	鸟	也不	兽	,	它是	仅有的	敌人	存在	男人	.

它不怕鸟兽，唯一的敌人是人类。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [snoʊ] - [baʊnd] ,

In	Switzerland	,	during	the	winter	season	,	when	the	mountains	are	snow	-	bound	,
在	瑞士	,	期间	这	冬天	季节	,	什么时候	这	山脉	是	雪	-	边界	,

在瑞士，冬季期间，当群山被白雪覆盖时，

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

the	eagle	will	descend	to	the	plain	in	search	of	food	.
这	鹰	将要	下降	到	这	清楚的	在	搜索	的	食物	.

老鹰会降落到平原上觅食。

[wen] ['drɪvn] [baɪ] ['hʌŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːz] [ɑːn] ['kæriən] ,

When	driven	by	hunger	,	it	will	seize	on	carrion	,
什么时候	驱动	经过	饥饿	,	它	将要	抢占	在	腐肉	,

当饥饿驱使时，它会啃食腐肉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [faɪt] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	fight	desperately	with	its	own	kind	for	the	possession	of	the
和	甚至	斗争	绝望地	和	它是	自己的	种类	为了	这	拥有	的	这

[dɪ'zaɪrd] [fuːd] .

desired	food	.
想要的	食物	.

甚至会为了争夺食物而与同类拼死搏斗。

[swɪs] ['hʌntərz] [tel] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['bætlz] [bɪ'twiːn] ['iːgəlz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi]
Swiss hunters tell many stories of furious battles between eagles over the dead body
瑞士 猎人 告诉 许多 故事 的 狂怒 战斗 之间 老鹰 超过 这 死的 身体
[ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['ʃæmwɑː] [ɔːr] ['ʌðər] ['maʊnt(ə)n] [geɪm] .
of some poor chamois or other mountain game .
的 一些 贫穷的 麂皮 或者 其他 山 游戏 .

瑞士猎人讲述了许多关于老鹰为了争夺可怜的羚羊或其他山地猎物的尸体而展开激烈搏斗的故事。

['iːgəlz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
Eagles are very affectionate and faithful to their little ones as long as they
老鹰队 是 非常 亲热 和 忠实 到 他们的 小的 一个 作为 长的 作为 他们
[niːd] [ker] ;
need care ;
需要 关心 ;

老鹰对幼鹰非常慈爱忠诚，只要幼鹰需要照顾，它们就会一直陪伴在它们身边；

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['iːglət] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
but once the young eaglets are able to take care of themselves ,
但 一次 这 年轻的 幼鹰 是 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 ,

但是一旦幼鹰能够照顾自己，

[ðə; ðɪ]['perənt][bɜːrdz][draɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nest] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
the parent birds drive them from the nest , and even from the
这 父母 鸟类 驾驶 他们 从 这 巢 , 和 甚至 从 这
['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
hunting ground .
打猎 地面 .

亲鸟会将它们从巢穴中赶走，甚至从猎场中赶走。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nest][baɪ] ['hʌntərz] ,
The young birds are often taken from the nest by hunters ,
这 年轻的 鸟类 是 经常 已采取 从 这 巢 经过 猎人 ,

幼鸟经常被猎人从巢穴中抓走。

[huː] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [skeɪl] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [haɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
who with skill and daring scale the rocky heights during the absence of the
WHO 和 技能 和 大胆 规模 这 岩石 高度 期间 这 缺席 的 这
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

趁父母不在家，凭借高超的技巧和胆识攀登险峻的岩石山峰。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] ['empti] [nest] .
which return to find a desolate and empty nest .
哪个 返回 到 寻找 一个 荒凉 和 空的 巢 .

它们回到巢穴后，却发现那里空无一人，一片荒凉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][bɜːrdz]
But it goes hard with the hunter if the keen eyes of the old birds
但 它 去 难的 和 这 猎人 如果 这 敏锐的 眼睛 的 这 老的 鸟类
[dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːti] .
discover him before he has made his safe descent with his booty .
发现 他 前 他 有 制成 他的 安全的 下降 和 他的 赃物 .

但如果猎人在带着战利品安全降落之前就被老鸟敏锐的目光发现，那他的处境就非常艰难了。

[dɑːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['fjʊri] , [ðeɪ] [traɪ][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]
Darting at him with terrible fury , they try their utmost to throw him
飞镖 在 他 和 糟糕的 愤怒 , 他们 尝试 他们的 极致 到 扔 他
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] ;
from the cliff ;
从 这 悬崖 ;

他们带着可怕的愤怒向他扑去，竭尽全力想把他从悬崖上扔下去；

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd]

and	unless	he	be	well	armed	,	and	use	his	weapons	with	skill	and
和	除非	他	是	出色地	武装	,	和	使用	他的	武器	和	技能	和

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

除非他装备精良，并且能熟练迅速地使用武器，

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['perəl] .

his	position	is	one	of	the	utmost	peril	.
他的	位置	是	一	的	这	极致	危险	.

他的处境极其危险。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['iːzəli] [teimd] ;

The	young	birds	are	easily	tamed	;
这	年轻的	鸟类	是	容易地	驯服	;

幼鸟很容易驯服；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [traɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

and	the	experiment	has	already	been	tried	with	some	success	of	using
和	这	实验	有	已经	到过	尝试	和	一些	成功	的	使用

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['fælkən] ,

them	as	the	falcon	,
他们	作为	这	鹘	,

而且，之前已经有人尝试过用它们来代替猎鹰，并取得了一定的成功。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [geɪm] .

to	assist	in	hunting	game	.
到	协助	在	打猎	游戏	.

协助狩猎。

[ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][ɪz]['veri] ['seldəm]

The	golden	eagle	is	an	inhabitant	of	the	Rocky	Mountains	,	but	is	very	seldom
这	金的	鹰	是	一个	居民	的	这	洛基	山脉	,	但	是	非常	很少

[siːn] ['fɑːrðər] ['iːstwərd] .

seen	farther	eastward	.
已见	更远	向东	.

金雕是落基山脉的居民，但在更东边的地区却很少见到。

['ɔːdəˌbɑːn] [rɪ'pɔːrts] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] ['sɪŋg(ə)l] [perz] [ɪn][ðə; ði] , [ɪn] [meɪn] ,

Audubon	reports	having	noticed	single	pairs	in	the	Alleghanies	,	in	Maine	,
奥杜邦	报告	拥有	注意到	单身的	对	在	这	阿勒格尼	,	在	缅因州	,

奥杜邦协会报告称，他们在缅因州的阿勒格尼山脉发现了零星的几对雌雄异株的雌雄异株 ...

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər]['veri] [rer] ,

and	even	in	the	valley	of	the	Hudson	;	but	such	examples	are	very	rare	,
和	甚至	在	这	谷	的	这	哈德逊	;	但	这样的	示例	是	非常	稀有的	,

甚至在哈德逊河谷也有；但这样的例子非常罕见。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['rɔɪəl] [bɜːrd][ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

for	this	royal	bird	is	truly	a	creature	of	the	mountains	.
为了	这	皇家	鸟	是	真的	一个	生物	的	这	山脉	.

因为这种高贵的鸟类，的确是山地生物。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] ['niːðər] [koʊld][nɔːr] [tem'pestʃuəs] ['waɪndz][nɔːr]['aɪsi]['spləˌtjuːdz] .

It	fears	neither	cold	nor	tempestuous	winds	nor	icy	solitudes	.
它	恐惧	两者都不	寒冷的	也不	暴风雨般的	风	也不	冰冷的	孤独	.

它既不怕寒冷，也不怕狂风暴雨，更不怕冰冷的孤独。

[ðə; ði] ['i:gəlz] [plu:m] [ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['feɪməs] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]

The	eagle's	plume	is	an	old	and	famous	decoration	of	warriors	and
这	老鹰的	羽	是	一个	老的	和	著名的	装饰	的	战士	和

['tʃi:ftənz] ,

chieftains	,
酋长们	,

鹰羽是战士和酋长古老而著名的装饰品。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ] ['ledʒənd][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .

and	is	constantly	alluded	to	,	especially	in	Scottish	legend	and	song	.
和	是	不断地	暗示	到	,	尤其	在	苏格兰	传奇	和	歌曲	.

并且经常被提及，尤其是在苏格兰传说和歌曲中。

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['indiəns]['ɔ:rnəmənt][ðer; ðər] ['heddres] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ]

The	Northwestern	Indians	ornament	their	headdresses	and	their	weapons	with
这	西北	印度人	装饰品	他们的	头饰	和	他们的	武器	和

[ðə; ði][teɪl] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

the	tail	feathers	of	the	eagle	,
这	尾巴	羽毛	的	这	鹰	,

西北印第安人用鹰的尾羽装饰他们的头饰和武器。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtu:t] [hʌnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

and	institute	hunts	for	the	bird	with	the	sole	purpose	of	obtaining	them
和	研究所	狩猎	为了	这	鸟	和	这	唯一	目的	的	获得	他们

.

:

.

并组织猎杀这种鸟类的活动，其唯一目的就是获取它们。

['indiəns][praɪz] [ði:z] ['fɛðɚz] [soʊ] ['haɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['bɑ:rtər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər]

Indians	prize	these	feathers	so	highly	that	they	will	barter	a	valuable	horse	for
印度人	奖	这些	羽毛	所以	高度	那	他们	将要	物物交换	一个	有价值的	马	为了

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜ:rd] .

the	tail	of	a	single	bird	.
这	尾巴	的	一个	单身的	鸟	.

印第安人非常珍视这些羽毛，他们甚至愿意用一匹名贵的马来换取一只鸟的尾巴。

['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ɪts] ['berɪŋ] ,

Royal	and	noble	in	its	bearing	,
皇家	和	高贵	在	它是	轴承	,

仪态高贵典雅

[ðə; ði]['i:g(ə)l][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['paʊər]

the	eagle	has	naturally	been	chosen	as	the	symbol	of	majesty	and	power
这	鹰	有	自然	到过	选定	作为	这	象征	的	威严	和	力量

.

:

.

雄鹰自然而然地被选为威严和力量的象征。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['embləmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

It	served	as	one	of	the	imperial	emblems	of	ancient	Rome	,
它	服务	作为	一	的	这	帝国	徽章	的	古老的	罗马	,

它曾是古罗马帝国的象征之一。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:gl] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

and	is	employed	at	the	present	time	for	the	regal	insignia	of	different
和	是	受雇	在	这	展示	时间	为了	这	尊贵	徽章	的	不同的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

目前，它被用于不同国家的皇家徽章。

[ðə; ði][bɔ:ld]['i:g(ə)l] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	bald	eagle	,	the	national	bird	of	the	United	States	,
这	秃	鹰	,	这	国家的	鸟	的	这	团结的	各州	,

白头鹰，美国的国鸟

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['fæməli][æz; əz][ɪts]['goʊldən]['kʌz(ə)n] ,

belongs	to	the	same	great	family	as	its	golden	cousin	,
属于	到	这	相同的	伟大的	家庭	作为	它是	金的	表哥	,

与它的金色表亲属于同一个伟大的家族，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['ʃerər] [ʌv; əv][ɪts]['lɔ:rdli] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	is	a	sharer	of	its	lordly	characteristics	.
和	是	一个	分享者	的	它是	尊贵的	特征	.

并且也具有其高贵的特征。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]

THE	HIDDEN	BEAUTIES	OF	THE	SNOW
这	隐	美女	的	这	雪

雪中隐藏的美丽

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [snoʊ] ['ʃaʊɚz] [ænd; ənd] [snoʊ] ['stɔrmz] .

In	the	falling	of	the	snow	we	have	snow	showers	and	snow	storms	.
在	这	坠落	的	这	雪	我们	有	雪	淋浴	和	雪	暴风雨	.

下雪时会有阵雪和暴雪。

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['fli:si] [fleɪks] ,

In	the	snow	shower	the	air	is	filled	with	light	,	fleecy	flakes	,
在	这	雪	淋浴	这	空气	是	已填	和	光	,	羊毛	薄片	,

雪花纷飞，空气中弥漫着轻盈蓬松的雪花。

[wɪtʃ] [dɪ'send] ['dʒentli][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	descend	gently	and	noiselessly	through	it	,
哪个	下降	轻轻地	和	无声	通过	它	,

它们轻柔无声地向下飘落，

[ænd; ənd] ['i:ðər] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [ɔ:r] [els] ,

and	either	melt	away	and	disappear	as	fast	as	they	alight	,	or	else	,
和	任何一个	熔化	离开	和	消失	作为	快速地	作为	他们	点燃	,	或者	别的	,

要么像升空时一样迅速融化消失，要么.....

[wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] ,

when	the	temperature	is	below	the	point	of	freezing	,
什么时候	这	温度	是	以下	这	观点	的	冷冻	,

当温度低于冰点时，

['sloʊli] [ə'kju:mjəleɪt] [ə'pɑ:n] ['evri] ['sɜ:rfɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][geɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒmənt] ,

slowly	accumulate	upon	every	surface	where	they	can	gain	a	lodgment	,
缓慢地	积累	之上	每一个	表面	在哪里	他们	能	获得	一个	提交	,

它们会缓慢地积聚在所有能够附着的表面上。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['evriwer] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊni] [fli:s] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] ['pjʊrəti] ,

until	the	fields	are	everywhere	covered	with	a	downy	fleece	of	spotless	purity	,
直到	这	字段	是	到处	涵盖	和	一个	绒毛状	羊毛	的	一尘不染	纯度	,

直到田野到处都覆盖着一层洁白无瑕的绒毛，

[ænd; ənd] ['evri] ['seɪliənt] [pɔɪnt] — [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][poʊsts] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

and	every	salient	point	—	the	tops	of	the	fences	and	posts	,	the	branches
和	每一个	显著的	观点	—	这	最高额	的	这	栅栏	和	帖子	,	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

以及每一个显著点——篱笆和柱子的顶部，树木的树枝，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] ['telɪgræf] ['waɪər] — [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

and	the	interminable	lines	of	telegraph	wire	—	are	adorned	with	a	white
和	这	没完没了	线条	的	电报	金属丝	—	是	装饰	和	一个	白色的

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['trɪmɪŋ] .

and	dazzling	trimming	.
和	耀眼的	修剪	.

绵延不绝的电报线——都饰以洁白耀眼的边饰。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] ['delɪkət] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]

In	such	a	fall	of	snow	as	this	the	delicate	process	of	crystallization	is	not
在	这样的	一个	落下	的	雪	作为	这	这	精美的	过程	的	结晶	是	不是

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [er] .

disturbed	by	any	agitations	in	the	air	.
不安	经过	任何	骚动	在	这	空气	.

在这样一场大雪中，空气中的任何扰动都不会干扰精细的结晶过程。

[ðə; ði] ['feðəri] ['niːdlz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['nuːkliəs] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri]

The	feathery	needles	from	each	little	nucleus	extend	themselves	in	every
这	羽毛状的	针	从	每个	小的	核	延长	他们自己	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

direction	as	far	as	they	will	,
方向	作为	远的	作为	他们	将要	,

每个小细胞核中都伸出细长的针状物，它们向各个方向无限延伸。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [baɪ]['dʒent(ə)l]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

and	combining	by	gentle	contacts	with	others	floating	near	them	,
和	结合	经过	温和的	联系方式	和	其他的	漂浮的	靠近	他们	,

[fɔːrm][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fliːsi] [fleɪks] ,

form	large	and	fleecy	flakes	,
形式	大的	和	羊毛	薄片	,

它们与其他漂浮在附近的浮萍轻轻接触，结合形成大而蓬松的薄片。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['naɪsɪst][ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv] ['strʌktʃər] ,

involving	the	nicest	complications	of	structure	,
涉及	这	最友善的	并发症	的	结构	,

涉及最精妙的结构复杂性，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	filling	the	air	with	a	kind	of	beauty	in	which	the	expression	of
和	填充	这	空气	和	一个	种类	的	美丽	在	哪个	这	表达	的

['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmətri]

softness	and	gracefulness	is	combined	with	that	of	mathematical	symmetry
柔软	和	优美	是	合并	和	那	的	数学	对称

[ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	precision	.
和	精确	.

空气中弥漫着一种美，这种美将柔和优雅的表达与数学的对称性和精确性结合起来。

[ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]

In	a	snow	storm	the	force	of	the	wind	and	the	intensity	of	the	cold
在	一个	雪	风暴	这	力量	的	这	风	和	这	强度	的	这	寒冷的

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .

usually	change	all	this	.
通常	改变	全部	这	.

暴风雪中，风力和严寒通常会改变这一切。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs]

The	progress	of	the	crystallization	,	which	to	be	perfect	must	take	place
这	进步	的	这	结晶	,	哪个	到	是	完美的	必须	拿	地方

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

结晶过程必须缓慢进行才能达到完美。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] , [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['heɪsnd] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ]

and	under	the	condition	of	perfect	repose	,	is	at	once	hastened	by	the	low
和	在下面	这	状况	的	完美的	休息	,	是	在	一次	加快	经过	这	低的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

在完全静止的状态下，低温会立即加速这一过程。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	disturbed	by	the	commotion	in	the	air	.
和	不安	经过	这	骚动	在	这	空气	.

并被空中的骚动所扰乱。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['oʊpən] [pleɪnz] , [ə'lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] , [θruː] [groʊvz]

Across	the	broad	expanse	of	open	plains	,	along	mountain	-	sides	,	through	groves
穿过	这	广阔	广阔	的	打开	平原	,	沿着	山	-	侧面	,	通过	小树林

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

横跨广袤的平原，沿着山坡，穿过树林，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	over	the	smooth	surface	of	frozen	lakes	and	rivers	,
和	超过	这	光滑的	表面	的	冷冻	湖泊	和	河流	,

在冰封的湖泊和河流的平滑表面上，

['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['krɪstl] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [paɪld] [ʌp] [ɪn]

millions	of	misshapen	and	broken	crystals	are	driven	by	the	wind	,	piled	up	in
百万	的	畸形	和	破碎的	晶体	是	驱动	经过	这	风	,	堆积	向上	在

[hiːps] ,

heaps	,
堆积如山	,

数百万形状不规则、破碎的晶体被风吹动，堆积成山。

[ɔːr] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] ['evri] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

or	accumulated	in	confused	masses	under	the	lee	of	every	obstruction	,
或者	积累	在	使困惑	群众	在下面	这	李	的	每一个	梗阻	,

或者在各种障碍物的背风处堆积成混乱的团块，

['hævɪŋ] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'lɪʒ(ə)n]

having	been	subjected	on	the	way	to	such	violence	of	agitation	and	collision
拥有	到过	受	在	这	方式	到	这样的	暴力	的	搅动	和	碰撞

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

that	the	characteristic	beauty	and	symmetry	of	the	material	is	entirely	destroyed	.
那	这	特征	美丽	和	对称	的	这	材料	是	完全	损毁	.

在运输过程中遭受了剧烈的颠簸和碰撞，以至于材料特有的美感和对称性完全被破坏了。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [əˈtentɪvli] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [fleɪks] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈʃaʊɜ-z] [ɔːr] [ʌv; əv]

If	we	examine	attentively	the	falling	flakes	,	whether	of	snow	showers	or	of
如果	我们	检查	认真地	这	坠落	薄片	,	无论	的	雪	淋浴	或者	的

[snoʊ] [ˈstɔrmz] ,

snow	storms	,
雪	暴风雨	,

如果我们仔细观察飘落的雪花，无论是阵雪还是暴雪，

[æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [snoʊ] [fɔːrmz] [ænd; ənd]

at	different	times	,	under	the	varying	circumstances	in	which	snow	forms	and
在	不同的	时代	,	在下面	这	变化	情况	在	哪个	雪	表格	和

[dɪˈsendz] ,

descends	,
下降	,

在不同的时期，在雪形成和降落的不同情况下，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

we	shall	be	surprised	at	the	number	and	variety	of	the	forms	which	they
我们	将	是	惊讶	在	这	数字	和	种类	的	这	表格	哪个	他们

[əˈsuːm] .

assume	.
认为	.

我们会惊讶于它们所呈现的形式之多、种类之繁。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [blæk] [ˈsɜːrfɪs] — [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

They	may	be	received	and	examined	upon	any	black	surface	—	the	crown	of	a
他们	可能	是	已收到	和	检查	之上	任何	黑色的	表面	—	这	王冠	的	一个

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

它们可以被放置在任何黑色表面上进行接收和检查——例如帽顶，

[ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] — [ˈpriːviəsli] [kuːld] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] -

or	a	piece	of	black	cloth	,	for	example	—	previously	cooled	below	the	freezing	-
或者	一个	片	的	黑色的	布	,	为了	例子	—	之前	冷却	以下	这	冷冻	-

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

例如，一块黑色的布——事先冷却到冰点以下。

[æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkrɪstələˈzeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈlaɪk] ,

At	any	one	time	the	crystallizations	are	usually	alike	,
在	任何	一	时间	这	结晶	是	通常	同样	,

在任何同一时间，结晶过程通常都是相似的。

[bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] [snoʊ] - [fɔːlz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] .

but	different	snow	-	falls	seem	to	have	each	its	own	special	conformation	.
但	不同的	雪	-	瀑布	似乎	到	有	每个	它是自己的		特别的	构象	.

但不同的降雪似乎都有其独特的形状。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] ,

Sometimes	,	however	,
有时	,	然而	,

然而，有时

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [staɪl] [ʌv; əv] [fleɪk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

a	change	takes	place	from	one	style	of	flake	to	another	in	the	course	of
一个	改变	需要	地方	从	一	风格	的	薄片	到	其他	在	这	课程	的

[ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] [ɔːr] [ˈʃaʊər] ,

the	same	storm	or	shower	,
这	相同的	风暴	或者	淋浴	,

在同一场暴风雨或阵雨中，雪花的类型从一种转变为另一种。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][bəuθ] [və'raɪətiz] [fɔ:l] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

and	during	the	period	of	transition	both	varieties	fall	together	from	the	air	.
和	期间	这	时期	的	过渡	两个都	品种	落下	一起	从	这	空气	.

在过渡时期，这两种品种会同时从空中落下。

['pɜ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzɜ:'veɪʃənz] [meɪ] ['i:zəli] [meɪk] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ʌv; əv]

Persons	interested	in	such	observations	may	easily	make	drawings	with	a	pen	of
人	感兴趣的	在	这样的	观察	可能	容易地	制作	图画	和	一个	笔	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

the	different	forms	that	present	themselves	from	time	to	time	,
这	不同的	表格	那	展示	他们自己	从	时间	到	时间	,

对这类观察感兴趣的人可以用笔轻松地画出不时出现的各种形态。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntər] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

and	thus	in	the	course	of	a	winter	make	a	very	curious	and	interesting
和	因此	在	这	课程	的	一个	冬天	制作	一个	非常	好奇的	和	有趣的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

因此，在一个冬天里，他们收集到了许多非常奇特有趣的物品。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snoʊi] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'su:m]

The	number	and	variety	of	the	forms	which	the	snowy	crystallizations	assume
这	数字	和	种类	的	这	表格	哪个	这	下雪的	结晶	认为

[si:m] ['gretɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊlər] ['ri:dʒənz] ,

seem	greatest	in	the	polar	regions	,
似乎	最	在	这	极性	地区	,

极地地区雪结晶体的种类和数量似乎最多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nævɪgeɪtər] ['skɔ:rzbi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	the	celebrated	scientific	navigator	Scoresby	studied	them	there	with	great
和	这	著名	科学	航海家	斯科斯比	研究	他们	那里	和	伟大的

[ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['ɑ:rktɪk] ['vɔiidʒz] .

attention	during	his	various	arctic	voyages	.
注意力	期间	他的	各种各样的	北极	航程	.

著名科学航海家斯科斯比在其多次北极航行中，对那里的北极进行了非常细致的研究。

[hi:; hi] [meɪd] ['drɔɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn]

He	made	drawings	of	ninety	-	six	different	forms	,	and	the	number	has	been
他	制成	图画	的	九十	-	六	不同的	表格	,	和	这	数字	有	到过

[ɪn'kri:st] [sɪns] ,

increased	since	,
增加	自从	,

他绘制了九十六种不同形状的图案，此后图案的数量又增加了。

[baɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [əb'zɜ:vəz] , [tu:; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] .

by	more	recent	observers	,	to	several	hundred	.
经过	更多的	最近的	观察员	,	到	一些	百	.

据最近的观察者称，数量高达数百。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hek'sægənl] ['kærəktər] .

It	will	be	observed	that	all	the	forms	have	a	hexagonal	character	.
它	将要	是	观察到	那	全部	这	表格	有	一个	六边形	特点	.

可以看出，所有形状都具有六边形特征。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ʌv; əv] [sɪks] ['reɪz] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [sɪks] ['æŋglz] .

They	consist	of	a	star	of	six	rays	,	or	a	plate	of	six	angles	.
他们	由	的	一个	星星	的	六	射线	,	或者	一个	盘子	的	六	角度	.

它们由一个六芒星或一个六角星组成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

There	is	a	reason	for	this	,
那里	是	一个	原因	为了	这	,

这其中是有原因的。

[ɔ:r]['ræðər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['prɑ:pərti][ʌv; əv][aɪs][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ɪts]

or	rather	there	is	a	well	-	known	property	of	ice	in	respect	to	the	law	of	its
或者	相当	那里	是	一个	出色地	-	已知	财产	的	冰	在	尊重	到	这	法律	的	它是

[ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θroʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

crystallization	which	throws	some	light	upon	the	subject	.
结晶	哪个	投掷	一些	光	之上	这	主题	.

或者更确切地说，冰的结晶规律中有一个众所周知的特性，可以对此问题有所启发。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ˌwer'æz] ['evri] [krɪstə'laɪzəbl] ['sʌbstəns] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['prɪmətɪv]

The	law	is	this	:	that	whereas	every	crystallizable	substance	has	its	own	primitive
这	法律	是	这	:	那	然而	每一个	可结晶的	物质	有	它是	自己的	原始

['krɪstəlaɪn] [fɔ:rm] ,

crystalline	form	,
结晶体	形式	,

这条定律是这样的：每一种可结晶物质都有其自身的原始晶体形式，

[ðæt] [ʌv; əv][aɪs][ɪz][ə; eɪ] ['rɑ:mbɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋglz] [ʌv; əv] 60° [ænd; ənd] 120° ,

that	of	ice	is	a	rhomboid	with	angles	of	60°	and	120°	,
那	的	冰	是	一个	菱形	和	角度	的	60°	和	120°	,

冰的形状是一个菱形，其角度分别为60°和120°。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l][ðə; ði] ['sekənderi] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ə'sju:mz] [ɑ:r; ər]

and	consequently	all	the	secondary	forms	which	this	substance	assumes	are
和	最后	全部	这	次要	表格	哪个	这	物质	假设	是

[kən'troʊld] [baɪ] [ði:z] ['æŋglz] ,

controlled	by	these	angles	,
受控	经过	这些	角度	,

因此，该物质所呈现的所有次级形态都受这些角度的控制。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər][hek'sægənl] ['kærəktər] .

and	derive	from	them	their	hexagonal	character	.
和	派生	从	他们	他们的	六边形	特点	.

并从中推导出它们的六边形特征。

[ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪs] ['krɪstl] [ɪz]

The	most	striking	of	the	methods	adopted	for	the	inspection	of	ice	crystals	is
这	最多	引人注目	的	这	方法	已采用	为了	这	检查	的	冰	晶体	是

[wʌn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [prə'fesər] ['tindl] ,

one	discovered	by	Professor	Tyndall	,
一	发现	经过	教授	廷德尔	,

在众多用于检测冰晶的方法中，最引人注目的是由廷德尔教授发现的一种方法。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	consists	of	melting	the	ice	from	within	.
和	由	的	融化	这	冰	从	之内	.

其原理是从内部融化冰层。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lenz] ,

This	is	done	by	means	of	a	lens	,
这	是	完毕	经过	方法	的	一个	镜片	,

这是通过透镜实现的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['foʊkəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] ,

by	which	the	sun's	rays	are	brought	to	a	focus	within	the	mass	of	ice	,
经过	哪个	这	太阳的	射线	是	带来	到	一个	重点	之内	这	大量的	的	冰	,

通过这种方式，太阳光线得以聚焦于冰层内部。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə]['lɪkwɪfaɪ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðæt] [æt; ət]

so	as	to	liquefy	a	portion	of	it	in	the	interior	without	disturbing	that	at
所以	作为	到	液化	一个	部分	的	它	在	这	内部的	没有	令人不安	那	在

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

这样就能使其内部的一部分液化，而不扰动表面的部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[nɛti:z] ['vælənta ɪn] .

NETTIE'S	VALENTINE	.
内蒂的	情人节	.

内蒂的情人节。

[baɪ]['ægnəs] ['kɑ:r] .

BY	AGNES	CARR	.
经过	阿格尼斯	卡尔	.

作者：艾格尼丝·卡尔

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['lʌvli] , [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] , " [sed] ['neti] ['ælme] [tu:; tə]

"	They	are	all	so	lovely	,	I	hardly	know	which	to	choose	,	"	said	Nettie	Almer	to
"	他们	是	全部	所以	迷人的	,	我	几乎	知道	哪个	到	选择	,	"	说	内蒂	阿尔默	到

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

“她们都太可爱了，我真不知道该选哪个，”内蒂·阿尔默自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['steɪʃənərz] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [geɪz] [ɪn][æt; ət]

as	she	paused	at	the	entrance	of	a	large	stationer's	shop	to	gaze	in	at
作为	她	暂停	在	这	入口	的	一个	大的	文具店	店铺	到	目光	在	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

她停在一家大型文具店门口，凝视着橱窗里的东西。

[wer] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vælənta ɪnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,

where	was	spread	a	tempting	display	of	valentines	of	all	kinds	and	sizes	,
在哪里	曾是	传播	一个	诱人的	展示	的	情人节	的	全部	种类	和	尺寸	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

from	the	rich	,
从	这	富有的	,

那里摆满了各种各样、大小不一的诱人情人节贺卡，从富人的贺卡到.....

[ɪk'spensɪv] [wʌnz][ɪn] ['hænsəm] [ɪm'bɑ:st] [bɑ:ksɪz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:p] ['peni] ['pɪktʃərz] [strʌŋ] [ɑ:n]

expensive	ones	in	handsome	embossed	boxes	to	the	cheap	penny	pictures	strung	on
昂贵的	一个	在	英俊的	压纹	盒子	到	这	便宜的	一分钱	图片	串	在

[ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['keɪsmənt] .

a	line	across	the	entire	casement	.
一个	线	穿过	这	全部的	窗扇	.

从装在精美浮雕盒子里的昂贵画作，到挂在整个窗框上的廉价便士画作，应有尽有。

" [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz][ðer; ðər] , " [kən'tɪnju:d] ['neti] [tu:; tə][hɜ:r'self]

"	I	want	them	to	be	the	prettiest	ones	there	,	"	continued	Nettie	to	herself
"	我	想	他们	到	是	这	最漂亮的	一个	那里	,	"	持续	内蒂	到	她自己

,

,
,

“我希望她们是那里最漂亮的，”内蒂自言自语道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] [skwi:z] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [mʌf] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	she	gave	her	little	pocket	-	book	a	squeeze	inside	her	muff	as	she
和	她	给予	她	小的	口袋	-	书	一个	挤	里面	她	耳罩	作为	她

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [tu:] ['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][goʊld] [pi:s] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n]

thought	of	the	bright	two	dollar	and	a	half	gold	piece	which	Uncle	John
想法	的	这	明亮的	二	美元	和	一个	一半	金子	片	哪个	叔叔	约翰

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][spend] [ɔ:l][fɔ:r; fər]['væləntaɪnz] ;

had	given	her	that	morning	to	spend	all	for	valentines	;
有	给定	她	那	早晨	到	花费	全部	为了	情人节	;

她捏了捏手筒里的小钱包，想起约翰叔叔那天早上给她的那枚闪亮的两美元半金币，让她全部用来过情人节；

[fɔ:r; fər] ['neti] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] , ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

for	Nettie	was	invited	that	evening	to	a	large	party	,	given	by	one	of
为了	内蒂	曾是	受邀	那	晚上	到	一个	大的	派对	,	给定	经过	一	的

[hɜ:r; hər] [sku:l] - [meɪts] ,

her	school	-	mates	,
她	学校	-	伙伴们	,

当晚，内蒂受邀参加一个由她的一位同学举办的大型派对。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] ,

and	after	supper	a	post	-	office	was	to	be	opened	,
和	后	晚餐	一个	邮政	-	办公室	曾是	到	是	打开	,

晚饭后，邮局将开门营业。

[θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [klæs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][send] ['væləntaɪnz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

through	which	all	her	class	were	to	send	valentines	to	each	other	.
通过	哪个	全部	她	班级	是	到	发送	情人节	到	每个	其他	.

她班上的所有同学都要通过这种方式互相发送情人节贺卡。

[greɪt] [fʌn] [wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Great	fun	was	anticipated	,
伟大的	乐趣	曾是	预期	,

预计会非常开心，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['raɪv(ə)lri][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

while	at	the	same	time	there	was	considerable	rivalry	as	to	who	should
尽管	在	这	相同的	时间	那里	曾是	大量	对抗	作为	到	WHO	应该

[send][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['misivz] ,

send	the	handsomest	missives	,
发送	这	最英俊的	信件	,

与此同时，人们之间也展开了激烈的竞争，看谁能送出最精美的信件。

[ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [s'kɒləz] [fɔ:r; fər]

and	at	school	nothing	else	had	been	talked	of	amongst	the	scholars	for
和	在	学校	没有什么	别的	有	到过	谈话	的	在	这	学者们	为了

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

在学校里，学生们整整一个星期都在谈论这件事。

" [pli:z] , [mɪs] , [baɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] .

"	Please	,	miss	,	buy	just	a	little	bunch	.
"	请	,	错过	,	买	只是	一个	小的	束	.

“小姐，请您买一小束吧。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [kloʊz][tu:; tə] [nɛti:z] [ɪr] ,

"	The	words	sounded	close	to	Nettie's	ear	,
"	这	字	听起来	关闭	到	内蒂的	耳朵	,

“这些话听起来像是在内蒂的耳边说的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [blu:] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:rz] ,

and	she	turned	to	encounter	a	pair	of	pleading	blue	eyes	gazing	into	hers	,
和	她	转向	到	遇到	一个	一对	的	恳求	蓝色的	眼睛	凝视	进入	她的	,

她转过身，看到一双恳求的蓝眼睛正凝视着她。

[waɪl] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] , " [pli:z] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [aɪ] ['hævnt]

while	the	plaintive	voice	repeated	,	"	Please	buy	a	little	bunch	of	flowers	;	I	haven't
尽管	这	哀怨	嗓音	重复	,	"	请	买	一个	小的	束	的	花朵	;	我	还没有

[soʊld][wʌn][tu:; tə] - [deɪ] ,

sold	one	to	-	day	,
卖	一	到	-	天	,

那哀怨的声音反复说道："请买一小束花吧；我今天一束都没卖出去。"

[ænd; ənd] ['mɪnə] ['wɒnts][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	Minna	wants	an	orange	so	much	.
和	米娜	想要	一个	橙子	所以	很多	.

米娜非常想要一个橙子。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ʃɔ:l] ['oʊvər]

"	It	was	a	pitiful	little	figure	that	stood	there	,	with	an	old	shawl	over
"	它	曾是	一个	可怜	小的	数字	那	站立	那里	,	和	一个	老的	披肩	超过

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

"那里站着一个可怜的小身影，头上披着一条旧披肩。"

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] ['hɑ:rdli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] ['peɪvmənt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	her	feet	hardly	protected	from	the	icy	pavement	by	a	pair	of
和	她	脚	几乎	受保护	从	这	冰冷的	路面	经过	一个	一对	的

['mɪzrəb(ə)l] ['rægɪd] [ʃu:z] ,

miserable	ragged	shoes	,
悲惨的	破烂不堪	鞋	,

她那双破烂不堪的鞋子几乎无法保护她的双脚免受冰冷路面的伤害。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪni][hændz] , ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][koʊld] ,

while	the	tiny	hands	,	purple	with	cold	,
尽管	这	微小的	双手	,	紫色的	和	寒冷的	,

小手冻得发紫，

[held][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪn] [bɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [smɔ:l] ['bukeiz] [ʌv; əv][roʊz] - [bʌdz] ,

held	a	small	pine	board	on	which	were	fastened	small	bouquets	of	rose	-	buds	,
握住	一个	小的	松树	木板	在	哪个	是	系紧	小的	花束	的	玫瑰	-	花蕾	,

他拿着一块小松木板，上面固定着几束小玫瑰花蕾。

['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [moʊst]

violets	,	and	other	flowers	,	which	she	tried	to	sell	to	the	passers	-	by	,	most
紫罗兰	,	和	其他	花朵	,	哪个	她	尝试	到	卖	到	这	过路人	-	经过	,	最多

[ʌv; əv] [hu:m] ,

of	whom	,
的	谁	,

她向路人兜售紫罗兰和其他鲜花，但大多数路人.....

[haʊ'evər] , [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['ru:dli] [ə'saɪd][ɔ:r] [pæst] [ɪn'dɪfrəntli] [baɪ] .

however	,	pushed	her	rudely	aside	or	passed	indifferently	by	.
然而	,	推动	她	粗鲁地	旁边	或者	通过了	漠不关心	经过	.

然而，他却粗鲁地推开她，或者漠不关心地从她身边走过。

" [huː] [ɪz] ['mɪnə] ? " [æskt] ['neti] , ['dʒentli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

" Who is Minna ? " asked Nettie , gently , after a moment's survey of the little girl

" WHO 是 米娜 ? " 问 内蒂 , 轻轻地 , 后 一个 瞬间 民意调查 的 这 小的 女孩

.

:

.

“米娜是谁？”内蒂打量了小女孩片刻后，温柔地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn]['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][bæd] , [soʊ]['veri][bæd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] .

" She is mine sister , and she is so bad , so very bad , with the fever .

" 她 是 矿 姐姐 , 和 她 是 所以 坏的 , 所以 非常 坏的 , 和 这 发烧 .

“她是我妹妹，她发烧很严重，非常严重。”

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ɔːl][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] ,

She cried all last night with thirst ,

她 哭 全部最后的 夜晚 和 口渴 ,

她昨晚渴得哭了一整夜。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə] [kuːl] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

and begged me to bring her an orange to cool her tongue .

和 乞求 我 到 带来 她 一个 橙子 到 凉爽的 她 舌头 .

她恳求我给她拿个橘子来凉凉她的舌头。

[pliːz] , [mɪs] , [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['flaʊərz] .

Please , miss , buy some of my flowers .

请 , 错过 , 买 一些 的 我的 花朵 .

小姐，请买些我的花吧。

" [nɛtiːz] ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

" Nettie's tender heart was touched , and her eyes filled with tears in

" 内蒂的 投标 心 曾是 感动 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

sympathy with the poor child ,

同情 和 这 贫穷的 孩子 ,

“内蒂的温柔之心被触动了，她同情这个可怜的孩子，眼中充满了泪水。”

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

who was now crying bitterly .

WHO 曾是 现在 哭泣 苦涩地 .

他此刻正痛哭流涕。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [sɪk] ['veri] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" Has she been sick very long ? " she asked .

" 有 她 到过 生病的 非常 长的 ? " 她 问 .

“她病了很久了吗？”她问道。

" [oʊ] [jes] ;

" Oh yes ;

" 哦 是的 ;

“哦是的;

[ænd; ənd][ðə; ði][hɛə]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][waɪn][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

and the Herr Doctor says she will die if she does not have wine to strengthen

和 这 先生 医生 说道 她 将要 死 如果 她 做 不是 有 葡萄酒 到 加强

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

医生说，如果没有酒来增强体质，她就会死。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [waɪn] ?

But where could we get wine ?

但 在哪里 可以 我们 得到 葡萄酒 ?

但我们去哪里能买到葡萄酒呢?

[ðə; ði] ['mʌðər] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [peɪ] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd][aɪ] [sel] ['flaʊərz] [tu:; tə] [bai] [bred] ;

The	mother	can	hardly	pay	the	rent	,	and	I	sell	flowers	to	buy	bread	;
这	母亲	能	几乎	支付	这	租	,	和	我	卖	花朵	到	买	面包	;

母亲几乎交不起房租，我靠卖花买面包；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sents] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

but	I	can	only	make	two	or	three	cents	on	a	bunch	,
但	我	能	仅有的	制作	二	或者	三	分	在	一个	束	,

但我从一大堆东西里只能赚两三分钱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] [deɪz] [ðeɪ] [feɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	some	bad	days	they	fade	before	I	can	get	rid	of	them	;
和	一些	坏的	天	他们	褪色	前	我	能	得到	摆脱	的	他们	;

有些糟糕的日子，还没等我摆脱它们，它们就会消失；

[soʊ][aɪm][ə'freɪd] ['mɪnə] [mʌst; məst][daɪ] .

so	I'm	afraid	Minna	must	die	.
所以	我是	害怕的	米娜	必须	死	.

恐怕米娜必须死了。

[bʌt; bət] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] . "

But	please	give	me	enough	to	get	her	an	orange	.	"
但	请	给	我	足够的	到	得到	她	一个	橙子	.	"

但请给我足够的钱给她买个橘子。

" [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] !

"	An	orange	!
"	一个	橙子	!

"一个橙子！"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['neti] ; " [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] .

of	course	I	will	,	"	exclaimed	Nettie	;	"	and	more	than	one	.
的	课程	我	将要	,	"	惊呼	内蒂	;	"	和	更多的	比	一	.

"我当然会，"内蒂大声说道；"而且不止一个。"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] ['i:gərli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Come	with	me	;	"	and	she	caught	the	child	eagerly	by	the	hand	,
来	和	我	;	"	和	她	捕捉	这	孩子	急切地	经过	这	手	,

"跟我来。"她急切地拉住孩子的手，

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .

and	drew	her	toward	the	street	.
和	画	她	朝向	这	街道	.

然后拉着她走向街道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['væləntaɪnz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

At	this	moment	,	however	,	her	eye	fell	on	the	valentines	in	the	window	,
在	这	片刻	,	然而	,	她	眼睛	跌倒	在	这	情人节	在	这	窗户	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

and	she	stopped	,	hesitating	.
和	她	停止	,	犹豫不决	.

然而，就在这时，她的目光落在了橱窗里的情人节贺卡上，她停了下来，犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] [gɪfts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Should	she	give	up	the	pretty	gifts	for	her	little	friends	,
应该	她	给	向上	这	漂亮的	礼物	为了	她	小的	朋友们	,

她应该放弃送给小伙伴们的漂亮礼物吗?

[ænd; ənd] [lu:z] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	lose	half	of	the	evening's	anticipated	enjoyment	,
和	失去	一半	的	这	晚上	预期	享受	,

这样一来，当晚预期乐趣的一半就白白损失了。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][let] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] — [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɪgnərənt] [faɪv] ['mɪnɪts]

or	should	she	let	this	poor	girl	—	of	whose	existence	she	was	ignorant	five	minutes
或者	应该	她	让	这	贫穷的	女孩	—	的	谁	存在	她	曾是	无知	五	分钟

[bɪ'fɔːr] — [goʊ][hoʊm] ['empti] - ['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] ['sɪstər] ?

before	—	go	home	empty	-	handed	to	her	sick	sister	?
前	—	去	家	空的	-	递交	到	她	生病的	姐姐	?

还是应该让这个五分钟前还对她一无所知的可怜女孩空手回家，去照顾生病的妹妹呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi]

There	was	an	instant	of	sharp	conflict	as	she	thought	of	how	mean	she
那里	曾是	一个	立即的	的	锋利的	冲突	作为	她	想法	的	如何	意思是	她

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] - [aɪz] ,

should	appear	in	her	school	-	mates	'	eyes	,
应该	出现	在	她	学校	-	伙伴们	-	眼睛	,

一想到自己在同学眼中应该表现得多么刻薄，她内心瞬间产生了强烈的矛盾。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [er] , ['neti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

and	then	,	with	a	resolute	air	,	Nettie	turned	her	back	on	the	fascinating
和	然后	,	和	一个	坚决	空气	,	内蒂	转向	她	后退	在	这	迷人

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然后，内蒂神情坚定地转过身，不再看那扇迷人的窗户。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ][fruːt] [stɔːr] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	conducted	the	little	flower	girl	to	a	fruit	store	near	at	hand	.
和	实施	这	小的	花	女孩	到	一个	水果	店铺	靠近	在	手	.

然后带着卖花女去了附近的一家水果店。

[ə; eɪ]['bæskɪt][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

A	basket	was	supplied	by	the	kind	-	hearted	proprietor	of	the	store	,
一个	篮子	曾是	供应	经过	这	种类	-	心地	业主	的	这	店铺	,

店主是一位心地善良的人，他提供了一个篮子。

[tuː; tə] [huːm] ['neti] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,

to	whom	Nettie	explained	what	she	wanted	,
到	谁	内蒂	解释	什么	她	通缉	,

内蒂向他解释了她想要什么，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][hə'vænə]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt]

and	this	she	filled	with	golden	Havana	oranges	and	rich	clusters	of	white
和	这	她	已填	和	金的	哈瓦那	橙子	和	富有的	集群	的	白色的

[greɪps] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bæskɪtfʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'vælɪd] .

grapes	—	a	delicious	basketful	for	a	feverish	invalid	.
葡萄	—	一个	可口的	满篮	为了	一个	发烧	无效的	.

她往篮子里装满了金灿灿的哈瓦那橙子和饱满的白葡萄——这是一篮美味的水果，送给发烧的病人。

[ðɪs] , ['neti] [faʊnd] , [tʊk] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə]

This	,	Nettie	found	,	took	nearly	half	the	money	,	and	the	remainder	she	gave	to
这	,	内蒂	成立	,	采取	几乎	一半	这	钱	,	和	这	余	她	给予	到

[ðə; ði]['groʊsər] ,

the	grocer	,
这	杂货商	,

内蒂发现，这几乎花掉了她一半的钱，剩下的钱她给了杂货店老板。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ʃeri] [waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

begging	him	to	get	her	a	bottle	of	the	best	sherry	wine	,	which	was
乞讨	他	到	得到	她	一个	瓶子	的	这	最好的	雪利酒	葡萄酒	,	哪个	曾是

['kwɪkli] [dʌn] ,

quickly	done	,
迅速地	完毕	,

她恳求他给她买一瓶最好的雪利酒，他很快就照做了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæskɪt] .
and **added** **to** **the** **basket** **.**
和 额外 到 这 篮子 .

并加入购物车。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['miːnwaɪl] ,
" Now , " she said , turning to her poor companion , who had stood meanwhile ,
" 现在 , " 她 说 , 转弯 到 她 贫穷的 伴侣 , WHO 有 站立 同时 ,

“现在，”她说着，转向她可怜的同伴，同伴一直站在那里。

['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , " [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
hardly believing the evidence of her eyes , " take me home with you ,
几乎 相信 这 证据 的 她 眼睛 , " 拿 我 家 和 你 ,

她几乎不敢相信自己眼中的景象，“带我回家吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ðiːz] [tuː; tə] ['mɪnə] [raɪt] [ə'weɪ] . "
and we will carry these to Minna right away . "
和 我们 将要 携带 这些 到 米娜 正确的 离开 . "

我们将立即把这些东西运到米纳。

" [oʊ] , [mɪs] , [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['hev(ə)nli] [kaɪnd] !
" Oh , miss , thou art too heavenly kind !
" 哦 , 错过 , 你 艺术 也 天上 种类 !

“哦，小姐，你真是太好了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['mɪnə] ; [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][daɪ] [naʊ] .
It will save Minna ; she need not die now .
它 将要 节省 米娜 ; 她 需要 不是 死 现在 .

这样可以救米娜，她不必现在就死。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] ,
" And with smiles chasing away the tears ,
" 和 和 微笑 追逐 离开 这 眼泪 ,

“笑容驱散了泪水，

[ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] , [waɪl] ['neti] ['kærid] [ðə; ði]
the happy child took hold of one side of the basket , while Nettie carried the
这 快乐的 孩子 采取 抓住 的 一 边 的 这 篮子 , 尽管 内蒂 携带 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

快乐的孩子抓住篮子的一边，而内蒂则提着另一边。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]
and together they wended their way to a poor tenement - house in a dark
和 一起 他们 温德 他们的 方式 到 一个 贫穷的 廉租公寓 - 房子 在 一个 黑暗的
['næroʊ] [striːt] ,
narrow street ,
狭窄的 街道 ,

于是，他们一起摸索着来到一条昏暗狭窄街道上的一间破旧公寓。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
and climbed the rickety stairs to a back room on the fourth floor .
和 攀登 这 摇摇晃晃的 楼梯 到 一个 后退 房间 在 这 第四 地面 .

然后爬上摇摇晃晃的楼梯，来到四楼后面的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
As they pushed open the door , a low moan was heard from within ,
作为 他们 推动 打开 这 门 , 一个 低的 呻吟 曾是 听到 从 之内 ,

他们推开门时，里面传来一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [æskt] , " ['grɛtəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?

and	a	weak	voice	asked	,	"	Gretel	,	is	it	thou	?
和	一个	虚弱的	嗓音	问	,	"	格雷特尔	,	是	它	你	?

一个微弱的声音问道："格雷特尔，是你吗？"

[hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ?

Hast	thou	brought	the	orange	?
哈斯特	你	带来	这	橙子	?

橘子带来了吗?

" ['grɛtəl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , ['mɪnə]

"	Gretel	sprang	to	the	bedside	,	and	in	an	eager	voice	exclaimed	:	"	Oh	,	Minna
"	格雷特尔	弹簧	到	这	床头	,	和	在	一个	渴望的	嗓音	惊呼	:	"	哦	,	米娜

,

,

,

格雷特尔跳到床边，急切地喊道："哦，米娜，

[jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] !

yes	,	yes	,	I	have	the	oranges	,	and	so	much	more	!
是的	,	是的	,	我	有	这	橙子	,	和	所以	很多	更多的	!

是的，是的，我有橙子，还有更多!

[siː] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] .

See	this	good	little	lady	,	and	what	she	has	brought	thee	.
看	这	好的	小的	女士	,	和	什么	她	有	带来	你	.

看看这位善良的小姑娘，以及她给你带来的东西。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

['ɔːrɪndʒɪz] — [greɪps] — [waɪn] !

oranges	—	grapes	—	wine	!
橙子	—	葡萄	—	葡萄酒	!

橙子—葡萄—葡萄酒!

[oʊ] , ['mɪnə] , ['swiːthɑːrt] , [ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [biː; bi] [wel] [naʊ] !

Oh	,	Minna	,	sweetheart	,	thou	wilt	soon	be	well	now	!
哦	,	米娜	,	亲爱的	,	你	枯萎	很快	是	出色地	现在	!

哦，米娜，亲爱的，你很快就会好起来的!

" [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] ,

"	The	pale	child	,	reclining	among	the	pillows	,
"	这	苍白	孩子	,	斜倚	之中	这	枕头	,

"脸色苍白的孩子斜倚在枕头间，

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [ʃoʊd]

her	golden	hair	brushed	back	from	a	brow	on	which	the	blue	veins	showed
她	金的	头发	刷过	后退	从	一个	眉头	在	哪个	这	蓝色的	静脉	显示

['peɪnfəli] [dɪ'stɪŋkt] ,

painfully	distinct	,
痛苦地	清楚的	,

她金色的头发向后梳起，露出眉毛，眉毛上清晰可见的蓝色血管清晰可见，令人感到疼痛。

[stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['neti] ,

stretched	forth	a	thin	little	hand	for	the	grapes	,	and	said	to	Nettie	,
拉伸	前进	一个	薄的	小的	手	为了	这	葡萄	,	和	说	到	内蒂	,

他伸出一只纤细的小手去拿葡萄，对内蒂说：

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][fruːt] [laɪk] [ðɪs] ; [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , I have dreamed of fruit like this ; thou art an angel to bring it
" 哦 , 我 有 梦见 的 水果 喜欢 这 ; 你 艺术 一个 天使 到 带来 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

"哦，我梦寐以求的水果就是这样的；你就像天使一样把它带给了我。"

" ['dʒentli] ['neti] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,
" Gently Nettie brushed back the fair hair of the little patient ,
" 轻轻地 内蒂 刷过 后退 这 公平的 头发 的 这 小的 病人 ,

内蒂轻轻地将小病人的金发拨到耳后，

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [kuːl] [greɪps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps] ,
and pressed the cool grapes to her parched lips ,
和 按下 这 凉爽的 葡萄 到 她 干渴 嘴唇 ,

她将冰凉的葡萄贴在干裂的嘴唇上，

[waɪl] ['grɛtəl] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [krækt] ['tʌmblər] ,
while Gretel poured some of the wine into a cracked tumbler ,
尽管 格雷特尔 倾倒 一些 的 这 葡萄酒 进入 一个 裂纹 不倒翁 ,

格雷特尔把一些酒倒进一个有裂纹的玻璃杯里，

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] , [huː] , ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ,
and administered it to the sick girl , who , being too weak to talk much ,
和 管理 它 到 这 生病的 女孩 , WHO , 存在 也 虚弱的 到 讲话 很多 ,

然后把药给生病的女孩服用，女孩虚弱得说不出话来。

[suːn] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] ,
soon sank into a quiet , refreshing slumber ,
很快 沉没 进入 一个 安静的 , 令人耳目一新 睡眠 ,

很快便沉入了宁静、清爽的梦乡。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [nɛtiːz] [hændz] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] ;
with one of Nettie's hands clasped tightly in both her own ;
和 一 的 内蒂的 双手 紧握 紧紧 在 两个都 她 自己的 ;

内蒂的一只手紧紧地握在她自己的手中；

[ænd; ənd][æz; əz] ['neti] [sæt][baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['pælət][ʃiː; ʃi][felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
and as Nettie sat by the humble pallet she felt fully repaid for the loss of
和 作为 内蒂 卫星 经过 这 谦逊的 托盘 她 毛毡 完全 已偿还 为了 这 损失 的
[hɜːr; hər]['væləntaɪnz] .
her valentines .
她 情人节 .

当内蒂坐在简陋的木床边时，她觉得失去情人节礼物这件事已经得到了完全的补偿。

[ænd; ənd] ['mɪnə] [stɪl] [slept] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mʌðər] ['entərd] , [huː] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
And Minna still slept when the German mother entered , who , after listening to
和 米娜 仍然 睡着了 什么时候 这 德语 母亲 进入 , WHO , 后 聆听 到
['grɛtəlz] ['wɪspəd] ['stɔːri] ,
Gretel's whispered story ,
格雷特尔的 低声说道 故事 ,

当德国母亲进来时，米娜还在睡觉。德国母亲听完格雷特尔低声讲述的故事后，

[ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['neti] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] :
exclaimed , as Nettie rose to depart , and stole softly from the room :
惊呼 , 作为 内蒂 玫瑰 到 离开 , 和 偷窃 轻轻 从 这 房间 :

内蒂起身准备离开时，她惊呼一声，然后轻轻地溜出了房间：

" [meɪ] ['gɑːt][ɪn] ['hɪməl] [bles] [ðiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] !
" May Gott in Himmel bless thee , young lady , for what thou hast done this day !
" 可能 上帝 在 天 保佑 你 , 年轻的 女士 , 为了 什么 你 哈斯特 完毕 这 天 !

愿天上的上帝保佑你，年轻的女士，感谢你今天所做的一切！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːks] [sɪns] [maɪ] ['mɪnə] [hæz; həz] [slept] [laɪk] [ðæt] .

It	is	weeks	since	my	Minna	has	slept	like	that	.
它	是	周	自从	我的	米娜	有	睡着了	喜欢	那	.

我家米娜已经好几个星期没睡得这么好了。

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [bɜːrst]['ɪntuː] ['hæpi]

"	And	throwing	her	apron	over	her	head	,	the	poor	woman	burst	into	happy
"	和	投掷	她	围裙	超过	她	头	,	这	贫穷的	女士	爆裂	进入	快乐的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

"可怜的女人把围裙扔到头上，喜极而泣。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ðæt] ['neti] [trɪpt] ['hoʊmwərd] ,

It	was	with	a	light	heart	that	Nettie	tripped	homeward	,
它	曾是	和	一个	光	心	那	内蒂	绊倒了	回家	,

内蒂心情轻松地往家走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər]['iːv(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['hɑːrts]

and	she	never	even	glanced	at	the	great	window	where	the	brilliant	hearts
和	她	绝不	甚至	瞥了一眼	在	这	伟大的	窗户	在哪里	这	杰出的	心

[ænd; ənd]['kjuːpɪdz] [gliːmd] [æz; əz] ['geili] [æz; əz]['evər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

and	Cupids	gleamed	as	gayly	as	ever	in	the	bright	sunlight	.
和	丘比特	闪闪发光	作为	同性恋地	作为	曾经	在	这	明亮的	阳光	.

她甚至从未瞥过那扇巨大的窗户，窗外，璀璨的心形和丘比特图案在明媚的阳光下依旧欢快地闪耀着光芒。

" [wel] , [pʊsi] , [haʊ] ['meni] ['væləntaɪnz][hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

"	Well	,	Pussie	,	how	many	valentines	have	you	bought	?	"	asked	Uncle	John	,
"	出色地	,	猫咪	,	如何	许多	情人节	有	你	买	?	"	问	叔叔	约翰	,

"小猫咪，你买了多少张情人节卡片？"约翰叔叔问道。

['miːtɪŋ] ['neti] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

meeting	Nettie	in	the	hall	as	she	entered	the	house	.
会议	内蒂	在	这	大厅	作为	她	进入	这	房子	.

在走廊里遇见了进屋的内蒂。

" ['oʊnli][wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] ['eni]

"	Only	one	;	but	it	was	a	very	nice	one	,	and	you	mustn't	ask	any
"	仅有的	一	;	但	它	曾是	一个	非常	好的	一	,	和	你	不得	问	任何

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

"只有一个；但那是一个非常不错的孩子，你千万不能问任何问题。"

" ['ænsər] ['neti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɜːrðər]

"	answered	Nettie	,	with	a	blush	,	as	she	ran	up	stairs	to	avoid	further
"	回答	内蒂	,	和	一个	脸红	,	作为	她	跑	向上	楼梯	到	避免	更远

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

"内蒂脸红着回答道，然后跑上楼去，以免被进一步追问。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] , [ðoʊ] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['neti] ,

It	was	rather	trying	,	though	,	when	evening	came	,	and	Nettie	,
它	曾是	相当	尝试	,	尽管	,	什么时候	晚上	来了	,	和	内蒂	,

然而，到了晚上，情况就变得相当棘手了，内蒂.....

[drest] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] , [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]
dressed **in** **her** **white** **dress** **and** **blue** **ribbons** **,** **stood** **among** **the** **other** **girls** **in** **the**
穿着 在 她 白色的 裙子 和 蓝色的 丝带 , 站立 之中 这 其他 女孩们 在 这
['dresɪŋ] - [ruːm] ,
dressing **-** **room** **,**
敷料 - 房间 ,

她身穿白色连衣裙，系着蓝色丝带，站在更衣室里的其他女孩中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['væləntaɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **they** **all** **crowded** **round** **inquiring** **how** **many** **valentines** **she** **had** **for** **the**
和 他们 全部 挤 圆形的 查询 如何 许多 情人节 她 有 为了 这
[poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
post **-** **office** **,**
邮政 - 办公室 ,

于是他们都围了过来，问她有多少张情人节卡片要寄到邮局。

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
to **be** **obliged** **to** **confess** **that** **she** **had** **none** **,** **and** **to** **hear** **the**
到 是 有义务 到 承认 那 她 有 没有任何 , 和 到 听到 这
['wɪspəd] ['kɑːments] [ʌv; əv] ,
whispered **comments** **of** **,**
低声说道 评论 的 ,

被迫承认自己没有孩子，还要听到人们窃窃私语，

" [haʊ] [miːn] ! "
" **How** **mean** **!** **"**
" 如何 意思是 ! "

"太坏了！"

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv] ['neti] ['ælme] .
" **I** **didn't** **think** **that** **of** **Nettie** **Almer** **.**
" 我 没有 思考 那 的 内蒂 阿尔默 .

"我没想到内蒂·阿尔默会是那样的人。"

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ʌp] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪnə] ,
" **She** **kept** **her** **spirits** **up** **,** **however** **,** **by** **thinking** **of** **Minna** **,**
" 她 保留 她 烈酒 向上 , 然而 , 经过 思维 的 米娜 ,

"然而，她通过想着米娜，保持了乐观的精神。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði]
and **the** **joy** **of** **her** **mother** **and** **sister** **,** **and** **soon** **forgot** **the**
和 这 喜悦 的 她 母亲 和 姐姐 , 和 很快 忘了 这
['væləntaɪnz] [ɪn'taɪərli] ,
valentines **entirely** **,**
情人节 完全 ,

还有母亲和姐姐的喜悦，她很快就完全忘记了情人节的事。

[waɪl] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['meri] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]
while **dancing** **and** **joining** **in** **the** **merry** **games** **with** **which** **the** **first** **part** **of**
尽管 跳舞 和 加入 在 这 欢乐 游戏 和 哪个 这 第一的 部分 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] .
the **evening** **was** **passed** **.**
这 晚上 曾是 通过了 .

在跳舞和参与各种欢乐游戏中度过了当晚的前半段时光。

[bʌt; bət]['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gretfl] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] ,
But **after** **supper** **the** **mortification** **and** **almost** **regretful** **feelings** **returned** **,**
但 后 晚餐 这 屈辱 和 几乎 遗憾 情怀 返回 ,

但晚饭后，羞愧和近乎后悔的情绪又回来了。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [druː] [fɔːrθ] [mɪ'stɪriəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd][kən'faidid]

when	the	other	children	drew	forth	mysterious	packages	,	and	confided
什么时候	这	其他	孩子们	画	前进	神秘	包裹	,	和	坦白

[ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [hoʊp] ,

them	to	Mrs	.	Hope	,
他们	到	太太	.	希望	,

当其他孩子拿出神秘包裹，并向霍普太太透露里面的内容时

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊstəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'hæpi]

the	mother	of	the	young	hostess	;	and	she	was	becoming	quite	unhappy
这	母亲	的	这	年轻的	女主人	;	和	她	曾是	成为	相当	不开心

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] ,

when	a	servant	entered	,
什么时候	一个	仆人	进入	,

年轻女主人的母亲正闷闷不乐时，一个仆人走了进来。

['seɪɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['neti] ['ælme] .

saying	some	one	wished	to	see	Miss	Nettie	Almer	.
说	一些	一	希望	到	看	错过	内蒂	阿尔默	.

有人说想见内蒂·阿尔默小姐。

['glædli][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;

Gladly	she	hastened	from	the	room	;
乐意	她	加快	从	这	房间	;

她欣然匆匆离开了房间；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks]

but	what	was	her	surprise	when	a	messenger	handed	her	a	box
但	什么	曾是	她	惊喜	什么时候	一个	信使	递交	她	一个	盒子

[ə'drest] [tuː; tə]

addressed	to
已解决	到

但当信使递给她一个写着"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

" ['neti] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væləntaɪn][ʃiː; ʃi] [sent] ['mɪnə]

"	Nettie	,	from	St	.	Valentine	,	in	return	for	the	valentine	she	sent	Minna
"	内蒂	,	从	英石	.	情人节	,	在	返回	为了	这	情人节	她	发送	米娜

[ænd; ənd] ['grɛtəl] .

and	Gretel	.
和	格雷特尔	.

"来自圣瓦伦丁的内蒂，回赠了她送给米娜和格雷特的情人节贺卡。

" [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['bukeiz]

"	On	removing	the	lid	,	the	box	was	found	to	contain	a	dozen	small	bouquets
"	在	移除	这	盖	,	这	盒子	曾是	成立	到	包含	一个	打	小的	花束

[ʌv; əv] [swiːt] ,

of	sweet	,
的	甜的	,

打开盖子后，发现盒子里装着十二束小小的甜花，

['freɪgrənt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['væləntaɪnz][fɔːr; fər]

fragrant	flowers	,	and	a	card	saying	they	were	intended	as	valentines	for
香	花朵	,	和	一个	卡片	说	他们	是	故意的	作为	情人节	为了

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] .

her	little	friends	.
她	小的	朋友们	.

芬芳的鲜花，以及一张卡片，上面写着这些是送给她小朋友们的情人节礼物。

['neti] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['bukeiz] ['grɛtəl] [hæd; həd][traɪd][soʊ]

Nettie	shrewdly	suspected	them	to	be	the	same	bouquets	Gretel	had	tried	so
内蒂	精明地	怀疑	他们	到	是	这	相同的	花束	格雷特尔	有	尝试	所以

[ˌʌnə'veɪlɪŋli] [tuː; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

unavailingly	to	sell	in	the	morning	;
徒劳无功	到	卖	在	这	早晨	;

内蒂敏锐地怀疑，这些花束就是格雷特尔早上徒劳地试图出售的那些花束；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['spektɛɪtər][ʌv; əv]

but	she	did	not	know	that	Uncle	John	had	been	an	unobserved	spectator	of
但	她	做过	不是	知道	那	叔叔	约翰	有	到过	一个	未被观察到的	旁观者	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənərz] ,

the	little	episode	in	front	of	the	stationer's	,
这	小的	插曲	在	正面	的	这	文具店	,

但她并不知道，约翰叔叔一直默默地旁观着文具店前发生的这件小事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪtər][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['tenəmənt] ,

and	that	he	had	made	a	later	call	at	the	humble	tenement	,
和	那	他	有	制成	一个	之后	称呼	在	这	谦逊的	廉租公寓	,

后来他还特地去拜访了那间简陋的公寓。

[ænd; ənd] ['glædnd] [ðə; ði] [pʊr] ['fæməli][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [ðæt] [deɪ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ɔːl] ['grɛtəlz]

and	gladdened	the	poor	family	a	second	time	that	day	by	buying	all	Gretel's
和	高兴	这	贫穷的	家庭	一个	第二	时间	那	天	经过	购买	全部	格雷特尔的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

当天，她又一次让这个贫困的家庭高兴起来，买下了格雷特尔所有的花。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] .

and	paying	a	good	price	for	them	,	too	.
和	付费	一个	好的	价格	为了	他们	,	也	.

而且价格也很划算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['veri] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['neti] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

It	was	with	very	much	happier	feelings	that	Nettie	re	-	entered	the	parlor	,
它	曾是	和	非常	很多	更快乐	情怀	那	内蒂	关于	-	进入	这	客厅	,

内蒂心情愉悦得多，重新走进了客厅。

[ænd; ənd]['hændɪd][ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] ;

and	handed	in	her	contribution	for	the	letter	-	box	;
和	递交	在	她	贡献	为了	这	信	-	盒子	;

并将她的捐款投入了信箱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	when	the	office	was	opened	in	the	back	drawing	-	room	,	and	Mr	.
和	什么时候	这	办公室	曾是	打开	在	这	后退	绘画	-	房间	,	和	先生	.

[hoʊp] ,

Hope	,
希望	,

当办公室在后面的客厅里开放时，霍普先生……

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] , [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði][meɪl] , [ɔːl] [sed] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

disguised	as	St	.	Valentine	,	distributed	the	mail	,	all	said	none	of	the
伪装	作为	英石	.	情人节	,	分布式	这	邮件	,	全部	说	没有任何	的	这

['væləntaɪnz][kʊd; kəd]['iːkwəl] [nɛtiːz] ,

valentines	could	equal	Nettie's	,
情人节	可以	平等的	内蒂的	,

他装扮成圣瓦伦丁，分发了邮件，所有人都说没有一张情人节卡片能比得上内蒂的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [buˈkeɪ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ə; eɪ]['taɪni]['goʊldən] [hɑːrt] ,

for	in	the	centre	of	each	bouquet	was	hidden	a	tiny	golden	heart	,
为了	在	这	中心	的	每个	花束	曾是	隐	一个	微小的	金的	心	,

因为每束花的中心都藏着一颗小小的金色爱心。

[ɪnˈkəusɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

inclosing	a	motto	appropriate	to	the	occasion	.
封闭	一个	座右铭	合适的	到	这	场合	.

附上一句符合场合的格言。

['neti] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðæt] 14th [ʌv; əv] ['februeri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nettie	always	said	that	that	14th	of	February	was	the	happiest	day	she	had
内蒂	总是	说	那	那	14th	的	二月	曾是	这	最快乐	天	她	有

['evər] [spent] ;

ever	spent	;
曾经	花费	;

内蒂总是说，2月14日是她度过的最快乐的一天；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fæməli]

and	it	was	also	a	turning	-	point	in	the	fortunes	of	the	German	family
和	它	曾是	还	一个	转弯	-	观点	在	这	财富	的	这	德语	家庭

,

,

,

这也成为了这个德国家族命运的转折点。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ælme] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz]

for	Mrs	.	Almer	having	heard	from	Uncle	John	of	her	little	daughter's
为了	太太	.	阿尔默	拥有	听到	从	叔叔	约翰	的	她	小的	女儿的

['proʊtəˌʒeɪz] ,

protégés	,
受庇护者	,

阿尔默太太从约翰叔叔那里听说了她小女儿的门徒们，

['ɪntrəstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðem; ðəm] , [huː] [geɪv] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

interested	some	of	her	friends	in	them	,	who	gave	work	to	the	mother	,
感兴趣的	一些	的	她	朋友们	在	他们	,	WHO	给予	工作	到	这	母亲	,

她的一些朋友对它们很感兴趣，并给这位母亲提供了工作机会。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmər] [keɪm] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

and	when	summer	came	,	found	a	pleasant	cottage	on	a	farm	for	them	in
和	什么时候	夏天	来了	,	成立	一个	令人愉快的	小屋	在	一个	农场	为了	他们	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

夏天到来时，他们在乡下的一处农场里为他们找到了一间舒适的小屋；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [naʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , ['grɛtəl] [wel] [klæd][ænd; ənd]['roʊzi] ,

and	with	the	mother	now	happy	and	hopeful	,	Gretel	well	clad	and	rosy	,
和	和	这	母亲	现在	快乐的	和	充满希望	,	格雷特尔	出色地	覆膜	和	红润	,

母亲此刻既高兴又充满希望，格雷特尔也衣着整洁，脸色红润。

[ænd; ənd] ['mɪnə] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	Minna	quite	restored	to	health	,	they	were	sent	away	from	the	dark	,
和	米娜	相当	恢复	到	健康	,	他们	是	发送	离开	从	这	黑暗的	,

米娜完全恢复了健康，她们被送离了黑暗之地。

['drɪri] ['tenəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ə'mʌŋ] " [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [fer] .

dreary	tenement	to	a	happy	home	among	"	green	fields	and	pastures	fair	.
凄凉	廉租公寓	到	一个	快乐的	家	之中	"	绿色的	字段	和	牧场	公平的	.

从阴暗的公寓到绿野牧场环绕的幸福家园。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [nɛtiːz] ['væləntaɪn] .

"	And	it	all	came	about	through	Nettie's	valentine	.
"	和	它	全部	来了	关于	通过	内蒂的	情人节	.

这一切都源于内蒂的情人节礼物。

[ænt] - [fɜːrst] [sleɪ] - [raɪd] .

AUNT	SUKEY'S	FIRST	SLEIGH	-	RIDE	.
阿姨	-	第一的	雪橇	-	骑	.

苏琪阿姨的第一次雪橇之旅。

" [oʊ] , [næn; nɑːn] , [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [daʊn] !

"	Oh	,	Nan	,	look	how	the	snow	comes	down	!
"	哦	,	楠	,	看	如何	这	雪	来	向下	!

〝哦，楠，你看雪下得好大啊！〞

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [snoʊ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] .

I	thought	it	would	never	snow	at	all	this	winter	.
我	想法	它	会	绝不	雪	在	全部	这	冬天	.

我原以为这个冬天根本不会下雪。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Just	look	at	it	!
只是	看	在	它	!

瞧瞧！

[naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][tɪp] - [tɑːp] , " [sed] [tɑːm] ['tʃændlər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæst] - ['waɪtnɪŋ] ['lændskeɪp] ,

Now	that's	what	I	call	tip	-	top	,	"	said	Tom	Chandler	,	gazing	at	the	fast	-	whitening	landscape	,
现在	那就是	什么	我	称呼	提示	-	顶部	,	"	说	汤姆	钱德勒	,	凝视	在	这	快速地	-	美白	景观	,

〝这才是真正的极致啊！〞汤姆·钱德勒望着迅速泛白的景色说道。

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

and	drumming	a	cheerful	tattoo	on	the	window	-	panes	with	his	fingers	.
和	打鼓	一个	快乐	纹身	在	这	窗户	-	窗格	和	他的	手指	.

他用手指在窗玻璃上敲击出欢快的图案。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] ,

For	some	time	the	children	stood	in	silence	,
为了	一些	时间	这	孩子们	站立	在	沉默	,

孩子们沉默地站了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [laɪk][soʊ] ['meni] ['fɛðɚz] ,

watching	the	snow	-	flakes	as	they	whirled	and	danced	and	floated	like	so	many	feathers	,
观看	这	雪	-	薄片	作为	他们	旋转	和	跳舞	和	漂浮	喜欢	所以	许多	羽毛	,

看着雪花旋转、舞动、飘浮，就像无数根羽毛一样，

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][paɪl][ʌp][ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][swɑːnz] - [daʊn] .

only	to	fall	and	pile	up	and	cover	the	brown	earth	and	the	bare	branches	as	with	a	lovely	mantle	of	swan's	-	down	.
仅有的	到	落下	和	桩	向上	和	覆盖	这	棕色的	地球	和	这	裸	分支	作为	和	一个	迷人的	地幔	的	天鹅的	-	向下	.

只见它们纷纷落下，堆积起来，像披上了一件美丽的天鹅绒斗篷，覆盖在棕色的土地和光秃秃的树枝上。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['tɑːmz]['kɜːrli] [hed] ,

Suddenly	a	thought	seemed	to	have	entered	Tom's	curly	head	,
突然	一个	想法	似乎	到	有	进入	汤姆的	卷曲	头	,

突然，汤姆那卷曲的脑袋里似乎冒出了一个想法，

[ænd; ənd][hi:; hi][broʊk][ðə; ði]['saɪləns][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][prə'faʊnd] ['mɪstəri] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ]
and **he** **broke** **the** **silence** **with** **an** **air** **of** **profound** **mystery** **,** **saying** **:** **"** **I**
和 他 打破 这 沉默 和 一个 空气 的 深刻的 神秘 , 说 : " 我
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

他打破了沉默，语气中带着一丝神秘，说道："我说，

[næn; nɑ:n] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] ?
Nan **,** **can** **you** **keep** **a** **secret** **?**
楠 , 能 你 保持 一个 秘密 ?

楠，你能保守秘密吗?

[wel] , [lʊk] [skwer] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['ɑ:nər] ,
Well **,** **look** **square** **in** **my** **face** **and** **say** **,** **'** **Upon** **my** **word** **and** **sacred** **honor** **,**
出色地 , 看 正方形 在 我的 脸 和 说 , - 之上 我的 单词 和 神圣 荣誉 ,

好，你直视我的脸，说："我以我的名义和神圣的荣誉起誓，

[aɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [tel] ['enibɑ:di] [wʌt] ['tɑ:mz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ! -
I'll **never** **,** **never** **,** **never** **tell** **anybody** **what** **Tom's** **going** **to** **tell** **me** **!** **'**
患病的 绝不 , 绝不 , 绝不 告诉 任何人 什么 汤姆的 去 到 告诉 我 ! -

我永远、永远、永远都不会告诉任何人汤姆要告诉我什么!

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ?
do **you** **think** **you** **could** **keep** **it** **?**
做 你 思考 你 可以 保持 它 ?

你觉得你能留住它吗?

[its] [ðə; ði] [ɔfju:ləst] ['dʒɑ:li:əst] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] . "
It's **the** **awfulest** **jolliest** **thing** **you** **ever** **heard** **of** **.** **"**
它是 这 最糟糕的 最快乐的 事物 你 曾经 听到 的 . "

这是你听过的最糟糕却又最令人愉快的事情。

" [waɪ] , [tɑ:m] , " [rɪ'tɜ:rnd] [næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,
" **Why** **,** **Tom** **,** **"** **returned** **Nan** **,** **with** **dignity** **,**
" 为什么 , 汤姆 , " 返回 楠 , 和 尊严 ,

"为什么，汤姆？"楠语气庄重地回答道。

" [dɪd][aɪ]['evər] [tel] ['enibɑ:di] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['si:krət] [wen] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ?
" **did** **I** **ever** **tell** **anybody** **anything** **that** **is** **a** **secret** **when** **you** **told** **me** **not** **to** **?**
" 做过 我 曾经 告诉 任何人 任何事物 那 是 一个 秘密 什么时候 你 讲述 我 不是 到 ?

"我有没有在你叮嘱我不要说的时候，把任何秘密告诉别人？"

[naʊ] [du:] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wʌn] . "
Now **do** **tell** **me** **this** **one** **.** **"**
现在 做 告诉 我 这 一 . "

现在请告诉我这个问题。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , [naʊ] ; ['hævnt] [ju:; jʊ][toʊld][lɑ:ts][ʌv; əv][maɪ] ['si:krɪts] , ['mædəm] ?
" **Let** **me** **see** **,** **now** **;** **haven't** **you** **told** **lots** **of** **my** **secrets** **,** **madam** **?**
" 让 我 看 , 现在 ; 还没有 你 讲述 很多 的 我的 秘密 , 女士 ?

"让我想想，夫人，你是不是把我的很多秘密都说漏嘴了？"

[hu:] [went] [ænd; ənd][toʊld][pɑ:] [ə'baʊt][maɪ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [-] ['fɛðɚz] [blæk] , [heɪ] ?
Who **went** **and** **told** **pa** **about** **my** **painting** **the** **white** **gobbler's** **feathers** **black** **,** **hey** **?**
WHO 去 和 讲述 帕 关于 我的 绘画 这 白色的 火鸡的 羽毛 黑色的 , 嘿 ?

谁去告诉爸爸我把白火鸡的羽毛涂成黑色了?

[huː] [toʊld] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [ˈɪntuː] [ænt] - [suːp] ?

Who	**told**	**about**	**my**	**putting**	**the**	**mouse**	**into**	**Aunt**	**Sukey's**	**soup**	**?**
WHO	讲述	关于	我的	推杆	这	老鼠	进入	阿姨	-	汤	?

谁告发了我把老鼠放进苏琪阿姨的汤里?

[huː] [toʊld] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [læst] [ˈsʌmər] ?

Who	**told**	**about**	**my**	**tying**	**the**	**clothes**	**-**	**line**	**across**	**the**	**grass**	**last**	**summer**	**?**
WHO	讲述	关于	我的	捆绑	这	衣服	-	线	穿过	这	草	最后的	夏天	?

去年夏天是谁告发了我把晾衣绳搭在草地上的事?

[huː] [toʊld] [əˈbaʊt] [maɪ] — "

Who	**told**	**about**	**my**	**—**	**"**
WHO	讲述	关于	我的	—	"

谁泄露了我的——"

" [ðæts] [ˈriːəl] [miːn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɑː] [wʌz; wəz] [soʊ] [vekst] .

"	**That's**	**real**	**mean**	**;**	**you**	**know**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**ma**	**was**	**so**	**vexed**	**.**
"	那就是	真实的	意思是	;	你	知道	我	不能	帮助	它	,	玛	曾是	所以	烦恼	.

"这太过分了；你知道我没办法，妈妈当时非常生气。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈsiːkrət] ; [aɪ] [wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðer; ðər] !

You	**can**	**keep**	**your**	**old**	**secret**	**;**	**I**	**won't**	**listen**	**to**	**it**	**—**	**there**	**!**
你	能	保持	你的	老的	秘密	;	我	惯于	听	到	它	—	那里	!

你可以继续保守你的旧秘密；我不会听的——就这样!

" ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['nænz] ['ʃaʊɝz] , [æz; əz] [tɑːm] [kɔːld] [hɜːr; hər]

"	**Seeing**	**there**	**was**	**danger**	**of**	**one**	**of**	**Nan's**	**showers**	**,**	**as**	**Tom**	**called**	**her**
"	看到	那里	曾是	危险	的	一	的	奶奶的	淋浴	,	作为	汤姆	称为	她

['sʌd(ə)n] [terz] ,

sudden	**tears**	**,**
突然	眼泪	,

"眼看奶奶又要像汤姆说的那样，突然哭了起来，这可真是个危险的举动。"

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] , ['suːðɪŋli] , " ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [gɜːrl] ;

that	**young**	**gentleman**	**lowering**	**his**	**voice**	**said**	**,**	**soothingly**	**,**	**"**	**Never**	**mind**	**,**	**old**	**girl**	**;**
那	年轻的	绅士	降低	他的	嗓音	说	,	舒缓地	,	"	绝不	头脑	,	老的	女孩	;

[dʒʌst] [seɪ] ,

just	**say**	**,**
只是	说	,

那位年轻绅士压低声音，温和地说："别在意，老太太；你就说，

- - ['pɑːn] ['ɑːnər] - [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [fɔːr; fər]

'	**'**	**Pon**	**honor**	**'**	**once**	**more**	**,**	**and**	**that**	**you**	**will**	**never**	**tell**	**if**	**you**	**are**	**shot**	**for**
-	-	庞	荣誉	-	一次	更多的	,	和	那	你	将要	绝不	告诉	如果	你	是	射击	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

"为了荣誉"再说一遍，就算因此被枪毙，你也绝不会说出去。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "

and	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**.**	**"**
和	患病的	告诉	你	什么	它	是	.	"

我会告诉你那是什么。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz] ['næni] [kən'kluːdid] [ðə; ði]

"	**That's**	**what**	**I**	**call**	**a**	**solemn**	**promise**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**as**	**Nanny**	**concluded**	**the**
"	那就是	什么	我	称呼	一个	庄严	承诺	,	"	惊呼	汤姆	,	作为	保姆	结束	这

[prɪ'skraɪbd] [spiːtʃ] .

prescribed	**speech**	**.**
规定	演讲	.

"这才是真正的庄严承诺啊！"汤姆惊呼道，此时保姆已经结束了事先安排好的讲话。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] !
" Well , here goes !
" 出色地 , 这里 去 !

“好吧，开始了！”

" [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['nænz] [ɪr] [wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] ,
" Just what was said in Nan's ear we may never know ,
" 只是 什么 曾是 说 在 奶奶的 耳朵 我们 可能 绝不 知道 ,

“我们可能永远也不会知道楠耳边究竟说了些什么。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .
but that it was pleasing to both parties may be judged by what followed .
但 那 它 曾是 令人愉悦 到 两个都 各方 可能 是 评判 经过 什么 随后 .

但从后续发展来看，双方是否都感到满意或许可以得出结论。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [grænd] ['si:krət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [tu:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]
The moment the grand secret became the property of two , there was such
这 片刻 这 盛大 秘密 成为 这 财产 的 二 , 那里 曾是 这样的
[ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] ,
a clapping of hands ,
一个 鼓掌 的 双手 ,

当这个惊天秘密只属于两个人时，他们俩都拍手欢呼。

[ænd; ənd] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
and whooping and laughing ,
和 欢呼 和 笑 ,

欢呼雀跃，大笑不止。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['tremb(ə)l] ,
and such a dancing up and down the room as made the boards tremble ,
和 这样的 一个 跳舞 向上 和 向下 这 房间 作为 制成 这 板 颤抖 ,

房间里人们跳来跳去，地板都跟着颤抖起来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [oʊld] [ænt] ['su:zn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['rɛlmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
and brought old Aunt Susan from her realms in the kitchen to the dining
和 带来 老的 阿姨 苏珊 从 她 领域 在 这 厨房 到 这 用餐
- [ru:m] [dɔ:r] .
- room door .
- 房间 门 .

然后把老姑妈苏珊从她位于厨房的领地带到了餐厅门口。

" ['brɛs] [di:] [lɔ:] - , ['tʃɪlən] , [wʌt] [doʊs] [jər] [mi:n] ['kʌtɪn] - [ʌp] [laɪk] [dæt] ! - [brɪŋ] [di:] [ru:f]
" Bress de Lor ' , chillun , what dose yer mean cuttin ' up like dat ! yous'll bring de roof
" 布雷斯 德 洛尔 - , 孩子们 , 什么 剂量 你的 意思是 切丁 - 向上 喜欢 数据 ! - 带来 德 屋顶
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“布雷斯·德·洛尔，孩子们，你们这是什么意思？这么胡闹！你们会把屋顶掀翻的！”

[æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] !
an ' no mistake !
一个 - 不 错误 !

毫无疑问！

[stɑ:p] [dæt] [nɔɪz] !
Stop dat noise !
停止 数据 噪音 !

别吵了！

[aɪ] [ges] ['jɛsi] [ˌdɪsrɪ'membər]
I guess yese disremember
我 猜测 是的 忘记

我想是的，记不起来了

[diːrz] - [ɪn][diː] [sper] [ruːm] ['jɑːndər] , ['gɛtɪn] - ['redi] [ˌɛf'oʊ] - [tiː] . "
dere's comp'ny in de spare room yonder , gettin ' ready fo ' tea . "
那里 - 在 德 空闲的 房间 远处 , 获得 - 准备好 fo - 茶 . "

那边客房里有人，正准备喝茶呢。

" [naʊ] [juː; jʊ]['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænt] ['suːki] .
" Now you never mind the company , Aunt Sukey .
" 现在 你 绝不 头脑 这 公司 , 阿姨 苏基 .

“现在你一点也不介意有人陪伴了，苏琪阿姨。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][dʒɪg] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər] [mɪs]
Nan and I are only practicing a war jig we've got to dance for Miss
楠 和 我 是 仅有的 练习 一个 战争 夹具 我们已经 得到 到 舞蹈 为了 错过
[ɑːl'mɪrə][tuː; tə] - [naɪt] . "
Almira to - night . "
阿尔米拉 到 - 夜晚 . "

我和楠只是在练习今晚要为阿尔米拉小姐跳的战舞。

" [dræt][jʊr; jər][wɔːr][dʒɪgz] , [æn; ən] - - [hæv; həv][laɪk] - [spɛktəbəl] ['tʃɪlən] !
" Drat your war jigs , an ' ' have like ' spectable chillun !
" 糟糕 你的 战争 夹具 , 一个 - - 有 喜欢 - 壮观的 孩子们 !

“别再跳你的战争舞了，要有像样的孩子！”

[rɪŋ] [diː] [tiː] - [bel] , [ænd; ənd] [meɪk] -
Ring de tea - bell , and make you'selves
戒指 德 茶 - 钟 , 和 制作 -

摇响茶铃，然后各自起身

['juːsf(ə)l] ; [juːz] [gɑːt] ['jʌŋgər] [boʊnz][dæn][dɪs][oʊl] ['suːzn] , [tæŋk][diː] [lɔː] - ! "
useful ; you's got younger bones dan dis ole Susan , tank de Lor ' ! "
有用 ; 你的 得到 年轻 骨头 担 迪斯 奥莱 苏珊 , 坦克 德 洛尔 - ! "

有用；你的骨头比这老苏珊年轻多了，坦克德洛尔！

" [rɪ'membər] ! " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər][tuː; tə][næn; nɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd]
" Remember ! " said Tom , with a warning gesture to Nan , for he heard
" 记住 ! " 说 汤姆 , 和 一个 警告 手势 到 楠 , 为了 他 听到
['futsteps] ['kʌmɪŋ] .
footsteps coming .
脚步声 未来 .

“记住！”汤姆说着，朝楠做了个警告的手势，因为他听到了脚步声。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [tɑːm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The next morning after breakfast Tom walked into the kitchen ,
这 下一个 早晨 后 早餐 汤姆 步行 进入 这 厨房 ,

第二天早上吃过早饭后，汤姆走进厨房。

[wer] [ænt] ['suːki] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [paɪz] ,
where Aunt Sukey was putting the finishing touches to a dozen or more pies ,
在哪里 阿姨 苏基 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 打 或者 更多的 馅饼 ,

苏琪阿姨正在给十几个馅饼做最后的装饰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] - [deɪ] .
for it was baking - day .
为了 它 曾是 烘烤 - 天 .

因为今天是烘焙日。

" [lʊk] [hɪr] , [ænt] ['suːzn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ,
" Look here , Aunt Susan , " exclaimed the youngster ,
" 看 这里 , 阿姨 苏珊 , " 惊呼 这 青少年 ,

“看这里，苏珊阿姨！”小男孩喊道。

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [mɑːs] - , - ['hævnt] [aɪ] ?
" I've heard you say how much you would like to see ' Marse Linkum , ' haven't I ?
" 我已经 听到 你 说 如何 很多 你 会 喜欢 到 看 - 马尔斯 - , - 还没有 我 ?

"我听你说过你多么想看到《马尔斯·林库姆》，是吗？"

[wel] , [juːv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [nɔːrθ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
Well , you've never had a sleigh - ride since you come North , have you ?
出色地 , 你已经 绝不 有 一个 雪橇 - 骑 自从 你 来 北 , 有 你 ?

自从你来到北方之后，你好像还没坐过雪橇吧?

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] [wen] [næn; nɑːn]
And I was just thinking last night that I'd take you for one when Nan
和 我 曾是 只是 思维 最后的 夜晚 那 ID 拿 你 为了 一 什么时候 楠
[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and I go to school this morning .
和 我 去 到 学校 这 早晨 .

我昨晚还在想，今天早上我和奶奶去学校的时候，带你去吃一个。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
it won't take more'n a few minutes .
它 惯于 拿 更多 一个 很少 分钟 .

不会超过几分钟。

[get] [jʊr; jər] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [its] ['oʊnli] [bɪ'jɑːnd] ['diːkən] ['dʒɑːnsənz] .
Get your hood and shawl , and come along ; it's only beyond Deacon Johnson's .
得到 你的 兜帽 和 披肩 , 和 来 沿着 ; 它是 仅有的 超过 执事 强生 .

戴上你的兜帽和披肩，一起来吧；它就在迪肯·约翰逊家的旁边。

[mɑːs] ['lɪŋkən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜːrst] - [reɪt] . "
Marse Lincoln would like to see you first - rate . "
马尔斯 林肯 会 喜欢 到 看 你 第一的 - 速度 . "

马斯·林肯希望看到你成为一流的人才。

" [oʊ] , ['brɛs] [diː] [lɔː] - , ['hʌni] , [huː] [toʊl] [juː; jʊ] [dæt] ?
" Oh , bress de Lor ' , honey , who tole you dat ?
" 哦 , 布雷斯 德 洛尔 - , 蜂蜜 , WHO 托勒 你 数据 ?

"哦，亲爱的，谁告诉你的？"

[hæz; həz] [oʊl] ['ænti] ['lɪbd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [diː] ['seɪvjər] [ɔb] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ?
Has ole aunty libbed to lay her eyes on de savior ob her people ?
有 奥莱 阿姨 自由 到 躺 她 眼睛 在 德 救主 奥布 她 人们 ?

老阿姨是否已经准备好见到她族人的救世主了?

['juːs] [tuː] [dʌn] [weɪt] [fɔːr; fər] [oʊl] [ænt] ['suːzn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [wɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] . "
Yous two dun wait for ole Aunt Susan , and she'll be wid you in a jiffy . "
你们 二 逼债 等待 为了 奥莱 阿姨 苏珊 , 和 壳 是 宽 你 在 一个 瞬间 . "

你们俩别等苏珊阿姨了，她马上就来。

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

"赶快!

- ['weɪtɪŋ] , " [skriːmd] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['bʌsld] [ɔːf][tuː; tə][get][hɜːr; hər] "
Jocko's waiting , " screamed Tom , as the old lady bustled off to get her "
- 等待 , " 尖叫 汤姆 , 作为 这 老的 女士 熙熙攘攘 离开 到 得到 她 "
['fɪksɪnz] . "
fixin's . "
修理 . "

“乔克还在等着呢！”汤姆喊道，老太太匆匆忙忙地去拿她的“配菜”。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , ['hwʌtəl][mɑː][seɪ] ?
" But , Tom , what'll ma say ?
" 但 , 汤姆 , 什么会 玛 说 ?

“但是，汤姆，妈妈会怎么说呢？”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] ['kʌmpəni] , [tuː] , " [æskt] [næn; nɑːn] , [ʌn'iːzɪli] .
and she's got company , too , " asked Nan , uneasily .
和 她是 得到 公司 , 也 , " 问 楠 , 不安地 .

“她还有同伴呢，”楠不安地问道。

" [waɪ] , [its] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fʌn] .
" Why , it's all the better for our fun .
" 为什么 , 它是 全部 这 更好的 为了 我们的 乐趣 .

“这对我们来说更有趣。”

[ʃiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
She'll have some one to help her .
壳 有 一些 一 到 帮助 她 .

会有人帮助她。

[mɪs] [ɑːl'mɪrə][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][duː][ʌp][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Miss Almira can turn to and do up the pies and things ,
错过 阿尔米拉 能 转动 到 和 做 向上 这 馅饼 和 事物 ,

阿尔米拉小姐可以转身去做馅饼之类的东西，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɔːrnə'ment(ə)l] .
and make herself useful as well as ornamental .
和 制作 她自己 有用 作为 出色地 作为 装饰 .

让自己既有用又美观。

" [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,
" The war of the great rebellion was nearly over , and the old woman ,
" 这 战争 的 这 伟大的 叛乱 曾是 几乎 超过 , 和 这 老的 女士 ,

“大叛乱战争即将结束，老妇人……”

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
like many of her people , had made her way North , and this was
喜欢 许多 的 她 人们 , 有 制成 她 方式 北 , 和 这 曾是
[hɜːr; hər][fɜːrst]['wɪntər] ;
her first winter ;
她 第一的 冬天 ;

和她的许多族人一样，她一路向北，这是她的第一个冬天；

[soʊ][tɑːm][ænd; ənd][næn; nɑːn] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [spɔːrt]['oʊvər][hɜːr; hər] [nuː] [ɪk'spɪriəns] — [ə; eɪ] [sleɪ]
so Tom and Nan expected great sport over her new experience — a sleigh
所以 汤姆 和 楠 预期的 伟大的 运动 超过 她 新的 经验 — 一个 雪橇
- [raɪd] .
- ride .
- 骑 .

所以汤姆和南对她的新体验——乘坐雪橇——抱有极大的热情。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['ænti] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [ʌn'wi:ldi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

With	considerable	trouble	,	for	aunty	was	stout	and	unwieldy	,	and	the
和	大量	麻烦	,	为了	阿姨	曾是	肥硕	和	笨重	,	和	这

['lɪt(ə)l] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

little	cutter	was	narrow	and	high	,
小的	刀具	曾是	狭窄的	和	高的	,

由于姑妈身材矮胖笨重，而小切割器又窄又高，所以切割过程相当费力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['bʌndəld] [ɪn] , [næn; nɑ:n][ænd; ənd][tɑ:m] ['fɑ:loʊɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

she	was	at	last	bundled	in	,	Nan	and	Tom	following	,	to	the	infinite
她	曾是	在	最后的	捆绑式	在	,	楠	和	汤姆	下列的	,	到	这	无限

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɑ:koʊ] ,

satisfaction	of	Jocko	,
满意	的	黑猩猩	,

她终于被塞了进去，南和汤姆紧随其后，这让乔科无比满意。

[ðə; ði]['poʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz] ['belz] [ɪm'peɪʃntli] .

the	pony	,	which	was	pawing	the	snow	and	jingling	his	bells	impatiently	.
这	小马	,	哪个	曾是	爪子	这	雪	和	叮当	他的	铃铛	不耐烦地	.

那匹小马用蹄子刨着雪，不耐烦地摇着铃铛。

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

"	AWAY	THEY	RUSHED	DOWN	THE	LANE	.
"	离开	他们	匆忙	向下	这	车道	.

他们沿着小路飞奔而去。

" [wen] [ðə; ði][roʊbz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tʌkt] [ɪn] , [tɑ:m] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

"	When	the	robes	were	all	tucked	in	,	Tom	gave	the	word	,
"	什么时候	这	长袍	是	全部	塞进去	在	,	汤姆	给予	这	单词	,

“等所有人都把长袍掖好后，汤姆下了命令。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .

and	away	they	rushed	down	the	lane	into	the	road	.
和	离开	他们	匆忙	向下	这	车道	进入	这	路	.

于是他们沿着小路冲进了马路。

['spi:dɪŋ] [ɑ:n] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [ænt] ['su:ki] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ]

Speeding	on	,	they	turned	a	curve	so	sharply	that	Aunt	Sukey	was	wild	with
超速	在	,	他们	转向	一个	曲线	所以	尖锐地	那	阿姨	苏基	曾是	荒野	和

[ə'lɑ:rm] ;

alarm	;
警报	;

他们加速行驶，转弯的急弯让苏琪阿姨惊恐万分；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [roʊld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ti:θ] ['glɪsənd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] , [æz; əz] ,

her	eyes	rolled	,	and	her	teeth	glistened	from	ear	to	ear	,	as	,
她	眼睛	滚动	,	和	她	牙齿	闪闪发光	从	耳朵	到	耳朵	,	作为	,

[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [dɪ'stendɪd] ,

with	mouth	distended	,
和	嘴	膨胀	,

她翻了个白眼，牙齿闪闪发亮，嘴巴张得老大，

[ʃi:; ʃi] [skri:md] , " [oʊ] , [mɑ:s] ['tɑ:mi] , [ˌɛf'oʊ] - [di:] - [seɪk] , [hoʊl][ɪn][dæt] [bi:st] !

she	screamed	,	"	Oh	,	Marse	Tommy	,	fo	'	de	Lor's	sake	,	hole	in	dat	beast	!
她	尖叫	,	"	哦	,	马尔斯	汤米	,	fo	-	德	-	清酒	,	洞	在	数据	兽	!

她尖叫道：“哦，汤米先生，看在上帝的份上，在那头野兽身上打个洞！”

['aɪz] [dʌn] [gɔ:n] [æn; ən] - [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ] ['mʌt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:s] [laɪk][dæt] !

I's	done	gone	an	'	bin	a	fool	to	trust	my	mutton	to	a	hoss	like	dat	!
是	完毕	已消失	一个	-	垃圾桶	一个	傻子	到	相信	我的	羊肉	到	一个	霍斯	喜欢	数据	!

我真是个傻瓜，竟然把我的羊肉托付给那样一匹马！

[oʊ] , [mɑːs] ['tɑːmi] , ['mæsə] ['tɑːmi] , - [biː; bi][diː] [dɛf] [ʌv; əv][oʊl] [ænt] ['suːzn] !
Oh , Marse Tommy , Massa Tommy , yous'll be de deff of ole Aunt Susan !
哦 , 马尔斯 汤米 , 马萨 汤米 , - 是 德 德夫 的 奥莱 阿姨 苏珊 !

哦，汤米老爷，汤米先生，你们会保护好苏珊阿姨的！

[oʊ] , [ˌɛfˈoʊ] - [diː] - [seɪk] , [stɑːp] - [ɪm] ! "
Oh , fo ' de Lor's sake , stop ' im ! "
哦 , fo - 德 - 清酒 , 停止 - 我是 ! "

哦，看在德洛的份上，阻止他！ "

" [huˈreɪ] , ['dʒɑːkoʊ] !
" Hooray , Jocko !
" 万岁 , 黑猩猩 !

"好耶，乔科！"

[goʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [bɔɪ] !
go it , old boy !
去 它 , 老的 男生 !

加油，老兄！

" [wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] ['læfɪŋ] [rɪ'spɑːns] .
" was Tommy's laughing response .
" 曾是 汤米的 笑 回复 .

"是汤米笑着回答的。"

" [oʊ] , ['brɛs] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [seɪv] [ˌjuː 'es] !
" Oh , bress us an ' save us !
" 哦 , 布雷斯 我们 一个 - 节省 我们 !

"哦，救救我们吧！"

['mɪsi] ['næni] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪli] , [æn; ən] - [meɪk] [mɑːs] [tɑːm][stɑːp][dæt] [jɪər] [biːst] ,
Missy Nanny , be a good chile , an ' make Marse Tom stop dat yere beast ,
米西 保姆 , 是 一个 好的 智利 , 一个 - 制作 马尔斯 汤姆 停止 数据 年份 兽 ,

保姆小姐，乖乖听话，让汤姆老爷别再欺负你那头野兽了。

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi] , [æn; ən] - [breɪk] - [boʊn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ! "
or we'll be upsot , an ' break ebbery bone in our bodies ! "
或者 出色地 是 upsot , 一个 - 休息 - 骨 在 我们的 身体 ! "

否则我们会摔得鼻青脸肿，浑身骨头都会碎掉！

" [dəunt][maɪnd] , ['ænti] .
" Don't mind , aunty .
" 不 头脑 , 阿姨 .

"别介意，阿姨。"

['dʒɑːkoʊ] [noʊz] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][let][juː; jʊ][get][hɜːrt] ,
Jocko knows every step of the way , and we won't let you get hurt ,
黑猩猩 知道 每一个 步 的 这 方式 , 和 我们 惯于 让 你 得到 伤害 ,

乔科对每一步都了如指掌，我们不会让你受伤的。

" [kraɪd][næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] .
" cried Nan , with a patronizing air .
" 哭 楠 , 和 一个 居高临下 空气 .

"楠用居高临下的语气说道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

" [oʊ] [lɔː] - [hæb] ['mʌsi] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊl] - , [æn; ən] - [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	O	Lor	-	hab	mussy	on	a	poor	ole	niggur	,	an	-	bring	her	safely	to	her
"	哦	洛尔	-	哈布	混乱	在	一个	贫穷的	奥莱	-	,	一个	-	带来	她	安全	到	她

['dʒɜːrniz] [end] ,

journey's	end	,
旅程	结尾	,

“哦，主啊，请您保佑一个可怜的老黑人，让她平安到达旅程的终点。”

[fɔːr; fər] ['mʌsi] ['dɛsi] ['tʃɪlən] [hæb] [nʌn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ænt] ['suːzn] ,

for	mussy	dese	chillun	hab	none	!	"	ejaculated	Aunt	Susan	,
为了	混乱	这些	孩子们	哈布	没有任何	！	"	射精	阿姨	苏珊	,

“这些孩子一点儿也不乱！”苏珊阿姨说道。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪdli] [tɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [triːz] [ænd; ənd] [fensiz]

as	another	sharp	curve	was	so	rapidly	turned	that	the	very	trees	and	fences
作为	其他	锋利的	曲线	曾是	所以	快速	转向	那	这	非常	树木	和	栅栏

[siːmd] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

seemed	rushing	madly	away	in	an	opposite	direction	.
似乎	匆忙	疯狂地	离开	在	一个	对面的	方向	.

又一个急弯猛地转弯，速度之快，以至于连树木和栅栏都仿佛疯狂地朝相反的方向冲去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'fraɪt]

In	less	than	twenty	minutes	,	and	the	minutes	seemed	ages	to	affrighted
在	较少的	比	二十	分钟	,	和	这	分钟	似乎	年龄	到	惊恐

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

不到二十分钟，但对惊恐万分的苏珊来说，这几分钟却仿佛漫长得像一个世纪。

['dʒɑːkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['belz] ,

Jocko	,	with	a	snort	and	an	extra	jingle	of	his	bells	,
黑猩猩	,	和	一个	哼哼	和	一个	额外的	铃铛	的	他的	铃铛	,

乔克哼了一声，铃铛也叮当作响。

[stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

stood	stock	-	still	in	front	of	the	school	-	house	.
站立	库存	-	仍然	在	正面	的	这	学校	-	房子	.

他呆立在校舍前，一动不动。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [aɪz] [piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][tɑːm] , [ə'laɪtɪŋ] ,

A	score	of	eyes	peeped	from	the	windows	as	Tom	,	alighting	,
一个	分数	的	眼睛	偷窥	从	这	视窗	作为	汤姆	,	下车	,

汤姆下车时，有几十双眼睛从窗户里向外窥视。

[wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['serəmoʊni] ['hændɪd] [aʊt] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] , [iks'kleimɪŋ] , " ['leɪdiz] ,

with	mock	ceremony	handed	out	Nan	and	Aunt	Susan	,	exclaiming	,	"	Ladies	,
和	嘲笑	仪式	递交	出去	楠	和	阿姨	苏珊	,	惊呼	,	"	女士们	,

伴随着模拟仪式，楠和苏珊阿姨被递上来，她们惊呼道：“女士们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [mɑːs] - . - "

we	shall	soon	be	in	the	presence	of	'	Marse	Linkum	.	'	"
我们	将	很快	是	在	这	在场	的	-	马尔斯	-	.	-	"

我们很快就能见到“林库姆元帅”了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 10,)
第3/4页

" [oʊ] , [tæŋk][diː] [lɔː] - , [dɑːrz][noʊ] [boʊnz]['broʊkən] !
" Oh , tank de Lor ' , dar's no bones broken !
" 哦 , 坦克 德 洛尔 - , 达尔的 不 骨头 破碎的 !

"哦，德洛坦克，骨头没骨折！

[ænd; ənd] [wiːz] ['riːəli] [^wain] [tuː; tə] [siː] [diː]['blesɪd; blest] [mɑːs] - , ['ɑːrtɚ][ɔːl] ! "
and we's really gwine to see de blessed Marse Linkum , arter all ! "
和 我们是 真的 格温 到 看 德 蒙福 马尔斯 - , 动脉 全部 ! "

我们终于有机会见到受人敬仰的马尔斯·林库姆了！

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [næn; nɑːn] , [teɪk] [ænt] ['suːzn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] ,
" There , now , Nan , take Aunt Susan up on the stoop ,
" 那里 , 现在 , 楠 , 拿 阿姨 苏珊 向上 在 这 哈腰 ,

"好了，南，带苏珊阿姨上门廊去。"

[tɪl] [aɪ] ['blæŋkɪt] ['dʒɑːkoʊ][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃed] . "
till I blanket Jocko and put him in the shed . "
直到 我 毯子 黑猩猩 和 放 他 在 这 棚 . "

直到我给乔科盖上毯子，把他放进棚子里。

" [naʊ] , ['mɪsi] [næn; nɑːn] , " ['wɪspəd] [ænt] ['suːzn] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɑːn]
" Now , Missy Nan , " whispered Aunt Susan , when they found themselves alone on
" 现在 , 米西 楠 , " 低声说道 阿姨 苏珊 , 什么时候 他们 成立 他们自己 独自的 在
[ðə; ði][pi'ɑːzə] ,
the piazza ,
这 广场 ,

"好了，南小姐，"苏珊阿姨低声说道，此时她们俩单独站在广场上。

" [dʌz] [aɪ] [lʊk] - [spɛktəbəl] [nʌf] [tuː; tə] [siː] [diː] ['prezɪdənt] ? "
" does I look ' spectable nuff to see de President ? "
" 做 我 看 - 壮观的 足够 到 看 德 总统 ? "

"我看起来够体面，可以见总统吗？"

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , ['ænti] , " [rɪ'plaɪd] ['næni] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl]
" You look awful nice , aunty , " replied Nanny , turning away her head to conceal
" 你 看 可怕 好的 , 阿姨 , " 回复 保姆 , 转弯 离开 她 头 到 隐藏
[hɜːr; hər] ['læftər] .
her laughter .
她 笑声 .

"你看起来真漂亮，阿姨，"保姆回答道，同时转过头去掩饰自己的笑声。

" [ɑː] ! [hɪr] [kʌmz] [tɑːm] . "
" Ah ! here comes Tom . "
" 啊 ! 这里 来 汤姆 . "

"啊！汤姆来了。"

" [naʊ] , [ænt] ['suːzn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['jʌŋstər] , " [wen] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , [seɪ] [ðɪs] :
" Now , Aunt Susan , " exclaimed that youngster , " when I introduce you , say this :
" 现在 , 阿姨 苏珊 , " 惊呼 那 青少年 , " 什么时候 我 介绍 你 , 说 这 :

"苏珊阿姨，"那个年轻人喊道，"我介绍你的时候，你要这么说："

- [aɪ][hoʊp][aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['eksələnsi] [wel] ,
' I hope I find your Excellency well ,
- 我 希望 我 寻找 你的 阁下 出色地 ,

"希望阁下一切安好。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [send][juː; jʊ] ['griːtɪŋ] . - "
and all the people of color in the South send you greeting . ' "
和 全部 这 人们 的 颜色 在 这 南 发送 你 问候 . - "

南方所有有色人种都向您致以问候。

" - , [naʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][dæt] ['tʃɪli] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃuːə] ! " ['mʌtəd] ['suːzn] ,
" Wa'al , now , what a genius dat chile is , to be shuah ! " muttered Susan ,
" - , 现在 , 什么 一个 天才 数据 智利 是 , 到 是 舒阿 ! " 低声说道 苏珊 ,

"哇，这孩子真是个天才，居然能成为舒阿！"苏珊喃喃自语道。

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][tɑːm][ænd; ənd] ['næni] .
walking behind Tom and Nanny .
步行 在后面 汤姆 和 保姆 .

跟在汤姆和保姆身后。

" ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri]
" Mr . Lincoln , " exclaimed Tom , advancing toward that gentleman , with a merry
" 先生 . 林肯 , " 惊呼 汤姆 , 前进 朝向 那 绅士 , 和 一个 欢乐
['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['roʊgɪʃ] [aɪz] ,
twinkle in his roguish eyes ,
闪烁 在 他的 调皮 眼睛 ,

"林肯先生！"汤姆喊道，一边朝那位先生走去，他那双狡黠的眼睛里闪着狡黠的光芒。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , [ænt] ['suːzn] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] ;
" allow me to present to you a new pupil , Aunt Susan Whittingham ;
" 允许 我 到 展示 到 你 一个 新的 瞳孔 , 阿姨 苏珊 惠廷厄姆 ;

"请允许我向大家介绍一位新学生，苏珊·惠廷厄姆阿姨；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [luˌiːziˈænə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
she has come all the way from Louisiana to see you . "
她 有 来 全部 这 方式 从 路易斯安那州 到 看 你 . "

她特地从路易斯安那州赶来看你。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

['brɛs] [diː] [lɔː] - [dæt][hæb]['gɪv(ə)n][dɪs][oʊl]['wʊmən] [diː] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔb] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][diː]
bress de Lor ' dat hab given dis ole woman de privilege ob laying her eyes on de
布雷斯 德 洛尔 - 数据 哈布 给定 迪斯 奥莱 女士 德 特权 奥布 躺下 她 眼睛 在 德
['glɔːriəsnəs] [ɔb][diː][mæn] [huː] [hæb] [seɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,
gloriousness ob de man who hab saved all her people ,
辉煌 奥布 德 男人 WHO 哈布 已保存 全部 她 人们 ,

bress de Lor' dat hab given dis ole woman de privilege ob laying her eyes on the gloriousness ob the man who hab saved all her people,

[æn; ən] - [hæz; həz] ['strʌkən] [ɔːf][diː] [tʃeɪnz] [wʌt] [held] [dem][fæst] , [æn; ən] - [meɪd] [dem] [friː]
an ' has strucken off de chains what held dem fast , an ' made dem free
一个 - 有 打击 离开 德 链条 什么 握住 民主 快速地 , 一个 - 制成 民主 自由的
- [ænd; ənd] - !
forebber and forebber !
- 和 - !

并解开了束缚他们的锁链，使他们自由了！

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

[ˌhælɪ'luːjə] !
hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[eɪ'menˌɑː'men] !
amen !
阿门 !

阿门!

[oʊ] , ['brɛs] [ˌem 'iː] , ['aɪz] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːrtɚ][ɔːl] .
Oh , bress me , I's done gone an ' make a mistake arter all .
哦 , 布雷斯 我 , 是 完毕 已消失 一个 - 制作 一个 错误 动脉 全部 .

哦，天哪，我最终还是犯了个错误。

[oʊ] , [jʊr; jər] ['prezɪdənsi] — [noʊ] , [jʊr; jər] ['eləgənsi] , [aɪ][hoʊps][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [wel] .
Oh , your Presidency — no , your Elegancy , I hopes I find you well .
哦 , 你的 总统职位 — 不 , 你的 优雅 , 我 希望 我 寻找 你 出色地 .

哦，您的总统——不，您的优雅，我希望我见到您时您一切安好。

[ɔːl][diː]['piːp(ə)l][ɔb]['kʌlər][ɪn][diː] [suːf] [send][juː; jʊ] — [send][juː; jʊ] — ['griːtɪn] - ! "
All de people ob color in de Souf send you — send you — greetin ' ! "
全部 德 人们 奥布 颜色 在 德 苏夫 发送 你 — 发送 你 — 问候 - ! "

南方所有肤色的人都向你致以问候!

" [ænt] ['suːzn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][ðæt]['lɪt(ə)l]['ræskl] , [tɑːm] ,
" Aunt Susan , I am very sorry ; but that little rascal , Tom ,
" 阿姨 苏珊 , 我 是 非常 对不起 ; 但 那 小的 恶棍 , 汤姆 ,

"苏珊阿姨，我很抱歉；但是那个小淘气汤姆，

[hæz; həz] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
has been deceiving you all the time .
有 到过 欺骗 你 全部 这 时间 .

他一直在欺骗你。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] - [mɑːs] - - [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I'm not the ' Marse Linkum ' you take me for , I'm sorry to tell you ,
我是 不是 这 - 马尔斯 - - 你 拿 我 为了 , 我是 对不起 到 告诉 你 ,

很遗憾地告诉你，我不是你以为的"马尔斯·林库姆"。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][pleɪn][dʒeɪmz] ['lɪŋkən] , [skuːl] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
for I am only plain James Lincoln , school - master of the district .
为了 我 是 仅有的 清楚的 詹姆斯 林肯 , 学校 - 掌握 的 这 区 .

因为我只是个普通的詹姆斯·林肯，这所学校的校长。

[tɑːm] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [triːt] [ænt] ['suːzn] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Tom , I say , how did you dare to treat Aunt Susan and myself in this way ?
汤姆 , 我 说 , 如何 做过 你 敢 到 对待 阿姨 苏珊 和 我 在 这 方式 ?

汤姆，我说，你怎敢这样对待苏珊阿姨和我?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . "
I have a mind to punish you . "
我 有 一个 头脑 到 惩治 你 . "

我打算惩罚你。

" [oʊ] , [diː] [lɔː] - -
" Oh , de Lor ' forgib
" 哦 , 德 洛尔 - -

"哦，德洛尔原谅

[mɑːs] ['tɑːmi] [dæt][hiː; hi] [fuːl] [ə; eɪ] - [spɛktəbəl] [oʊl]['bɑːdi][laɪk][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [diː] [lɔː] - [seɪv] [ˌem 'iː] !

Marse Tommy dat he fool a ' spectable ole body like me ; an ' de Lor ' save me !

马尔斯 汤米 数据 他 傻子 一个 - 壮观的 奥莱 身体 喜欢 我 ; 一个 - 德 洛尔 - 节省 我 !

Marse Tommy 竟然能愚弄像我这样体面的老家伙；上帝保佑我！

[ɔːl][maɪ][paɪz][æn; ən] - [tiŋz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [æn; ən] - [diː] ['mɪsɪz] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] [hʌm] [wɪd] - !

all my pies an ' tings goin ' to construction , an ' de missus all alone to hum wid comp'ny !

全部 我的 馅饼 一个 - 事物 去 - 到 建造 , 一个 - 德 太太 全部 独自的 到 哼 宽 - !

我的所有馅饼和东西都要被运去施工，而我的妻子却独自一人去和公司打交道！

[its] [tuː] [mʌtʃ] — [its] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɛfˈoʊ] - [ʃuːə] ! "

It's too much — it's too much fo ' shuah ! "

它是 也 很多 — 它是 也 很多 fo - 舒阿 ! "

太过分了——简直太过分了！

" [kʌm] , ['ænti] , " [kraɪd][tɑːm] , ['suːðɪŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [hɪm'self] ,

" Come , aunty , " cried Tom , soothingly , for he was beginning to be afraid himself ,

" 来 , 阿姨 , " 哭 汤姆 , 舒缓地 , 为了 他 曾是 开始 到 是 害怕的 他自己 ,

"来吧，阿姨，"汤姆轻声安抚道，因为他自己也开始害怕了。

" [wiːl] [draɪv] [hoʊm] ['evər][soʊ] [sloʊ] .

" we'll drive home ever so slow .

" 出色地 驾驶 家 曾经 所以 慢的 .

我们会慢慢地开车回家。

[kʌm] , [naʊ] , [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dəunt][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] . "

Come , now , forgive us , and don't get us a whipping . "

来 , 现在 , 原谅 我们 , 和 不 得到 我们 一个 鞭打 . "

好了，饶了我们吧，别让我们挨鞭子了。

" ['aɪz][məuz] - ['redi] [tuː; tə] - ['juːs] [naʊ] ;

" I's mos ' ready to forgib yous now ;

" 是 莫斯 - 准备好 到 - 你们 现在 ;

"我现在很想原谅你们；

[bʌt; bət][dʒɛs][juː; jʊ] [ˌdɪsrɪ'membər] [haʊ] [diː] ['tʃɪlən] [ɪn][diː]['baɪb(ə)l][wɔːr] ['iːtn] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [diː][baːz] [fɔːr; fər] ['seɪɪn] - ,

but jes you disremember how de chillun in de Bible war eaten up along o ' de bars for sayin ' ,

但 杰斯 你 忘记 如何 德 孩子们 在 德 圣经 战争 吃 向上 沿着 o - 德 酒吧 为了 说 - ,

但你难道忘了圣经战争中那些孩子因为说了什么而被关在牢房里吃掉吗?

- [goʊ][ʌp] , [oʊl]['bæl] - - [hed] ! -

' Go up , ole bal ' - - head ! '

- 去 向上 , 奥莱 巴尔 - - 头 ! -

"上去吧，老秃头！"

[æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] , [ə'^in] [fuːl] [oʊl] [ænt] ['suːzn] .

an ' don't you nebber , nebber agin fool ole Aunt Susan .

一个 - 不 你 内伯 , 内伯 再次 傻子 奥莱 阿姨 苏珊 .

你别再傻乎乎地嘲笑老苏珊阿姨了。

" [ɑːlˈmɪrə][hæd; həd] " [tɜːrnd] [tuː; tə] , " [æz; əz][tɑːm] [prɪˈdɪktɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**Almira**	**had**	"	**turned**	**to**	,	"	**as**	**Tom**	**predicted**	,	**and**	**was**	**helping**	**his**
"	阿尔米拉	有	"	转向	到	,	"	作为	汤姆	预测	,	和	曾是	帮助	他的

['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] ,

mother	**with**	**the**	**dinner**	,
母亲	和	这	晚餐	,

正如汤姆预料的那样，阿尔米拉"转过身来"，正在帮他母亲准备晚餐。

[wen] [ðæt] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] : " [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɔɪz] [trɪks] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [bɔɪz]

when	**that**	**lady**	**exclaimed**	**:**	**"**	**This**	**is**	**another**	**of**	**that**	**boy's**	**tricks**	**;**	**but**	**boys**	**are**	**boys**
什么时候	那	女士	惊呼	:	"	这	是	其他	的	那	男孩们	技巧	;	但	男孩们	是	男孩们

,

,

,

那位女士惊呼道："这又是那小子耍的花招；但男孩就是男孩。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**there's**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
和	有	不	帮助	为了	它	.

而且对此也无能为力。

[aɪ][hoʊp] [ænt] ['suːzənz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .

I	**hope**	**Aunt**	**Susan's**	**enjoying**	**the**	**ride**	**.**
我	希望	阿姨	苏珊的	享受	这	骑	.

希望苏珊阿姨旅途愉快。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] " ['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] " [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] , [əˈpærəntli] [ɪn][faɪn]

"	**Everything**	**was**	**in**	**"**	**apple**	**-**	**pie**	**order**	**"**	**when**	**the**	**party**	**returned**	**,**	**apparently**	**in**	**fine**
"	一切	曾是	在	"	苹果	-	馅饼	命令	"	什么时候	这	派对	返回	,	显然	在	美好的

['spɪrɪts] .

spirits	**.**
烈酒	.

当一行人返回时，一切都井然有序，显然大家心情都很好。

[tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['maɪti] [kwɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

Tom	**thought**	**it**	**mighty**	**queer**	**that**	**nothing**	**was**	**said**	**about**	**his**	**escapade**	**,**
汤姆	想法	它	强大的	酷儿	那	没有什么	曾是	说	关于	他的	恶作剧	,

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**dying**	**to**	**tell**	**it**	**,**
和	垂死	到	告诉	它	,

汤姆觉得很奇怪，竟然没有人提起他的那次冒险经历，他很想把这件事说出来。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

he	**felt**	**his**	**way**	**cautiously**	**for**	**an**	**opportunity**	**,**	**and**	**it**	**came**	**.**
他	毛毡	他的	方式	谨慎地	为了	一个	机会	,	和	它	来了	.

他小心翼翼地寻找机会，机会终于来了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd]['saɪdər][əˈraʊnd][ðə; ði]

In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**the**	**family**	**were**	**discussing**	**nuts**	**and**	**cider**	**around**	**the**
在	这	晚上	,	什么时候	这	家庭	是	讨论	坚果	和	苹果酒	大约	这

['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,

glowing	**fire**	**,**
发光	火	,

晚上，一家人围坐在熊熊燃烧的篝火旁，一边讨论着坚果和苹果酒，

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [geɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt]

he	**related**	**the**	**morning's**	**adventure**	**with**	**such**	**gay**	**good**	**humor**	**that**
他	有关的	这	早晨	冒险	和	这样的	同性恋	好的	幽默	那

他用一种极其幽默的口吻讲述了早上发生的奇遇，

[pɑː] [ænd; ənd][mɑː] ['tʃændlər] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd][ɑːl'mɪrə]
Pa **and** **Ma** **Chandler** **and** **Augustus** **and** **Almira**
宾夕法尼亚州 和 马 钱德勒 和 奥古斯都 和 阿尔米拉

爸爸和妈妈钱德勒以及奥古斯都和阿尔米拉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [rɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] , ['brɪŋɪŋ] [oʊld] [ænt] ['suːzn] [tuː; tə][ðə; ði]
made **the** **walls** **ring** **again** **with** **their** **laughter** **,** **bringing** **old** **Aunt** **Susan** **to** **the**
制成 这 墙壁 戒指 再次 和 他们的 笑声 , 带来 老的 阿姨 苏珊 到 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
sitting **-** **room** **door** **,**
坐着 - 房间 门 ,

他们的笑声再次响彻墙壁，把老苏珊阿姨引到了客厅门口。

[wer] , [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
where **,** **poking** **her** **head** **in** **,** **she** **had** **courage** **to** **say** **,**
在哪里 , 戳 她 头 在 , 她 有 勇气 到 说 ,

她探头进去，鼓起勇气说道：

" - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['juːs] [foʊks][ɪz]['hævɪn] - [greɪt] [spɔːrt]['oʊvər] [ænt] ['suːzənz]['fʌst] [sleɪ] - [raɪd] .
" ' Pears to me yous folks is havin ' great sport over Aunt Susan's fust sleigh - ride .
" - 梨 到 我 你们 各位 是 拥有 - 伟大的 运动 超过 阿姨 苏珊的 fust 雪橇 - 骑 .

“在我看来，你们正在为苏珊阿姨的第一次雪橇之旅而尽情玩耍。”

" ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , - .
" RUINS OF TRINITY CHURCH , 1776 .
" 废墟 的 三位一体 教会 , - .

“三一教堂遗址，1776 年。”

[nuː] ['jɔrks] [fɜːrst] [greɪt] ['faɪər] .
NEW YORK'S FIRST GREAT FIRE .
新的 约克的 第一的 伟大的 火 .

纽约第一次大火。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['faɪər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hæpənd] [ɪn] [sep'tembər] , - ,
The first great fire in New York happened in September , 1776 ,
这 第一的 伟大的 火 在 新的 约克 发生 在 九月 , - ,

纽约第一次大火发生在1776年9月。

[dʒʌst]['æftər] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
just after Washington had been driven from the city .
只是 后 华盛顿 有 到过 驱动 从 这 城市 .

就在华盛顿被赶出这座城市之后不久。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] ;
New York was then a small but beautiful town ;
新的 约克 曾是 然后 一个 小的 但 美丽的 镇 ;

当时的纽约是一个虽小但美丽的城镇；

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [bʌt; bət] ['brɔːdweɪ] [wʌz; wəz][laɪnd]
it reached only to the lower end of the Park , but Broadway was lined
它 达到 仅有的 到 这 降低 结尾 的 这 公园 , 但 百老汇 曾是 衬里
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] [triːz] ,
with shade trees ,
和 阴影 树木 ,

它只延伸到公园的南端，但百老汇大街两旁绿树成荫。

[ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] ['haʊzɪz] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəri] .

and	its	fine	houses	stretched	away	on	both	sides	to	the	Battery	.
和	它是美好的		房屋	拉伸	离开	在	两个都	侧面	到	这	电池	.

它的漂亮房屋向炮台两侧延伸。

['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] , [æz; əz] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .

Trinity	Church	stood	,	as	now	,	at	the	head	of	Wall	Street	.
三位一体	教会	站立	,	作为	现在	,	在	这	头	的	墙	街道	.

三一教堂当时和现在一样，矗立在华尔街的顶端。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] — [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [kɔːst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪmz] — ['ɔːlmoʊst]

St	.	Paul's	—	a	building	of	great	cost	and	beauty	for	the	times	—	almost
英石	.	保罗的	—	一个	建筑	的	伟大的	成本	和	美丽	为了	这	时代	—	几乎

[baʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] .

bounded	the	upper	end	of	Broadway	.
有界	这	上	结尾	的	百老汇	.

圣保罗大教堂——在当时是一座耗资巨大、美轮美奂的建筑——几乎占据了百老汇大街的北端。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['terəfaɪd] ['sɪti] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	British	soldiers	marched	into	the	pleasant	but	terrified	city	,	the	leading
这	英国	士兵	行军	进入	这	令人愉快的	但	恐惧	城市	,	这	领导

['peitriəts] [fled] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɑːrmi] ,

patriots	fled	with	Washington's	army	,
爱国者	逃亡	和	华盛顿的	军队	,

英国士兵进驻了这座美丽却惊恐的城市，爱国者领袖们随华盛顿的军队逃离了现场。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [nuː] [jɔːk] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]

and	in	the	hot	days	of	the	autumn	of	1776	New	York	seemed	to	offer	a
和	在	这	热的	天	的	这	秋天	的	-	新的	约克	似乎	到	提供	一个

['plez(ə)nt] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

pleasant	home	for	the	officers	and	men	of	the	invading	forces	.
令人愉快的	家	为了	这	警官	和	男人	的	这	入侵	力量	.

1776 年秋季炎热的日子里，纽约似乎为入侵部队的官兵提供了一个舒适的家园。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kʌntri] - [siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peitriəts] [æt; ət]

They	took	possession	of	the	deserted	country	-	seats	of	the	patriots	at
他们	采取	拥有	的	这	荒凉的	国家	-	座位	的	这	爱国者	在

['bluːmɪŋˌdeɪl] [ɔːr] ['mɜːrri] [hɪl] ,

Bloomingdale	or	Murray	Hill	,
布卢明戴尔	或者	默里	爬坡道	,

他们占领了爱国者们在布卢明代尔或默里山的废弃乡间宅邸。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	occupied	the	finest	houses	on	the	best	streets	of	the	town	.
和	占领	这	最好的	房屋	在	这	最好的	街道	的	这	镇	.

他们占据了镇上最好的街道上最好的房子。

[hɪr] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [iːz] ,

Here	they	hoped	to	pass	a	winter	of	ease	,
这里	他们	希望	到	经过	一个	冬天	的	舒适	,

他们希望在这里度过一个安逸的冬天。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'hɑːrt(ə)nd]

and	in	the	spring	complete	without	difficulty	the	rout	of	the	disheartened
和	在	这	春天	完全的	没有	困难	这	路线	的	这	沮丧

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

到了春天，毫不费力地就彻底击溃了士气低落的美国人。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

But	one	night	in	September	the	cry	of	fire	was	heard	,
但	一	夜晚	在	九月	这	哭	的	火	曾是	听到	,

但九月的一个夜晚，人们听到了火灾的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [nɪr]

and	the	flames	began	to	spread	from	some	low	wooden	buildings	near
和	这	火焰	开始	到	传播	从	一些	低的	木制的	建筑物	靠近

['waɪthɔ:l] ,

Whitehall	,
白厅	,

火势开始从白厅附近的一些低矮木屋蔓延开来。

[wer] [naʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'du:s] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['stætən]['aɪlənd] ['feriz] .

where	now	are	the	Produce	Exchange	and	Staten	Island	ferries	.
在哪里	现在	是	这	生产	交换	和	斯塔滕岛	岛	渡轮	.

现在农产品交易所和斯塔滕岛渡轮在哪里?

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sti:m] - ['endʒɪnz][nɔ:r]['haɪdrənts] , [noʊ]['kroʊtən]['wɔ:tər][nɔ:r]

In	those	days	there	were	no	steam	-	engines	nor	hydrants	,	no	Croton	water	nor
在	那些	天	那里	是	不	蒸汽	-	发动机	也不	消防栓	,	不	巴豆	水	也不

[wel] - ['ɔ:rgənaɪzd]['faɪər] - ['kʌmpəniz] .

well	-	organized	fire	-	companies	.
出色地	-	组织	火	-	公司	.

那时既没有蒸汽机，也没有消防栓，没有克罗顿水，也没有组织完善的消防队。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] ,

But	as	the	flames	continued	to	advance	,
但	作为	这	火焰	持续	到	进步	,

但随着火势持续蔓延，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['leɪbər][tu:; tə] [tʃek]

the	British	soldiers	sprang	from	their	beds	and	began	to	labor	to	check
这	英国	士兵	弹簧	从	他们的	床	和	开始	到	劳动	到	查看

[ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

the	fire	with	all	the	means	in	their	power	.
这	火	和	全部	这	方法	在	他们的	力量	.

英国士兵们从床上跳起来，竭尽全力扑灭大火。

[ðeɪ] [ju:st] , [noʊ] [daʊt] , ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	used	,	no	doubt	,	buckets	of	water	brought	from	the	cisterns	and	the
他们	用过的	,	不	怀疑	,	水桶	的	水	带来	从	这	水箱	和	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

毫无疑问，他们使用了从蓄水池和河里提来的水桶。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , ['sevrəl] ['pɜ:sənz] ['setɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑ:n]['faɪər] ,

They	found	,	it	was	said	,	several	persons	setting	houses	on	fire	,
他们	成立	,	它	曾是	说	,	一些	人	环境	房屋	在	火	,

据说，他们发现有多人纵火焚烧房屋。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	in	their	rage	threw	them	into	the	flames	.
和	在	他们的	愤怒	扔	他们	进入	这	火焰	.

他们盛怒之下将他们扔进了火里。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['leɪbər][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

But	their	labor	was	all	in	vain	.
但	他们的	劳动	曾是	全部	在	徒劳	.

但他们的努力都白费了。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði]['faɪər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

All	night	the	fire	spread	over	the	finest	quarter	of	New	York	.
全部	夜晚	这	火	传播	超过	这	最好的	四分之一	的	新的	约克	.

整夜，大火蔓延至纽约最繁华的街区。

[frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

From	Whitehall	it	passed	up	Broadway	on	the	eastern	side	,	devouring	everything	,
从	白厅	它	通过了	向上	百老汇	在	这	东	边	,	吞噬	一切	,

它从白厅街沿百老汇大街东侧一路北上，吞噬了一切。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] [brɪk] [haʊs] [nɪr] [wɔːl] [striːt] .

until	it	was	stopped	by	a	large	new	brick	house	near	Wall	Street	.
直到	它	曾是	停止	经过	一个	大的	新的	砖	房子	靠近	墙	街道	.

直到华尔街附近一座新建的大型砖房挡住了它。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [ænd; ənd][leɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [ɪn]['ruːɪnz] .

It	crossed	to	the	western	side	,	and	laid	nearly	the	whole	street	in	ruins	.
它	交叉	到	这	西	边	,	和	铺设	几乎	这	所有的	街道	在	废墟	.

它横穿到西侧，几乎将整条街道夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['taʊər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] , [ʌv; əv][ɔːl][ɪts]

It	fastened	on	the	roof	and	tower	of	Trinity	Church	,	and	soon	,	of	all	its
它	系紧	在	这	屋顶	和	塔	的	三位一体	教会	,	和	很快	,	的	全部	它是

['greɪsf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

graceful	proportions	,
优美	比例	,

它固定在三一教堂的屋顶和塔楼上，很快，它那优美的身姿便展现在世人面前。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃætərd] ['frægmənts] [rɪ'meɪnd] .

only	a	few	shattered	fragments	remained	.
仅有的	一个	很少	破碎	片段	剩余	.

只剩下几块破碎的碎片。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [pæst] ['ræpɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [frʌm; frəm] ['trɪnəti] [æz; əz]

Then	the	flames	passed	rapidly	up	to	the	west	of	Broadway	from	Trinity	as
然后	这	火焰	通过了	快速	向上	到	这	西方	的	百老汇	从	三位一体	作为

[fɑːr][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;

far	as	St	.	Paul's	;
远的	作为	英石	.	保罗的	;

然后，火焰迅速向百老汇西侧蔓延，从三一教堂一直烧到圣保罗教堂；

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ['krʌmbld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

houses	and	shops	crumbled	before	them	;
房屋	和	商店	崩溃了	前	他们	;

房屋和商店在他们面前坍塌；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fed] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][fairz] ,

a	long	array	of	buildings	seem	to	have	fed	the	raging	fires	,
一个	长的	大批	的	建筑物	似乎	到	有	美联储	这	愤怒	火灾	,

一长排建筑物似乎助长了熊熊大火。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] ,

until	at	last	they	reached	the	walls	of	the	great	church	itself	,
直到	在	最后的	他们	达到	这	墙壁	的	这	伟大的	教会	本身	,

最后，他们终于抵达了大教堂的城墙前。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪn'veləp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ruːɪnz] .

and	were	about	to	envelop	it	in	ruins	.
和	是	关于	到	信封	它	在	废墟	.

眼看就要将它夷为平地。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃekt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

But	here	,	it	is	said	,	the	zeal	of	the	people	checked	their	progress	.
但	这里	,	它	是	说	,	这	热情	的	这	人们	已检查	他们的	进步	.

但据说，在这里，民众的热情阻碍了他们的进步。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

They	mounted	the	roof	of	the	church	,	covered	it	with	streams	of	water	,
他们	安装	这	屋顶	的	这	教会	,	涵盖	它	和	溪流	的	水	,

他们登上教堂的屋顶，用水流将其淹没。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði][spɑːrks] [ðæt] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

put	out	the	sparks	that	fell	on	it	,	until	at	last	the	building	was	saved	,
放	出去	这	火花	那	跌倒	在	它	,	直到	在	最后的	这	建筑	曾是	已保存	,

他们扑灭了落在建筑物上的火星，最终保住了这座建筑。

[ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [stændz][tuː; tə] - [deɪ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn]

the	flames	died	out	,	and	St	.	Paul's	stands	to	-	day	almost	as	it	stood	in
这	火焰	死亡	出去	,	和	英石	.	保罗的	站立	到	-	天	几乎	作为	它	站立	在

-	,

1776	,
-	,

大火熄灭后，圣保罗大教堂如今几乎与1776年时一样屹立不倒。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

the	monument	of	the	close	of	the	great	fire	.
这	纪念碑	的	这	关闭	的	这	伟大的	火	.

大火结束的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

It	is	not	difficult	to	imagine	the	melancholy	change	wrought	in	the	appearance
它	是	不是	难的	到	想象	这	忧郁	改变	锻	在	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

不难想象，这座城市的面貌发生了多么令人伤感的变化。

['brɔːdweɪ] , [wʌns][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Broadway	,	once	so	beautiful	,
百老汇	,	一次	所以	美丽的	,

百老汇，曾经如此美丽

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

remained	until	the	end	of	the	war	in	great	part	a	street	of	ruins	.
剩余	直到	这	结尾	的	这	战争	在	伟大的	部分	一个	街道	的	废墟	.

直到战争结束，这条街的大部分区域仍然只是一片废墟。

[frʌm; frəm] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ]

From	Wall	Street	to	the	Battery	,	from	St	.	Paul's	Church	to	the	Bowling
从	墙	街道	到	这	电池	,	从	英石	.	保罗的	教会	到	这	保龄球

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

从华尔街到炮台公园，从圣保罗教堂到保龄球场，

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [weɪst] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'per] .

the	miserable	waste	was	never	repaired	.
这	悲惨的	浪费	曾是	绝不	已修复	.

那堆可怜的垃圾从未得到修复。

[ʌp] [ɪts] ['desələt] [træk] [pə'reidid] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ,

Up	its	desolate	track	paraded	each	morning	the	British	officers	and	their	followers	,
向上	它是	荒凉	追踪	游行	每个	早晨	这	英国	警官	和	他们的	追随者	,

每天早上，英国军官和他们的随从都会沿着这条荒凉的小路列队行进。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [red] [ænd; ənd][goʊld] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk] ;

shining	in	red	and	gold	,	to	the	sound	of	martial	music	;
灼灼	在	红色的	和	金子	,	到	这	声音	的	武术	音乐	;

红金相间的身影在隆隆的军乐声中闪耀;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['li:ʒər] [nɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r] .

but	they	had	no	leisure	nor	wish	to	repair	the	ravages	of	war	.
但	他们	有	不	闲暇	也不	希望	到	维修	这	蹂躏	的	战争	.

但他们既没有闲暇也没有意愿去修复战争造成的破坏。

[ɑ:n][ðə; ði]['weɪstɪd] ['dɪstrɪkt] [ə'roʊz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] ['hʌvl] , [kɔ:ld] " ['kænvəs]

On	the	wasted	district	arose	a	collection	of	tents	and	hovels	,	called	"	Canvas
在	这	浪费	区	出现	一个	收藏	的	帐篷	和	茅屋	,	称为	"	帆布

[taʊn] .

Town	.
镇	.

在荒芜的地区，出现了一片由帐篷和棚屋组成的区域，被称为"帆布镇"。

" [hɪr] [lɪvd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pʊr] , [ðə; ði] ['retʃɪd] , [ðə; ði] [vaɪl] ; ['rɔbəz] [hu:] [æt; ət] [naɪt]

"	Here	lived	the	miserable	poor	,	the	wretched	,	the	vile	;	robbers	who	at	night
"	这里	居住地	这	悲惨的	贫穷的	,	这	可怜	,	这	卑鄙的	;	强盗	WHO	在	夜晚

[meɪd] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [ʌn'seɪf] ,

made	the	ruins	unsafe	,
制成	这	废墟	不安全	,

"这里曾居住着可怜的穷人、悲惨的人、卑鄙的人；还有那些在夜里让废墟变得不安全的强盗。"

[ænd; ənd] [ɪn'sendi:ˌeri:z] [hu:] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['sɪti] .

and	incendiaries	who	never	ceased	to	terrify	the	unlucky	city	.
和	燃烧剂	WHO	绝不	停止	到	恐惧	这	倒霉	城市	.

还有那些纵火犯，他们从未停止过恐吓这座不幸的城市。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [wʌz; wəz]['nevər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [i:z] .

The	British	garrison	was	never	suffered	to	remain	long	at	ease	.
这	英国	驻军	曾是	绝不	遭受	到	保持	长的	在	舒适	.

英国驻军从未被允许长时间安逸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['peitriəts] ,

It	was	said	that	the	great	fire	of	1776	was	the	work	of	the	patriots	,
它	曾是	说	那	这	伟大的	火	的	-	曾是	这	工作	的	这	爱国者	,

据说1776年的那场大火是爱国者们所为。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bɜ:rn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][in'veidəz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

who	had	resolved	to	burn	New	York	,	and	drive	the	invaders	from	their
WHO	有	已解决	到	烧伤	新的	约克	,	和	驾驶	这	入侵者	从	他们的

[seɪf] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

safe	resting	-	place	.
安全的	休息	-	地方	.

他们决心烧毁纽约，将入侵者从安全的避难所驱逐出去。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

The	question	of	its	origin	has	never	been	decided	.
这	问题	的	它是	起源	有	绝不	到过	决定	.

它的起源问题至今仍未有定论。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌæksə'dent(ə)l] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

It	may	have	been	altogether	accidental	,	or	possibly	the	work	of	design	.
它	可能	有	到过	共	偶然	,	或者	可能	这	工作	的	设计	.

这或许完全是偶然事件，也或许是精心策划的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fairz] ,

But	it	was	followed	by	a	singular	succession	of	other	fires	,
但	它	曾是	随后	经过	一个	单数	演替	的	其他	火灾	,

但随后却发生了一连串不同寻常的火灾。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'sendənsi] ,
during the period of the British ascendency ,
期间 这 时期 的 这 英国 优势 ,

在英国统治时期，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['setld] [plæn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][in'veidəz] .
that seem to show some settled plan to annoy and discourage the invaders .
那 似乎 到 展示 一些 定居 计划 到 烦人 和 阻碍 这 入侵者 .

这似乎表明他们制定了一些既定的计划来骚扰和阻止入侵者。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
The newspapers of the time are filled with accounts of the misfortunes of
这 报纸 的 这 时间 是 已填 和 账户 的 这 不幸 的
[ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .
the garrison and the royalists .
这 驻军 和 这 保皇党 .

当时的报纸上充斥着驻军和保皇党遭遇不幸的报道。

[tuː; tə][maɪ] ['væləntaɪn] .
TO MY VALENTINE .
到 我的 情人节 .

致我的情人。

[baɪ][em] . [em] .
BY M . M .
经过 M . M .

MM

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp]
In love and hope
在 爱 和 希望

在爱与希望中

[ðiːz] ['blɔsəmz] [fer]
These blossoms fair
这些 花朵 公平的

这些花朵真美

[aɪ] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪr] [fiːt] !
I lay at your dear feet !
我 躺 在 你的 亲爱的 脚 !

我匍匐在您亲爱的脚下!

[diːp] - ['foʊldɪd]
Deep - folded
深的 - 折叠

深褶皱

[ɪn][ðə; ði]['roʊzɪz] [hɑːrt]
In the rose's heart
在 这 玫瑰的 心

在玫瑰的心

[juːl] [faɪnd][maɪ]['siːkrət] , [swiːt] !
You'll find my secret , sweet !
你会 寻找 我的 秘密 , 甜的 !

你会发现我的秘密的，宝贝!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

['loʊəl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Lowell	,	Massachusetts	.
洛厄尔	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州洛厄尔市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

I	would	like	to	know	how	old	is	the	festival	of	St	.	Valentine's	Day	.
我	会	喜欢	到	知道	如何	老的	是	这	节日	的	英石	.	情人节	天	.

我想知道情人节这个节日有多久的历史了。

[aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kɑːrdz][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðem; ðəm]

I	have	painted	some	little	cards	myself	,	and	am	going	to	send	them
我	有	绘	一些	小的	牌	我	,	和	是	去	到	发送	他们

[tuː; tə][maɪ] [skuːl] - [meɪts] .

to	my	school	-	mates	.
到	我的	学校	-	伙伴们	.

我亲手画了一些小卡片，准备寄给我的同学们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	think	that	is	better	than	buying	them	,
我	思考	那	是	更好的	比	购买	他们	,

我觉得那样比买现成的要好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][kwaɪt][soʊ] ['prɪti] .

even	if	I	can	not	make	them	quite	so	pretty	.
甚至	如果	我	能	不是	制作	他们	相当	所以	漂亮的	.

即使我无法把它们做得那么漂亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .

I	am	going	to	copy	a	little	verse	on	the	back	of	each	one	.
我	是	去	到	复制	一个	小的	诗	在	这	后退	的	每个	一	.

我打算在每张纸的背面抄写一小段诗句。

['mæmə] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [vəːsiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mamma	has	chosen	the	verses	for	me	.
妈妈	有	选定	这	诗句	为了	我	.

妈妈帮我选好了诗句。

[es] . [ef] . ['dʌbljuː] .

S	.	F	.	W	.
S	.	F	.	W	.

SFW

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

There	is	no	clear	record	of	the	origin	of	St	.	Valentine's	Day	.
那里	是	不	清除	记录	的	这	起源	的	英石	.	情人节	天	.

圣瓦伦丁节的起源没有明确的记载。

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [roʊm] [huː] [wʌz; wəz] ['mɑːrtərd] [sʌm; səm][taɪm]

St	.	Valentine	himself	was	a	priest	of	Rome	who	was	martyred	some	time
英石	.	情人节	他自己	曾是	一个	牧师	的	罗马	WHO	曾是	殉道者	一些	时间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] ,

during	the	third	century	,
期间	这	第三	世纪	,

圣瓦伦丁本人是罗马的一位神父，于公元三世纪殉道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] .

but	he	had	nothing	to	do	with	the	peculiar	observance	of	his	day	.
但	他	有	没有什么	到	做	和	这	奇特	观察	的	他的	天	.

但他与他所在时代的特殊习俗毫无关系。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

In	ancient	Rome	a	great	part	of	the	month	of	February	was	devoted	to
在	古老的	罗马	一个	伟大的	部分	的	这	月	的	二月	曾是	奉献	到

[fi:sts] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][pæn][ænd; ənd]['dʒu:noʊ] ,

feasts	in	honor	of	Pan	and	Juno	,
盛宴	在	荣誉	的	平底锅	和	朱诺	,

在古罗马，二月的大部分时间都用来举行庆祝潘神和朱诺的盛宴。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dru:] [baɪ][lɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

during	which	the	young	men	drew	by	lot	the	name	of	their	companion	for	the
期间	哪个	这	年轻的	男人	画	经过	很多	这	姓名	的	他们的	伴侣	为了	这

[fe'stɪvɪti:z] .

festivities	.
庆祝活动	.

期间，年轻人们通过抽签决定他们在庆祝活动中的同伴的名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [tʃeɪndʒd] ['grædʒuəli]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	is	supposed	that	this	ancient	custom	changed	gradually	into	the	present
它	是	据称	那	这	古老的	风俗	已更改	逐步地	进入	这	展示

[əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

observance	of	the	day	.
观察	的	这	天	.

据推测，这一古老的习俗逐渐演变为如今的纪念日习俗。

['meni] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst]

Many	allusions	to	St	.	Valentine's	Day	are	found	in	English	poetry	of	the	earliest
许多	暗示	到	英石	.	情人节	天	是	成立	在	英语	诗	的	这	最早

[deɪt] ,

date	,
日期	,

在英国最早的诗歌中，可以找到许多与圣瓦伦丁节相关的典故。

[æz; əz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜ:rvd] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]

as	the	festival	was	much	more	generally	observed	four	centuries	ago
作为	这	节日	曾是	很多	更多的	一般来说	观察到	四	几个世纪	前

[ðæn; ðən] [naʊ] .

than	now	.
比	现在	.

四个世纪前，这个节日比现在更普遍地被人们庆祝。

['pi:kˌskɪl] , [nu:] [jɔ:k] .

Peekskill	,	New	York	.
皮克斯基尔	,	新的	约克	.

纽约州皮克斯基尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	eight	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	.

我是一个八岁的小男孩。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['pɑ:pə] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['blu:bɜ:rd] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [tri:] [ɑ:n]

I	want	to	tell	you	that	papa	heard	a	bluebird	sing	in	a	chestnut	-	tree	on
我	想	到	告诉	你	那	爸爸	听到	一个	蓝鸟	唱歌	在	一个	板栗	-	树	在

['dʒænjueri] - .

January	11	.
一月	-	.

我想告诉你们，爸爸在1月11日那天听到一只蓝鸟在栗子树上唱歌。

[aɪ][hæv; həv][sɪks][kæts][ænd; ənd] [θriː] [dʌks] .
I have six cats and three ducks .
我 有 六 猫 和 三 鸭子 .

我养了六只猫和三只鸭子。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][kæts][daɪd][læst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] ['berid] [hɜːr; hər] .
One of my cats died last week , and I buried her .
一 的 我的 猫 死亡 最后的 星期 , 和 我 埋葬 她 .

我的一只猫上周去世了，我把它埋葬了。

[pʊr] ['suːzi] !
Poor Susie !
贫穷的 苏西 !

可怜的苏西!

[es] . [biː] . [eɪtʃ] .
S . B . H .
S . B . H .

SBH

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv][left][ɪts]['wɪntər] - ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
The little bluebird must have left its winter - quarters in the Southern States ,
这 小的 蓝鸟 必须 有 左边 它是 冬天 - 四分之一 在 这 南方 各州 ,

这只小蓝鸟一定是离开了它在南方各州的越冬地。

[ænd; ənd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [weɪv] [wɪtʃ] [swept] ['nɔːrθwərd] [ɪn]['dʒænjueri] .
and travelled with the warm wave which swept northward in January .
和 旅行 和 这 温暖的 海浪 哪个 扫荡 向北 在 一月 .

并随着一月份席卷北方的暖流而行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
It is to be hoped it will escape being frozen to death ,
它 是 到 是 希望 它 将要 逃脱 存在 冷冻 到 死亡 ,

希望它能免于冻死。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] [swiːt] [sprɪŋ] [sɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['siːznəbl] [taɪm] .
and live to sing its sweet spring song at a more seasonable time .
和 居住 到 唱歌 它是 甜的 春天 歌曲 在 一个 更多的 及时 时间 .

并活下来，在更应景的时节唱起它甜美的春歌。

['ʃelbiːˌvɪl] , [ˌtenə'siː] , ['dʒænjueri] - .
Shelbyville , Tennessee , January 20 .
谢尔比维尔 , 田纳西州 , 一月 - .

田纳西州谢尔比维尔，1月20日。

[aɪ][send][juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
I send you some flowers which grew in the front yard .
我 发送 你 一些 花朵 哪个 生长 在 这 正面 院子 .

我送你一些我家前院种的花。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][mæg'noʊliə][ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,
The buttercups and purple magnolias are blooming also ,
这 毛茛 和 紫色的 木兰花 是 盛开 还 ,

毛茛和紫玉兰也盛开了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
but I could not press them to send them to you .
但 我 可以 不是 按 他们 到 发送 他们 到 你 .

但我无法强迫他们把这些东西发给你。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['bluːbɜːrd] [ænd; ənd]['redbəːd] .
I have seen some bluebirds and redbirds .
我 有 已见 一些 蓝知更鸟 和 红雀 .

我见过一些蓝知更鸟和红知更鸟。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['blu:mɪŋ] .

Many	**of**	**our**	**flowers**	**are**	**blooming**	**.**
许多	的	我们的	花朵	是	盛开	.

我们这里很多花都开了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['sʌmər] [aʊt] - [dɔ:z] .

It	**is**	**just**	**like**	**summer**	**out**	**-**	**doors**	**.**
它	是	只是	喜欢	夏天	出去	-	门	.

就像夏天在户外一样。

[i:] . [bi:] . ['ku:pər] .

E	**.**	**B**	**.**	**Cooper**	**.**
E	.	B	.	库珀	.

EB Cooper。

['hʌdsn] , [wɪs'kɑ:nsɪn] .

Hudson	**,**	**Wisconsin**	**.**
哈德逊	,	威斯康星州	.

威斯康星州哈德逊市。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [aɪ][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**have**	**a**	**little**	**rabbit**	**I**	**like**	**very**	**much**	**.**
我	有	一个	小的	兔子	我	喜欢	非常	很多	.

我有一只我很喜欢的小兔子。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][henz][ɪn]['wɪntər] .

It	**lives**	**with**	**the**	**hens**	**in**	**winter**	**.**
它	生活	和	这	母鸡	在	冬天	.

它冬天和母鸡一起生活。

['pɑ:pə] [bɔ:t] [tu:] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Papa	**bought**	**two**	**in**	**Chicago**	**.**
爸爸	买	二	在	芝加哥	.

爸爸在芝加哥买了两个。

[ðeɪ] ['trævld] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [pi:tʃ] ['bæskɪt] .

They	**travelled**	**to**	**Washington**	**in**	**a**	**peach**	**basket**	**.**
他们	旅行	到	华盛顿	在	一个	桃	篮子	.

他们装在桃篮里前往华盛顿。

[wen] ['pɑ:pə] [brɔ:t] [ðem; ðəm][hoʊm][hi:; hi] [geɪv] [wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] .

When	**papa**	**brought**	**them**	**home**	**he**	**gave**	**one**	**to**	**me**	**.**
什么时候	爸爸	带来	他们	家	他	给予	一	到	我	.

爸爸把它们带回家时，给了我一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [læst] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd][stɔ:rm] .

The	**other**	**was**	**drowned**	**last**	**summer**	**in**	**a**	**hard**	**storm**	**.**
这	其他	曾是	溺水	最后的	夏天	在	一个	难的	风暴	.

另一名遇难者去年夏天在一场暴风雨中溺水身亡。

[maɪ] ['ræbɪt] [laɪks] ['æplz] , [pə'teɪtoʊ][skɪnz] , ['kloʊvər] , [græs] , [heɪ] , [ænd; ənd][kɔ:rn] ,

My	**rabbit**	**likes**	**apples**	**,**	**potato**	**skins**	**,**	**clover**	**,**	**grass**	**,**	**hay**	**,**	**and**	**corn**	**,**
我的	兔子	点赞	苹果	,	土豆	皮肤	,	三叶草	,	草	,	干草	,	和	玉米	,

我的兔子喜欢吃苹果、土豆皮、三叶草、草、干草和玉米。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][oʊts][nɔ:r] ['eniθɪŋ] ['gri:si] .

and	**I**	**must**	**not**	**give**	**it**	**oats**	**nor**	**anything**	**greasy**	**.**
和	我	必须	不是	给	它	燕麦	也不	任何事物	腻	.

我不能给它喂燕麦，也不能喂任何油腻的东西。

['kæri] [i:] . ['sɪlmən] .

Carrie	**E**	**.**	**Sillman**	**.**
凯莉	E	.	西尔曼	.

凯莉·E·西尔曼。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪnɪə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [neɪmd] ['fæni] , [hu:] ['ʃeɪks] [ræts] ,
I have a little dog named Fanny , who shakes rats ,
我 有 一个 小的 狗 命名 舢 , WHO 奶昔 老鼠 ,

我有一只名叫芬妮的小狗，它会抓老鼠。

[ænd; ənd][kæts] [tu:] [wen] [ʃi:; ʃi][gets][ə; eɪ] [tʃæns] .
and cats too when she gets a chance .
和 猫 也 什么时候 她 获得 一个 机会 .

她有机会的话也会照顾猫。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [sni:zɪz] [wen] [ʃi:; ʃi]
She talks , and she shows her teeth when she laughs , and sneezes when she
她 会谈 , 和 她 演出 她 牙齿 什么时候 她 笑声 , 和 打喷嚏 什么时候 她
[ɪz] [pli:zd] .
is pleased .
是 高兴 .

她会说话，笑的时候会露出牙齿，高兴的时候会打喷嚏。

['lɔ:rə] [bi:] . ['dʌblju:] . ([eɪt] ['jɪrz]) .
Laura B . W . (eight years) .
劳拉 B . W . (八 年) .

Laura BW（八岁）。

['wɛlzˌbɜ:rg] , [west] [vər'dʒɪniə] .
Wellsburg , West Virginia .
韦尔斯堡 , 西方 弗吉尼亚州 .

西弗吉尼亚州韦尔斯堡。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['haʊshoʊld] [pets] ,
As you have asked us to write about household pets ,
作为 你 有 问 我们 到 写 关于 家庭 宠物 ,

既然你们要求我们写一些关于家养宠物的文章，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][pet] [fɪʃ] [wi:; wi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] [ə'baʊt]
I thought I would tell you about a pet fish we kept in a stone basin about
我 想法 我 会 告诉 你 关于 一个 宠物 鱼 我们 保留 在 一个 石头 盆地 关于
[θri:] [fi:t] [skwer] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [di:p] .
three feet square and two feet deep .
三 脚 正方形 和 二 脚 深的 .

我想跟你们讲讲我们养在石盆里的一条宠物鱼，石盆大约三英尺见方，两英尺深。

[wi:; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [krɔ:s] [kri:k] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
We caught the fish in Cross Creek , and brought it home in a bucket ,
我们 捕捉 这 鱼 在 叉 溪 , 和 带来 它 家 在 一个 桶 ,

我们在克罗斯溪钓到了这条鱼，然后用桶把它带回了家。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
and placed it in the basin .
和 放置 它 在 这 盆地 .

然后把它放在盆里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [beɪs] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .
It was a yellow bass about ten inches long and very pretty .
它 曾是 一个 黄色的 低音 关于 十 英寸 长的 和 非常 漂亮的 .

那是一条大约十英寸长的黄色鲈鱼，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɑːt] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [wɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

It	soon	got	very	tame	,	and	would	take	a	fishing	-	worm	out	of	my	fingers	.
它	很快	得到	非常	驯服	,	和	会	拿	一个	钓鱼	-	蠕虫	出去	的	我的	手指	.

它很快就变得非常温顺，甚至会从我手指间叼走钓鱼用的蚯蚓。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [wʌn] [naɪt] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɪt'self] .

It	committed	suicide	one	night	by	jumping	out	on	the	floor	and	killing	itself	.
它	坚定的	自杀	一	夜晚	经过	跳	出去	在	这	地面	和	杀	本身	.

一天晚上，它跳到地板上自杀了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [naʊ] ,

I	have	a	sunfish	in	the	basin	now	,
我	有	一个	翻车鱼	在	这	盆地	现在	,

我的水池里现在有一条翻车鱼。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [get] [soʊ] [teɪm] .

but	I	don't	expect	it	will	ever	get	so	tame	.
但	我	不	预计	它	将要	曾经	得到	所以	驯服	.

但我并不认为它会变得如此温顺。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['prɪti] ['redbəːd] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv]

There	are	four	or	five	pretty	redbirds	staying	in	our	yard	,	and	lots	of
那里	是	四	或者	五	漂亮的	红雀	入住	在	我们的	院子	,	和	很多	的

['snoʊbɜːrd] .

snowbirds	.
候鸟族	.

我们院子里住着四五只漂亮的红雀，还有很多候鸟。

['sæmjuəl][dʒeɪ] .

Samuel	J	.
塞缪尔	J	.

塞缪尔J.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

In	Young	People	No	.	11	there	is	an	article	on	the	Dead	-	letter	Office	at
在	年轻的	人们	不	.	-	那里	是	一个	文章	在	这	死的	-	信	办公室	在

['wɑːʃɪŋtən] [wɪtʃ] ['menʃənz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] .

Washington	which	mentions	some	curious	things	to	go	through	the	mail	.
华盛顿	哪个	提及	一些	好奇的	事物	到	去	通过	这	邮件	.

《青少年》杂志第 11 期中有一篇关于华盛顿死信办公室的文章，其中提到了一些有趣的邮件。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [mɔːr] ['veri] [kwɪr] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

There	are	three	more	very	queer	things	I	would	like	to	mention	.
那里	是	三	更多的	非常	酷儿	事物	我	会	喜欢	到	提到	.

还有三件非常奇怪的事情我想提一下。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [tuː] [sentɪ'piːdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sneɪk] ;

The	first	is	two	centipedes	,	which	are	on	the	shelf	with	the	snake	;
这	第一的	是	二	蜈蚣	,	哪个	是	在	这	架子	和	这	蛇	;

第一是两条蜈蚣，它们和蛇一起放在架子上；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [æn; ən] ['aɪərn] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] ;

the	second	is	an	iron	hitching	post	;
这	第二	是	一个	铁	搭便车	邮政	;

第二件是铁制拴马柱；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ælɪgeɪtər][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .

and	the	third	is	a	live	alligator	about	a	foot	and	a	half	long	.
和	这	第三	是	一个	居住	鳄鱼	关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	.

第三件是一条活鳄鱼，大约一英尺半长。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['læstɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

There	is	an	old	record	in	the	office	of	1778	,	which	lasted	at	that	time
那里	是	一个	老的	记录	在	这	办公室	的	-	,	哪个	持续	在	那	时间

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,

eleven	years	,
十一	年	,

办公室里有一份1778年的旧记录，当时有效期为11年。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][klɜːrk] [sed] , [wʊd] [læst] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

but	which	,	a	clerk	said	,	would	last	now	about	fifteen	minutes	.
但	哪个	,	一个	职员	说	,	会	最后的	现在	关于	十五	分钟	.

但一位店员说，这大概会持续十五分钟。

[keɪ] . [piː] .

K	.	P	.
K	.	P	.

开伯尔-普赫图赫瓦省

[dʒɔːrdʒ] [biː] . ['webstər] . — [kuːnz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

George	B	.	Webster	.	—	Coons	are	very	fond	of	fish	,
乔治	B	.	韦伯斯特	.	—	库恩斯	是	非常	喜爱	的	鱼	,

乔治·B·韦伯斯特——浣熊非常喜欢吃鱼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [beɪt][jʊr; jər][træp][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] ['roʊstɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	you	might	bait	your	trap	with	salt	cod	-	fish	roasted	to	give	it	a
和	你	可能	饵	你的	陷阱	和	盐	鳕鱼	-	鱼	烤	到	给	它	一个

[strɔːŋ] [smel] .

strong	smell	.
强的	闻	.

你还可以用烤过的咸鳕鱼做诱饵，让陷阱散发出浓郁的香味。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːn] [ɪz] ['veri] [ə'kjuːt] ,

The	sense	of	smell	of	a	coon	is	very	acute	,
这	感觉	的	闻	的	一个	浣熊	是	非常	急性	,

浣熊的嗅觉非常灵敏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rerli] [pæs] [ə; eɪ][træp] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑːvəndər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sent] .

and	it	will	rarely	pass	a	trap	baited	with	any	provender	it	can	scent	.
和	它	将要	很少	经过	一个	陷阱	诱饵	和	任何	饲料	它	能	香味	.

它很少会通过用它能闻到的任何饲料做诱饵的陷阱。

['luːi] [iː] . — [ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɪz][nɑːt] [jet] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['ɪʃuːd]

Louie	E	.	—	The	song	you	require	is	not	yet	published	,	but	will	probably	be	issued
路易	E	.	—	这	歌曲	你	要求	是	不是	然而	已发布	,	但	将要	大概	是	发布

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

Louie E.——您需要的歌曲尚未出版，但可能很快就会出版。

[aɪ] . [eɪtʃ] . - , [dʒʌn] . — ['eni] ['letərz] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl]

I	.	H	.	Mirkil	,	Jun	.	—	Any	letters	sent	to	the	care	of	Harper	&	Brothers	will
我	.	H	.	-	,	俊	.	—	任何	信件	发送	到	这	关心	的	哈珀	&	兄弟	将要

[biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] .

be	forwarded	.
是	转发	.

IH Mirkil, Jun.——任何寄往 Harper & Brothers 转交的信件都将被转发。

[em] . [ænd; ənd][iː] . [en] . — ['ɜːrli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn]

M	**.**	**and**	**E**	**.**	**N**	**.**	**—**	**Early**	**numbers**	**of**	**Young**	**People**	**can**	**be**	**obtained**	**on**
M	.	和	E	.	N	.	—	早期的	数字	的	年轻的	人们	能	是	获得	在

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

application	**to**	**the**	**publishers**	**.**
应用	到	这	出版商	.

M. 和 EN——《青年》杂志的早期刊物可向出版商申请获取。

[ef] . [ə; eɪ] . ['rɪgz] [ænd; ənd]['ɜːrnɪst][ə; eɪ] . [ef] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər][æt; ət][jʊr; jər][poʊst] -

F	**.**	**A**	**.**	**Riggs**	**and**	**Ernest**	**A**	**.**	**F**	**.**	**—**	**You**	**must**	**inquire**	**at**	**your**	**post**	**-**
F	.	一个	.	里格斯	和	欧内斯特	一个	.	F	.	—	你	必须	查询	在	你的	邮政	-

['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbərz] .

office	**for**	**missing**	**numbers**	**.**
办公室	为了	丢失的	数字	.

FA Riggs 和 Ernest AF——您必须到邮局查询丢失的号码。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [meɪld] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'dres] .

They	**have**	**all**	**been**	**mailed**	**to**	**your**	**address**	**.**
他们	有	全部	到过	邮寄	到	你的	地址	.

所有邮件都已寄到您的地址。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [el] . — [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

Charles	**W**	**.**	**L**	**.**	**—**	**The**	**best**	**way**	**to**	**understand**	**the**	**construction**	**of**	**certain**
查尔斯	W	.	L	.	—	这	最好的	方式	到	理解	这	建造	的	肯定

[kaɪndz][ʌv; əv] ['pʌzlz] [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] ['pʌzlz] [tə'geðər] .

kinds	**of**	**puzzles**	**is**	**to**	**study**	**the**	**answers**	**and**	**puzzles**	**together**	**.**
种类	的	谜题	是	到	学习	这	答案	和	谜题	一起	.

Charles WL——要理解某些类型谜题的构造，最好的方法是将答案和谜题一起研究。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [wɪl] [help][juː; jʊ] .

You	**will**	**find**	**some**	**answers**	**given**	**in**	**this**	**number**	**which**	**will**	**help**	**you**	**.**
你	将要	寻找	一些	答案	给定	在	这	数字	哪个	将要	帮助	你	.

你会在这个号码中找到一些对你有帮助的答案。

" ['goʊldən] , " [em] . [iː] . [biː] . ,

"	**Golden**	**,**	**"**	**M**	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**	**,**
"	金的	,	"	M	.	E	.	B	.	,

“金色的，”MEB，

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt] ['pʌzlz] [ən'les] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [neɪm]

and	**Others**	**.**	**—**	**We**	**can**	**not**	**print**	**puzzles**	**unless**	**accompanied**	**with**	**full**	**name**
和	其他的	.	—	我们	能	不是	打印	谜题	除非	伴随	和	满的	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] ,

and	**address**	**,**
和	地址	,

以及其他——除非附上完整的姓名和地址，否则我们无法刊登谜题。

[æz; əz] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] .

as	**guarantee**	**that**	**they**	**are**	**original**	**.**
作为	保证	那	他们	是	原来的	.

作为正品的保证。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Correspondents	**will**	**please**	**pay**	**attention**	**to**	**this**	**,**
通讯员	将要	请	支付	注意力	到	这	,

请各位记者注意此事。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][sʌm; səm]['veri] ['prɪti] ['pʌzlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

as	we	have	been	compelled	to	reject	some	very	pretty	puzzles	because
作为	我们	有	到过	被迫	到	拒绝	一些	非常	漂亮的	谜题	因为

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ə'dres] .

they	came	without	address	.
他们	来了	没有	地址	.

由于一些非常漂亮的拼图没有地址，我们不得不拒绝购买。

['nevər] [send][oʊld] ['pʌzlz] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] .

Never	send	old	puzzles	,	as	some	have	done	,	for	they	are	worthless	.
绝不	发送	老的	谜题	,	作为	一些	有	完毕	,	为了	他们	是	毫无价值	.

千万不要像有些人那样寄送旧的拼图，因为它们毫无价值。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz] [juːst] [ɪn][wɜːrd]

Be	very	careful	to	give	a	clear	and	correct	definition	of	words	used	in	word
是	非常	小心	到	给	一个	清除	和	正确的	定义	的	字	用过的	在	单词

[skwer] ,

squares	,
正方形	,

务必仔细给出词语方格中所使用的词语的清晰、正确的定义。

['daɪmənd] ['pʌzlz] , [bɪ'hedɪŋ] , [ə'krɔːstɪk] , [ænd; ənd] [ʃə'reɪdz] .

diamond	puzzles	,	beheadings	,	acrostics	,	and	charades	.
钻石	谜题	,	斩首	,	藏头诗	,	和	猜谜游戏	.

钻石拼图、斩首游戏、藏头诗和猜谜游戏。

[wʌn] [pʊr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪl] [spɔɪl] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['eksələnt] ['pʌz(ə)l] .

One	poor	definition	will	spoil	an	otherwise	excellent	puzzle	.
一	贫穷的	定义	将要	剧透	一个	否则	出色的	谜	.

一个糟糕的定义会毁掉一个原本很棒的谜题。

[duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['westərn] [taʊn] , [tuː; tə][fɔːrm]

Do	not	take	a	name	little	known	,	like	that	of	some	Western	town	,	to	form
做	不是	拿	一个	姓名	小的	已知	,	喜欢	那	的	一些	西	镇	,	到	形式

[æn; ən] [ɪ'nɪgmə] ,

an	enigma	,
一个	谜	,

不要选择一个鲜为人知的名字，比如某个西部小镇的名字，来制造谜团。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv]

for	children	in	some	other	part	of	the	country	will	find	it	difficult	to	solve
为了	孩子们	在	一些	其他	部分	的	这	国家	将要	寻找	它	难的	到	解决

.

:
.

对于该国其他地区的儿童来说，这个问题可能很难解决。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] " ['besi] , " ['kænədə] ; ['meri][ə; eɪ] . ['tʌkər] , [nə'bræskə] ;

Favors	are	acknowledged	from	"	Bessie	,	"	Canada	;	Mary	A	.	Tucker	,	Nebraska	;
恩惠	是	已确认	从	"	贝西	,	"	加拿大	;	玛丽	一个	.	塔克	,	内布拉斯加州	;

[eɪtʃ] . ['rʌsl] [piː] . ,

H	.	Russell	P	.	,
H	.	罗素	P	.	,

感谢以下人士的帮助：加拿大"贝西"；内布拉斯加州的玛丽·A·塔克；H·罗素·P.

['hɑːmbɜːrg] , ['dʒɜːrməni] ; ['meri] [diː] [mɑːt] , [wɪs'kɑːnsɪn] ; ['hæli] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ; [ə; eɪ] . [es]

Homburg	,	Germany	;	Mary	De	Motte	,	Wisconsin	;	Hallie	A	.	J	.	,	Minnesota	;	A	.	S
霍姆堡	,	德国	;	玛丽	德	莫特	,	威斯康星州	;	哈莉	一个	.	J	.	,	明尼苏达州	;	一个	.	S

. [keɪ] . ,

:	K	:	,
.	K	.	,

德国洪堡；玛丽·德莫特，威斯康星州； Hallie AJ，明尼苏达州；问，

[mɪ'zʊri] ; ['flɔrəns] [meɪ] , ['mɪʃɪgən] ; ['ɑːli] [em] . , ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .
Missouri ; Florence May , Michigan ; Ollie M . , Washington Territory .
密苏里州 ; 佛罗伦萨 可能 , 密歇根州 ; 奥利 M . , 华盛顿 领土 .

密苏里州；弗洛伦斯·梅，密歇根州；奥利·M，华盛顿领地。

[frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] — ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [bɜːr] , ['æli] ['dʌbljuː] . [ef] . , [eɪtʃ] . [aɪ] . [waɪ] . [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ]
From Indiana — W . A . Burr , Allie W . F . , H . I . Y . From Illinois
从 印第安纳州 — W . 一个 . 伯尔 , 艾莉 W . F . , H . 我 . 是 . 从 伊利诺伊州
— ['hæri] ['ætkɪnz] , ['helən] [ænd; ənd] ['hæti] .
— Harry Atkins , Helen and Hattie .
— 哈里 阿特金斯 , 海伦 和 哈蒂 .

来自印第安纳州的 WA Burr、Allie WF、HIY；来自伊利诺伊州的 Harry Atkins、Helen 和 Hattie。

[frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] — - [eɪtʃ] . [piː] . , ['vɪnsnt] [dʒeɪ] . ['noʊlən] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [frʌm; frəm]
From Ohio — Hazie H . P . , Vincent J . Nolan , James W . R . From
从 俄亥俄州 — - H . P . , 文森特 J . 诺兰 , 詹姆斯 W . 拉 . 从
[ˌpensl'veɪniə] — ['fæni] [keɪ] . ,
Pennsylvania — Fannie K . ,
宾夕法尼亚州 — 房利美 K . ,

来自俄亥俄州——Hazie HP、Vincent J. Nolan、James WR；来自宾夕法尼亚州——Fannie K.，

['eɪmi][ef] . [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [biː] . , [juː] . ['waɪlɚ] , ['hæti] ['waːgnə] , ['ʌnə] [el] .
Amy F . From New York — George J . B . , U . Weiler , Hattie Wagner , Anna L .
艾米 F . 从 新的 约克 — 乔治 J . B . , U . 韦勒 , 哈蒂 瓦格纳 , 安娜 L .
[ə; eɪ] . ,
A . ,
一个 . ,

来自纽约的 Amy F.——George JB、U. Weiler、Hattie Wagner、Anna LA，

[meɪ] ['θɔːntən] , - ['iːstən] , [greɪs] [piː] . , ['tʃɑːrli] [el] . ; [em] . [ə; eɪ] . [tiː] . [ænd; ənd][ef] . [viː] . [biː] .
May Thornton , Irvie Easton , Grace P . , Charlie L . ; M . A . T . and F . V . B .
可能 桑顿 , - 伊斯顿 , 优雅 P . , 查理 L . ; M . 一个 . T . 和 F . V . B .
,
,
,

May Thornton、Irvie Easton、Grace P.、Charlie L.；MAT 和 FVB，

[kən'tʌki] ; ['pəːsi][biː] . [em] . , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; ['bɝːti] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ; ['hæri] ['lʌvl] ,
Kentucky ; Percy B . M . , Massachusetts ; Bertie , Washington , D . C . ; Harry Lovell ,
肯塔基州 ; 珀西 B . M . , 马萨诸塞州 ; 伯蒂 , 华盛顿 , D . C . ; 哈里 洛弗尔 ,
[nuː] ['dʒɜːrzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

肯塔基州；珀西·BM，马萨诸塞州；伯蒂，华盛顿特区；哈里·洛弗尔，新泽西州。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][en] . [el] . ['kɑːləmər] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ;
Correct answers to puzzles received from N . L . Collamer , Washington , D . C . ;
正确的 答案 到 谜题 已收到 从 N . L . 胶原蛋白 , 华盛顿 , D . C . ;
['sæmjuəl][dʒeɪ] . ,
Samuel J . ,
塞缪尔 J . ,

收到来自华盛顿特区的 NL Collamer 和 Samuel J. 的谜题正确答案。

[west] [vər'dʒɪniə] ; ['flɔrəns] ['dɪksən] , ['deləwɛə] ; ['sæli] [tiːl] , ['ɔːrəgən] ; ['ɜːrnɪst][biː] . ['kuːpər] ,
West Virginia ; Florence Dickson , Delaware ; Sallie Teal , Oregon ; Ernest B . Cooper ,
西方 弗吉尼亚州 ; 佛罗伦萨 迪克森 , 特拉华州 ; 萨莉 蓝绿色 , 俄勒冈州 ; 欧内斯特 B . 库珀 ,
[ˌtenə'siː] ; ['ɑːrθər] [piː] . [es] . ,
Tennessee ; Arthur P . S . ,
田纳西州 ; 亚瑟 P . S . ,

西弗吉尼亚州；特拉华州的弗洛伦斯·迪克森；俄勒冈州的萨莉·蒂尔；田纳西州的欧内斯特·B·库珀；亚瑟·PS，

[wɪs'kɑːnsɪn] ; ['dɔrsi] ['koʊ'eɪt] , [ˌɪndi'ænə] ; ['ælbərt]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . , [ˌɪlə'nɔɪ] ; [iː] . [es] . [siː] . , ['mɪʃɪgən]

Wisconsin	**;**	**Dorsey**	**Coate**	**,**	**Indiana**	**;**	**Albert**	**W**	**.**	**J**	**.**	**,**	**Illinois**	**;**	**E**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Michigan**
威斯康星州	;	多尔西	涂层	,	印第安纳州	;	阿尔伯特	W	.	J	.	,	伊利诺伊州	;	E	.	S	.	C	.	,	密歇根州

.

:

.

威斯康星州；多尔西科特，印第安纳州；艾伯特·WJ，伊利诺伊州； ESC，密歇根州。

[frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] — [bel] [em] . , ['neli] [biː] . , ['fæni] ['bɑːnet] , [biː] . [em] . [iː] .

From	**Ohio**	**—**	**Belle**	**M**	**.**	**,**	**Nellie**	**B**	**.**	**,**	**Fannie**	**Barnett**	**,**	**B**	**.**	**M**	**.**	**E**	**.**
从	俄亥俄州	—	美女	M	.	,	内莉	B	.	,	房利美	巴内特	,	B	.	M	.	E	.

来自俄亥俄州的贝尔·M、内莉·B、范妮·巴内特，生物医学工程系

[frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] — " ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , " ['lɔːrə] [biː] . ['dʌbljuː] . , ['edi] [eɪtʃ] . [keɪ] . , " [spɑːt] , "

From	**Pennsylvania**	**—**	**"**	**Little**	**Marie**	**,**	**"**	**Laura**	**B**	**.**	**W**	**.**	**,**	**Eddie**	**H**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**Spot**	**,**	**"**
从	宾夕法尼亚州	—	"	小的	玛丽	,	"	劳拉	B	.	W	.	,	埃迪	H	.	K	.	,	"	点	,	"

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [siː] . ,

Charles	**H**	**.**	**C**	**.**	**,**
查尔斯	H	.	C	.	,

来自宾夕法尼亚州——"小玛丽"、"劳拉·BW"、"埃迪·HK"、"斯波特"、"查尔斯·HC"

['mɪni] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [em] . , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['lɪsk] , [klə'rɪsə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

Minnie	**and**	**Florence**	**M**	**.**	**,**	**Charles**	**W**	**.**	**Lisk**	**,**	**Clarissa**	**H**	**.**	**H**	**.**	**From**	**New**	**York**
米妮	和	佛罗伦萨	M	.	,	查尔斯	W	.	利斯克	,	克拉丽莎	H	.	H	.	从	新的	约克

— [fræŋk][eɪtʃ] . [dɔd] ,

—	**Frank**	**H**	**.**	**Dodd**	**,**
—	坦率	H	.	多德	,

Minnie 和 Florence M.，Charles W. Lisk，Clarissa HH 来自纽约——Frank H. Dodd，

[ef] . ['dʌbljuː] . [piː] . , [oʊ] . [dʒiː] . [bɔɪl] , [viː] . [oʊ] . , ['æli] [diː] . [diː] . , [dʒɔːrdʒ] [keɪ] . [mækn] . ,

F	**.**	**W**	**.**	**P**	**.**	**,**	**O**	**.**	**G**	**.**	**Boyle**	**,**	**V**	**.**	**O**	**.**	**,**	**Allie**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**George**	**K**	**.**	**MacN**	**.**	**,**
F	.	W	.	P	.	,	哦	.	G	.	博伊尔	,	V	.	哦	.	,	艾莉	D	.	D	.	,	乔治	K	.	麦克恩	.	,

FWP、OG Boyle、VO、Allie DD、George K. MacN.、

['dʌbljuː] . [iː] . ['beɪkər] , ['pɔːlin] [dʒiː] . , [gʌs] [ə; eɪ] . [es] . , ['bɜːti] [riːd] , [dʒeɪ] . [iː] . ['hɑːrdənbɜːrg] ,

W	**.**	**E**	**.**	**Baker**	**,**	**Pauline**	**G**	**.**	**,**	**Gus**	**A**	**.**	**S**	**.**	**,**	**Bertie**	**Reid**	**,**	**J**	**.**	**E**	**.**	**Hardenbergh**	**,**
W	.	E	.	贝克	,	宝琳	G	.	,	格斯	一个	.	S	.	,	伯蒂	里德	,	J	.	E	.	哈登伯格	,

WE Baker、Pauline G.、Gus AS、Bertie Reid、JE Hardenbergh、

['niːnə] ['krɑːməlɪn] , ['rəuziː][mək'dɑːn(ə)ld] ; [ə'lɑːnzoʊ] ['stæg] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ; ['deɪzi] [biː] . [eɪtʃ] . , [meɪn] .

Nena	**Crommelin**	**,**	**Rosie**	**Macdonald**	**;**	**Alonzo**	**Stagg**	**,**	**New**	**Jersey**	**;**	**Daisy**	**B**	**.**	**H**	**.**	**,**	**Maine**	**.**
妮娜	克罗梅林	,	罗西	麦克唐纳	;	阿隆佐	斯塔格	,	新的	球衣	;	雏菊	B	.	H	.	,	缅因州	.

妮娜·克罗梅林、罗茜·麦克唐纳；阿朗佐·斯塔格，新泽西州；黛西·BH，缅因州。

[frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] — ['elə]['dʌbljuː] . , [ef] . [eɪtʃ] . [vɔːn] , [em] . ['dʌbljuː] . [dæm] , ['æni] ['beɪkər]

From	**Rhode**	**Island**	**—**	**Ella**	**W**	**.**	**,**	**F**	**.**	**H**	**.**	**Vaughn**	**,**	**M**	**.**	**W**	**.**	**Dam**	**,**	**Annie**	**Baker**
从	罗德岛	岛	—	艾拉	W	.	,	F	.	H	.	沃恩	,	M	.	W	.	坝	,	安妮	贝克

.

:

.

来自罗德岛——Ella W.、FH Vaughn、MW Dam、Annie Baker。

[frʌm; frəm] [kə'netɪkət] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , " ['goʊldən] .

From	**Connecticut**	**—**	**William**	**H**	**.**	**H**	**.**	**,**	**"**	**Golden**	**.**
从	康涅狄格州	—	威廉	H	.	H	.	,	"	金的	.

来自康涅狄格州——威廉·HH，"金色。

" [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — ['aɪdə][dʒiː] . [rʌst] , [iː] . [ə; eɪ] . ['æbət] , [fræŋk][em] . ['rɪtʃərdz] , [iː] .

"	From	Massachusetts	—	Ida	G	.	Rust	,	E	.	A	.	Abbot	,	Frank	M	.	Richards	,	E	.
"	从	马萨诸塞州	—	艾达	G	.	锈	,	E	.	一个	.	方丈	,	坦率	M	.	理查兹	,	E	.

['ælən] ['kʊʃɪŋ] .

Allen	Cushing	.
艾伦	库欣	.

来自马萨诸塞州的艾达·G·拉斯特、EA·阿博特、弗兰克·M·理查兹、E·艾伦·库欣。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bæd] .

My	first	is	in	good	,	but	not	in	bad	.
我的	第一的	是	在	好的	,	但	不是	在	坏的	.

我的第一个作品是好的，但不是坏的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['fʌni] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sæd] .

My	second	is	in	funny	,	but	not	in	sad	.
我的	第二	是	在	有趣的	,	但	不是	在	伤心	.

我的第二个作品很搞笑，但并不悲伤。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][sɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][stænd] .

My	third	is	in	sit	,	but	not	in	stand	.
我的	第三	是	在	坐	,	但	不是	在	站立	.

我的第三个姿势是坐姿，但不是站姿。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [tuːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bænd] .

My	fourth	is	in	tune	,	but	not	in	band	.
我的	第四	是	在	调	,	但	不是	在	乐队	.

我的第四把琴音准了，但跟不上乐队。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][pæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][pɑːt] .

My	fifth	is	in	pan	,	but	not	in	pot	.
我的	第五	是	在	平底锅	,	但	不是	在	锅	.

我的第五个在平底锅里，但不在锅里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [klɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][blɑːt] .

My	sixth	is	in	clear	,	but	not	in	blot	.
我的	第六	是	在	清除	,	但	不是	在	印迹	.

我的第六张纸是透明的，但不是墨迹的。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

My	whole	is	a	musical	instrument	.
我的	所有的	是	一个	音乐	乐器	.

我的身体就是一件乐器。

[spɑːt] .

Spot	.
点	.

点。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .

DIAMOND	**PUZZLE**	**.**
钻石	谜	.

钻石拼图。

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .

A	**consonant**	**.**
一个	辅音	.

辅音。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .

A	**vegetable**	**.**
一个	蔬菜	.

一种蔬菜。

[ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən]['ænɪm(ə)l] .

A	**South**	**African**	**animal**	**.**
一个	南	非洲	动物	.

一种南非动物。

['kʌnɪŋ] .

Cunning	**.**
狡猾	.

狡猾。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .

A	**vowel**	**.**
一个	元音	.

元音。

[spɑːt] ([twelv] ['jɪrz]) .

Spot	**(**	**twelve**	**years**	**)**	**.**
点	(	十二	年	)	.

Spot（十二年）。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [fiːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [siː] .

My	**first**	**is**	**in**	**feel**	**,**	**but**	**not**	**in**	**see**	**.**
我的	第一的	是	在	感觉	,	但	不是	在	看	.

我的第一感觉是感觉上的，而不是视觉上的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][rʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fliː] .

My	**second**	**is**	**in**	**run**	**,**	**but**	**not**	**in**	**flee**	**.**
我的	第二	是	在	跑步	,	但	不是	在	逃跑	.

我的第二个技能是跑步，但不是逃跑。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][wɑːsp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [biː] .

My	**third**	**is**	**in**	**wasp**	**,**	**but**	**not**	**in**	**bee**	**.**
我的	第三	是	在	黄蜂	,	但	不是	在	蜜蜂	.

我的第三个研究对象是黄蜂，而不是蜜蜂。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [frend] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][foʊ] .

My	fourth	is	in	friend	,	but	not	in	foe	.
我的	第四	是	在	朋友	,	但	不是	在	敌人	.

我的第四个在朋友中，但不在敌人中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [siːk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][goʊ] .

My	fifth	is	in	seek	,	but	not	in	go	.
我的	第五	是	在	寻找	,	但	不是	在	去	.

我的第五个在"寻找"中，但不在"前往"中。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['flaʊər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [doʊ] .

My	sixth	is	in	flour	,	but	not	in	dough	.
我的	第六	是	在	面粉	,	但	不是	在	面团	.

我的第六个成分是面粉，但不在面团里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][tɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kæn; kən] .

My	seventh	is	in	tin	,	but	not	in	can	.
我的	第七	是	在	锡	,	但	不是	在	能	.

我的第七个装在锡罐里，但不在罐头里。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][greɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][bræn] .

My	eighth	is	in	grain	,	and	also	in	bran	.
我的	第八	是	在	粮食	,	和	还	在	麸	.

我的第八份是谷物，也是麸皮。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt][mæn] .

My	whole	was	the	name	of	an	eminent	man	.
我的	所有的	曾是	这	姓名	的	一个	杰出	男人	.

我的名字是一位杰出人物的名字。

[iː] . [es] . [siː] . ([twelv] ['jɪrz]) .

E	.	S	.	C	.	(	twelve	years	)	.
E	.	S	.	C	.	(	十二	年	)	.

ESC（十二年）。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .

NUMERICAL	CHARADE	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

I	am	composed	of	19	letters	.
我	是	由	的	-	信件	.

我由19个字母组成。

[maɪ][fɔːr] , [naɪn] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - ['bɔɪz] [geɪm] .

My	4	,	9	,	6	is	a	school	-	boy's	game	.
我的	4	,	9	,	6	是	一个	学校	-	男孩们	游戏	.

我的 4、9、6 是小学生的游戏。

[maɪ] - , [naɪn] , [eɪt] , - , - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] ['tʃɪldrən] [laɪk] .

My	14	,	9	,	8	,	11	,	13	is	something	most	children	like	.
我的	-	,	9	,	8	,	-	,	-	是	某物	最多	孩子们	喜欢	.

我的数字是 14、9、8、11、13，这是大多数孩子都喜欢的数字。

[maɪ] - , [naɪn] , - , - [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

My	17	,	9	,	18	,	12	comes	from	the	clouds	.
我的	-	,	9	,	-	,	-	来	从	这	云	.

我的17、9、18、12来自云端。

[maɪ] - , - , [θriː] , [wʌn][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən] .

My	19	,	15	,	3	,	1	is	part	of	a	church	organ	.
我的	-	,	-	,	3	,	1	是	部分	的	一个	教会	器官	.

我的 19、15、3、1 是教堂管风琴的一部分。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [fɔːr][ɪz][nɑːt][koʊld] .

My	2	,	5	,	4	is	not	cold	.
我的	2	,	5	,	4	是	不是	寒冷的	.

我的2、5、4号不冷。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

My	10	,	16	,	11	is	a	boy's	name	.
我的	-	,	-	,	-	是	一个	男孩们	姓名	.

我的10、16、11是个男孩的名字。

[maɪ] - , ['sɛvən] , [naɪn] , - , - [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bred] .

My	13	,	7	,	9	,	19	,	15	is	used	in	making	bread	.
我的	-	,	7	,	9	,	-	,	-	是	用过的	在	制作	面包	.

我的 13、7、9、19、15 号饼干是用来做面包的。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

My	whole	is	the	name	of	an	interesting	story	for	children	.
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	有趣的	故事	为了	孩子们	.

我的作品是一个有趣的儿童故事的名字。

['neli] [biː] . (['sev(ə)n] ['jɪrz]) .

Nellie	B	.	(	seven	years	)	.
内莉	B	.	(	七	年	)	.

内莉·B（七年）。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

DOUBLE	ACROSTIC	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[tuː; tə] [siːz] .

To	seize	.
到	抢占	.

抓住。

[tuː; tə] [rɪ'gret] .

To	regret	.
到	后悔	.

后悔。

[ə; eɪ] [tuːn] .

A	tune	.
一个	调	.

一首曲子。

[kloʊz] [tuː; tə] .

Close	to	.
关闭	到	.

附近。

[tuː; tə] [ɪn'devər] .

To	endeavor	.
到	努力	.

努力。

['ænsər] — [tuː] [greɪt] ['mɪləteri] [kə'mɑːndəz] .
Answer — two great military commanders .
回答 — 二 伟大的 军队 指挥官 .

答案——两位伟大的军事统帅。

[en] . [el] . ['kɑːləmər] .
N . L . Collamer .
N . L . 胶原蛋白 .

NL Collamer。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [kræk] .
First , a crack .
第一的 , 一个 裂缝 .

首先，出现裂缝。

['sekənd] , [ə; eɪ][roʊp] .
Second , a rope .
第二 , 一个 绳索 .

其次，还需要一根绳子。

[θɜːrd] , [suːn] .
Third , soon .
第三 , 很快 .

第三，很快。

[fɔːrθ] , [dɪ'pɑːrtɪd] .
Fourth , departed .
第四 , 已离开 .

第四，已离去。

[en] . [el] . ['kɑːləmər] .
N . L . Collamer .
N . L . 胶原蛋白 .

NL Collamer。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
Answers to Puzzles in No . 11 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 11 题谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['dʌbljuː][ə; eɪ][ɑːr] .
W A R .
W 一个 拉 .

WA R。

[ə; eɪ][diː][ə; eɪ] .
A D A .
一个 D 一个 .

公元 A.

[ɑːr][ə; eɪ]['dʌbljuː] .

R	A	W	.
拉	一个	W	.

生的。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[striːt] .

Street	.
街道	.

街道。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

雅典。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['kænd(ə)l] .

Candle	.
蜡烛	.

蜡烛。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[en][ɔːr][ə; eɪ] .

N	or	A	.
N	或者	一个	.

N 或 A。

[iː][el][el] .

E	l	L	.
E	我	L	.

E I L。

['dʌbljuː][iː][biː] .

W	e	B	.
W	e	B	.

我们 B。

[ə; eɪ][ɛn'ɛn][ə; eɪ] .
A **nn** **A** **.**
一个 nn 一个 .

安 A.

[ɑːr][juː][en] .
R **u** **N** **.**
拉 你 N .

跑步。

[keɪ][iː][waɪ] .
K **e** **Y** **.**
K e 是 .

钥匙。

['nuːərk; 'njuːərk] , ['ɔːlbəni] .
Newark **,** **Albany** **.**
纽瓦克 , 奥尔巴尼 .

纽瓦克，奥尔巴尼。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No **,** **I** **thank** **you** **.**
不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

[noʊ] . [eɪt] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's **Young** **People** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

['ædvɚˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪʤ] [friː]

and	may	be	had	at	the	following	rates	—	payable	in	advance	,	postage	free
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [inˈsəːtid] [ɑːn] [tuː] [ˌɪnˈsaɪd]['peɪdʒɪz]
A **limited** **number** **of** **approved** **advertisements** **will** **be** **inserted** **on** **two** **inside** **pages**
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at **75** **cents** **per** **line** **.**
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER **&** **BROTHERS** **,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin **Square** **,** **N** **.** **Y** **.**
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] - ['oʊnli] .
A **LIBERAL** **OFFER** **FOR** **1880** **ONLY** **.**
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər]
☞ **Harper's** **Young** **People** **and** **Harper's** **Weekly** **will** **be** **sent** **to** **any** **address** **for**
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn] [jɪr] ,
one **year** **,**
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] [fɔːr; fər] ['dʒænjueri] , - ,
commencing **with** **the** **first** **Number** **of** **Harper's** **Weekly** **for** **January** **,** **1880** **,**
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
on **receipt** **of** **$5** **.** **00** **for** **the** **two** **Periodicals** **.**
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send **one** **,** **two** **,** **three** **,** **or** **five** **dollars** **for** **a** **sample** **box** **,** **by** **express** **,**
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .
of **the** **best** **Candies** **in** **America** **,** **put** **up** **elegantly** **and** **strictly** **pure** **.**
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfəːz] [tuː; tə][ɔːl][ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Refers **to** **all** **Chicago** **.**
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[əˈdres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntər] ,
C **.** **F** **.** **GUNTHER** **,**
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER,

[kənˈfekʃənər] ,
Confectioner **,**
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
78 **MADISON** **STREET** **,** **CHICAGO** **.**
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

['wʊd(ə)n] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]
WOODEN **WEDDING** **PRESENTS**
木制的 婚礼 礼物

木制结婚礼物

['redi] - [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər] .
Ready **-** **made** **and** **to** **order** **.**
准备好 - 制成 和 到 命令 .

现货和定制款。

[skroʊl] [sɔːz] , [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
SCROLL **SAWS** **,** **DESIGNS** **,** **AND** **WOOD** **,**
滚动 锯子 , 设计 , 和 木头 ,

卷轴锯、设计与木材

[æt; ət] ['lɪtəlz] [tuːl] [stɔːr] , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
At **LITTLE'S** **TOOL** **STORE** **,** **59** **Fulton** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **City** **.**
在 小的 工具 店铺 , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 城市 .

在纽约市富尔顿街 59 号 LITTLE'S TOOL STORE。

['səːkjələːs] [friː] [baɪ][meɪl] .
Circulars **free** **by** **mail** **.**
通告 自由的 经过 邮件 .

免费邮寄宣传册。

[sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] - [sents] , [ɑːn]['traɪəl] .
6 **months** **for** **10** **cents** **,** **on** **trial** **.**
6 几个月 为了 - 分 , 在 审判 .

试用期6个月，仅值10美分。

- ['mʌnθli] ['mɪsəleɪni] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][eɪt][peɪdʒ] ['nuːzpeɪpər] .
Depuy's **Monthly** **Miscellany** **,** **a** **large** **8** **page** **newspaper** **.**
- 月度 杂项 , 一个 大的 8 页 报纸 .

Depuy 的《每月杂谈》，一份 8 页的大报纸。

['sæmp(ə)l] [friː] .
Sample **free** **.**
样本 自由的 .

免费样品。

[siː] . [dʒiː] . [dɪp'wiː] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

C	.	G	.	Depuy	,	Syracuse	,	N	.	Y	.
C	.	G	.	德普	,	雪城大学	,	N	.	是	.

CG Depuy，纽约州锡拉丘兹

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

Old	Books	for	Young	Readers	.
老的	图书	为了	年轻的	读者	.

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

Arabian	Nights	'	Entertainments	.
阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .

The	Thousand	and	One	Nights	;	or	,	The	Arabian	Nights	'	Entertainments	.
这	千	和	一	夜晚	;	或者	,	这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,

Translated	and	Arranged	for	Family	Reading	,	with	Explanatory	Notes	,
翻译	和	安排	为了	家庭	阅读	,	和	解释性	笔记	,

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .

by	E	.	W	.	Lane	.
经过	E	.	W	.	车道	.

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .

600	Illustrations	by	Harvey	.
-	插图	经过	哈维	.

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .

2	vols	.	,	12mo	,	Cloth	,	$3	.	50	.
2	卷	.	,	12mo	,	布	,	$3	.	-	.

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Robinson	Crusoe	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .

The	Life	and	Surprising	Adventures	of	Robinson	Crusoe	,	of	York	,	Mariner	.
这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	的	约克	,	水手	.

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .

By	Daniel	Defoe	.
经过	丹尼尔	笛福	.

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][də'foʊ] .

With	a	Biographical	Account	of	Defoe	.
和	一个	传记	帐户	的	笛福	.

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .

Illustrated	by	Adams	.
插图	经过	亚当斯	.

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete **Edition** **.**
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
The **Swiss** **Family** **Robinson** **.**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,
The **Swiss** **Family** **Robinson** **;** **or** **,**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures **of** **a** **Father** **and** **Mother** **and** **Four** **Sons** **on** **a** **Desert** **Island** **.**
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 **vols** **.** **,** **18mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
The **Swiss** **Family** **Robinson** **—** **Continued** **:** **being** **a** **Sequel** **to** **the** **Foregoing** **.**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 **vols** **.** **,** **18mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Sandford **and** **Merton** **.**
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
The **History** **of** **Sandford** **and** **Merton** **.**
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By **Thomas** **Day** **.**
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo **,** **Half** **Bound** **,** **75** **cents** **.**
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɔ:rtɪmərz]
MORTIMER'S
莫蒂默的

莫蒂默

[bʊks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
BOOKS FOR THE NURSERY .
图书 为了 这 苗圃 .

适合幼儿阅读的书籍。

[laɪnz] [left] [aʊt] .
Lines Left Out .
线条 左边 出去 .

遗漏的行。

[laɪnz] [left] [aʊt] ; [ɔ:r] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] [left] [aʊt] [ɪn] " [laɪn] [ə'pɑ:n] [laɪn] .
Lines Left Out ; or , Some of the Histories Left Out in " Line upon Line .
线条 左边 出去 ; 或者 , 一些 的 这 历史 左边 出去 在 " 线 之上 线 .

被遗漏的篇章；或者，在"一行又一行"中被遗漏的一些历史。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [rɪ'leɪts] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The First Part relates Events in the Times of the Patriarchs and the
" 这 第一的 部分 相关 活动 在 这 《时代周刊》 的 这 族长 和 这
['dʒʌdʒɪz] .
Judges .
法官 .

"第一部分讲述了先祖和士师时代的事件。"

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔ:timə] .
By Mrs . Elizabeth Mortimer .
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊk] , ['hænsəmli] [brɔ:t] [aʊt] ,

The	volume	is	an	attractive	juvenile	book	,	handsomely	brought	out	,
这	体积	是	一个	吸引人的	少年	书	,	英俊地	带来	出去	,

这是一本很吸引人的少儿读物，装帧精美。

['rendərɪŋ] ['skrɪptʃər] ['ɪnsɪdənts] ['ɪntu:] ['plez(ə)nt] ['pærəfreɪzɪz] . — [ˌnɔ:rθ'westərn] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

rendering	Scripture	incidents	into	pleasant	paraphrases	.	—	Northwestern	Christian	Advocate	,	Chicago	.
渲染	圣经	事件	进入	令人愉快的	释义	.	—	西北	基督教	提倡	,	芝加哥	.

将圣经故事用优美的语言重新表述。——《芝加哥西北基督教倡导者报》

[mɔ:r] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] .

More	about	Jesus	.
更多的	关于	耶稣	.

更多关于耶稣的信息。

[mɔ:r] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] .

More	about	Jesus	.
更多的	关于	耶稣	.

更多关于耶稣的信息。

[ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæp] .

Illustrations	and	a	Map	.
插图	和	一个	地图	.

插图和地图。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔ:timə] .

By	Mrs	.	Elizabeth	Mortimer	.
经过	太太	.	伊丽莎白	莫蒂默	.

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɔ:θ] , - [sents] .

16mo	,	cloth	,	75	cents	.
16mo	,	布	,	-	分	.

16个月，布面精装，75美分。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ,

It	consists	of	a	series	of	stories	,
它	由	的	一个	系列	的	故事	,

它由一系列故事组成，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['blesɪd; blest] [lɔ:rd] ,

embracing	the	whole	of	the	events	in	the	life	of	our	Blessed	Lord	,
拥抱	这	所有的	的	这	活动	在	这	生活	的	我们的	蒙福	主	,

涵盖我们蒙福的主一生中的所有事件，

[toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,

told	in	a	plain	,	simple	style	,
讲述	在	一个	清楚的	,	简单的	风格	,

以平实简洁的风格叙述。

['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

suited	to	the	capacities	of	children	of	seven	or	eight	years	of	age	.
适合	到	这	容量	的	孩子们	的	七	或者	八	年	的	年龄	.

适合七八岁儿童的理解能力。

[bʌt; bət] ['betər] [stɪl] , [ɔ:l] [gʊd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə'dʌlts] ;

But	better	still	,	all	good	children's	books	are	good	for	adults	;
但	更好的	仍然	,	全部	好的	孩子们的	图书	是	好的	为了	成年人	;

但更重要的是，所有优秀的儿童读物对成年人也很有益处；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['veri] ['ɪgnərənt]
and **this** **will** **be** **found** **equally** **useful** **to** **put** **into** **the** **hands** **of** **very** **ignorant**
和 这 将要 是 成立 同样地 有用 到 放 进入 这 双手 的 非常 无知
[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,
grown **-** **up** **people** **,**
生长 - 向上 人们 ,

而且，把这个交给非常无知的成年人也同样有用。

[huː] [meɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɜːrn] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['mænz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['mænər]
who **may** **from** **this** **learn** **the** **story** **of** **man's** **redemption** **in** **an** **intelligent** **manner**
WHO 可能 从 这 学习 这 故事 的 男人的 赎回 在 一个 聪明的 方式
.
:
.

或许有人能从中以一种明智的方式了解人类救赎的故事。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] .
Many **of** **the** **lessons** **are** **illustrated** **with** **pictures** **of** **the** **places** **mentioned** **.**
许多 的 这 课程 是 插图 和 图片 的 这 地方 提及 .

许多课程都配有所提及地点的图片。

[striːks] [ʌv; əv] [laɪt] .
Streaks **of** **Light** **.**
连胜 的 光 .

一道道光芒。

[striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ɔːr] , ['fɪfti] - [tuː] [fækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪfti] - [tuː]
Streaks **of** **Light** **;** **or** **,** **Fifty** **-** **two** **Facts** **from** **the** **Bible** **for** **Fifty** **-** **two**
连胜 的 光 ; 或者 , 五十 - 二 事实 从 这 圣经 为了 五十 - 二
['sʌndiz; -deiz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Sundays **of** **the** **Year** **.**
星期日 的 这 年 .

光芒四射；或者，来自圣经的五十二个事实，对应一年中的五十二个星期日。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːtimə] .
By **Mrs** **.** **Elizabeth** **Mortimer** **.**
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] .
16mo **,** **Cloth** **,** **75** **cents** **.**
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
" **This** **little** **work** **,** **"** **says** **the** **author** **,**
" 这 小的 工作 , " 说道 这 作者 ,

"这部小作品，"作者说道，

" [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
" **has** **received** **the** **distinguished** **honor** **of** **being** **appointed** **to** **be** **one** **of**
" 有 已收到 这 杰出的 荣誉 的 存在 任命 到 是 一 的
[ðə; ði] [klæs] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'moʊən] [kə'liːdʒənz] ,
the **class** **-** **books** **of** **the** **Samoan** **Collegians** **,**
这 班级 - 图书 的 这 萨摩亚人 大学生 ,

"荣获殊荣，被指定为萨摩亚学院学生名录之一。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [səb'sə:v] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] —
and **has** **been** **made** **to** **subserve** **the** **highest** **of** **all** **purposes** **—**
和 有 到过 制成 到 子服务 这 最高 的 全部 目的 —
[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .
the **preaching** **of** **the** **Gospel** **.**
这 布道 的 这 福音 .

并且被赋予了服务于最高目的——宣扬福音——的使命。

[tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'dæptɪd] [wen] [ðə; ði] ['hɪrər] [ɑ:r; ər] [ʌn'tɔ:t] , [ˌʌn'treɪnd] , [ænd; ənd]
To **that** **purpose** **it** **is** **adapted** **when** **the** **hearers** **are** **untaught** **,** **untrained** **,** **and**
到 那 目的 它 是 改编 什么时候 这 听众 是 未受过教育 , 未经训练的 , 和
[ˌʌnrɪ'flektɪŋ] .
unreflecting **.**
不加反思 .

为此，它适用于未经教导、未经训练、缺乏反思能力的听众。

[i:tʃ] ['les(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Each **lesson** **can** **be** **understood** **by** **those** **who** **have** **no** **previous** **knowledge** **,**
每个 课 能 是 理解 经过 那些 WHO 有 不 以前的 知识 ,

即使是没有任何相关知识的人也能理解每一节课的内容。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'dres] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['nevər]
and **each** **is** **calculated** **to** **be** **the** **first** **address** **to** **one** **who** **has** **never**
和 每个 是 计算 到 是 这 第一的 地址 到 一 WHO 有 绝不
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r][hɪz; ɪz] [kraɪst] .
before **heard** **of** **God** **or** **his** **Christ** **.**
前 听到 的 上帝 或者 他的 基督 .

每一份都旨在成为从未听说过上帝或基督的人的第一次宣讲。

" ['ri:dɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] .
" **Reading** **without** **Tears** **.**
" 阅读 没有 眼泪 .

“阅读时不流泪。”

['ri:dɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [terz] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [moʊd][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
Reading **without** **Tears** **;** **or** **,** **A** **Pleasant** **Mode** **of** **Learning** **to** **Read** **.**
阅读 没有 眼泪 ; 或者 , 一个 令人愉快的 模式 的 学习 到 读 .

无泪阅读；或者，一种愉快的阅读学习方式。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[smɔ:l] 4to , [klɔ:θ] .
Small **4to** **,** **Cloth** **.**
小的 4to , 布 .

小四开本，布面精装。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔ:timə] .
By **Mrs** **.** **Elizabeth** **Mortimer** **.**
经过 太太 . 伊丽莎白 莫蒂默 .

作者：伊丽莎白·莫蒂默夫人。

[tu:] [pɑ:rts] .
Two **Parts** **.**
二 部分 .

分为两部分。

[pɑ:rt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑ:rt][i:] . , - [sents] ; [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] , $1 . - .
Part **I** **.** **,** **49** **cents** **;** **Part** **II** **.** **,** **62** **cents** **;** **complete** **in** **One** **Volume** **,** **$1** **.** **03** **.**
部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 完全的 在 一 体积 , $1 . - .

第一部分，49美分；第二部分，62美分；全集，1.03美元。

[æn; ən] ['i:zi] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪni] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] -
An **easy** **,** **simple** **,** **and** **pleasant** **book** **for** **the** **tiny** **scholars** **of** **the** **nursery** **-**
一个 简单的 , 简单的 , 和 令人愉快的 书 为了 这 微小的 学者们 的 这 苗圃 -
[ru:m] .
room **.**
房间 .

这是一本适合幼儿房里小小学者们阅读的简单易懂、轻松愉快的书。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['spelɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl]
It **contains** **a** **picture** **for** **every** **word** **of** **spelling** **capable** **of** **pictorial**
它 包含 一个 图片 为了 每一个 单词 的 拼写 有能力的 的 画报
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

它包含每个可以用图画解释的拼写单词的图片。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['bi:ɪŋ] [kəm'poʊzd][ʌv; əv]
The **reading** **-** **lessons** **have** **been** **carefully** **selected** **,** **being** **composed** **of**
这 阅读 - 课程 有 到过 小心 已选 , 存在 由 的
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['spelɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] ,
the **preceding** **spelling** **-** **lessons** **,** **by** **which** **means** **,**
这 前 拼写 - 课程 , 经过 哪个 方法 ,

阅读课程经过精心挑选，由前面的拼写课程组成，通过这种方式：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['mi:nɪŋz] ,
together **with** **the** **picture** **meanings** **,**
一起 和 这 图片 含义 ,

结合图片含义，

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] . —
the **words** **are** **easily** **impressed** **on** **the** **memory** **of** **a** **very** **young** **child** **.** **—**
这 字 是 容易地 印象深刻 在 这 记忆 的 一个 非常 年轻的 孩子 . —
[ˌæθɪ'ni:əm] , ['lʌndən] .
Athenæum **,** **London** **.**
雅典娜神庙 , 伦敦 .

这些话很容易给年幼的孩子留下深刻的印象。——伦敦雅典娜神庙

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks][baɪ][meɪl] ,
☞ **Harper** **&** **Brothers** **will** **send** **any** **of** **the** **above** **works** **by** **mail** **,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 多于 作品 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮件寄送以上任何作品，

['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
postage **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,** **on** **receipt** **of** **the** **price** **.**
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[di:'ju] - ['stɔ:riz]
DU **CHAILLU'S** **STORIES**
杜 - 故事

杜夏吕的故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[əd'ventʃər] [ɪn] ['æfrɪkə] .
ADVENTURE IN AFRICA .
冒险 在 非洲 .

非洲探险之旅。

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kʌntri] .
Stories of the Gorilla Country .
故事 的 这 大猩猩 国家 .

大猩猩之乡的故事。

[baɪ] [pɔ:l] [bi:] . [di:'ju] [tʃeɪlu:] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] . *
It is a capital book for boys . *
它 是 一个 首都 书 为了 男孩们 . *

这是一本非常适合男孩阅读的书。*

* * [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] ,
*** * The stories it contains are full of the kind of novelty ,**
* * 这 故事 它 包含 是 满的 的 这 种类 的 新奇 ,

* * 它所包含的故事充满了新奇之处，

['perəl] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] . — ['spektеɪtər] , ['lʌndən] .
peril , and adventure which are so fascinating . — Spectator , London .
危险 , 和 冒险 哪个 是 所以 迷人 . — 旁观者 , 伦敦 .

危险和冒险如此引人入胜。——《旁观者》，伦敦。

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wel] [toʊld] ,
These stories are entertaining and are well told ,
这些 故事 是 娱乐 和 是 出色地 讲述 ,

这些故事很有趣，而且讲述得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
and they are calculated to impart much knowledge of natural history
和 他们 是 计算 到 传授 很多 知识 的 自然的 历史
[tu:; tə] ['ju:θfl] ['ri:dɚz] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trævələr] .
to youthful readers . — Boston Traveller .
到 青春 读者 . — 波士顿 游客 .

它们旨在向年轻读者传授丰富的自然历史知识。——《波士顿旅行者》

[waɪld] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .
Wild Life under the Equator .
荒野 生活 在下面 这 赤道 .

赤道以南的野生动物。

[baɪ] [pɔ:l] [bi:] . [di:'ju] [tʃeɪlu:] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs]
The amount of enjoyment that was afforded to the children by the previous
这 数量 的 享受 那 曾是 提供 到 这 孩子们 经过 这 以前的
[wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] ,
work of this author ,
工作 的 这 作者 ,

这位作者之前的作品给孩子们带来了极大的乐趣，

" ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['kʌntri] , " [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] . *
" Stories of the Gorilla Country , " is beyond computation . *
" 故事 的 这 大猩猩 国家 , " 是 超过 计算 . *

《大猩猩之乡的故事》是无法估量的。*

* * [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] " [waɪld] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
*** * We have read every word of " Wild Life under the Equator " with the**
* * 我们 有 读 每一个 单词 的 " 荒野 生活 在下面 这 赤道 " 和 这
['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
liveliest interest and satisfaction .
最活跃的 兴趣 和 满意 .

我们饶有兴致、十分满意地阅读了《赤道下的野生动物》一书的每一个字。

[noʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [juːθ] [ʌv; əv] [twelv] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] " ['ɔːfli] ['dʒɑːli] "
No ingenious youth of twelve in the land will find it more " awfully jolly "
不 巧妙 青年 的 十二 在 这 土地 将要 寻找 它 更多的 " 非常 快乐的 "
[ðæn; ðən][dɪd][wiː; wi] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [poʊst] .
than did we . — N . Y . Evening Post .
比 做过 我们 . — N . 是 . 晚上 邮政 .

全国没有哪个十二岁的聪明少年会觉得它比我们更"无比有趣"。——《纽约晚报》

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
Lost in the Jungle .
丢失的 在 这 丛林 .

迷失在丛林中。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [diː'ju] [tʃeɪluː] .
By Paul B . Du Chaillu .
经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [men] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] ; [ʃoʊz] [haʊ] [ðiːz] [streɪndʒ]
Full **of** **adventures** **with** **savage** **men** **and** **wild** **beasts** **;** **shows** **how** **these** **strange**
满的 的 冒险 和 野蛮的 男人 和 荒野 野兽 ; 演出 如何 这些 奇怪的
['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,
people **live** **,**
人们 居住 ,

充满了与野蛮人和野兽的冒险故事；展现了这些奇异民族的生活方式。

[wʌt] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [haʊ] [ðeɪ] [bɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] ;
what **they** **eat** **and** **drink** **,** **how** **they** **build** **,** **and** **what** **they** **worship** **;**
什么 他们 吃 和 喝 , 如何 他们 建造 , 和 什么 他们 崇拜 ;

他们吃什么、喝什么，他们如何建造房屋，以及他们崇拜什么；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːz] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʒɜːrn(ə)l] .
and **will** **instruct** **as** **well** **as** **amuse** **.** **—** **Boston** **Journal** **.**
和 将要 指示 作为 出色地 作为 娱乐 . — 波士顿 杂志 .

既能传授知识，又能带来娱乐。——《波士顿日报》

[ə; eɪ] [hoʊl] ['greɪnəriˌ'grænəri] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
A **whole** **granary** **of** **information** **,**
一个 所有的 粮仓 的 信息 ,

满满一整个信息库，

[drest] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nuˈtrɪʃəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [maɪndz] ,
dressed **up** **in** **such** **a** **form** **as** **to** **make** **it** **nutritious** **for** **young** **minds** **,**
穿着 向上 在 这样的 一个 形式 作为 到 制作 它 营养丰富的 为了 年轻的 思想 ,

经过精心包装，使其形式能够吸引年轻的心灵，并从中获得营养。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər] ['juːθfl] ['æpitaits] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
as **well** **as** **attractive** **for** **youthful** **appetites** **.** **—** **Philadelphia** **Ledger** **.**
作为 出色地 作为 吸引人的 为了 青春 食欲 . — 费城 账簿 .

也迎合了年轻人的口味。——《费城纪事报》

[maɪ] - ['kɪŋdəm] :
My **Apingi** **Kingdom** **:**
我的 - 王国 :

我的阿平吉王国：

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sə'heərər] , [ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ,
With **Life** **in** **the** **Great** **Sahara** **,** **and** **Sketches** **of** **the** **Chase** **of** **the** **Ostrich** **,**
和 生活 在 这 伟大的 撒哈拉沙漠 , 和 草图 的 这 追赶 的 这 鸵鸟 ,

附《撒哈拉沙漠的生活》和《追逐鸵鸟的素描》

[haɪ'iːnə] , & [siː] . [baɪ] [pɔːl] [biː] . [diː'ju] [tʃeɪluː] .
Hyena **,** **&** **c** **.** **By** **Paul** **B** **.** **Du** **Chaillu** **.**
鬣狗 , & c . 经过 保罗 B . 杜 查伊卢 .

鬣狗等作者：Paul B. Du Chaillu。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . [diː'ju] [tʃeɪluː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] - [lænd] ,
In **this** **book** **Mr** **.** **Du** **Chaillu** **relates** **the** **story** **of** **his** **sojourn** **in** **Apingi** **Land** **,**
在 这 书 先生 . 杜 查伊卢 相关 这 故事 的 他的 旅居 在 - 土地 ,

在这本书中，杜柴鲁先生讲述了他在阿平吉地区的旅居经历。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['neɪtɪvz] .

of	which	he	was	elected	king	by	the	kind	-	hearted	and	hospitable	natives	.
的	哪个	他	曾是	当选	国王	经过	这	种类	-	心地	和	好客	本地人	.

*

*

*

他被善良好客的当地居民推选为国王。*

* * [wiː; wi] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

*	*	We	assure	the	reader	that	it	is	full	of	stirring	incidents	and	exciting	adventures	.
*	*	我们	保证	这	读者	那	它	是	满的	的	搅拌	事件	和	激动人心	冒险	.

* * 我们向读者保证，本书充满了激动人心的事件和精彩的冒险。

['meni] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪn'strʌktɪv] .

Many	chapters	are	exceedingly	humorous	,	and	others	are	quite	instructive	.
许多	章节	是	非常	幽默	,	和	其他的	是	相当	有指导意义的	.

许多章节都非常幽默，另一些章节则很有启发性。

[ðə; ði] ['tʃæptər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	chapter	,	for	instance	,
这	章	,	为了	实例	,

例如，本章

[ɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [triː] [ænts][kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [en] . [waɪ] . ['herəld] .

on	the	habits	of	the	white	and	tree	ants	contains	an	interesting	contribution	to	natural	history	.	—	N	.	Y	.	Herald	.
在	这	习惯	的	这	白色的	和	树	蚂蚁	包含	一个	有趣的	贡献	到	自然的	历史	.	—	N	.	是	.	先驱报	.

纽约先驱报：关于白蚁和树蚁习性的论述对自然史做出了有趣的贡献。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

The	Country	of	the	Dwarfs	.
这	国家	的	这	矮人	.

矮人国度。

[baɪ] [pɔːl] [biː] . [diː'ju] [tʃeɪluː] .

By	Paul	B	.	Du	Chaillu	.
经过	保罗	B	.	杜	查伊卢	.

作者：保罗·B·杜·沙伊卢。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.50美元。

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [pɔːl] !

Hail	to	thee	,	Paul	!
冰雹	到	你	,	保罗	!

保罗，你好！

[ðaʊ] ['hɪroʊ][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['kɒmbæts][wɪð; wɪθ] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [biːst]
thou hero of single - handed combats with gorillas and every imaginable beast
你 英雄 的 单身的 - 递交 战斗 和 大猩猩 和 每一个 可以想象的 兽
[ðæt] ['evər] [hauld] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrts] ,
that ever howled through the deserts ,
那 曾经 嚎叫 通过 这 沙漠 ,

你这位曾单枪匹马与大猩猩以及所有你能想象到的沙漠野兽搏斗的英雄，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ; [ðaʊ] [ʌn'skeɪðd] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
from the elephant to the kangaroo ; thou unscathed survivor of a thousand
从 这 大象 到 这 袋鼠 ; 你 毫发无损 幸存者 的 一个 千
- [ænd; ənd] - [wʌn] [viˈsisitjuːdz] [baɪ]['faɪər] ,
- and - one vicissitudes by fire ,
- 和 - 一 变迁 经过 火 ,

从大象到袋鼠；你这经历千百次烈火洗礼却毫发无损的幸存者，

[fiːld] , [ænd; ənd] [flʌd] ; [ðaʊ] ['gloʊɪŋ] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [suː'pɜːrlətɪvli] ['glɔːriəs] [diːdz] :
field , and flood ; thou glowing historian of thine own superlatively glorious deeds :
场地 , 和 洪水 ; 你 发光 历史学家 的 你的 自己的 极好的 辉煌 契约 :

田野，以及洪水；你这光芒四射的历史学家，记录着你自身无比辉煌的功绩：

[ðaʊ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stænd][ɑːn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]
thou writer of books that make the hairs of the children stand on every available
你 作家 的 图书 那 制作 这 头发 的 这 孩子们 站立 在 每一个 可用的
[end] ;
end ;
结尾 ;

你写的书让孩子们毛骨悚然；

[ðaʊ] [praʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['sævidʒiz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtər] ; [heɪl] !
thou proud king of the Apingi savages of the equator ; hail !
你 自豪的 国王 的 这 - 野蛮人 的 这 赤道 ; 冰雹 !

赤道阿平吉野蛮人的骄傲之王啊！万岁！

[wiː; wi] [seɪ] . — ['juːtikə]['herəld] .
we say . — Utica Herald .
我们 说 . — 尤蒂卡 先驱报 .

我们说。——《尤蒂卡先驱报》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['wɪgəlz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪg(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv]

Here	are	some	of	the	answers	to	the	Wiggle	published	in	No	.	10	of
这里	是	一些	的	这	答案	到	这	扭动	已发布	在	不	.	-	的

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Harper's	Young	People	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

以下是《哈珀斯青少年》杂志第10期刊登的"Wiggle"问答游戏的部分答案。

[soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

So	many	were	sent	in	that	it	was	impossible	to	publish	them	all	,
所以	许多	是	发送	在	那	它	曾是	不可能的	到	发布	他们	全部	,

投稿数量太多，无法全部发表。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] .

and	so	our	artist	selected	those	that	he	considered	the	best	.
和	所以	我们的	艺术家	已选	那些	那	他	经过考虑的	这	最好的	.

于是，我们的艺术家挑选了他认为最好的那些作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 10,)
第4/4页

[ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [baɪ] [dʒeɪ] . [ɑːr] . [es] . , [dʒeɪ] . [biː] . [dʒiː] . ,

Those	that	he	used	were	sent	in	by	J	.	R	.	S	.	,	J	.	B	.	G	.	,
那些	那	他	用过的	是	发送	在	经过	J	.	拉	.	S	.	,	J	.	B	.	G	.	,

他使用的那些设备是由 JRS、JBG 提供的。

[em] . [iː] . , [ə; eɪ] . [tiː] . [dʒəʊnz] , [pɔːl] , [diː] . [siː] . ['gɪlmɔr] , [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [biː] . , [ænd; ənd] [b\\:t]

M	.	E	.	,	A	.	T	.	Jones	,	Paul	,	D	.	C	.	Gilmore	,	H	.	and	B	.	,	and	Bert
M	.	E	.	,	一个	.	T	.	琼斯	,	保罗	,	D	.	C	.	吉尔摩	,	H	.	和	B	.	,	和	伯特

['dʌbljuː] . [es] . ,

W	.	S	.	,
W	.	S	.	,

ME、AT Jones、Paul、DC Gilmore、H.和B.，以及Bert WS，

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] .

several	of	whom	sent	a	number	of	different	figures	.
一些	的	谁	发送	一个	数字	的	不同的	数据	.

其中几位发来了多个不同的数字。

['ʌðər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] , [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . [biː] . ,

Others	,	and	some	of	them	very	good	,	were	sent	in	by	W	.	B	.	B	.	,
其他的	,	和	一些	的	他们	非常	好的	,	是	发送	在	经过	W	.	B	.	B	.	,

其他一些作品，其中一些非常优秀，是由WBB寄来的。

['eθəl] [em] . , [es] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , [dʒʌn] . , [dʒɑːn] ['ped(ə)l] , [siː] . [ef] . , ['neti] [es] . [eɪtʃ] . ,

Ethel	M	.	,	S	.	A	.	W	.	,	Jun	.	,	John	Peddle	,	C	.	F	.	,	Nettie	S	.	H	.	,
埃塞尔	M	.	,	S	.	一个	.	W	.	,	俊	.	,	约翰	兜售	,	C	.	F	.	,	内蒂	S	.	H	.	,

Ethel M.，SAW，Jun.，John Peddle，CF，Nettie SH，

['wɪli] [eɪtʃ] . [es] . , ['meɪbəl] [em] . , [iː] . [eɪtʃ] . [es] . , ['heti] , [em] . [wɔːrd] , ['filip] [em] . ,

Willie	H	.	S	.	,	Mabel	M	.	,	E	.	H	.	S	.	,	Hetty	,	M	.	Ward	,	Philip	M	.	,
威利	H	.	S	.	,	梅布尔	M	.	,	E	.	H	.	S	.	,	赫蒂	,	M	.	沃德	,	菲利普	M	.	,

Willie HS，Mabel M.，EHS，Hetty，M. Ward，Philip M.，

- [iː] . [ə; eɪ] . , ['wɪli] [eɪtʃ] . , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [piː] . , [dʒeɪ] . [el] . , ['meri] [piː] . , ['ɑːtʃi] [eɪtʃ] . [el] . ,

Amenio	E	.	A	.	,	Willy	H	.	,	H	.	W	.	P	.	,	J	.	L	.	,	Mary	P	.	,	Archie	H	.	L	.	,
-	E	.	一个	.	,	威利	H	.	,	H	.	W	.	P	.	,	J	.	L	.	,	玛丽	P	.	,	阿奇	H	.	L	.	,

阿梅尼奥 EA、威利 H.、HWP、JL、玛丽 P.、阿奇 HL、

[siː] . [biː] . [ef] . , [ɑːr] . [es] . [em] . , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [bɜːr] , ['pəːsi] [biː] . [em] . , [pɔːl] .

C	.	B	.	F	.	,	R	.	S	.	M	.	,	W	.	A	.	Burr	,	Percy	B	.	M	.	,	Paul	.
C	.	B	.	F	.	,	拉	.	S	.	M	.	,	W	.	一个	.	伯尔	,	珀西	B	.	M	.	,	保罗	.

CBF、RSM、WA Burr、Percy BM、Paul。

[biː] . [tiː] . , [iː] . [es] . , [siː] . [ef] . [siː] . , ['greɪsi] [siː] . , ['iːvə] [em] . ,

B	.	T	.	,	E	.	S	.	,	C	.	F	.	C	.	,	Gracie	C	.	,	Eva	M	.	,
B	.	T	.	,	E	.	S	.	,	C	.	F	.	C	.	,	格雷西	C	.	,	伊娃	M	.	,

BT、ES、CFC、Gracie C.、Eva M.

[ænd; ənd] [ə'niːtə] [ɑːr] . [en] . ['fɪgjər] [noʊ] . [eɪt] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪst] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ;

and	Anita	R	.	N	.	Figure	No	.	8	is	what	our	artist	made	of	the	Wiggle	;
和	安妮塔	拉	.	N	.	数字	不	.	8	是	什么	我们的	艺术家	制成	的	这	扭动	;

而 Anita RN 图 8 是我们的艺术家创作的 Wiggle；

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [noʊ] . [naɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['wɪg(ə)l] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,

and	Figure	No	.	9	is	a	new	Wiggle	in	two	parts	,
和	数字	不	.	9	是	一个	新的	扭动	在	二	部分	,

图9是一个分为两部分的全新Wiggle游戏，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] ['drɔːɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]

which	must	be	combined	in	one	drawing	,	though	they	must	retain	their
哪个	必须	是	合并	在	一	绘画	,	尽管	他们	必须	保持	他们的

['relətɪv] [pə'ziʃənz] .

relative	positions	.
相对的	职位	.

必须在一张图中组合在一起，但必须保持它们之间的相对位置。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [bæt] .

THE	LONG	-	EARED	BAT	.
这	长的	-	耳朵	蝙蝠	.

长耳蝠。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪrd] [bæt]

A	long	-	eared	bat
一个	长的	-	耳朵	蝙蝠

长耳蝠

[went] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] .

Went	to	buy	a	hat	.
去	到	买	一个	帽子	.

去买帽子。

[sed] [ðə; ði] ['hætər] , " [aɪv] [nʌn] [ðæt] [wɪl] [duː] ,

Said	the	hatter	,	"	I've	none	that	will	do	,
说	这	制帽匠	,	"	我已经没有任何		那	将要	做	,

帽匠说："我没有合适的。"

[ən'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪrz]

Unless	with	the	shears
除非	和	这	剪

除非用剪刀

[aɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] [jʊr; jər] [ɪrz] ,

I	shorten	your	ears	,
我	缩短	你的	耳朵	,

我把你的耳朵剪短了，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Which	might	be	unpleasant	to	you	.
哪个	可能	是	令人不快的	到	你	.

这或许会让你感到不快。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [bæt]

"	The	long	-	eared	bat
"	这	长的	-	耳朵	蝙蝠

长耳蝠

[wʌz; wəz][soʊ][mæd][æt; ət] [ðæt]

Was	so	mad	at	that
曾是	所以	疯狂的	在	那

我当时气坏了。

[hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][lændz][ænd; ənd] ['siːz] ,

He	flew	over	lands	and	seas	,
他	飞翔	超过	土地	和	海域	,

他飞越了陆地和海洋，

[tɪl] [ɪn]['pærɪs] ([rɪ'naʊnd]

Till	in	Paris	(	renowned
直到	在	巴黎	(	著名

巴黎的蒂尔（著名）

[fɔːr; fər][ɪts] ['fæʃənz]) [hiː; hi] [faʊnd]
For **its** **fashions** **)** **he** **found**
为了 它是 时尚) 他 成立

他发现（就其时尚而言）

[ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] .
A **hat** **that** **he** **wore** **with** **great** **ease** **.**
一个 帽子 那 他 穿着 和 伟大的 舒适 .

他戴着一顶帽子，显得毫不费力。

[ə'nʌðər] [sə'geɪʃəs] [dɔːg] . — [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld]
Another **Sagacious** **Dog** **.** **—** **In** **No** **.** **11** **of** **Harper's** **Young** **People** **a** **story** **was** **told**
其他 明智 狗 . — 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 一个 故事 曾是 讲述
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['nuːzpeɪpər] [dɔːg] .
of **a** **sagacious** **newspaper** **dog** **.**
的 一个 明智 报纸 狗 .

另一只聪明的狗——《哈珀青少年》杂志第 11 期讲述了一只聪明的报社狗的故事。

['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['westərn] ['edɪtər] [sendz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
Having **read** **this** **,** **a** **Western** **editor** **sends** **the** **following** **story** **of** **his** **dog** **,**
拥有 读 这 , 一个 西 编辑 发送 这 下列的 故事 的 他的 狗 ,

一位西方编辑读到这篇文章后，发来了他家狗的故事：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : " [maɪ][dɔːg][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːrdn] ['setər] ,
in **which** **he** **says** **:** **"** **My** **dog** **is** **a** **beautiful** **Gordon** **setter** **,**
在 哪个 他 说道 : " 我的 狗 是 一个 美丽的 戈登 塞特 ,

他在文中写道："我的狗是一只漂亮的戈登寻猎犬，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['kæriər] [ɪz] [di'lɪvərɪŋ] ['pepərz][ɑːn][wʌn]
and **has** **been** **so** **well** **trained** **that** **while** **the** **carrier** **is** **delivering** **papers** **on** **one**
和 有 到过 所以 出色地 受过训练 那 尽管 这 载体 是 运送 文件 在 一
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
side **of** **the** **street** **,**
边 的 这 街道 ,

而且他训练有素，以至于当送报员在街道的一侧送报时，

[bɑːb] , [ðə; ði][dɔːg] , [di'lɪvəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Bob **,** **the** **dog** **,** **delivers** **on** **the** **other** **.**
鲍勃 , 这 狗 , 交付 在 这 其他 .

另一边，狗狗鲍勃则完成了任务。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz]['pepərz]['foʊldɪd] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]
He **receives** **his** **papers** **folded** **,** **half** **a** **dozen** **at** **a** **time** **,** **and**
他 接收 他的 文件 折叠 , 一半 一个 打 在 一个 时间 , 和
['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
going **to** **the** **first** **place** **,**
去 到 这 第一的 地方 ,

他收到叠好的文件，一次六份，然后送到第一位。

[leiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,
lays **the** **whole** **bundle** **down** **,** **and** **then** **picks** **it** **up** **,** **all** **but** **one** **,**
躺下 这 所有的 捆 向下 , 和 然后 精选 它 向上 , 全部 但 一 ,

他把整捆东西放下，然后拿起来，只剩下一个。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .
and **so** **on** **till** **they** **are** **all** **gone** **.**
和 所以 在 直到 他们 是 全部 已消失 .

如此往复，直到全部消失。

" [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['væləntaɪn] .
" **HIS** **FIRST** **VALENTINE** **.**
" 他的 第一的 情人节 .

"他的第一个情人节。"

['kɔːrəs]	[ɔːr]	['enviəs]	['raɪvlz]	.
Chorus	**or**	**Envious**	**Rivals**	**.**
合唱	或者	羡慕	竞争对手	.

合唱团还是心怀嫉妒的竞争对手?

"	[oʊˈhoʊ]	!
"	**Oho**	**!**
"	哦	!

“哦吼！”

['dʒɪmi]	['dɑːbz]	[ɪz][ɪn]	[lʌv]	!	"
Jimmy	**Dobbs**	**is**	**in**	**Love**	**!**	**"**
吉米	多布斯	是	在	爱	!	"

吉米·多布斯恋爱了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神